


GB	CEILING FAN
D	DECKENVENTILATOR
F	VENTILATEUR DE PLAFOND
I	VENTILATORE DA SOFFITTO
NL	PLAFONDVENTILATOR
E	VENTILADOR DE TECHO
P	VENTOINHA DE TECTO
N	TAKVIFTE
S	TAKFLÄKT
FIN	KATTOTUULETIN
DK	LOFT VENTILATOR
PL	WENTYLATOR SUFITOWY
RUS	ПОТОЛОЧНЫЙ ВЕНТИЛЯТОР
UA	ВЕНТИЛЯТОР СТЕЛЬОВИЙ
EST	VENTILAATOR-LAEVALGUSTI
LV	GRIESTU VENTILATORS
LT	LUBŲ VENTILIATORIUS
SK	STROPNÝ VENTILÁTOR
CZ	STROPNÍ VENTILÁTOR
SLO	STROPNI VENTILATOR
HR	STROPNI VENTILATOR
H	MENNYEZETI VENTILÁTOR
BG	ВЕНТИЛЯТОР ЗА ТАВАН
RO	VENTILATOR DE TAVAN
GR	ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ ΟΡΟΦΗΣ
TR	TAVAN PERVANESİ

**GAS WARNING:** Do not use this fan in the same room at the same time as a gas or fuel burning fire, unless the flue has been tested under these conditions of use by a competent person.

**READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS**

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE, ELECTRIC SHOCK,  
OR INJURY TO PERSONS, OBSERVE THE FOLLOWING:


1. Proceed with caution. Read all instructions before beginning the installation.
2. **WARNING!** This fan may be operated only with a 2-pole switch with a 3mm contact opening each.
3. Only an authorized electrician should execute the installation.
4. The installation height, i.e. the distance between the blades and the floor, should be at least 2.3 m.
5.  Always maintain the distance between the lamp and inflammable materials (curtains, wall, etc.), as indicated on the pictogram.
6. Make sure the fan is securely fastened at the ceiling.
7. **WARNING!** Do not use a dimmer type switch to control the fan speed.
8. **WARNING!** To prevent injuries, make sure the blades are not bent and that there are no objects with in the area of rotation.
9. **WARNING!** Due to European safety regulations, if the flush mount option is elected, the fan must not be re-installed utilizing the downrod. If attempted, this may cause a serious injury. When assembling the fan, please follow your local safety regulations.
10. **WARNING:** Do Not use this fan in the same room at the same time as a gas or fuel burning fire, unless the flue has been tested under these conditions of use by a competent person.
11. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
12. Suitable for use indoors.
13. Before disassembling light kit, make sure the power supply is disconnected from the main supply. Power supply can be on only after installation is completed.
14. The lampshade should not be removed from the light bulb when the power supply is on.
15. Replacement of light bulb is only possible when the light kit has cooled down, and the power supply is disconnected from the main supply.
16. Make sure the lampshade is in the fixed position when operating the product.
17. Means for all poles disconnection having a contact separation that provide full disconnection under over voltage category III conditions must be incorporated in the fixed wiring in accordance with national wiring rules.
18. IP20 The fan is designed for indoor use. It is not designed for installation in a bathroom or any damp area. Please ensure that the lamp does not come into contact with water.

**TOOLS REQUIRED**

Phillips Screwdriver • Wire Cutters • Pliers • Step Ladder

**DIESE ANWEISUNGEN DURCHLESEN UND AUFBEWAHREN**

ACHTUNG: FOLGENDE VORSICHTSMASSNAHMEN BEACHTEN, UM DIE GEFAHR EINES BRANDS, STROMSCHLAGS ODER VON KÖRPERVERLETZUNGEN ZU VERMEIDEN:

1. Wichtig: bitte lesen Sie diese Montageanleitung vor der Installation genau durch.
2. ACHTUNG! Dieser Ventilator darf nur mit einem zweipoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von jeweils 3mm betrieben werden.
3. Die Installation sollte nur von einem befugten Elektriker vorgenommen werden.
4. Die Installationshöhe, d.h. der Abstand der Flügelblätter zum Boden sollte mindestens 2,30 m betragen.
5.  Die Mindestentfernung zwischen der Lampe und brennbaren Materialien (Vorhänge, Wände usw.) muss grundsätzlich eingehalten werden (siehe Abbildung).
6. Stellen Sie sicher, dass der Ventilator sicher an der Decke befestigt wurde.
7. ACHTUNG! Die Ventilatorgeschwindigkeit nicht mit einem Dimmer-Schalter regulieren.
8. ACHTUNG! Achten Sie darauf, dass die Flügelblätter nicht verbogen sind und sich keine Hindernisse im Rotationsbereich befinden, um Verletzungen zu vermeiden.
9. ACHTUNG! Aufgrund europäischer Sicherheitsvorschriften darf ein bündig mit der Decke abschließender Ventilator nicht abgenommen und dann mit einem Hängerohr neu installiert werden. Hierbei kann es zu schweren Verletzungen kommen. Bei der Montage beachten Sie bitte die örtlichen Sicherheitsvorschriften.
10. ACHTUNG: Diesen Ventilator NICHT im selben Raum und gleichzeitig mit gas- bzw. ölgefeuerten Ofen betreiben, es sei denn, der Rauchabzug wurde gemäß diesen Betriebsbedingungen von einem Fachmann geprüft.
11. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeit oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, sofern sie bei der Benutzung beaufsichtigt werden oder in die Benutzung eingewiesen wurden, diese Einweisung auf sichere Weise erfolgte und sie die mit der Benutzung des Geräts verbundenen Risiken verstehen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Die Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
12. Für die Verwendung im Innenbereich geeignet.
13. Bevor Sie die Lampe auseinander bauen, stellen Sie sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung abgetrennt ist. Das Gerät darf erst nach Abschluss der Installation eingeschaltet werden.
14. Der Lampenschirm sollte nicht von der Glühbirne entfernt werden, wenn das Gerät eingeschaltet ist. Er dient zum Schutz vor der Hochdruck-Halogenlampe.
15. Das Auswechseln der Glühbirne ist nur möglich, wenn die Lampe abgekühlt ist und das Gerät von der Stromversorgung abgetrennt ist.
16. Überprüfen Sie bei der Inbetriebnahme des Produkts, dass der Lampenschirm sicher sitzt.
17. Laut Schutzvorschrift müssen bei der festen Verdrahtung Mittel für alle Polunterbrechungen mit Kontakttrennung, die zur vollständigen Unterbrechung von Überspannungen der Kategorie III führen, verwendet werden.
18. IP20 - Der Ventilator ist für die Verwendung im Innenbereich konstruiert. Er ist nicht für den Einbau im Badezimmer oder in anderen feuchten Bereichen geeignet. Bitte achten Sie darauf, dass die Lampe nicht mit Wasser in Berührung kommt.


**BENÖTIGTES WERKZEUG**

Kreuzschlitzschraubenzieher • Drahtschneidezange • Zange • Stufenleiter

## PRÉCAUTIONS

### LISEZ CES INSTRUCTIONS ET GARDEZ-LES

ATTENTION : AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE BLESSURES, VEUILLEZ SUIVRE LES INSTRUCTIONS SUIVANTES :

1. Soyez prudent. Lisez toutes les instructions avant de commencer l'installation.
2. ATTENTION ! Ce ventilateur peut être actionné uniquement à l'aide d'un interrupteur bi-polaire équipé de deux ouvertures de 3 mm.
3. Le ventilateur doit être installé uniquement par un électricien qualifié.
4. La hauteur du ventilateur, c.-à-d. la distance entre les pales et le sol, doit être supérieure ou égale à 2,3 m.
5.  Veillez à toujours conserver la distance entre la lampe et des matériaux inflammables (rideaux, mur, etc.) comme l'indique le pictogramme.
6. Assurez-vous que le ventilateur est solidement attaché au plafond.
7. ATTENTION ! Ne pas utiliser un interrupteur à gradation pour contrôler la vitesse du ventilateur.
8. ATTENTION ! Afin de réduire le risque de blessures, assurez-vous que les pales du ventilateur ne sont pas fléchies et que le site d'installation choisi permet au ventilateur de tourner librement.
9. ATTENTION ! Conformément aux dispositions de sécurité européennes, il est interdit de ré-installer le ventilateur par la tige de suspension, après avoir effectué le montage encastré, afin d'éviter le risque de blessures graves. Pour toute question concernant ce règlement de sécurité important, veuillez consulter les dispositions réglementaires locales.
10. ATTENTION : Ne pas utiliser ce ventilateur dans la même pièce qu'un feu au gaz ou au pétrole, à moins que le combustible soit testé dans ces conditions d'utilisation par un technicien qualifié.
11. Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes jouissant de capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou réduites ou encore qui disposent d'une expérience ou de connaissances limitées dans la mesure où elles sont surveillées ou ont été initiées à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent les dangers. Il y a lieu de veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne pourra être effectué par des enfants seulement sous surveillance.
12. Peut être utilisé à l'intérieur.
13. Avant de démonter l'ensemble d'éclairage, assurez-vous que le raccordement au réseau est débranché. Vous ne pouvez brancher l'appareil au réseau qu'après avoir terminé l'installation.
14. Il ne faut pas retirer l'abat-jour de l'ampoule lorsque l'appareil est branché à l'alimentation électrique. L'abat-jour agit en guise de protection contre l'ampoule halogène à haute tension.
15. On ne peut remplacer l'ampoule que lorsque l'élément d'éclairage s'est refroidi et après avoir débranché l'appareil du circuit principal.
16. Assurez-vous que l'abat-jour est bien fixé pendant l'utilisation du produit.
17. Moyen de débrancher tous les pôles ayant une séparation de contacts offrant une déconnexion totale dans des conditions de surtension de catégorie III doivent être intégrés au câblage permanent conformément aux directives de câblage nationales.
18. IP20 Le ventilateur est conçu pour utilisation en intérieur. Il n'est pas prévu pour être installé dans une salle de bains ou toute autre zone humide. Veuillez à vous assurer que la lampe n'entre pas en contact avec l'eau.

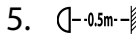
### OUTILS NECESSAIRES

Tournevis Philips • Coupe-fils • Pincettes • Escabeau

# NOTE SULLA SICUREZZA

## LEGGERE E CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

AVVERTENZA: PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO, SCARICA ELETTRICA O INFORTUNIO, TENERE PRESENTE LE OSSERVAZIONI SEGUENTI:


1. Procedere con cautela; leggere tutte le istruzioni prima di iniziare l'installazione.
2. AVVERTENZA. Questo ventilatore può essere azionato solamente attraverso un interruttore bifase dotato di un'apertura di contatto da 3 mm su ciascun polo.
3. Affidare l'installazione del ventilatore a un elettricista competente.
4. L'altezza di installazione, ossia la distanza delle pale dal pavimento, deve essere almeno di 2,3 m.
5.  Rispettare sempre la distanza tra la lampadina e materiali infiammabili (tende, poltrone, ecc.), come indicato nell'illustrazione.
6. Accertarsi che il ventilatore sia fissato saldamente al soffitto.
7. AVVERTENZA. Non utilizzare un interruttore-attenuatore per regolare la velocità del ventilatore.
8. AVVERTENZA. Onde prevenire infortuni, assicurarsi che le pale non si siano piegate e che non siano presenti oggetti all'interno del raggio di rotazione.
9. AVVERTENZA. Alla luce delle normative europee in materia di sicurezza, per il montaggio a filo del soffitto del ventilatore non si deve utilizzare l'asta di prolunga. In caso contrario, si potrebbe provocare un infortunio. Consultare le normative locali se si nutrono dubbi in merito a questo importante requisito di sicurezza.
10. AVVERTENZA: NON utilizzare questo ventilatore nello stesso ambiente e contemporaneamente a una sorgente di calore a combustione viva (gas o combustibile) se la cappa non è stata prima collaudata per tale uso da un tecnico competente.
11. Questa unità è intesa per l'uso da parte di bambini di età superiore a 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali e inesperte, a patto che siano sorvegliate o abbiano ricevuto le istruzioni sull'uso dell'unità in sicurezza e capiscano i rischi e pericoli che ne comporta. Impedire ai bambini di giocare con l'unità. I bambini possono eseguire la pulizia e la manutenzione ordinaria dell'unità solo sotto stretta sorveglianza.
12. Adatto per uso interno.
13. Prima di smontare il gruppo della luce, verificare che l'alimentazione sia scollegata dalla rete elettrica. Erogare l'alimentazione solo al termine dell'installazione.
14. Non rimuovere il paralume dalla lampadina mentre l'alimentazione è attivata, poiché funge da scudo di protezione dalla lampada alogena ad alta pressione.
15. Per sostituire la lampadina, lasciare raffreddare il gruppo della luce e verificare che l'alimentazione sia scollegata dalla rete elettrica.
16. Sincerarsi che il paralume sia fissato in posizione prima di utilizzare il prodotto.
17. I sistemi di scollegamento dall'asta con separazione di contatto che preveda lo scollegamento completo in condizioni di tensione della Categoria III devono essere integrati nel cablaggio fisso nel rispetto del codice elettrico nazionale.
18. IP20 Il ventilatore è inteso solo per uso interno. Non installarlo in bagno o in un'area con presenza di umidità. Assicurarsi che la lampadina non entri a contatto con l'acqua.

### ATTREZZI NECESSARI

Cacciavite Phillips • Tagliafilo • Pinze • Scaletta

**DEZE INSTRUCTIES LEZEN EN BEWAREN**

**WAARSCHUWING: NEEM HET VOLGENDE IN ACHT OM HET RISICO VAN BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK OF LETSEL VAN PERSONEN TE VERMINDEREN:**


1. Ga voorzichtig te werk. Lees alle instructies voordat u aan de installatie begint.
2. **WAARSCHUWING!** Deze ventilator mag slechts worden gebruikt met een 2-polige schakelaar, elk met een contactopening van 3 mm.
3. De installatie mag alleen door een bevoegde elektricien worden uitgevoerd.
4. De installatiehoogte, d.w.z. de afstand tussen de bladen en de vloer, moet minstens 2,3 m bedragen.
5.  Handhaaf altijd de afstand tussen de lamp en ontbrandbare materialen (gordijnen, wand enz.), die op het pictogram is aangegeven.
6. Zorg ervoor dat de ventilator stevig aan het plafond is bevestigd.
7. **WAARSCHUWING!** Gebruik geen dimmer om de snelheid van de ventilator te regelen.
8. **WAARSCHUWING!** Om letsel te voorkomen moet u erop letten dat de bladen niet gebogen zijn en er geen obstakels in het waaiergebied zijn.
9. **WAARSCHUWING!** Krachtens Europese veiligheidsvoorschriften mag, nadat de optie met montage vlak tegen het plafond is gekozen, de ventilator niet opnieuw worden geïnstalleerd met gebruik van de stang. Pogingen daartoe kunnen tot ernstig letsel leiden. Raadpleeg de plaatselijke voorschriften mocht u vragen hebben over deze belangrijke veiligheidsvereiste.
10. **WAARSCHUWING!** Gebruik deze ventilator niet in dezelfde ruimte en op hetzelfde ogenblik als een gasvuur of vuur met andere brandstof, tenzij het rookkanaal onder deze omstandigheden door een bevoegde persoon is getest.
11. Deze apparatuur kan door kinderen van acht jaar en ouder en personen met een beperkt fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, mits onder toezicht of na het geven van instructies over het op een veilige manier gebruiken van het apparaat zodat zij de mogelijke gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met deze apparatuur spelen. Schoonmaken en gebruikersonderhoud door kinderen alleen onder toezicht.
12. Geschikt voor gebruik binnenshuis.
13. Schakel het licht uit voor u de armatuur uit elkaar neemt. Het licht kan pas weer ingeschakeld worden wanneer de installatie voltooid is.
14. De lampenkap niet van de lamp nemen terwijl het licht ingeschakeld is.
15. De lamp kan pas vervangen worden wanneer de armatuur afgekoeld is en het licht is uitgeschakeld.
16. De lampenkap moet vastgezet zijn wanneer de armatuur wordt ingeschakeld.
17. Middelen voor het loskoppelen van alle polen met contactscheidingen, die voor volledige loskoppeling zorgen onder overspanningscondities van categorie III, moeten in de vaste bedrading worden ingebouwd volgens de nationale bedradingsvoorschriften.
18. IP20 De ventilator is uitsluitend bestemd voor gebruik binnenshuis. De ventilator is niet bestemd voor installatie in een badkamer of op een vochtige plaats. Zorg ervoor dat de lamp niet in contact komt met water.

**BENODIGD GEREEDSCHAP**

Kruiskopschroevendraaier • Draadtang • Tang • Trapladder

**LEA Y GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES**

**ADVERTENCIA:** para reducir el riesgo de incendios, choques eléctricos, o lesiones a personas, haga lo siguiente:


1. Proceda con cuidado. Lea todas las instrucciones antes de comenzar la instalación.
2. ¡ADVERTENCIA! Este ventilador sólo se puede usar con un interruptor de 2 polos con una abertura para contacto de 3mm cada una.
3. La instalación sólo la puede hacer un electricista calificado.
4. La altura de la instalación (distancia mínima entre el piso y las paletas) debe ser de 2,3 m
5.  Mantenga siempre la distancia entre la lámpara y los materiales inflamables (cortinas, paredes, etc.), como se indica en el pictograma.
6. Asegúrese de que el ventilador esté fijado de manera segura al cielorraso.
7. ¡ADVERTENCIA! No use un interruptor atenuador para controlar la velocidad del ventilador.
8. ¡ADVERTENCIA! Para evitar lesiones, asegúrese de que las paletas no estén dobladas y que no haya objetos dentro del área de rotación.
9. ¡ADVERTENCIA! Debido a las normas de seguridad europeas, si se selecciona la opción de montaje al ras, no se debe volver a instalar el ventilador usando la varilla vertical. Si se intenta, pueden ocurrir lesiones graves. Por favor consulte las normas locales si tiene preguntas sobre este importante requisito de seguridad.
10. ADVERTENCIA: No utilice este ventilador en una sala en la que al mismo tiempo haya una chimenea a gas o combustible encendido, a menos que una persona competente haya probado la salida de humos bajo estas condiciones.
11. Este dispositivo puede ser utilizado por niños de 8 años o mayores y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o falta de experiencia o conocimiento, si han recibido supervisión o instrucción referente al uso seguro del dispositivo y comprenden los riesgos implicados. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión. Los niños no deben jugar con el dispositivo. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.
12. Apto para uso en interiores.
13. Antes de desmontar el juego de luces, asegúrese de que la alimentación esté desconectada del suministro principal. El suministro de energía debe conectarse sólo después de que se haya completado la instalación.
14. No se debe extraer la pantalla de la lámpara mientras el suministro eléctrico esté conectado puesto que esta funciona como escudo protector de la lámpara halógena de alta presión.
15. Reemplace la lámpara únicamente cuando el juego de luces se haya enfriado y la alimentación esté desconectada del suministro principal.
16. Al operar el producto, asegúrese de que la pantalla de la lámpara se encuentre en la posición correcta.
17. Conforme a las normas nacionales de cableado, se debe incorporar en todos los cableados fijos un medio que permita desconectar todos los polos e incluya una separación de contacto que suministre una desconexión total en caso de que se produzca una situación de sobrevoltaje de categoría III.
18. IP20 El ventilador está diseñado para uso en interiores. No está diseñado para ser instalado en un baño o lugares húmedos. Asegúrese de que la lámpara no entre en contacto con el agua.

**HERRAMIENTAS NECESARIAS**

Destornillador Phillip s • Pinzas de corte • Pinzas • Escalera de mano

# P ..... **CONSELHOS DE SEGURANÇA** ..... **LEIA E GARDE ESTAS INSTRUÇÕES**

ATENÇÃO: PARA REDUZIR O RISCO DE INCÊNDIO,  
CHOQUE ELÉCTRICO OU DANOS PESSOAIS, FAÇA O SEGUINTE:

1. Proceda com cuidado. Leia as instruções antes de começar a fazer a instalação.
2. ATENÇÃO: Esta ventoinha só pode ser manobrada com um interruptor bipolar com uma abertura de contacto de 3mm cada.
3. A instalação só deve ser efectuada por um electricista autorizado.
4. A altura da instalação, ou seja, a distância entre as pás e o chão, não deve ser inferior a 2,3 m.
5.  Mantenha sempre a distância entre a lâmpada e os materiais inflamáveis (cortinas, parede, etc.), conforme indicado no pictograma.
6. Assegure-se que a ventoinha se encontra fixada firmemente ao tecto.
7. ATENÇÃO: Não utilize um interruptor com regulador de intensidade para controlar a velocidade da ventoinha.
8. ATENÇÃO: Para evitar ferimentos, certifique-se que as pás não estão inclinadas e que não há objectos dentro da área de rotação.
9. ATENÇÃO: Devido às normas de segurança europeias, se escolher a opção montagem embutida, a ventoinha não pode ser reinstalada utilizando o tubo metálico. Se tentar fazê-lo poderá provocar graves ferimentos. Consulte, por favor, a regulamentação local se tiver quaisquer dúvidas relacionadas com este importante requisito de segurança.
10. ATENÇÃO: Não utilize esta ventoinha na mesma sala, e ao mesmo tempo, que utiliza um lume a gás ou queimador de combustível, excepto se a combustão tiver sido testada, nestas condições, por pessoa habilitada.
11. Este aparelho pode ser usado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência ou conhecimento, se tiverem supervisão ou tiverem recebido instruções relativas ao uso do aparelho de uma forma segura e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do utilizador não podem ser feitas por crianças sem supervisão.
12. Adequado para utilização no interior.
13. Antes de desmontar o kit de iluminação, certifique-se que a corrente eléctrica se encontra desligada no contador principal. A corrente eléctrica só pode ser ligada após a instalação se encontrar concluída.
14. O quebra-luz não deve ser retirado da lâmpada quando a corrente se encontra ligada.
15. A substituição da lâmpada só é possível depois do kit de iluminação arrefecer e da corrente se encontrar desligada no contador principal.
16. Certifique-se que o quebra-luz está numa posição fixa quando maneja o produto.
17. Devem ser incorporados na cablagem fixa meios para que todos os pólos de desconexão tenham uma separação entre contactos que proporcione desconexão total nas condições de sobretensão da categoria III, em conformidade com os regulamentos nacionais de instalações eléctricas.
18. IP20. A ventoinha foi concebida para utilização em interiores. Não foi concebida para instalação numa casa de banho ou em qualquer área húmida. Certifique-se de que a lâmpada não entra em contacto com água.


## **FERRAMENTAS NECESSÁRIAS**

Chave de fendas Phillips • Alicate corta arame • Alicates • Escadote



**LES INSTRUKSJONENE, OG TA VARE PÅ DEM FOR SENERE BRUK**

ADVARSEL: FOR Å UNNGÅ RISIKO FOR BRANN, ELEKTRISKE STØT ELLER PERSONSKADER SKAL FØLGENDE IAKTTAS:

1. Utvis forsiktighet når du fortsetter. Les alle instruksjoner før du begynner installeringen.
2. ADVARSEL! Denne viften kan kun betjenes med en topolet bryter med 3 mm mellom kontaktpunktene.
3. Installering bør kun foretas av en autorisert elektriker.
4. Monteringshøyden, dvs. avstanden mellom viftebladene og gulvet, skal være minst 2,3 m.
5.  Oppretthold alltid avstanden mellom lampen og brannfarlige materialer (gardiner, vegger), som anvist i piktogrammet.
6. Sørg for at viften er godt festet i taket.
7. ADVARSEL! Brytere av dimmer-typen skal ikke brukes til å regulere viftehastigheten.
8. ADVARSEL! For å unngå skader må du sørge for at viftebladene ikke er bøyd, og at det ikke finnes obstruksjoner i rotasjonsområdet.
9. ADVARSEL! I samsvar med europeiske sikkerhetsforskrifter, må viften, ved forsenket montering, ikke reinstallereres med bruk av senkestangen. Forsøk på å gjøre dette kan medføre alvorlig skade. Gjør deg kjent med lokale forskrifter dersom du har spørsmål angående dette viktige sikkerhetskravet.
10. ADVARSEL! Ikke benytt viften i et rom hvor det samtidig finnes varmekilder som bruker gass eller brennstoff, uten at avluftingen under gjeldende forhold først har blitt testet av en kompetent person.
11. Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental kapasitet, eller med manglende erfaring og kunnskap, hvis de er under tilsyn eller gitt opplæring når det gjelder bruk av apparatet på en sikker måte, og de forstår farene som er involvert. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke foretas av barn uten tilsyn.
12. Tilpasset innendørs bruk.
13. Sørg for at strømkontakten er utkoblet fra veggkontakten før du demonterer lyset. Strømtilførselen skal slås på etter at monteringen er ferdig.
14. Lampeskjermen skal ikke tas av lyspæren når strømtilførselen er på.
15. Lyspæren kan bare byttes ut når lyssettet har kjølt seg ned, og strømtilførselen er koblet fra.
16. Sørg for at lampeskjermen er festet når lyssettet er i bruk.
17. Mulighet for kontaktatskillelse som gir full frakobling av alle strømpoler under tilstander i overspenningskategori III, må inkorporeres det faste el-anlegget i samsvar med nasjonal el-lovgivning.
18. IP20 Viften er utviklet for bruk innendørs. Den er ikke utviklet for bruk i baderom eller noe annet fuktig område. Vennligst sørg for at lampen ikke kommer i kontakt med vann.


**NØDVENDIGE VERKTØY**

Phillips skrutrekker • Avbiter • Tang • Gardintrapp

# s ..... SÄKERHETSANVISNINGAR .....

## LÄS OCH SPARA DESSA ANVISNINGAR

VARNING: FÖR ATT MINSKA RISKERNA FÖR ELDSVÅDA, ELEKTRISKA STÖTAR ELLER PERSONSKADOR, GE AKT PÅ FÖLJANDE FÖRESKRIFTER:

1. Iaktta försiktighet. Läs alla anvisningar innan installationen påbörjas.
2. VARNING! Denna fläkt får endast användas med en tvåpolig strömbrytare, var och en med en 3 mm kontaktöppning.
3. Installation bör utföras endast av auktoriserad elektriker.
4. Installationens höjd, dvs. avståndet mellan vingarna och golvet, bör vara minst 2,3 m.
5.  Håll alltid avståndet mellan lampan och antändbara material (gardiner, vägg, osv.) enligt anvisning på bilden. antändbar
6. Var säker på att fläkten är säkert fastskruvad i taket.
7. VARNING! Använd inte en strömbrytare av dimmertyp för att kontrollera fläktens hastighet.
8. VARNING! För att undvika skador, var säker på att vingarna inte är böjda och att det inte finns några föremål inom rotationsområdet.
9. VARNING! Enligt europeiska säkerhetsföreskrifter får fläkten inte återinstalleras med lodrät stång om den ursprungligen installerats med infälld montering. Om detta görs kan det orsaka allvarliga skador. Var god och kontrollera lokala förordningar om du har frågor angående detta viktiga säkerhetskrav.
10. VARNING! Använd inte denna fläkt samtidigt i samma rum som en eld som brinner med gas eller något flytande bränsle, såvida inte rökången har kontrollerats av kompetent person för användning under dessa förhållanden.
11. Den här produkten kan användas av barn som är äldre än 8 år, av personer med fysiska, sensoriska eller kognitiva nedsättningar, samt av personer som saknar erfarenhet och kunskap, såvida de har fått instruktioner angående säker användning av produkten och förstår riskerna. Barn ska inte leka med produkten. Rengöring och underhåll ska inte utföras av barn utan en vuxens tillsyn.
12. Lämpad för användning inomhus.
13. Innan du tar isär lampsatsen, var säker på att strömmen är fränkopplad från nätanslutningen. Strömmen får bara slås på sedan installationen är färdig.
14. Lampskärmen får inte tas bort från glödlampan när strömmen är på. Den fungerar som ett skydd mot en halogenlampa under högtryck.
15. Byte av glödlampa kan endast ske när lampsatsen har svalnat och strömmen är fränkopplad från nätanslutningen.
16. Var säker på att lampskärmen befinner sig i fast läge när du använder apparaten.
17. Medel för all-polsfränkoppling med en fränskiljare som ger full brytning vid överspänningskategori III måste vara införlivade med de fasta ledningsanslutningarna i överensstämmelse med nationella bestämmelser.
18. IP20 Fläkten är formgiven för inomhusanvändning. Den är inte ägnad för installation i badrum eller annat fuktigt område. Var säker på att lampan inte kommer i kontakt med vatten.


### ERFORDERLIGA VERKTYG

Krysskruvmejsel • Avbitartång • Tång, plattång • Trappstege

# TURVALLISUUSVINKKEJÄ

## LUE JA SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET.


VAROITUS: NOUDATA SEURAAVIA OHJEITA TULIPALO-,  
SÄHKÖISKU- JA LOUKKAANTUMISVAARAN PIENENTÄMISEKSI.

1. Toimi varovasti. Lue kaikki ohjeet ennen asennuksen aloittamista.
2. VAROITUS! Tätä tuuletinta voidaan käyttää vain kaksinapakytkimen kanssa, jossa on 3 mm:n kosketusväli.
3. Asennuksen saa suorittaa vain valtuutettu sähköasentaja.
4. Asennuskorkeuden (lajojen ja lattian välinen etäisyys) on oltava vähintään 2,3 m.
5.  Pidä aina lampun ja palavien materiaalien (verhojen, seinän jne.) välillä vähintään kuvamerkissä ilmoitettu etäisyys.
6. Varmista, että tuuletin on kiinnitetty kattoon tukevasti.
7. VAROITUS! Älä käytä himmennintyyppistä katkaisinta tuulettimen nopeuden säätämiseen.
8. VAROITUS! Varmista loukkaantumisten estämiseksi, etteivät lavat ole taipuneet ja ettei niiden pyörimisalueella ole mitään.
9. VAROITUS! Eurooppalaiset turvamääräykset kieltävät tuulettimen uudelleen asentamisen tankoa käyttäen, jos tuuletin on asennettu ensin tasa-asennusmenetelmällä. Tämän yrittäminen saattaa aiheuttaa vakavia vammoja. Tutustu paikallisiin säännöksiin, jos sinulla on kysyttävää tämän tärkeän turvavaatimuksen suhteen.
10. VAROITUS: Älä käytä tätä tuuletinta kaasulla tai polttoaineella toimivan tulen kanssa samassa huoneessa tai samaan aikaan, ellei asiantunteva henkilö ole testannut hormia näissä käyttöolosuhteissa.
11. Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole kokemusta tai tietämystä, jos heitä valvotaan tai opastetaan laitteen turvallisessa käytössä ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä tällä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
12. Sopii käyttöön sisätiloissa.
13. Ennen kuin purat valaisinsarjan, varmista, että virta on katkaistu. Virta saadaan kytkeä vasta sen jälkeen, kun asennus on saatu valmiiksi.
14. Varjostinta ei saa irrottaa lampusta virran ollessa päällä. Se suojaa suuripaineiselta halogeenilampulta.
15. Lampun saa vaihtaa vain, kun valaisinsarja on jäähtynyt ja virta on katkaistu.
16. Varmista, että varjostin on paikallaan ja kiinni käytön aikana.
17. Kiinteään johdotukseen täytyy liittää paikallisten sähkösäännösten mukaisesti kytkin, joka kytkee kaikki navat täysin irti ylijänniteluokan III olosuhteissa.
18. IP20 Tuuletin on tarkoitettu vain sisäkäyttöön. Sitä ei ole tarkoitettu asennettavaksi kylpyhuoneeseen tai muuhun kosteaan paikkaan. Varmista, ettei lamppu joudu kosketuksiin veden kanssa.

### TARVITTAVAT TYÖKALUT

ristipääruuvitaltta • langankatkaisupihdit • pihdit • porrastikkaat.

ADVARSEL: FOR AT MINDSKE BRANDFAREN, RISIKO FOR ELEKTRISK STØD ELLER PERSONSKADE, OVERHOLD FØLGENDE REGLER:

1. Udfør montering med forsigtighed. Læs alle anvisninger før du påbegynder installationen.
2. ADVARSEL! Denne ventilator kan kun virke med 2-pol kontakt, med 3 mm kontaktåbning hver.
3. Montering må kun udføres af en autoriseret elektriker.
4. Monteringshøjden, det vil sige afstand mellem vinger og gulv skal være mindst 2,3 m.
5.  Man skal altid opretholde afstand mellem lampen og antændelige materialer (gardiner, væg, osv.), som vist på piktogrammet.
6. Sørg for at ventilatoren er fastgjort i loftet på en sikker måde.
7. ADVARSEL! Anvend ikke nedblændingskontakt for ventilatorens hastighedskontrol.
8. ADVARSEL! For at forhindre skader sørg for at vingerne ikke er bøjedede og at det ikke findes objekter i rotationsområdet.
9. ADVARSEL! I henhold til de Europæiske sikkerhedsregulativer, hvis man vælger direkte loftmontering, må man derefter ikke geninstallere ventilatoren ved brug af hængestangen. Hvis man prøver at gøre det, kan det forårsage alvorlige personskader. Gør dig bekendt med de lokale regler, hvis du skulle have nogle tvivlsspørgsmål angående dette vigtige sikkerhedskrav.
10. ADVARSEL! Brug ikke denne ventilator i samme rum og samtidigt med at en gasblus eller en anden brændstofbaseret åbent ild anvendes, medmindre røg udsugning blev testet under sådanne anvendelsesforhold af en kompetent fagmand.
11. Denne anordning kan bruges af børn fra 8 års alder eller ældre og af personer med reducerede fysiske, sans- eller mentale evner, eller manglende erfaring og kendskab, kun under opsyn eller efter instruktion i anvendelsen af anordningen på forsvarlig vis, og hvis de forstår de implicerede risici. Børn skal ikke lege med anordningen. Rensning og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
12. Egner sig til indendørs brug.
13. Inden demontering af lysarmaturet, sørg for at strømforsyning er afbrudt ved hovedafbryderen. Strømforsyning kan kun gentilsluttes efter at installationen er fuldført.
14. Lampeskærmen skal ikke fjernes fra lyspæren når strømforsyning er tilsluttet. Den virker som en beskyttende afskærmning mod højtryks halogenlampen.
15. Udskiftning af lyspære er kun muligt når lysarmaturet er blevet nedkølet og strømforsyning afbrudt ved hovedafbryderen.
16. Sørg for at lampeskærmen er i fastgjort stilling når det arbejdes med produktet.
17. Det betyder for alle polafbrydelser at kontaktadskillelse, som sikrer den fulde afbrydelse ved tilfælde af overspænding forhold af kategori III, skal være indbygget i det stationære ledningsnet i overensstemmelse med de nationale forskrifter for elektriske forbindelser.
18. IP20 Ventilatoren er konstrueret for indendørs brug. Den er ikke konstrueret for montering i badeværelse eller noget fugtigt område. Venligst sørg for at lampen ikke kommer i berøring med vand.

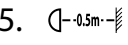
**NØDVENDIG VÆRKTØJ**

Phillips skruetrækker • Bidetange • Tange • Trappestige

# RADY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

## NALEŻY PRZECZYTAĆ I ZACHOWAĆ TE INSTRUKCJE

OSTRZEŻENIE: ABY OBNIŻYĆ RYZYKO POŻARU, PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM LUB OBRAŻEŃ, NALEŻY ZASTOSOWAĆ NASTĘPUJĄCE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:


1. Należy zachować ostrożność. Należy przeczytać instrukcje przed rozpoczęciem instalacji.
2. OSTRZEŻENIE: Ten wentylator należy obsługiwać tylko za pomocą dwubiegunowego przełącznika, każdy z 3 mm otworem kontaktowym.
3. Instalacja powinna być wykonana tylko przez wykwalifikowanego elektryka.
4. Wysokość zawieszenia, tzn. odległość pomiędzy śmigłami a podłogą, powinna być przynajmniej 2,3 m.
5.  Należy zawsze zachować bezpieczną odległość między lampą a materiałami łatwopalnymi (zasłonami, ścianą, itp.) jak to pokazano na piktogramie.
6. Należy się upewnić, że wentylator jest dobrze przymocowany do sufitu.
7. OSTRZEŻENIE: Nie należy regulować prędkości obrotów wentylatora za pomocą przełącznika typu ściemniacza.
8. OSTRZEŻENIE: Aby uniknąć urazów ciała należy się upewnić, że śmigła nie są wygięte i że nie ma żadnych przedmiotów w obrębie obrotów śmigieł.
9. OSTRZEŻENIE: Z powodu Europejskich przepisów bezpieczeństwa, wentylatora nie można instalować przy użyciu pręta jeśli był on uprzednio zainstalowany bezpośrednio na suficie. Próba takiej instalacji może spowodować poważne obrażenia. W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących tego ważnego dla bezpieczeństwa wymagania, należy się zapoznać z lokalnymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa.
10. OSTRZEŻENIE: Nie należy używać tego wentylatora w tym samym pomieszczeniu i w tym samym czasie, gdy pali się w nim ogień zasilany gazem lub paliwem, jeśli użycie przewodu kominowego nie było testowane w takich warunkach przez wykwalifikowaną osobę.
11. To urządzenie może być używane przez dzieci od ósmego roku życia lub starsze, lub osoby z obniżoną wydolnością fizyczną, czuciową lub umysłową, lub brakiem doświadczenia i wiedzy tylko wtedy, gdy są pod nadzorem lub zostały poinstruowane w używaniu tego urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją związane z nim ryzyko. Dzieci nie powinny bawić się tym urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja tego urządzenia nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
12. Urządzenie to nadaje się do użycia w pomieszczeniach.
13. Przed rozmontowaniem oprawy oświetleniowej należy się upewnić, że zasilacz jest odłączony od głównego Źródła prądu. Zasilacz można włączyć tylko po zakończeniu instalacji.
14. Nie należy zdejmować abażuru z żarówki przy włączonym prądzie.
15. Wymiana żarówki jest możliwa tylko, gdy wystygła oprawa oświetleniowa i gdy zasilacz odłączony jest od głównego Źródła prądu.
16. Przy posługiwaniu się tym wyrobem należy się upewnić, że abażur jest w pozycji stałej.
17. Oznacza to dla wszystkich rozłączy biegunowych, że separacja kontaktów, zapewniająca pełne rozłączenie w warunkach przepięcia kategorii III, musi być wbudowana w stałą sieć przewodów zgodnie z narodowymi regułami dotyczącymi sieci elektrycznych.
18. IP20 Wentylator jest skonstruowany do użytku we wnętrzach. Nie nadaje się on do instalacji w łazienkach ani w innych wilgotnych pomieszczeniach. Należy zabezpieczyć lampę przed kontaktem z wodą.

### WYMAGANE NARZĘDZIA

Śrubokręt krzyżkowy Philipsa • Szczypce do cięcia drutu • Kleszcze • Drabina

**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОЖАРА, УДАРА ТОКОМ ИЛИ ТЕЛЕСНЫХ ПОВРЕЖДЕНИЙ, НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ СЛЕДУЮЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:


1. Необходимо соблюдать осторожность при установке вентилятора. Следует полностью прочесть инструкцию, прежде чем приступить к установке.
2. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Управление данным вентилятором можно осуществлять только с помощью двухполюсного выключателя с контактными окнами 3 мм.
3. Установку может выполнить только лицензированный электрик.
4. Высота установки, то есть, расстояние между лопастями вентилятора и полом должно составлять не менее 2,3 м.
5.  Сохраняйте всегда расстояние между лампой и легко воспламеняющимися предметами (занавесями, стеной и т.п.), как показано на диаграмме.
6. Необходимо убедиться в том, что вентилятор надежно прикреплен к потолку.
7. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не следует использовать переключатель света для регулирования скорости вентилятора.
8. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Во избежание несчастных случаев, следует убедиться в том, что лопасти вентилятора не погнуты, и что посторонние предметы не препятствуют их вращению.
9. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Согласно европейским нормам техники безопасности, воспрещается повторно устанавливать вентилятор с помощью стержня, если уже была осуществлена встроенная установка. В противном случае, это может привести к серьезным телесным повреждениям. Просим изучить местные нормы техники безопасности, если у вас есть какие-либо вопросы относительно данного важного правила.
10. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Данный вентилятор НЕ СЛЕДУЕТ использовать в помещении, в котором горит газ или работающий на топливе огонь, кроме случаев, когда дымоотвод прошел проверку на использование в таких условиях, проведенную компетентным специалистом.
11. Данное устройство могут использовать дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лица без опыта и знаний, если они находятся под присмотром или были проинструктированы в отношении безопасности использования устройства и осознают связанный с ним риск. Детям запрещается играть с устройством. Дети могут выполнять чистку и пользовательское обслуживание только под присмотром.
12. Для использования в помещении.
13. Перед тем, как разобрать осветительный прибор, следует убедиться в том, что он отключен от сети. Прибор можно подключить к сети только после того, как закончена установка.
14. Абажур не следует снимать с лампы, когда прибор подключен к сети.
15. Замену лампы можно осуществить только после того, как осветительный прибор остыл и был отключен от сети.
16. Следует убедиться в том, что абажур надежно закреплен, прежде чем приступить к использованию прибора.
17. Устройство для отключения всех полюсов, имеющее возможность разъединения контактов, что обеспечивает полное выключение в режиме аварийного повышения напряжения категории III, должно быть предусмотрено в стационарной электропроводке в соответствии с Европейскими государственными стандартами по электропроводке.
18. IP20 Этот вентилятор предназначен для использования в помещении. Он не приспособлен для работы в ванной или в любом другом помещении с повышенной влажностью. Пожалуйста, проследите, чтобы у лампы не было контакта с водой.

**НЕОБХОДИМЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ**

Крестообразная отвертка • Кусачки • Плоскогубцы • Стремянка

**ОЗНАЙОМТЕСЬ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЦІ ВКАЗІВКИ**

УВАГА: ДОДЕРЖУЙТЕСЬ НАСТУПНИХ ПОЛОЖЕНЬ З МЕТОЮ ЗМЕНШЕННЯ РИЗИКУ ВИНИКНЕННЯ ПОЖЕЖІ, УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ АБО ОТРИМАННЯ ПОШКОДЖЕНЬ:


1. Приділяйте достатньої уваги виконанню робіт. До початку монтажу ознайомтеся з усіма вказівками.
2. УВАГА! Кожний екземпляр цього вентилятора може експлуатуватись лише разом з двопозиційним вимикачем, який має отвори контактів розміром 3 мм.
3. Допускається виконання монтажу лише уповноваженим фахівцем в електриці.
4. Висота установки, тобто відстань від лопаток до полу, повинна складати не менше 2,3 м.
5.  Відстань між лампою та легкозаймистими матеріалами (фіранки, стіна, тощо) має відповідати умовам, що позначаються вказаною піктограмою.
6. Переконайтеся у тому, що вентилятор надійно закріплено на стелі.
7. УВАГА! Не допускається використання перемикача з плавним регулюванням для керування швидкістю вентилятора.
8. УВАГА! Щоб уникнути пошкоджень, переконайтеся у тому, що лопатки не є погнутими, а також що в зоні їх обертання відсутні інші предмети.
9. УВАГА! У зв'язку з вимогами європейських нормативних актів в сфері техніки безпеки забороняється повторне встановлення вентилятора на кріпильному штоку, якщо раніше його було встановлено у рівень. У наслідку спроб зробити це можуть бути нанесені суворі ушкодження. У випадку наявності будь-яких запитань щодо цієї важливої вимоги, будь ласка, зверніться до ваших місцевих нормативних актів.
10. УВАГА: Забороняється використання цього вентилятора у одному приміщенні та одночасно з використанням відкритого вогню газу або іншого палива, за винятком випадків, коли функціонування вентиляційної системи приміщення за таких умов було випробувано уповноваженою особою.
11. Цей пристрій можуть використовувати діти віком від 8 років та особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, а також особи без досвіду та знань, якщо вони знаходяться під наглядом або були проінструктовані стосовно безпеки використання приладу та розуміють пов'язаний з ним ризик. Дітям забороняється бавитися з пристроєм. Діти можуть виконувати чистку та користувацьке обслуговування тільки під наглядом.
12. Придатне до використання у приміщенні.
13. Перед розбиранням освітлювального комплексу переконайтеся у тому, що провідник живлення є від'єднаним від електричної мережі. Підключення напруги живлення дозволяється лише після завершення монтажу.
14. Не допускається увімкнення живлення із абажуром, демонтованим з освітлювальної лампи.
15. Заміну лампи освітлення дозволяється виконувати тільки після того, як освітлювальний прилад охолоне, а також виключно при вимкненому живленні з електричної мережі.
16. При експлуатації приладу переконайтеся у тому, що абажур міцно встановлено в його позицію.
17. У стаціонарну електропроводку повинні бути вмонтовані засоби знеструмлення для усіх фаз. Ці засоби повинні відповідати вимогам національних стандартів та нормативів, забезпечуючи від'єднання контактів для їхнього повного знеструмлення у разі виникнення перевантаження категорії III через зависоку напругу.
18. IP20 Вентилятор призначений для використання всередині приміщення. Він не призначений для розміщення в ванній кімнаті та в інших місцях з високою вологістю. Повинна бути забезпечена відсутність контакту лампи з водою.

**ПОТРІБНІ ІНСТРУМЕНТИ**

Викрутка Phillips • Гострозубці • Плоскогубці • Драбина

**LUGEGE NING SÄILITAGE NEID JUHISEID**


HOIATUS: TULEOHU, ELEKTRIŠOKI VÕI KEHAVIGASTUSTE  
TEKKIMISE OHU VÄHENDAMISEKS JÄRGIGE JÄRGMISI JUHISEID:

1. Toimige ettevaatlikult. Lugege hoolikalt kõiki juhiseid enne paigaldamise alustamist.
2. HOIATUS! Antud ventiili võib kasutada ainult 2-pooluselise lülitiga, klemmivahega 3 mm.
3. Antud seadet võib paigaldada ainult autoriseeritud elektrik.
4. Paigalduskõrgus, st kaugus ventilaatorilabade ja põranda vahel peab olema vähemalt 2,3 m.
5.  Hoidke lambi ja tuleohtlike materjalide (kardinad, sein jms) vahel alati distantsi - nii nagu piktogrammil näidatud.
6. Veenduge, et ventilaator on ohutult lakke kinnitatud.
7. HOIATUS! Ventilaatori kiiruse reguleerimiseks ei tohi kasutada hämardi-tüüpi lülitit.
8. HOIATUS! Vigastuste vältimiseks veenduge, et ventilaatorilabad ei oleks väändunud ega pöörlemisala takistatud.
9. HOIATUS! Euroopa ohutusreeglite tõttu ei tohi esialgselt süvistatud ventilaatorit uuesti paigaldada rippuvasse asendisse. Selline katse võib põhjustada tõsiseid kehavigastusi. Kui teil esineb küsimusi selle olulise ohutusnõude kohta, palun uurige kohalikke rakenduvaid seaduseid.
10. HOIATUS: ÄRGE kasutage seda ventilaatorit samas ruumis üheaegselt gaasi või vedelkütust kasutava küttekehaga, välja arvatud juhul kui löörid on kompetentse isiku poolt vastavates tingimustes eelnevalt kontrollitud.
11. Seda seadet võivad kasutada üle 8-aastased lapsed ja isikud, kellel on vähenenud füüsilised, meelelised või vaimsed võimed või vähesed kogemused ja oskused, kui neile on tagatud järelevalve või antud juhised seadme ohutuks kasutamiseks ja kui nad mõistavad seadme kasutamisega kaasnevaid ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed tohivad seadet puhastada ja hooldada ainult siis, kui neile on tagatud järelevalve.
12. Sobiv kasutamiseks siseruumides.
13. Veenduge enne valgustikomplekti lahtimonteerimist, et elektritoide oleks väljalülitatud. Elektritoide võib sisse lülitada alles siis, kui paigaldamine on lõpetatud.
14. Lambivarju võib elektripirnilt eemaldada alles siis, kui elektritoide on väljalülitatud.
15. Elektripirni on võimalik vahetada alles siis, kui valgustikomplekt on piisavalt jahtunud ning elektritoide väljalülitatud.
16. Seadme kasutamisel tuleb veenduda, et lambivari oleks fikseeritud asendis.
17. Tähendab kõikide pooluste lahutamist, millel on kontakti eraldamisvõime, mis tagab täieliku lahutuse III pingekategooria tingimustega kooskõlas olevate kinnitusjuhtmetele vastavalt juhtmestiku kohalikele seadustele.
18. IP20 Ventilaator on mõeldud siseruumides kasutamiseks. See ei ole mõeldud vannituppa või mis iganes niiskesse kohta seadistamiseks. Palun veenduge, et lamp ei puutuks veega kokku.



**IZLASIET UN SAGLABĀJIET ŠĪS INSTRUKCIJAS**

BRĪDINĀJUMS: LAI SAMAZINĀTU AIZDEGŠANĀS, ELEKTISKĀS STRĀVAS TRIECIENA VAI CILVĒKU IEVAINOJUMU BRIESMAS, IEVĒROJIET ŠO:


1. Rīkojieties uzmanīgi. Izlasiet visas instrukcijas pirms ierīkošanas uzsākšanas.
2. BRĪDINĀJUMS! Ventilatoru var darbināt tikai ar 2 polu slēdzi, kur katram ir 3 mm kontakta atvērums.
3. Šī ierīkošana jāveic tikai autorizētam elektriķim.
4. Ierīkošanas augstumam, t.i., attālumam starp lāpstiņām un grīdu, jābūt vismaz 2,3 m.
5.  Starp lampu un viegli uzliesmojošiem materiāliem (aizkariem, sienu utt.) vienmēr jāsaglabā drošs attālums, kā redzams piktogrammā.
6. Pārliedzinieties, ka ventilators ir droši piestiprināts griestiem.
7. BRĪDINĀJUMS! Neizmantojiet pārslēga tipa slēdzi, lai kontrolētu ventilatora ātrumu.
8. BRĪDINĀJUMS! Lai novērstu ievainojumus, pārliedzinieties, ka lāpstiņas nav saliekas un ka nav nekādu priekšmetu rotēšanas zonā.
9. BRĪDINĀJUMS! Eiropiešu drošības normatīvu dēļ, ja ir izvēlēta ierīkošana pieaķējot, ventilatoru nedrīkst uzstādīt atkārtoti, izmantojot stieni uz leju. To mēģinot, var rasties nopietni ievainojumi. Lūdzu, konsultējieties ar vietējām varas iestādēm, ja jums ir kādi jautājumi par šo svarīgo drošības prasību.
10. BRĪDINĀJUMS: Nelietojiet šo ventilatoru vienā istabā un vienlaicīgi ar gāzes vai degvielas degošu uguni, izņemot, ja dūmvadu ar šiem lietošanas nosacījumiem ir pārbaudījusi kompetenta persona.
11. Šo ierīci var lietot bērni, kas vecāki par astoņiem gadiem un cilvēki ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, vai nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja tās tiek uzraudzītas vai ir apmācītas, kā ierīci lietot droši, un izprot ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst spēlēties ar šo ierīci. Bērni bez uzraudzības nedrīkst veikt šīs ierīces tīrīšanu un apkopi.
12. Piemērots iekštelpām.
13. Pirms apgaismojuma komplekta izjaukšanas pārliedzinieties, ka strāvas piegāde ir atvienota no galvenā strāvas avota. Strāvas piegādi var ieslēgt tikai pēc tam, kad ierīkošana ir pabeigta.
14. Abažūrs nedrīkst tikt noņemts no gaismas spuldzes, kad strāvas piegāde ir ieslēgta.
15. Gaismas spuldzi var nomainīt tikai tad, ja apgaismojuma komplekts ir atdzisis un strāvas padeve ir atvienota no galvenā strāvas avota.
16. Pārliedzinieties, ka abažūrs ir nekustīgā pozīcijā, kad darbināt produktu.
17. Fiksētajā elektroinstalācijā saskaņā ar nacionālajiem elektroinstalācijas noteikumiem jāiestrādā visu polu atvienošanas līdzekļi, kas III kategorijas pārsprieguma apstākļos nodrošinātu kontaktu pilnīgu atvienošanu.
18. IP20 Ventilators ir paredzēts lietošanai iekštelpās. Tas nav paredzēts uzstādīšanai vannas istabā vai mitrās telpās. Lūdzu, nodrošiniet, lai lampa nesaskartos ar mitrumu.

**NEPIECIEŠAMIE DARBARĪKI**

Figūrskrūvgriezis • Asknaibles • Knaibles • Saliekamās kāpnēs

**PERSKAITYKITE IR SAUGOKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS**

DĖMESIO: SIEKDAMI SUMAŽINTI GAISRO, ELEKTROS IŠKROVOS  
ARBA SUŽEIDIMŲ PAVOJŲ, LAIKYKITĖS ŠIŲ INSTRUKCIJŲ:

1. Elkitės atsargiai. Prieš montuodami perskaitykite visas instrukcijas.
2. DĖMESIO! Ventilatorius gali veikti tik su dviejų polių kištuku, kurio kontaktų angos yra 3 mm dydžio.
3. Montavimo darbus atlikti turėtų tik elektrikas.
4. Montavimo aukštis, t. y. atstumas tarp menčių ir grindų, turėtų būti ne mažesnis kaip 2,3 m.
5.  Visada išlaikykite atstumą tarp lempos ir degių medžiagų (užuolaidų, sienų ir kt.), kaip parodyta piktogramoje.
6. Įsitinkite, kad ventilatorius tvirtai pritvirtintas prie lubų.
7. DĖMESIO! Kintamos įtampos jungikliu nereguliuokite ventilatoriaus greičio.
8. DĖMESIO! Siekdami išvengti sužeidimų, įsitinkite, kad mentės nesulankstytos ir jų sukimosi plote nėra kliūčių.
9. DĖMESIO! Pagal Europos saugumo taisykles, jei ventilatorių montuosite tiesiai ant lubų, utilizuojant strypus, jo nereikės permontuoti. Jei tai bandysite padaryti, galite stipriai susižeisti. Jei turite klausimų apie šį svarbų saugumo reikalavimą, pasidomėkite vietiniais saugumo reglamentais.
10. DĖMESIO: Nenaudokite šio ventilatoriaus kambaryje, kuriame dega dujos arba kuras, nebent kompetentingi asmenys patikrino ventilacijos vamzdžio veikimą tokiomis sąlygomis.
11. Vyresni nei 8 metų vaikai ir žmonės, turintys fizinių, sensorinių ar psichinių sutrikimų arba stokojantys patirties ir žinių, šį prietaisą gali naudoti tik prižiūrėti arba iš anksto informuoti apie galimus pavojus ir apmokyti jį naudoti saugiai. Vaikams negalima žaisti su prietaisu. Vaikai be priežiūros negali prietaiso valyti ir taisyti.
12. Tinka naudoti viduje.
13. Prieš ardydami šviestuvą, įsitinkite, kad elektros tiekimas išjungtas. Įjungti elektros tiekimą galima tik baigus montavimą.
14. Lempos gaubto nuo lempučių nuimti negalima, jeigu įjungta elektros srovė.
15. Elektros lemputes galima keisti tik tada, kai šviestuvą atvėsta ir nutrauktas elektros tiekimas.
16. Dirbdami įsitinkite, kad lempos gaubtas yra tvirtai užfiksuotas savo padėtyje.
17. Pagal valstybines laidų jungimo taisykles, visų polių atjungimo priemonių su kontaktų atskyrimu per didelės įtampos atveju visiškai atjungiančių įrenginį, laidai turi atitikti III kategorijos sąlygas.
18. IP20 Ventilatorius skirtas naudoti viduje. Jo negalima montuoti vonioje arba kitoje drėgnoje vietoje. Prašome pasirūpinti, kad lempa neturėtų sąlyčio su vandeniu.

**REIKALINGI ĮRANKIAI**

Kryžminis atsuktuvus • Žnyplės vielai kirpti • Replės • Kopėčios

**PREČÍTAJTE SI TIETO POKYNY, A POTOM ICH ODLOŽTE NA VHODNÉ MIESTO**

**VÝSTRAHA: ABY STE ZNÍŽILI RIZIKO POŽIARU, ELEKTRICKÉHO ÚDERU A ZRANENIA, RIAĎTE SA NASLEDUJÚCIMI POKYNYMI:**

1. Postupujte opatrne. Pred začatím montáže si prečítajte všetky inštrukcie.
2. **VÝSTRAHA!** Tento ventilátor zapájajte len na 2-pólový spínač s 3 mm rozstupom kontaktov.
3. Inštaláciu môže vykonávať len elektrikár s príslušným povolením.
4. Výška inštalácie, t. j. vzdialenosť medzi lopatkami a podlahou, musí byť minimálne 2,3 m.
5.  Vždy dodržiavajte vzdialenosť medzi touto lampou a horľavými materiálmi (záclony, stena, atď.), ako je uvedené na tomto symbole (ikona).
6. Uistite sa, že ventilátor je pevne pripevnený k stropu.
7. **VÝSTRAHA!** Na reguláciu otáčok ventilátora nepoužívajte ovládač určený na reguláciu intenzity svetla.
8. **VÝSTRAHA!** Aby ste zabránili zraneniu, skontrolujte, či lopatky nie sú ohnuté, a či v oblasti rotácie nie sú žiadne prekážky.
9. **VÝSTRAHA!** Ak sa rozhodnete pre inštaláciu so zapustením do stropu, európske bezpečnostné predpisy neumožňujú neskoršie použitie závesnej tyče. V prípade pokusu o takéto preinštalovanie môže dôjsť k vážnemu zraneniu. Ak máte akékoľvek otázky k tejto dôležitej bezpečnostnej požiadavke, nahliadnite do platných predpisov.
10. **VÝSTRAHA!** Nepoužívajte tento ventilátor v jednej miestnosti súčasne s plameňom horiaceho plynu alebo benzínu, ak dymovod nebol otestovaný kompetentnou osobou pri týchto podmienkach.
11. Toto zariadenie môžu používať deti vo veku vyššom než 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo bez skúseností a znalostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o používaní zariadenia bezpečným spôsobom a ak rozumejú s tým spojeným rizikám. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dohľadu.
12. Vhodné na použitie v interiéri.
13. Pred demontážou lustra odpojte spotrebič od zdroja elektrickej energie. Spotrebič smie byť pripájaný na zdroj elektrickej energie až po dokončení inštalácie.
14. Neodstraňujte tienidlo zo žiarovky, keď je spotrebič pod prúdom.
15. Výmenu žiarovky vykonávajte až po vychladnutí žiarovky a odpojení spotrebiča od prúdu.
16. Tienidlo musí byť počas prevádzkovania produktu riadne zaistené.
17. Prostriedky/pomôcky pre rozpojenie všetkých pólov majú jeden kontaktný rozdeľovač, ktorý zabezpečí úplné rozpojenie pri prepätí (teda nadmernom napätí) spĺňajúce podmienky kategórie III musia byť zaradené do pevného káblového vedenia v súlade s národnými predpismi platnými pre kabeláž.
18. Trieda ochrany IP20 Tento ventilátor je naprojektovaný pre vnútorné použitie. Nie je navrhnutý pre inštaláciu do kúpeľne, alebo akejkoľvek vlhkej oblasti. Prosím, zabezpečte sa táto lampa nedostala do kontaktu s vodou.

**POTREBNÉ NÁSTROJE**

Skrutkovač Phillips • Nožnice na drôt • Kliešte na drôt • Prenosný rebrík

**PREČTĚTE SI TYTO POKYNY A ULOŽTE JE**

**VAROVÁNÍ: CHCETE-LI SNÍŽIT NEBEZPEČÍ VZNIKU POŽÁRU, ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PROUDEM NEBO ZRANĚNÍ OSOB, DBEJTE NA NÁSLEDUJÍCÍ ZÁSADY:**


1. Postupujte opatrně. Před zahájením instalace si přečtěte pokyny.
2. **VAROVÁNÍ!** Tento ventilátor lze provozovat pouze s 2-pólovým spínačem s otevřením kontaktů 3mm.
3. Instalaci smí provádět pouze oprávněný elektrikář.
4. Výška instalace, tj. vzdálenost mezi lopatkami a podlahou, by měla být nejméně 2,3 m.
5.  Vždy dodržujte vzdálenost mezi lampou a hořlavými materiály (závěsy, stěna atd.) podle piktogramu.
6. Ujistěte se, že ventilátor je bezpečně připevněn ke stropu.
7. **VAROVÁNÍ!** K ovládání ventilátoru nepoužívejte stmívací vypínače.
8. **VAROVÁNÍ!** Aby nedošlo ke zranění, ujistěte se, že lopatky nejsou ohnuté a v prostoru otáčení nejsou žádné překážky.
9. **VAROVÁNÍ!** Pokud se zvolí možnost zapuštěné instalace, podle evropských bezpečnostních předpisů se nesmí změnit způsob instalace na možnost s využitím tyče. V opačném případě by mohlo dojít k vážnému zranění. V případě dotazu ohledně tohoto důležitého bezpečnostního požadavku se řiďte místními předpisy.
10. **VAROVÁNÍ!** Nepoužívejte tento ventilátor v jedné místnosti současně s plynovým nebo palivovým horákem, pokud způsobilá osoba neprovedla zkoušky odvodu spalin za daných podmínek.
11. Tento spotřebič mohou používat děti ve věku od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byli poučeni o používání spotřebiče bezpečným způsobem a jsou si vědomi rizik s tím spojených. Děti si se spotřebičem nesmí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
12. Soppii käyttöön sisätiloissa.
13. Před demontáží svítidla vždy odpojte síťové napájení. Síťové napájení může být připojeno až po ukončení instalace.
14. Je-li napájení zapojeno, stínidlo lampy nesmí být snímáno ze žárovky. Stínidlo plní funkci ochranného štítu proti vysokotlaké halogenové žárovce.
15. Výměna žárovky je možná jedině po vychladnutí svítidla a odpojení síťového napájení.
16. Při používání svítidla musí být stínidlo lampy vždy v zajištěné poloze.
17. Prostředky pro odpojení všech pólů s přerušením kontaktu, které umožňují úplné odpojení v případě přepětí kategorie III, musí být integrovány v pevné elektroinstalaci v souladu se státními elektroinstalačními normami.
18. IP20 Ventilátor je určen pouze pro vnitřní používání. Není určen k instalaci do koupelny nebo na jiném vlhkém místě. Lampa nesmí přijít do kontaktu s vodou.

**POŽADOVANÉ NÁSTROJE**

roubovák Phillips • Štípací kleště • Kombinačky • Štafle

**PREBERITE IN SHRANITE TA NAVODILA**

**POZOR! ZA ZMANJŠANJE NEVARNOSTI IZBRUHA POŽARA, ELEKTRIČNEGA ŠOKA  
ALI POŠKODB LJUDI UPOŠTEVAJTE NASLEDNJE:**

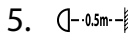
1. Postopajte previdno. Pred montažo preberite vsa navodila.
2. **POZOR!** Ta ventilator lahko priključite le na 2-polno stikalo s 3 mm odprtino vsakega kontakta.
3. Montažo naj izvaja le pooblaščen električar.
4. Montažna višina, to je razdalja med lopaticami in tlemi, naj znaša vsaj 2,3 m.
5.  Med lučjo in vnetljivimi materiali (zavese, stena, ipd.) morate vedno zagotoviti varnostno razdaljo v skladu s prikazom na piktogramu.
6. Zagotovite dobro pritrnitev ventilatorja na strop.
7. **POZOR!** Za uravnavanje hitrosti ventilatorja ne uporabljajte zatemnilnega stikala.
8. **POZOR!** Prepričajte se, da lopatice niso zvite in da v območju vrtenja lopatic ni nobenih predmetov.
9. **POZOR!** Evropski varnostni predpisi določajo, da v primeru, ko izberete montažo ventilatorja pod strop, ga ne smete naknadno montirati z nosilno palico. Neupoštevanje tega določila lahko povzroči resne poškodbe. Prosimo, da v primeru nejasnosti glede te pomembne varnostne zahteve upoštevate lokalne predpise.
10. **POZOR!** Ne uporabljajte tega ventilatorja v istem prostoru in hkrati s pečjo na plin ali kurilno olje, razen če je delovanje naprave za odvod dimnih plinov v teh pogojih preverila usposobljena oseba.
11. To napravo lahko uporabljajo otroci, ki so stari 8 let in več, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi oz. osebe s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so pod nadzorom ali so dobili navodila, kako uporabljati napravo na varen način in se zavedajo možnih nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Čiščenja in vzdrževanja s strani uporabnika ne smejo opravljati otroci brez nadzora.
12. Primerno za notranjo uporabo.
13. Pred demontažo celotne svetilke zagotovite, da bo električno napajanje odklopljeno iz omrežja. Napajanje z elektriko je lahko vključeno šele po koncu namestitve.
14. Senčila luči ne odstranjajte z žarnice, dokler je vklopljeno napajanje. Le-to deluje kot ščitnik pred halogensko žarnico pod visokim pritiskom.
15. Zamenjava žarnice je možna šele takrat, ko se celotna luč ohladi in ko je napajanje odklopljeno iz električnega omrežja.
16. Prepričajte se, da je senilo med delovanjem dobro pritrjeno.
17. Sredstva za izklop vseh polov so opremljena z ločilnim delom za kontakt. Zagotavljajo popoln izklop v skladu s pogoji III kategorije napetosti in morajo biti vgrajena v fiksno ožičenje v skladu z nacionalnimi predpisi na tem področju.
18. IP20 Ventilator je predviden za notranjo uporabo. Ni predviden za uporabo v kopalnicah oz. v vlažnem okolju. Preprečiti morate stik luči z vodo.

**POTREBNO ORODJE**

Križni izvijač • Klešče ščipalke • Kombinirke • Lestev

**PROČITAJTE I SPREMITTE OVE UPUTE**

UPOZORENJE: KAKO BISTE SMANJILI OPASNOST OD POŽARA ILI UDARA ELEKTRIČNOM STRUJOM, POTREBNO JE PRIDRŽAVATI SE SLJEDEĆEG.:

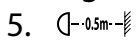
1. Postupajte oprezno. Prije početka rada pažljivo pročitajte cijelu uputu za uporabu.
2. UPOZORENJE Ovaj ventilator se smije upotrebljavati samo s dvopolnom sklopkom koja ima udaljenost između kontakata 3 mm.
3. Postavljanje smije provesti samo kvalificirani električar.
4. Visina na koju se ventilator smije postaviti, tj. njegova udaljenost od poda, mora biti minimalno 2,30 m.
5.  Uvijek pazite na razmak između svjetiljke i zapaljivih materijala (zavjese, zidovi, itd.), kako je naznačeno na slici.
6. Pazite da je ventilator sigurno pričvršćen na strop.
7. UPOZORENJE Ne koristite regulacijske sklopke kako biste regulirali brzinu ventilatora.
8. UPOZORENJE Kako biste izbjegli opasnost od ranjavanja, provjerite da propeleri ventilatora nisu slučajno iskrivljeni i da se u radijusu rotacije propelera ventilatora slučajno ne nalaze nekakve prepreke.
9. UPOZORENJE U skladu s evropskim propisima, ako se postavlja izravno na strop, pri ponovnom postavljanju ne smijete koristiti noseću cijev. Ako to pokušate, moglo bi doći do teške povrede. Ukoliko ste u nedoumici glede ovog važnog pitanja, proučite pažljivo lokalne norme.
10. UPOZORENJE: Ne upotrebljavajte ovaj ventilator u istoj prostoriji istovremeno sa upaljenim plamenom plina ili krutog goriva, ako dimnjak nije testirala stručna osoba u tim uvjetima korištenja.
11. Ovaj uređaj mogu koristiti djeca u dobi od 8 godina i starija te osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili s nedostatnim iskustvom i znanjem ako su pod nadzorom ili su upućeni o upotrebi uređaja na siguran način, te razumiju moguće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
12. Podesno za uporabu u zatvorenom.
13. Prije rastavljanja rasvjetnog sklopa, provjerite je li napajanje strujom isključeno. Napajanje može biti uključeno tek po završetku postavljanja.
14. Sjenilo se ne smije skidati sa žarulje dok je napajanje uključeno. Ono služi kao zaštita od visokog tlaka halogene lampe.
15. Zamjena žarulje moguća je tek nakon hlađenja rasvjetnog sklopa i nakon što je napajanje strujom isključeno.
16. Uvjerite se da je sjenilo u učvršćenom položaju dok je proizvod u funkciji.
17. Uređaj za odspajanje svih polova kojim se prekida kontakt i potpuno isključivanje u uvjetima prenapona kategorije III, mora biti ugrađen u fiksno ožičenje u skladu s nacionalnim propisima o ožičenju.
18. IP20 Ventilator je namijenjen za uporabu u zatvorenom prostoru. Nije namijenjen za postavljanje u kupaonicu niti na bilo kojem vlažnom mjestu. Pazite da svjetiljka ne dospije u doticaj s vodom.

**POTREBAN ALAT**

Križni odvijač • Kliješta za žicu • Kliješta • Ljestve

## **OLVASSA EL, ÉS ŐRIZZE MEG EZT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT**

**FIGYELMEZTETÉS: A TŰZ, ELEKTROMOS ÁRAMÜTÉS, VAGY SZEMÉLYI SÉRÜLÉSEK VESZÉLYÉNEK CSÖKKENTÉSE ÉRDEKÉBEN TARTSA BE A KÖVETKEZŐKET:**

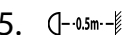
1. Minden műveletet körültekintően végezzen el. A felszerelés megkezdése előtt olvasson el minden utasítást.
2. **FIGYELMEZTETÉS!** Ez a ventilátor csak pólusonként 3 mm-es érintkező réssel rendelkező 2 pólusú kapcsolóval üzemeltethető.
3. A felszerelést csak arra jogosult elektromos szakember végezze el.
4. A felszerelési magasságnak, azaz a ventilátor lapátjai és a padlózat közötti távolságnak legalább 2,3 méternek kell lennie.
5.  Mindig hagyjon bizonyos távolságot a lámpa és bármely gyúlékony anyag között (függöny, válaszfal), amint az ábrán látható.
6. Ügyeljen rá, hogy a ventilátor szilárdan rögzítve legyen a mennyezethez.
7. **FIGYELMEZTETÉS!** A ventilátor sebességének szabályozásához tilos világításcsökkentő kapcsolót használni.
8. **FIGYELMEZTETÉS!** A sérülések megelőzése érdekében ügyeljen rá, hogy a lapátok ne legyenek elgörbülve, és hogy a forgási körzetben semmiféle tárgy ne legyen.
9. **FIGYELMEZTETÉS!** Az európai biztonságtechnikai előírások értelmében amennyiben a felületi szintben történő felszerelés lett kiválasztva, akkor azt követően tilos a ventilátort a felfüggesztő rúdra felszerelni. Ennek megkísérlése súlyos sérüléshez vezethet. Kérjük, ezzel a fontos biztonságtechnikai szabállyal kapcsolatban ellenőrizze a helyi előírásokat.
10. **FIGYELMEZTETÉS:** Ezt a ventilátor tilos egyidejűleg ugyanabban a helységben használni, ahol gáz- vagy más üzemanyaggal táplált nyílt láng található, kivéve, ha a füstelvezetést ilyen körülmények között arra jogosult személy leellenőrizte.
11. Ezt a készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi, vagy mentális képességű egyének, illetve azok, akiknek nincs még tapasztalatuk vagy ismeretük csak felügyelet mellett használhatják akkor, ha előzőleg útmutatást kaptak a készülék biztonságos módon való használatára vonatkozóan és megértették a használatával járó veszélyeket. készülékkel gyermekeknek játszani tilos! Tisztítását és felhasználói karbantartását gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik!
12. Belsőteri használatra alkalmas.
13. A lámpaegység szétszerelése előtt győződjék meg róla, hogy a tápfeszültség le legyen választva az elektromos hálózatról! A tápfeszültséget csak a készülék felszerelését követően szabad visszakapcsolni!
14. A lámpaernyőt tilos eltávolítani az izzóról, miközben a tápfeszültség be van kapcsolva!
15. Az izzó csak akkor cserélhető ki, ha a lámpaegység megfelelően lehűlt, s a tápfeszültség ki lett kapcsolva!
16. A készülék üzemeltetésekor ügyeljen rá, hogy a lámpaernyő rögzített helyzetben legyen!
17. Nemzeti huzalozási szabályoknak megfelelően, a rögzített huzalozás magába kell foglalja valamennyi pólusok kikapcsolására szolgáló eszközöket olyan kontaktus-elkülönítés által, mely teljes szétkapcsolást eredményez III. kategóriabeli túlfeszültség feltételei mellett.
18. IP20. A ventilátor kizárólag szobai használatra lett tervezve. Fürdőszobai vagy más párás helyen való használatra nem alkalmas. Gondoskodjon arról, hogy a lámpa ne kerüljön érintkezésbe vízzel.

### **SZÜKSÉGES SZERSZÁMOK**

Csillagfejű (Philips) csavarhúzó • Csípőfogó • Fogó • Szobalétra

**ПРОЧЕТЕТЕ ТОВА УПЪТВАНЕ И ЗАПАЗЕТЕ**

ВНИМАНИЕ: СЛЕДНИТЕ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ДА СЕ СПАЗВАТ, ЗА ДА СЕ ИЗБЕГНЕ ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР, ТОКОВ УДАР И ДА СЕ ИЗБЕГНАТ ТЕЛЕСНИ УВРЕЖДАНИЯ:

1. Прочетирайте внимателно. Прочетете всички указания преди инсталацията.
2. ВНИМАНИЕ! Този вентилатор може да се използва само с двуполусен превключвател с отвор за контакт от по 3 mm.
3. Инсталацията трябва да се извършва само от упълномощен електротехник.
4. Височината на инсталацията, т.е. разстоянието между перките и пода трябва да бъде минимум 2,30 м.
5.  Винаги поддържайте показаното на пиктограмата разстояние между лампата и всякакви запалими материали, като например завеси, стена и др.
6. Осигурете стабилно закрепване на вентилатора към тавана.
7. ВНИМАНИЕ! Не регулирайте скоростта на вентилатора с реостатен превключвател.
8. ВНИМАНИЕ! Внимавайте перките да не са изкривени и да няма препятствия в областта на въртене, за да се избегнат наранявания.
9. ВНИМАНИЕ! На основание на европейските изисквания за безопасност един монтиран директно на тавана вентилатор не може да се свали и след това да се инсталира отново със свързваща тръба. Може да се стигне до тежки наранявания. Спазвайте местните правила, ако имате въпроси за изискванията за безопасност.
10. ВНИМАНИЕ: Този вентилатор да НЕ се използва едновременно в едно и също помещение с газови или нафтови печки, освен ако отдушникът е проверен от специалист съгласно настоящите условия за експлоатация.
11. Този уред може да се ползва от деца на възраст най-малко 8 години и от хора с ограничени физически, сетивни, или умствени възможности, или липса на опит и познания, ако те са наблюдавани или инструктирани как да го ползват безопасно и осъзнават опасностите, свързани с ползването му. Не позволявайте на деца да си играят с уреда. Не позволявайте уредът да бъде почистван или обслужван от деца, без те да бъдат наблюдавани.
12. Подходящ за използване на закрито.
13. Преди да разглобите лампата проверете, дали е изключено електрозахранването. Електрозахранването може да бъде възстановено едва след като се приключи с инсталацията.
14. Абажурът да не се сема от крушката, когато електрозахранването е включено. Той служи за предпазване от халогенната лампа с високо налягане.
15. Смяната на крушката е възможна само, когато лампата е изстинала и е изключено електрозахранването.
16. При пускане в експлоатация на продукта проверете, дали абажурът е стабилно закрепен.
17. Инсталацията трябва да бъде снабдена с устройство за изключване на всички контакти и връзки между полюсите на терминалния блок в случай на претоварване от трета категория в съответствие с националните изисквания за електрическите инсталации.
18. Вентилаторът IP20 е предназначен за ползване в затворени помещения. Не е предназначен за инсталиране в бани или други мокри помещения. Моля не допускайте лампата да попадне в контакт с вода.


**НЕОБХОДИМИ ИНСТРУМЕНТИ**

Кръстата отвертка • Клещи с резци • Клещи • Стълба



**CITITI SI PASTRATI ACESTE INSTRUCTI**

ATENTIE: URMATOARELE MASURI DE SIGURANTA SE TIN PT. A EVITA PERICOLUL DE INCENDIU, ELECTROCUTARE SI PT. A EVITA VATAMARILE FIZICE:

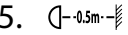
1. Procedati cu atentie. Cititi toate instructiile inainte de instalare.
2. ATENTIE! Acest ventilator se poate folosi cu intrerupator bifazic cu deschizatura pt. contact de 3 mm.
3. Instalarea trebuie efectuata numai de un electrician autorizat.
4. Inaltimea instalatiei, ca de exemplu distanta dintre paletele de elice si podeaua trebuie sa fie de cel putin 2,30 m.
5.  Întotdeauna să mențineți o distanță între lampă și orice fel de material inflamabil (perdele, pereți, etc.), după cum se vede în ilustrație.
6. Asigurați un atasament stabil pt. ventilatorul de tavan.
7. ATENTIE! Nu regulați viteza ventilatorului cu intrerupator reostat.
8. ATENTIE! Aveți grija ca paletele elicei sa nu se indoiasca si sa nu aiba obstacole in timp ce se roteste, pt. a evita vatamari.
9. ATENTIE! In acord cu cerintele europene pt. siguranta un ventilator deja montat direct pe tavan nu se poate demonta si apoi reinstala cu bara de legatura. Se poate ajunge la vatamari serioase. Paziti regulile locale daca aveti intrebari in ce priveste cerintele de siguranta.
10. ATENTIE: Acest ventilator sa NU se foloseasca in acelasi spatiu cu elice cu gaz sau combustibil, numai cada aerisirea este verificata de un specialist de acord cu conditiile existente de exploatare.
11. Acest dispozitiv poate fi folosit de copii de vârsta de cel puțin 8 ani și de către persoane care au capacități fizice, senzoriale și mintale reduse sau care nu au experiența și cunoștințele necesare, dar care sunt supravegheați sau cărora li se dă instructajul necesar pentru folosirea dispozitivului în deplină siguranță și care înțeleg riscurile posibile. Nu permiteți ca copii să joace cu acest dispozitiv. Curățarea sau întreținerea să nu fie făcută de copii decât sub supravegherea unui adult.
12. Este potrivit pt. spatii acoperite.
13. Inainte de a instala lampa verificati daca reseaua electrica este deconectata. Reteaua electrica se poate reconecta numai dupa incheierea instalari.
14. Nu inlaturati abajurul de le bec atat timp cat reseaua electrica este conectata. El slujeste la protejarea lampei halogene cu tensiune inalta.
15. Schimbarea becului este posibila numai dupa ce se raceste si reseaua electrica este deconectata.
16. Inainte de folosirea produsului verificati ca abajurul sa fie atasat bine.
17. Mijloace pentru deconectarea tuturor polilor prin separare de contact si care asigură o deconectare completă sub condițiile de supratensiune de categoria III trebuie să fie incluse în cablajul fix, corespunzător regulamentelor naționale pentru instalații electrice.
18. IP20 Ventilatorul a fost proiectat pentru uz interior. Nu a fost proiectat pentru folosire în camere de baie sau în alte locații unde predomină umezeala. Asigurați-vă că lampa nu vine în contact cu apă.

**INSTRUMENTE NECESARE**

Surubelnita cu cruce • Patent cu zimti • Cleste • Scara

**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ**

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΙΩΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ, ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ  
Ή ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ ΑΤΟΜΩΝ, ΤΗΡΕΙΤΕ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:


1. Συνεχίστε προσεκτικά. Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν αρχίσετε την εγκατάσταση.
2. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η λειτουργία αυτού του ανεμιστήρα πρέπει να γίνεται με διπολικό διακόπτη με άνοιγμα επαφής 3mm ο καθένας.
3. Μόνο ένας εξουσιοδοτημένος ηλεκτρολόγος θα πρέπει να εκτελέσει την εγκατάσταση.
4. Το ύψος της εγκατάστασης, δηλαδή η απόσταση ανάμεσα στα πτερύγια και το έδαφος θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 2,3 μέτρα.
5.  Διατηρήστε πάντοτε την απόσταση μεταξύ της λάμπας και των εύφλεκτων υλικών (κουρτινών, τοίχου, κτλ.), όπως υποδεικνύεται στο εικονόγραμμα.
6. Βεβαιωθείτε ότι ο ανεμιστήρας είναι σταθερά προσδεμένος στην οροφή.
7. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μη χρησιμοποιείτε διακόπτη τύπου ντίμερ για τον έλεγχο της ταχύτητας του ανεμιστήρα.
8. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Για να αποφύγετε τους τραυματισμούς, βεβαιωθείτε ότι τα πτερύγια δεν είναι λυγισμένα και ότι δεν υπάρχουν εμπόδια μέσα στο χώρο περιστροφής τους.
9. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Λόγω των Ευρωπαϊκών κανονισμών ασφαλείας, εάν προτιμήσετε την ισόπεδη επιλογή, δεν θα πρέπει να εγκαταστήσετε πάλι τον ανεμιστήρα με τη χρήση ράβδου ανάρτησης. Εάν προσπαθήσετε, αυτό μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Παρακαλούμε συμβουλευτείτε τους τοπικούς κανονισμούς εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση σχετικά με σημαντικές απαιτήσεις ασφαλείας.
10. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΜΗ χρησιμοποιείτε τον ανεμιστήρα στο ίδιο δωμάτιο και την ίδια στιγμή που υπάρχει αναμμένη φλόγα υγραερίου, εκτός αν ο καπναγωγός έχει δοκιμαστεί υπό αυτές τις συνθήκες χρήσης από ένα έμπειρο πρόσωπο.
11. Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά με ηλικία από 8 ετών και άνω και από άτομα με περιορισμένες αισθητηριακές ή διανοητικές δυνατότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους. Δεν επιτρέπεται να παίζουν παιδιά με αυτήν τη συσκευή. Δεν επιτρέπεται ο καθαρισμός και η συντήρηση από παιδιά χωρίς επίβλεψη από ενήλικο.
12. Κατάλληλος για εσωτερική χρήση.
13. Πριν αποσυναρμολογήσετε το φωτιστικό, βεβαιωθείτε ότι η παροχή ηλεκτρικής ισχύος είναι αποσυνδεδεμένη από την κεντρική παροχή ρεύματος. Η παροχή ρεύματος μπορεί να επανέλθει μόνο μετά την ολοκλήρωση της εγκατάστασης.
14. Δεν θα πρέπει να αφαιρέσετε το σκίαστρο από το λαμπτήρα φωτός όταν το τροφοδοτικό ισχύος είναι ανοικτό.
15. Η αντικατάσταση του λαμπτήρα είναι δυνατή μόνο όταν το φωτιστικό έχει κρυώσει και το τροφοδοτικό ισχύος έχει αποσυνδεθεί από την κεντρική παροχή ρεύματος.
16. Βεβαιωθείτε ότι το σκίαστρο της λάμπας είναι σταθερά προσαρμοσμένο όταν λειτουργείτε το προϊόν.
17. Πρέπει να υπάρχουν μέθοδοι για τις αποσυνδέσεις όλων των πόλων του τερματικού μπλοκ του ανεμιστήρα οροφής, για να δύναται να αποσυνδεθούν εάν συμβεί υπερροή ρεύματος κατηγορίας III, σύμφωνα με τους εθνικούς κανόνες καλωδίωσης.
18. IP20 Ο ανεμιστήρας έχει σχεδιαστεί για χρήση σε εσωτερικό χώρο. Δεν έχει σχεδιαστεί για εγκατάσταση σε μπάνιο ή σε οποιαδήποτε περιοχή με υγρασία. Βεβαιωθείτε ότι η λάμπα δεν έρχεται σε επαφή με νερό.

**ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΧΡΕΙΑΖΟΝΤΑΙ**

Σταυροκατσάβιδο • Συρματοκόφτες • Πένσες • Φορητή σκάλα

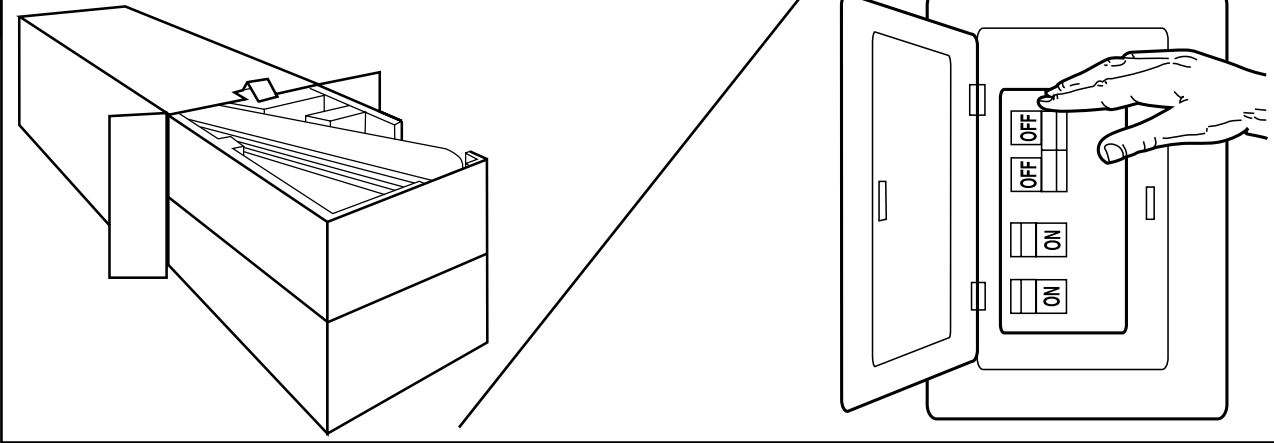
**BU TALİMATLARI OKUDUKTAN SONRA SAKLAYINIZ**

UYARI: YANGIN, ELEKTRİK ÇARPMASI YA DA MEYDANA GELECEK KAZA RİSKİNİ AZALTMAK İÇİN AŞAĞIDAKİLERE DİKKAT EDİNİZ:

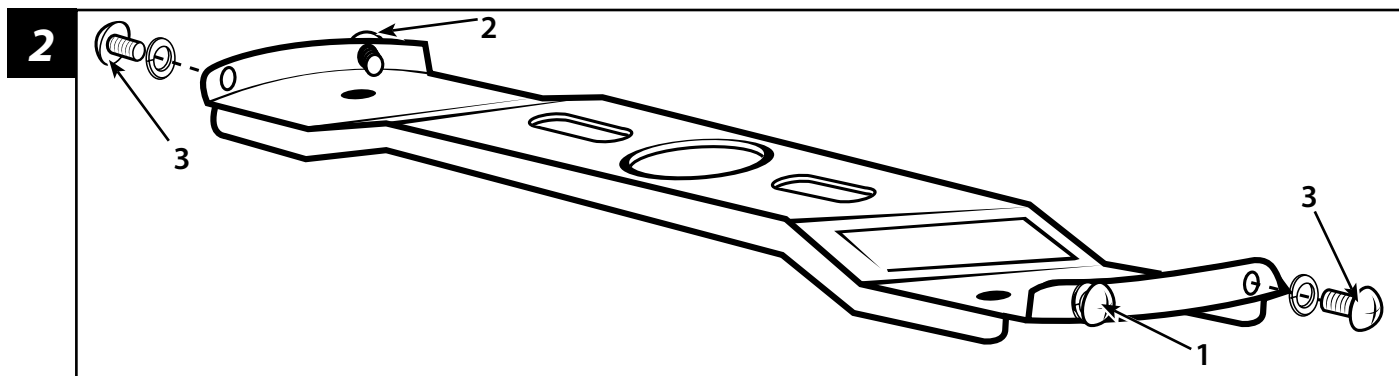
1. Kurma işlemi sırasında dikkatli olunuz. Pervaneyi kurmaya başlamadan önce talimatları okuyunuz.
2. UYARI! Bu pervane sadece her bir kanadı harekete geçiren 3 mm'lik elektrik bağlantılı 2 kutuplu düğme ile çalıştırılabilir.
3. Pervaneyi sadece yetkili bir elektrik teknisyeni kurmalıdır.
4. Kurulma yüksekliği, yani kanatlarla yer arasındaki mesafe en az 2.3 m olmalıdır.
5.  Her zaman lamba ile alev alabilecek malzemeler arasında (perde, duvar v.s.) resimde görüldüğü gibi mesafe bırakın.
6. Pervanenin güvenli bir şekilde tavana oturtulduğuna emin olunuz.
7. UYARI! Pervane hızını kontrol etmek için karartma ayarlı düğme kullanmayınız.
8. UYARI! Herhangi bir kazayı önlemek için kanatların katlanmamış olduğuna ve dönme alanında herhangi bir engel olmadığına dikkat ediniz.
9. UYARI! Avrupa Emniyet Şartlarına göre ankastre montaj seçeneği seçilmişse pervane downrod kullanılarak yeniden kurulmamalıdır. Bu yol denendiği takdirde ciddi yaralanmalar olabilir. Bu önemli emniyet gerekliliğiyle ilgili sorularınız varsa lütfen yerel düzenlemelere başvurunuz.
10. Pervaneyi hava borusu yetkili biri tarafından test edilmediği sürece gaz ya da petrol ile yanan ateşin bulunduğu bir odada çalıştırmayınız.
11. Bu cihaz, 8 yaşından büyük çocuklar ve yetersiz fiziksel, duyuşsal, zihinsel kapasitelere veya bilgi ve deneyime sahip kişiler tarafından, sadece denetim altında olduklarında veya kendilerine cihazın emniyetli şekilde kullanımına ilişkin talimatlar verildiğinde ve mevcut tehlikeleri kavradıklarında kullanılabilir. Çocuklar cihazla oyun oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımları, denetim altında olmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
12. Ev içi kullanımına uygun.
13. Işık setini sökmeden önce güç kaynağının ana kaynak ile bağlantısının kesildiğine emin olun. Güç kaynağı yalnızca kurulum tamamlanınca açılabilir.
14. Güç kaynağı açık olduğu sürece ampul başlığını ampulden çıkarmayınız. Bu başlık yüksek basınçlı halojen lamba için koruyucu bir kalkan görevindedir.
15. Ampülü yalnızca ışık takımı soğuduktan ve güç kaynağının ana kaynak ile bağlantısı kesildikten sonra değiştirebilirsiniz.
16. Ürünü çalıştırmadan önce ampul başlığının doğru pozisyonda olmasına dikkat edin.
17. Bütün kutuplarda, milli elektrik devresi kurallarına uygun olarak aşırı voltaj III durumu meydana geldiğinde kutupları tamamen ayıracak devreye dahil olan bir sistem bulunmalıdır.
18. IP20 Modeli pervane iç mekanlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Banyo veya ona benzer rutubetli yerlere takılmak için tasarlanmamıştır. Lütfen lambanın su ile temas etmemesine özen gösterin.

**GEREKLİ ALETLER**

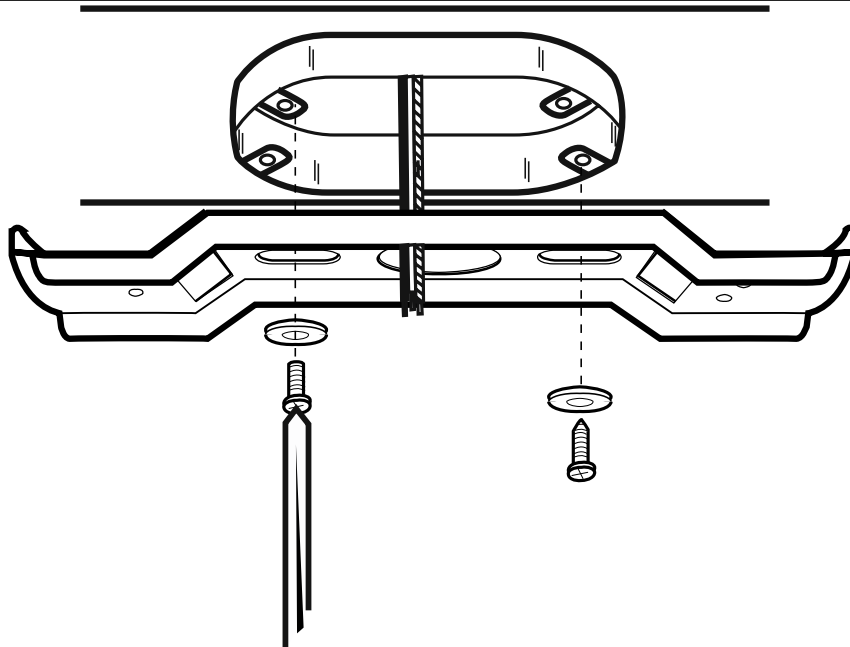
Phillips Tornavida • Tel Kesici • Kerpeten • El merdiveni

**1**

- GB** Unpack and inspect fan carefully to be certain all contents are included. Turn off power at fuse box to avoid possible electrical shock.
- D** Ventilator auspacken und sicherstellen, dass alle Bestandteile vorhanden sind. Stromzufuhr am Sicherungskasten unterbrechen, um einen Stromschlag zu vermeiden.
- F** Déballez le ventilateur avec précaution et assurez-vous qu'il ne manque aucune pièce. Mettez l'interrupteur de la boîte à fusibles en position « OFF » afin d'éviter le risque d'électrocution.
- I** Disimballare e ispezionare attentamente il ventilatore per accertarsi che siano stati inclusi tutti i componenti. Disattivare l'alimentazione alla scatola dei fusibili per evitare il rischio di scossa elettrica.
- NL** Pak de ventilator voorzichtig uit en ga na of alle onderdelen aanwezig zijn. Schakel de stroom uit aan de zekeringendoos om de kans op een elektrische schok te voorkomen.
- E** Quite el envoltorio e inspeccione detenidamente el ventilador para verificar que todas las piezas estén incluidas. Apague la alimentación en la caja de fusibles para evitar la posibilidad de descarga eléctrica.
- P** Desembale e verifique a ventoinha cuidadosamente certificando-se que se encontram incluídas todas as peças. Desligue a corrente na caixa do disjuntor para evitar um possível choque eléctrico.
- N** Pakk ut og inspiser viften grundig for å forsikre deg om at alle nødvendige deler følger med. Slå av strømmen ved sikringsboksen for å unngå risiko for elektriske støt.
- S** Packa upp och inspektera fläkten grundligt för att vara säker på att alla delar finns med. Stäng av elektriciteten vid säkringsdosan för att undvika elektriska stötar.
- FIN** Ota tuuletin pois pakkauksesta ja tarkasta se huolellisesti ja varmista, että kaikki osat ovat mukana. Katkaise virta sulaketaulusta mahdollisen sähköiskun välttämiseksi.
- DK** Pak ud og inspicer grundigt ventilatoren for at sikre at alle dele er med. Sluk for strømmen ved sikringstavlen for at forhindre risiko for elektrisk stød.
- PL** Ostrożnie rozpakuj i dokładnie obejrzyj wentylator, aby się upewnić, że wszystkie części zostały dostarczone. Wyłącz prąd w skrzynce bezpiecznikowej, aby uniknąć możliwości porażenia prądem.
- RUS** Следует распаковать вентилятор и тщательно осмотреть его, проверив наличие всех деталей. Во избежание удара током, следует отключить блок предохранителей.
- UA** Розпакуйте та обслідуйте вентилятор, щоб переконатись у наявності всіх компонентів. З метою запобігання ураженню електричним струмом вимкніть подачу електроенергії у блоці запобіжників.
- EST** Pakkige ventilaator pakendist lahti ja kontrollige hoolikalt, et kõik koostisosad oleksid olemas. Lülitage elekter kaitsekapist välja, et vältida võimalikku elektrišokki.
- LV** Izpakoijiet un pārbaudiet ventilatoru uzmanīgi, lai būtu drošs, ka visas sastāvdaļas ir iekļautas. Izslēdziet strāvu pie drošinātāju kārbas, lai izvairītos no iespējama elektriskās strāvas trieciena.
- LT** Išpakuokite ventiliatorių ir atidžiai patikrinkite, ar yra visos dalys. Išjunkite elektrą saugiklių dėžėje – išvengsite elektros šoko.
- SK** Vybalte ventilátor a skontrolujte, či nechýba žiaden diel. Vypnite prúd v poistkovej skrini, aby ste zabránili prípadnému elektrickému úderu.
- CZ** Vybalte a pečlivě zkontrolujte ventilátor a ujistěte se, že balení obsahuje všechny součásti. V pojistkové skříně vypněte elektrinu, aby se zamezilo možnému zranění elektrickým proudem.
- SLO** Razpakirajte ventilator in skrbno preverite, če ste prejeli vse dele. V okrovo z varovalkami prekinite napajanje in tako preprečite možnost električnega udara.
- HR** Ventilator pažljivo izvadite iz pakiranja i provjerite da slučajno ne nedostaje neki od dijelova. Izvadite osigurače kako biste izbjegli opasnost od strujnog udara.
- H** Csomagolja ki, és alaposan vizsgálja meg a ventilátort, hogy minden tartozéka megvan-e. Az áramütés elkerülése érdekében a biztosítékkal kapcsolja le az áramellátást.
- BG** Разопакувайте вентилатора и проверете, дали са налични всички части. За да избегнете токов удар прекъснете електрозахранването от таблото с предпазителите.
- RO** Despachetați ventilatorul și verificați dacă aveți toate părțile componente. Pt. a evita electrocutarea scoateți siguranța din tabloul rețelei electrice.
- GR** Βγάλτε προσεκτικά τον ανεμιστήρα από τη συσκευασία και ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι περιλαμβάνονται όλα τα εξαρτήματα. Κλείστε το ρεύμα στον ηλεκτρικό πίνακα για να αποφύγετε πιθανή ηλεκτροπληξία.
- TR** Listedeki parçaların tamam olduğuna emin olmak için kutuyu açıp içinden çıkanları inceleyin. Elektrik çarpması ihtimaline karşı cereyanı sigorta kutusundan kesin.



- GB** On the mounting plate: Loosen the screw (1) , and the screw on the opposite side (2). (Do not remove). Remove the two screws and star washers from the holes on either side of loosened screws (3).
- D** Auf der Montageplatte: Lösen Sie Schraube (1) und schrauben Sie sie auf die entgegengesetzte Seite (2). (Nicht abnehmen.) Nehmen Sie die zwei Schrauben und sternförmigen Unterlegscheiben von den Löchern auf beiden Seiten der gelösten Schrauben (3) ab.
- F** Sur la plaque de fixation : Dévissez la vis (1) et la vis se trouvant à l'opposé (2). (Ne pas retirer.) Retirez les vis et les rondelles étoilées des ouvertures se trouvant de chaque côté des vis dévissées (3).
- I** Sulla piastra di montaggio: Allentare la vite (1) e la vite sul lato opposto (2). Non estrarle completamente. Togliere le due viti e le rosette a stella dai fori sui due lati delle viti allentate (3).
- NL** Op de montageplaat: Draai de schroef (1) los, gevolgd door de schroef aan de tegenovergestelde kant (2). (Niet verwijderen.) Verwijder de twee schroeven en sterluisringen uit de gaten aan weerszijden van de losgedraaide schroeven (3).
- E** En la placa de montaje: Afloje el tornillo (1) y el tornillo del lado opuesto (2). (No los quite.) Quite los dos tornillos y las arandelas en estrella de los orificios a ambos lados de los tornillos flojos (3).
- P** Na placa de montagem: Desaperte o parafuso (1) e o parafuso do lado oposto (2). Retire os dois parafusos e as anilhas em estrela dos furos de ambos os lados dos parafusos desapertados (3).
- N** På monteringsplaten: Løsne skruen (1), og deretter skruen på motsatt side (2). (Ikke fjern dem.) Fjern de to skruene og stjerneskrivene fra hullene på hver side av de løsnede skruene (3).
- S** På fästplattan: Lossa på skruven (1) samt skruven på motsatt sida (2). (Ta inte bort dem.) Ta bort de två skruvarna och fjäderbrickorna från hålen på var sida om de lossade skruvarna (3).
- FIN** Asennuslevyssä: Löysää ruuvia (1) ja vastakkaisella puolella olevaa ruuvia (2). (Älä irrota.) Irrota löysättyjen ruuvien (3) kummallakin puolella olevissa rei'issä olevat kaksi ruuvia ja tähtialuslevyt.
- DK** På monteringspladen: Der løsnedes skruen (1) og skruen på den modsatte side (2). (Fjern dem ikke.) Fjern de to skruer og stjerneunderlagsskiver fra huller på hver side af de løsnede skruer (3).
- PL** Na płycie montażowej: Poluzuj śrubę (1) i śrubę znajdującą się po przeciwnej stronie (2). (Nie wyjmuj ich.) Wyjmij obie śruby i podkładki odginane zębate zewnętrzne z otworów po obu stronach poluzowanych śrub (3).
- RUS** На монтажной пластине: ослабить винт (1) и винт, расположенный на противоположной стороне (2). (Не вынимать.) Вынуть два винта и звездообразные шайбы из отверстий, расположенных по обе стороны от ослабленных винтов (3).
- UA** На пластині кріплення: Послабте гвинт (1) та гвинт на протилежному боці (2). (Не виймайте.) Вийміть два гвинти та зіркоподібні шайби із отворів на кожному боці послаблених гвинтів (3).
- EST** Kinnitusplaadil: Vabastage kruvi (1) ja vastasküljel asuv kruvi (2). (Ärge eemaldage kruvisid.) Eemaldage vabastatud kruvide (3) mõlemalt küljelt kaks kruvi ja tähtseibid.
- LV** Uz piestiprināšanas plāksnes: Atskrūvējiet skrūvi (1), un skrūvi pretējā pusē (2). (Nenņemiet.) Ņemiet abas skrūves un paplāksnes no atvērumiem abās atskrūvēto skrūvju pusēs (3).
- LT** Ant tvirtinimo plokštės: atsukite varžtus (1) ir varžtus kitoje pusėje (2). (Neišsukite.) Nusukite du varžtus ir žvaigždines poveržles nuo skylių abiejose atsuktų varžtų pusėse (3).
- SK** Na montážnej platničke: Uvoľnite skrutku (1) a skrutku na opačnej strane (2). (Nevyťahujte.) Odstráňte dve skrutky a hviezdicové podložky z otvorov na každej strane uvoľnených skrutiek (3).
- CZ** Na upevňovací desce: Povolte šroub (1) a dále šroub nacházející se na opačné straně (2). (Nevyndávejte je ven.) Vyměňte dva šrouby a hvězdicové podložky z otvorů na obou stranách povolených šroubů (3).
- SLO** Na montažni plošči: Delno odvijte vijak (1) in vijak na nasprotni strani (2). (Ne odstranite ju.) Odstranite dva vijaka in zvezdaste podložke z lukenj na obeh straneh delno odvitih vijakov.
- HR** Na pričvrstnoj ploči: Otpustite vijak (1) i vijak na suprotnoj strani (2). (Nemojte vaditi.) Izvadite dva vijaka i zvjezdaste podložke iz rupa sa svake strane otpuštenih vijaka (3).
- H** A rögzítőlapon: Lazítsa ki az (1) csavart, valamint a szemközti oldalon levő (2) csavart. (Ne távolítsa el.) Szerelje ki a két db. csavart és a csillag alakú alátétet a (3) kilátított csavarok mindkét oldalán levő nyílásokból.
- BG** Върху монтажната пластина: Разхлабете болта (1) и болта от обратната страна (2). (Не ги отстранявайте). Отстранете двата болта и звездообразните шайби от отворите от двете страни на разхлабените болтове (3).
- RO** Pe placa de montare: slăbiți șurubul (1) și șurubul din partea opusă (2). (Dar nu le scoateți de tot.) Scoateți cele două șuruburi și șaibe stelate din găurile din ambele părți a șuruburilor slăbite (3).
- GR** Στην πλάκα στήριξης: Χαλαρώστε τη βίδα (1) και τη βίδα στην αντίθετη πλευρά (2). (Μην τις αφαιρείτε.) Αφαιρέστε τις δύο βίδες και τις αστεροειδείς ροδέλες από τις οπές σε κάθε πλευρά των βιδών που χαλαρώσατε (3).
- TR** Montaj tepsisinde: Vidayı (1) gevşetiniz , aksi taraftaki vidayı da gevşetiniz (2) (Yerinden çıkartmayınız) Gevşetilmiş vidaların her iki tarafındaki deliklerden iki vidayı ve yıldız pulları (3) çıkartınız.



- GB** Drill two mounting holes in the ceiling joist and securely screw the mounting bracket to the ceiling using the washers and wood screws provided. The mounting plate should be able to hold a weight of at least 15.9kgs (35 lbs). NOTE - Proper care must be taken when mounting to concrete ceilings. For safe mounting, these ceilings may require stronger screws and plastic plugs or anchors than supplied with the product. For normal installation, please skip the step# 4-6 of 'How to replace your receiver' and continue with step#7.
- D** Zwei Befestigungslöcher in Deckenbalken bohren und Deckenplatte mit den mitgelieferten Unterlegscheiben und Holzschrauben an der Decke festschrauben. Die Halterung sollte eine Tragkraft von mindestens 15,9 kg haben. HINWEIS: Bei Befestigung an Betondecken muss besondere Sorgfalt gewaltet werden. Zur sicheren Befestigung an Betondecken werden evtl. größere Schrauben und/oder Dübel mit einer höheren Belastbarkeit benötigt, als die mitgelieferten. Für eine normale Installation überspringen Sie bitte die Schritte 4-6 unter 'Empfänger austauschen' und setzen den Vorgang mit Schritt 7 fort.
- F** Percez deux trous de montage dans la solive de plafond et attachez solidement le support de montage au plafond à l'aide des rondelles et des vis à bois fournies. La plaque de fixation doit supporter le poids d'un appareil d'au moins 15,9 kg. REMARQUE – Procédez avec précaution en cas de fixation à un soffitto en béton. Afin d'éviter tout risque, des vis et des fiches de plastique ou des ancrs plus solides que celles fournies avec le produit peuvent être nécessaires pour l'installation sur ce type de plafond. Pour une installation normale, ignorez les étapes # 4-6 de 'Remplacement de votre récepteur' et passez à l'étape #7.
- I** Praticare due fori nel trave a soffitto ed avvitare strettamente la staffa di montaggio al soffitto mediante le rosette e le viti per legno in dotazione. La piastra di montaggio dovrebbe essere in grado di sostenere un peso di almeno 15,9 kg. NOTA – Prestare particolare attenzione durante il montaggio su un soffitto in cemento armato. In questi casi, il montaggio sicuro può essere garantito solo con l'uso di viti più resistenti e di tirex in plastica o piastre di fissaggio di tipo diverso da quanto fornito con il prodotto. Per l'installazione normale, saltare i passi n° 4-6 di "Come sostituire il ricevitore" e proseguire con il passo n° 7.
- NL** Boor twee montagegaten in de plafondbalk en schroef de montagebeugel stevig in het plafond met de bijgeleverde sluitringen en houtschroeven. De montageplaat moet een gewicht van minstens 15,9 kg kunnen dragen. NB – Speciale aandacht is vereist bij installatie tegen betonnen plafonds. Voor een veilige montage aan deze plafonds kunnen sterkere schroeven en kunststof pluggen of ankers vereist zijn dan bij het product zijn geleverd. Sla voor een normale installatie stap# 4-6 over van 'Hoe vervang ik mijn ontvanger' en ga verder met stap#7.
- E** Perfore dos agujeros en la vigueta del cielo raso y atornille de manera segura el soporte de montaje al cielo raso usando las arandelas y los tornillos para madera proporcionados. El soporte de montaje debe ser capaz de soportar un peso de por lo menos 15,9 kg. (35 libras). NOTA: Se debe prestar atención especial al realizar el montaje en un cielo raso de cemento armado. Para un montaje seguro, este tipo de cielo raso podría requerir tornillos y clavijas plásticas o anclas más resistentes que las que se incluyen con el producto. Para una instalación normal, omite los pasos 4-6 sobre "Cómo reemplazar su receptor" y continúe con el paso 7.
- P** Faça dois furos de montagem na viga do tecto e aparafuse com segurança o suporte de montagem ao tecto usando as anilhas e os parafusos de madeira incluídos. A placa de montagem tem de ser capaz de suportar um peso mínimo de 15,9 kg. NOTA – Quando a montagem é feita em tectos de cimento têm de ser tomados os devidos cuidados. Para que a montagem seja segura, estes tectos podem exigir a utilização de parafusos e de buchas de plástico, ou ganchos, mais fortes que os fornecidos com o produto. Para uma instalação normal, ignore o passo# 4-6 de 'Como substituir o seu recetor' e continue no passo#7.
- N** Lag to monteringshull i takkonstruksjonen, og skru monteringsbraketten godt fast i taket ved hjelp av de medfølgende skivene og treskruene. Montasjen bør tåle en belastning på minst 15,9 kg. MERKNAD – Forsiktighet må utvises når det monteres til betongtak. Det kan være påkrevet med sterkere skruer og plastplugg/anker enn de som medfølger produktet, for sikker montering. For normal montering, hopp over trinn 4-6 i "Hvordan bytte mottaker" og fortsett med trinn 7.
- S** Borra två monteringshål i en innertakregel og skriva ordentlig fast monteringshållaren i taket med användning av medföljande brickor och träskruvar. Monteringsplattan skall kunna hålla upp en vikt på minst 15,9 kg (35 pund). OBS! – Var extra försiktig vid montering i betongtak. För säker montering kan sådana tak kräva starkare skruvar samt plastpluggar eller ankare än de som medföljer produkten. För normal installation, hoppa över steg # 4-6 i 'Hur du byter ut din mottagare' och fortsätt med steg # 7.
- FIN** Pora kaksi kiinnitysreikä kattopalkkiin ja kiinnitä kiinnitin tukevasti kattoon mukana toimitetuilla puuruuveilla ja aluslaatoilla. Kannattimen tulisi kestää vähintään 16 kg:n paino. HUOMAUTUS – Betonisäkattoon kiinnitettäessä on noudatettava asianmukaista huolellisuutta. Kiinnityksen turvallisuuden varmistamiseksi tällaisissa katoissa on ehkä käytettävä vahvempia ruuveja ja muovitulppia tai ankkureita kuin ne, jotka tulivat tuotteen mukana. Ohita normaalissa asennuksessa vaiheet 4–6 kohdassa Miten vastaanotin vaihdetaan ja jatka vaiheesta 7.

- DK** Bor to monteringshuller i loftbjælken og skruer monteringsholder fast til loftet ved hjælp af de leverede spændeskiver og træskruer. Monteringspladen skal kunne holde en belastning på mindst 15,9 kg. **BEMÆRK** – Særlig forsigtighed skal udvises ved montering på betonlofter. For sikkerhedsmæssigt korrekt montering, kan disse lofter kræve stærkere skruer og plastik rawplugs eller forankring end de med produktet medfølgende. Ved normal installation skal du springe trin# 4-6 'Sådan udskifter du din modtager' og fortsætte med trin#7.
- PL** Wyboruj dwa otwory montażowe w belce stropowej sufitu i przyśrubuj wspornik do sufitu zabezpieczając go za pomocą dostarczonych podkładek i śrub do drzewa. Płyta montażowa musi być w stanie utrzymać ciężar przynajmniej 15,9 kg. **UWAGA!** Zawieszanie wentylatora na sufitach z betonu wymaga szczególnej uwagi. Bezpieczeństwo zawieszenia na takich sufitach może wymagać śrub i plastikowych czopów lub kotew mocniejszych niż te, które są dostarczone z produktem. W przypadku normalnego montażu należy pominąć kroki 4–6 punktu „Sposób wymiany odbiornika” i przejść do kroku 7.
- RUS** Просверлить два монтажных отверстия в потолочной балке и надежно прикрепить кронштейн к потолку, используя предусмотренные для этого шайбы и винты для дерева. Монтажная пластина должна быть рассчитана, как минимум, на вес 15,9 кг. **ЗАМЕЧАНИЕ:** при установке на бетонные потолки необходимо соблюдать соответствующие меры предосторожности. Для обеспечения безопасности установки на такие потолки могут потребоваться винты и пластмассовые затычки или анкерные крепления с большим сопротивлением, чем те, которые поставляются с данным изделием. Для обычного монтажа пропустить шаги 4–6 раздела «Как заменить приемник» и продолжить с шага 7.
- UA** Просверліть два монтажні отвори у балці перекриття та надійно пригвинтити монтажний кронштейн до стелі за допомогою шайб та шурупів, що поставляються у комплекті. Поверхня, до якої виконується кріплення, повинна витримувати вагу не менше 15,9 кг. **ПРИМІТКА** – Кріпленню до бетонної стелі потрібно приділити особливої уваги. Для безпечного монтажу на такі стелі можуть бути потрібні більш міцні гвинти та пластмасові пробки або фіксатори, ніж ті, що поставляються у комплекті. Для звичайного монтажу пропустити крок # 4-6 розділу «Як замінити приймач» та продовжувати з кроку #7.
- EST** Puurige laetalasse kaks kinnituskruet ning kinnitage hoolikalt paigalduskronstein lakke, kasutades selleks kaasasolevaid seibe ja puidukruvisid. Paigaldusplaat peab olema võimeline kandma vähemalt 15,9 kg raskust (35 naela). **MÄRKUS** – betoonilakke kinnitamisel tuleb olla äärmiselt hoolikas. Ohutu paigalduse tagamiseks võib selliste lagede puhul vaja minna tugevamaid kruvisid ja plastist tüübleid või kinnituskruvid, mida tootega kaasas ei ole. Tavaliseks paigalduseks jätkake vahele etapid# 4–6 of „Kuidas vastuvõtjat vahetada” ja jätkake etapiga#7.
- LV** Izurbiet divus piestiprināšanas caurumus griestu sijā un stingri ieskrūvējiet piestiprināšanas kronšteinu pie griestiem, izmantojot paplāksnes un nodrošinātās koka skrūves. Piestiprināšanas plāksnei jāvar turēt vismaz 15,9 kg lielu svaru. **PIEZĪME** – Ipaši jāuzmanās, piestiprinot pie betona griestiem. Drošai piestiprināšanai šiem griestiem varētu būt nepieciešamas spēcīgākas skrūves un plastmasas tapas vai stiprinājumi, kas piegādāti kopā ar produktu. Veicot vienkāršu uzstādīšanu, izlaidiet sadaļas „Kā nomainīt uztvērēju” 4.-6. soli un pārejiet pie 7. soļa.
- LT** Išgręžkite dvi tvirtinimo skyles lubų sijoje ir tvirtinimo rėmą veržlėmis ir mediniais varžtais tvirtai prisukite prie lubų. Tvirtinimo plokštė turėtų išlaikyti bent jau 15,9 kg svorį. **PASTABA.** Tvirtinant prie betoninių lubų, reikia imtis atitinkamų saugumo priemonių. Norint pritvirtinti saugiai, į lubas gali reikėti įsukti stipresnius varžtus ir plastikinius laikiklius arba pagrindus, kurie tiekiami kartu su gaminiu. Atliekant įprastą prietaiso montavimą, praleiskite 4–6 žingsnius „Kaip pakeisti siųstuva” ir pereikite prie 7 žingsnio.
- SK** Vyvrtajte dve montážne diery do stropného nosníka a pomocou priložených podložiek a skrutiek do dreva pevne priskrutkujte montážny držiak k stropu. Montážna platnička musí byť schopná uniesť minimálne 15,9 kg. **POZNÁMKA** – Venujte dostatočnú pozornosť montáži do betónového stropu. Pre bezpečnú inštaláciu sú pre tieto stropy potrebné silnejšie skrutky a plastové koľky alebo hmoždinky, ktoré sa dodávajú s výrobkom. Pre normálnu montáž vynechajte kroky č. 4-6 v časti Ako vymeniť váš prijímač a pokračujte krokom č. 7.
- CZ** Vyvrtajte dva montážní otvory do stropního nosníku a pevně přišroubujte nosný držák ke stropu pomocí podložek a přiložených vrutů. Montážní deska musí udržet hmotnost nejméně 15,9 kg. **POZNÁMKA** - Při montáži do betonových stropů je třeba postupovat obzvláště pečlivě. Tyto stropy mohou pro bezpečnou montáž vyžadovat silnější šrouby a plastové hmoždinky než ty, které jsou dodány s výrobkem. Pro běžnou instalaci přeskočte kroky 4 až 6 v části „Jak vyměnit přijímač“ a pokračujte krokem 7.
- SLO** V stropni preènik ali strop izvrtajte dve montažni izvrtini. Privijte stropno plošèo na strop in pri tem uporabite priložene podložke in lesne vijake. Nosilnost montažne plošèe mora znašati vsaj 15,9 kg. **OPOMBA** – Pri montaži na betonske stropove morate biti še posebno previdni. Pri montaži na take stropove boste morda potrebovali vijake in plastiène vložke oziroma sidrnike veèje nosilnosti od priloženih. Za normalno namestitvev preskoèite korake 4-6 "Kako zamenjati sprejemnik" in nadaljujete s korakom 7.
- HR** Na stropnoj gredi izbušite dvije rupe pa ploču dobro pričvrstite ploču za postavljanje pomoću podložki i vijaka za drvo koji su dio pakiranja. Nosivost ploče za postavljanje bi trebala biti minimalno 15,9 kg. **NAPOMENA** – Posebno treba paziti pri postavljanju na betonske stropove. Za sigurno postavljanje na takve stropove, možda ćete trebati vijake i plastične uloške ili ankere jače od onih koji se isporučuju s proizvodom. Za normalnu instalaciju, preskočite korak# 4-6 dijela "Kako da zamijenite svoj prijemnik" i nastavite s korakom#7.
- H** Fúrjon két rögzítőfuratot a mennyezeti gerendába, és a mellékelt facsavarokkal valamint alátétkkel szilárdan csavarozza a mennyezethez a rögzítőkeretet. A rögzítőlapnak legalább 15,9 kg súlyú megtartására alkalmasnak kell lennie. **MEGJEGYZÉS** – Beton mennyezetre történő felszereléskor a megfelelő körülméktől függően előfordulhat, hogy a biztonságos felszerelés érdekében a termékhez mellékelt csavaroktól és rögzítőbetétektől erősebbeket kell alkalmazni. Normál telepítés esetén, kérjük, ugorja át a 4-6. lépéseket „Hogyan cserélhető ki a jelvévő?” és folytassa a 7. lépéssel.
- BG** Пробийте два отвора за закрепването в таванната греда и закрепете таванната плочка за тавана с помощта на доставените подложни шайби и винтове за дърво. Придържашата конструкция би трябвало да има товароподемност от минимум 15,9 кг. **УКАЗАНИЕ:** При закрепването към бетонни тавани трябва да се работи особено внимателно. Таваните от този тип изискват стабилно закрепване евентуално с по-дебели винтове и дюбели, от тези които се доставят с продукта. За нормален монтаж пропуснете стъпки 4 – 6 от „Как се заменя приемникът” и продължете със стъпка 7.
- RO** Faceti doua gauri pt. atasarea grindei de tavan si atasati placa de tavan la tavan cu ajutorul saibelor si suruburilor pt. lemn. Constructia de suport trebuie sa aiba capacitatea de a sustine minimum 15,9 kg. **AVERTISMENT:** La atasarea de tavane din beton trebuie sa lucreti cu mare atentie. Tavanele de acest tip necesita un atasament mai stabil eventual cu suruburi mai groase si dubelii, care nu sunt incluse in pachetul produsului. Pentru instalare normală, vă rugăm să săriți pașii# nr. 4-6 din „Cum să înlocuiți receptorul” și să continuați cu pasul #7.
- GR** Ανοίξτε με το τρυπάνι δύο οπές στήριξης στο δοκάρι της οροφής και βιδώστε στέρεα τη βάση στήριξης στην οροφή χρησιμοποιώντας τις ροδέλες και τις ξυλόβιδες που παρέχονται. Η πλάκα στήριξης θα πρέπει να αντέχει το βάρος τουλάχιστον 15,9 κιλών. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ** – Θέλει ιδιαίτερη προσοχή αν στηρίζετε το προϊόν σε οροφή από τοιμίενο. Για ασφαλή στήριξη, αυτές οι οροφές μπορεί να απαιτούν ισχυρότερες βίδες και πλαστικά βύσματα αγκύρωσης που παρέχονται με το προϊόν. Για την κανονική εγκατάσταση παραλείψετε τα βήματα # 4-6 «Πως να αντικαταστήσετε τον δέκτη σας» και συνεχίστε με το βήμα 7.
- TR** Tavan kirişinde iki adet montaj deliği delip bağlantı plakasını tavana, verilmiş olan pulları ve ağaç vidalarını kullanarak sağlamca vidalayınız. Bağlantı plakası en az 15,9kg/1ık (35 lbs) ağırlığı kaldırmelidir. **NÖT** – Pervane beton duvara asılacaksa gerekli olan özen gösterilmelidir. Pervanenin güvenli tesisi için bu tavanlarda verilenlerin haricinde daha kuvvetli vida ve plastik dübel kullanılmalıdır. Normal montaj için, lütfen 4. ve 6. adımları (Alıcınız nasıl değiştirilir) atlayın ve 7. adımla devam edin.

## **HOW TO REPLACE YOUR RECEIVER**

**EMPFÄNGER AUSTAUSCHEN**

**COMMENT REMPLACER VOTRE RÉCEPTEUR**

**SOSTITUZIONE DEL RICEVITORE**

**DE ONTVANGER VERVANGEN**

**CÓMO REEMPLAZAR SU RECEPTOR**

**COMO SUBSTITUIR O RECEPTOR**

**SLIK BYTTER DU MOTTAKEREN**

**HUR DU BYTER UT DIN MOTTAGARE**

**VASTAANOTTIMEN VAIHTAMINEN**

**HVORDAN UDSKIFTES MODTAGEREN**

**JAK WYMIENIĆ TWÓJ ODBIORNIK**

**КАК ЗАМЕНИТЬ ПРИЕМНИК**

**ЯК ЗАМІНИТИ ПРИЙМАЧ**

**VASTUVŌTJA VĀLJAVANĒTAMINE**

**UZTVĒRĒJA NOMAIŅA**

**KAIP PAKEISTI IMTUVA**

**VÝMENA PRIJÍMAČA**

**VÝMĚNA PŘIJÍMAČE**

**КАКО ЗАМЕНЈАТИ ВАŠ СПРЕЈЕМНИК**

**КАКО ЗАМИЈЕНИТИ ПРИЈАМНИК**

**A VEVŐEGYSÉG CSERÉJE**

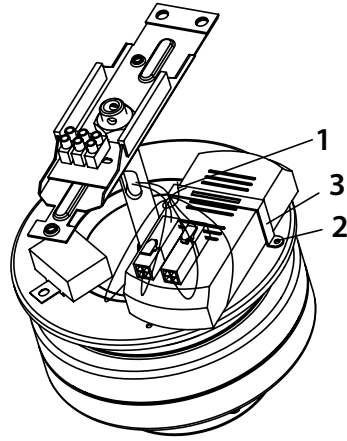
**СМЕНЯНЕ НА ПРИЕМНИКА**

**CUM SĂ ÎNLOCUIȚI RECEPTORUL**

**ΤΡΟΠΟΣ ΑΛΛΑΓΗΣ ΤΟΥ ΔΕΚΤΗ**

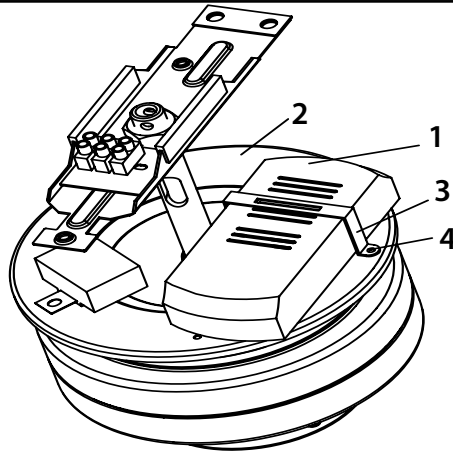
**ALICINIZI NASIL DEĞİŞTİRECEKSİNİZ**



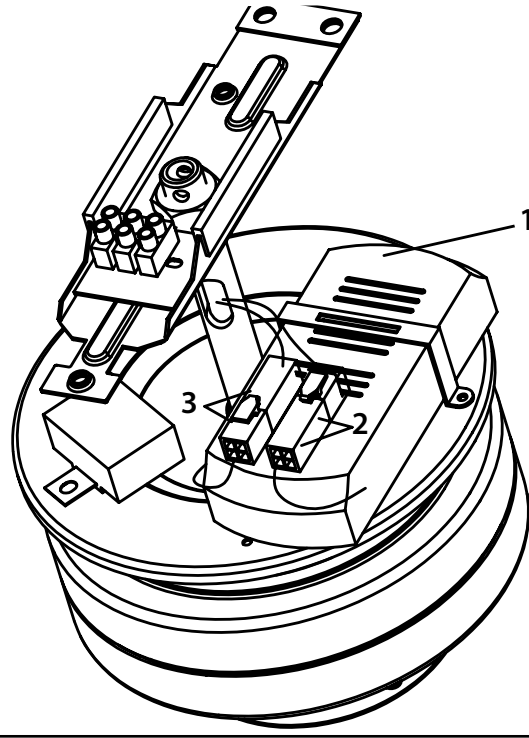


- GB** Note: The remote receiver was pre-installed on the support plate, need to replace it when the receiver failed for the working. Loosen the tie on the wiring (1) and take it off, then remove the set screws (2) at each end of the fixed bracket (3), save them for the next step usage, unplug the 4-pole connectors from the input and output of the receiver with the 4-pole connectors from fan and supplied power wire respectively. Take away the failed receiver and replace with a new one.
- D** Hinweis: Der Fernbedienungsempfänger ist auf der Trägerplatte vorinstalliert und muss ausgetauscht werden, wenn er defekt ist. Lösen Sie dazu den Kabelbinder (1) und entfernen Sie ihn. Drehen Sie dann die Schrauben (2) an beiden Enden der Halterung (3) heraus und bewahren Sie sie für den nächsten Schritt auf. Ziehen Sie die 4-poligen Stecker am Ein- und Ausgang des Empfängers ab (die Verbindungen zum Ventilator und zur Stromversorgung). Entfernen Sie nun den defekten Empfänger und ersetzen Sie ihn durch einen neuen.
- F** Note : La télécommande est préinstallée sur la plaque de support et doit être remplacée si le récepteur cesse de fonctionner. Desserrez l'attache sur le câblage (1) et retirez-le. Retirez les vis d'arrêt (2) à chaque bout du support fixé (3) et gardez-les pour l'étape suivante. Débranchez les connecteurs 4 pôles de l'entrée et de la sortie du récepteur avec les connecteurs 4 pôles du ventilateur et du fil électrique fourni, respectivement. Retirez le récepteur défectueux et remplacez-le par un neuf.
- I** Avvertenza: il ricevitore remoto è stato installato anticipatamente sulla piastra di supporto, deve rimpiazzato quando il ricevitore non funziona. Allentare il laccio dell'impianto elettrico (1) ed estrarlo, poi rimuovere le viti inseriti (2) su ogni estremità della graffa fissata (3); conservarle per il prossimo utilizzo, scollegare i connettori a 4 poli dalla presa di entrata e dalla presa di uscita del ricevitore con i connettori a 4 poli dal ventilatore, rispettivamente dal cavo della corrente elettrica. Rimuovere il ricevitore guasto e sostituirlo con uno nuovo.
- NL** Opmerking: De afstandsbediening-ontvanger is vooraf geïnstalleerd op de steunplaat, deze moet worden vervangen wanneer de ontvanger niet meer werkt. Maak de knoop op de kabel (1) los en haal het eraf, verwijder dan de schroeven (2) aan elk uiteinde van de vaste beugel (3) bewaar ze voor de volgende stap, verwijder de 4-polige connectors van de input en output van de ontvanger met de 4-polige connectors van de ventilator en bijgeleverde stroomkabel. Verwijder de defecte ontvanger en vervang door een nieuwe.
- E** Nota: El receptor remoto está preinstalado en la placa de soporte y deberá sustituirse en caso de fallo. Afloje el arnés del cableado (1) y extráigalo. A continuación, quite los tornillos de ajuste (2) situados en los laterales del soporte fijado (3) y resérvelos para el siguiente paso; desenchufe los conectores de cuatro polos del puerto de entrada y salida del receptor junto con los conectores de cuatro polos del ventilador y el cable de alimentación, respectivamente. Desmonte el receptor averiado y sustitúyalo por uno nuevo.
- P** Nota: O recetor remoto foi pré-instalado na placa de suporte, é necessário substituí-lo se deixar de funcionar. Desaperte a união de fios (1) e retire-a, remova os parafusos instalados (2) em cada extremidade do suporte fixo (3), guarde-os em separado para serem utilizados na etapa seguinte, desligue os conectores de 4 polos da entrada e saída do recetor que inclui conectores de 4 polos, respetivamente da ventoinha e do cabo elétrico. Remova o recetor avariado e substitua-o por um novo.
- N** Merk: Den eksterne mottakeren er forhåndsinstallert på støtteplaten, og må skiftes dersom den ikke virker. Løsne stripsen på ledningene (1) og ta den av, fjern deretter justeringskruene (2) i hver ende av den faste braketten (3) og legg dem bort til neste trinn. Koble de firepolede kontaktene på inngangen og utgangen på mottakeren fra firepolede kontaktene på viften og den medfølgende strømledningen. Fjern den defekte mottakeren og erstatt den med en ny.
- S** Obs: Fjärrmottagaren är förinstallerad på stödplattan och måste bytas ut när den slutar att fungera. Lossa bandet på ledningarna (1) och ta av det. Ta sedan bort skruvarna (2) i vardera änden av det fixerade fästet (3) och spara dem för nästa steg. Koppla från de 4-poliga kontakterna från ingången och utgången på mottagaren med de 4-poliga kontakterna från flåkten respektive den medföljande strömkabeln. Ta bort den felande mottagaren och byt ut mot en ny.
- FIN** Huomaa: Etävastaanotin on asennettu valmiiksi tukilevyyn. Se on vaihdettava vastaanottimen toimintahäiriön jälkeen. Löysää johdotuksen (1) nippuside ja irrota se. Irrota sen jälkeen kiinnitysruuvit (2) kiinteän kiinnikkeen (3) molemmista päistä, säilytä ne seuraavaa käyttövaihetta varten, irrota 4-napaiset liittimet vastaanottimen tulo- ja lähtöpuolella tuulettimen 4-napaisista liittimistä ja virtajohdosta. Irrota toimintahäiriöinen vastaanotin ja vaihda se uuteen.

- DK** Bemærk: Fjernmodtageren er præinstalleret på støttepladen, den skal udskiftes hvis modtageren ikke fungerer. Løsn båndet på kabelføringen (1) og tag det af. Fjern derefter stilleskruerne (2) på hver ende af det fastgjorte beslag (3), gem dem til brug i næste trin, frakoble de 4-polede stik fra input og output på modtageren med de 4-polede stik fra henholdsvis ventilatoren og det medfølgende strømkabel. Fjern den defekte modtager og udskift den med en ny.
- PL** Uwaga: Odbiornik zdalny został zamontowany wstępnie na płycie wsporczej i należy wymienić go, gdy nie działa prawidłowo. Poluzować opaskę z okablowania (1) i ją ściągnąć, następnie wymontować śruby ustalające (2) po obu stronach nieruchomego wspornika (3), zachować je do następnego użycia, rozłączyć 4-stykowe złącza od wejścia i wyjścia odpowiednio z 4-stykowymi złączami odpowiednio od wentylatora i przewodu zasilającego. Wyciągnąć wadliwy odbiornik i wymienić go na nowy.
- RUS** Примечание: При выходе из строя ресивера дистанционного управления, предварительно установленного на опорной пластине, необходимо заменить его. Ослабить стяжку на проводке (1) и отсоединить ее, затем снять фиксирующие винты (2) на каждом конце крепежного кронштейна (3), сохранить их для использования на следующем этапе, отсоединить 4-полюсные разъемы на входе и выходе ресивера от 4-полюсных разъемов на вентиляторе и проводе подачи питания соответственно. Снять неработающий ресивер и заменить его новым.
- UA** Примітка: Віддалений приймач був заздалегідь встановлений на опорній пластині, його потрібно замінити, якщо він не спрацював. Послабте дротову стяжку (1) і зніміть її, потім зніміть зажимні гвинти (2) з кожного боку стаціонарного кронштейна (3), збережіть їх для використання протягом наступного кроку, від'єднайте 4-полюсні роз'єми на вході та виході приймача від 4-полюсних роз'ємів для вентилятора та дроту живлення відповідно. Зніміть несправний приймач та замініть його на новий.
- EST** Märkus Kaugvastuvõtja on tugiplaadile eelnevalt paigaldatud, see tuleb välja vahetada, kui vastuvõtja ei tööta. Lõdvendage juhtmete (1) sidumistraati ja eemaldage see, seejärel eemaldage seadekruvid (2) fikseerimiskronsteini (3) mõlemast otsast, jätke need järgmiseks etapiks alles, lahutage ventilaatori ja elektrijuhtme 4 haruga konnektorid vastavalt vastuvõtja sisendist ja väljundist. Eemaldage katkine vastuvõtja ja asendage see uuega.
- LV** Piezīme: Tālvadības uztvērējs tika iepriekš uzstādīts uz balsta plātnes, tas jānomaina, ja uztvērējs nedarbojas. Atlaidiet vaļā savilcēju uz vadojuma (1) un noņemiet to, tad izvelciet uzstādīšanas skrūves (2) katrā piestiprinātās konsoles (3) galā, saglabājiet tās lietošanai nākamajā solī, nospaudiet četrpolu savienotājus no uztvērēja izejas un ieejas atbiecīgi ar četrpolu savienotājiem no ventilatora un pievienotā elektrības vada. Noņemiet bojāto uztvērēju un nomainiet to ar jaunu.
- LT** Pastaba: Nuotolinis imtuvas yra sumontuotas ant atraminės plokštelės; sugedus, jį reikia pakeisti. Atlaisvinkite laidų jungtį (1) ir nuimkite, tada pašalinkite varžtus (2), esančius laikiklio galuose (3), ir atidėkite juos į šalį; atjunkite 4 kontaktų jungtis nuo imtuvo įėjimo ir išėjimo ir 4 kontaktų jungtis nuo ventiliatoriaus ir maitinimo laido. Nuimkite sugedusį imtuvą ir pakeiskite nauju.
- SK** Poznámka: Diaľkový prijímač je predinštalovaný na opornej doske a v prípade poruchy sa musí vymeniť. Uvoľnite svorku na kabeláži (1) a odmontujte ju. Potom odstráňte namontované skrutky (2) na oboch koncoch pevnej konzoly (3) a uschovajte si ich na ďalšie použitie. Odpojte 4-pólové konektory zo vstupu a výstupu prijímača so 4-pólovými konektormi od ventilátora a napájacieho kábla, v tomto poradí. Vyberte chybný prijímač a nahradte ho novým.
- CZ** Poznámka: Dálkový přijímač byl předem nainstalován na nosnou desku a je třeba jej vyměnit, pokud přestane fungovat. Uvolněte pásku na kabeláži (1) a sundejte ji, poté odeberte seřizovací šrouby (2) na obou koncích pevné konzoly (3), uložte je pro další použití, odpojte 4pólové konektory od vstupu a výstupu přijímače se 4pólovými konektory z ventilátoru a dodaného napájecího vodiče. Odpojte nefunkční přijímač a nahradte jej novým.
- SLO** Opomba: Oddaljen sprejemnik je vnaprej montiran na podporno ploščo in ga je treba zamenjati, če sprejemnik ne deluje. Popustite vezico na napeljavici (1) in jo snemite, nato odstranite sklop vijakov (2) na vsakem koncu fiksnega nosilca (3), jih spravite za naslednji korak, odklopite 4-polne priključke z vhoda in izhoda sprejemnika s 4-polnimi priključki ventilatorja oz. priloženega napajalnega kabla. Odstranite pokvarjen sprejemnik in ga zamenjajte z novim.
- HR** Napomena: Udaljeni prijemnik je unaprijed postavljen na potpurnu ploču, trebate ga zamijeniti kada prijemnik ne radi. Otpustite spojnicu na ožičenju (1) i skinite je, zatim uklonite postavljene vijke (2) na svakom kraju fiksnog nosača (3), spremite ih za sljedeći korak, iskopčajte 4-polne priključke s ulaza i izlaza prijavnika s 4-polnim konektorima iz ventilatora, odnosno isporučene strujne žice. Uklonite neispravan prijemnik i zamijenite ga novim.
- H** Megjegyzés: A távvevő előre telepítve van a tartólemezen, és meghibásodás esetén cserélendő. Oldja ki a drót csomóját (1) és vegye le azt, majd távolítsa el a beállítócsavarokat (2) a rögzített tartókonzol (3) végéről, őrizze meg azokat a következő használatra, válassa le a 4-pólusú dugókat a vevő bemenetéről és kimenetéről, a ventilátor és tápvezeték 4-pólusú csatlakozóját. Vegye ki a hibás vevőkészüléket, és cserélje ki egy újra.
- BG** Забелешка: Дистанционният приемник е бил предварително инсталиран на поддържащата пластина, като трябва да го замените, когато приемникът не работи. Разхлабете връзката на окабеляването (1) и я свалете, след това свалете всички винтове (2) във всеки край на фиксиращата скоба (3), запазете ги за следващо ползване, изключете 4-полюсните конектори от входа и изхода на приемника с 4-полюсните конектори от вентилатора и съответно охранващия проводник. Отстранете неизправния приемник и заменете с нов.
- RO** Notă: Receptorul de la distanță a fost preinstalat pe placa de suport; trebuie să-l înlocuiți atunci când receptorul nu mai funcționează. Slăbiți clema de pe cabluri (1) și scoateți-o, apoi îndepărtați șuruburile de fixare (2) de la fiecare capăt al suportului fix (3), pu-teți-le într-un loc sigur pentru a fi utilizate la următorul pas, deconectați conectorii cu 4 poli de la intrarea și ieșirea receptorului cu conectori cu 4 poli de la ventilator și, respectiv, cablul de alimentare furnizat. Îndepărtați receptorul defect și înlocuiți-l cu unul nou.
- GR** Σημείωση: Ο ασύρματος δέκτης είναι προεγκατεστημένος στην πλάκα υποστήριξης. Όταν ο δέκτης δε δουλεύει πια, θα πρέπει να αντικατασταθεί. Λύστε τον σύνδεσμο στην καλωδίωση (1) και αφαιρέστε την. Στη συνέχεια αφαιρέστε τις βίδες (2) στις άκρες της βάσης (3). Φυλάξτε τις, για να τις χρησιμοποιήσετε στο επόμενο βήμα. Αποσυνδέστε τα 4-πολικά βύσματα από την είσοδο και έξοδο του δέκτη από τα 4-πολικά βύσματα από τον ανεμιστήρα και το καλώδιο παροχής ρεύματος αντίστοιχα. Αφαιρέστε τον χαλασμένο δέκτη και αντικαταστήστε τον με νέο.
- TR** Not: Uzak alıcı destek plakasına önceden monte edilmiş olup alıcı çalışmadığı zaman yenisiyle değiştirilmesi gerekir. Kablo üzerindeki bağcığı (1) gevşetin ve çıkarın, ardından sabit bağlantı parçasının (3) her bir ucunda yer alan ayar vidalarını (2) sökün, bir sonraki adımda kullanmak için saklayın, 4 kutuplu konektörleri, alıcının giriş ve çıkışından sırasıyla ventilatör ve güç kablosundan gelen 4 kutuplu konektörlerle birlikte çıkarın. Arızalı alıcıyı alın ve yenisiyle değiştirin.

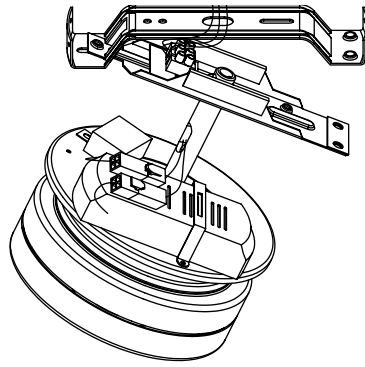


- GB** Place the new receiver box (1) onto the support plate (2), then to fix it by the bracket (3) using the 2 screws (4) removed in the step#4, tighten them securely.
- D** Setzen Sie den neuen Empfänger (1) auf die Trägerplatte (2) und bringen Sie die Halterung (3) mit den beiden zuvor entfernten Schrauben (4) wieder an. Ziehen Sie die Schrauben fest.
- F** Placez le nouveau boîtier de récepteur (1) sur la plaque de support (2) puis fixez-le sur le support (3) avec les 2 vis (4) retirées à l'étape#4 et serrez-les fermement.
- I** Posizionare il nuovo box ricevitore (1) sulla piastra di supporto (2) poi fissarlo con la graffa (3) utilizzando le 2 viti (4) rimosse al passaggio #4, stringerle in modo sicuro.
- NL** Plaats de nieuwe ontvanger-box (1) op de steunplaat (2) en bevestig deze vervolgens met de beugel (3) met de 2 in stap#4 verwijderde schroeven (4) en draai deze stevig vast.
- E** Coloque la nueva caja del receptor (1) sobre la placa de soporte (2) y fijela al soporte (3) con los dos tornillos (4) retirados en el paso 4; apriéte los bien.
- P** Coloque a nova caixa do recetor (1) na placa de suporte (2), fixe-a através do suporte (3) utilizando os 2 parafusos (4) retirados na etapa #4, aperte-os muito bem.
- N** Sett på plass den nye mottakerboksen (1) på støtteplaten (2), og fest den deretter til braketten (3) ved hjelp av de to skruene (4) som ble fjernet i trinn 4, og stram dem til.
- S** Placera den nya mottagarlådan (1) på stödplattan (2) och fixera den sedan i fästet (3) med de 2 skruvarna (4) som togs bort i steg #4 och dra sedan åt dem ordentligt.
- FIN** Aseta uusi vastaanotinrasia (1) tukilevyllä (2), kivistä ne kiinnikkeeseen (3) vaiheessa 4 irrotetulla 2 ruuvilla (4) tiukkaan.
- DK** Anbring den nye modtagerboks (1) på støttepladen (2), og fastgør den til denne ved hjælp af beslaget (3) og ved at bruge de 2 skruer (4) der blev afmonteret i trin#4, spænd dem sikkert fast.
- PL** Umieścić nową skrzynkę odbiornika (1) na płytce wsporczej (2), następnie zamocować ją na wsporniku (3) za pomocą 2 śrub (4) wymontowanych w kroku 4 (mocno je dokręcić).
- RUS** Установить новый блок ресивера (1) на опорную пластину (2), закрепить его кронштейном (3) с помощью 2 винтов (4), снятых на этапе 4, надежно затянув их.
- UA** Встановіть новий модуль приймача (1) на опорну пластину (2), потім закріпіть його кронштейном (3), скориставшись 2 гвинтами (4), що були зняті протягом кроку 4, та надійно затягніть їх.
- EST** Seadke uus vastuvõtja (1) tugiplaadile (2), seejärel kinnitage see kronssteinile (3) 2 kruviga (4), mille eemaldasite etapis 4 ja keerake need kõvasti kinni.
- LV** Novietojiet jauno uztvērēja bloku (1) uz balsta plātnes (2), tad piestipriniet to ar konsoli (3), izmantojot 2 skrūves (4), kas tika izņemtas 4. solī, cieši pievelciet tās.
- LT** Uždėkite naują imtuvo dėžutę (1) ant atraminės plokštelės (2), tada pritvirtinkite prie laikiklio (3) 2 varžtais (4), kuriuos pašalinote 4 žingsnyje, ir gerai priveržkite.
- SK** Umiestnite novú skrinku prijímača (1) na opornú dosku (2), potom ju upevnite konzolou (3) pomocou 2 skrutiek (4), ktoré ste odmontovali v kroku 4, a pevne ich utiahnite.
- CZ** Umístěte pouzdro s novým přijímačem (1) na nosnou desku (2), poté je upevněte konzolou (3) pomocí 2 šroubů (4) odebraných v kroku č. 4 a pevně je utáhněte.
- SLO** Namestite nov sprejemnik (1) na podporno ploščo (2), nato z 2 vijakoma (4), odstranjenima v 4. koraku, pritrдите nosilec (3) in vijake čvrsto zategnite.
- HR** Postavite novu kutiju prijemnika (1) na potpornu ploču (2), zatim pričvrstite nosač (3) pomoću dva vijka (4) izvađenih u koraku#4, čvrsto ih zategnite.
- H** Helyezze a vevődobozt (1) a tartólemezre (2), majd rögzítse azt a konzollal (3) és a 4. lépésben eltávolított 2 csavarral (4), majd húzza meg a csavarokat szorosan.
- BG** Поставете новата кутия на приемника (1) върху носещата плоча (2), след това, за да я фиксирате чрез скобата (3) с помощта на 2 винта (4), отстранени в стъпка #4, ги затегнете здраво.
- RO** Poziționați noua cutie a receptorului (1) pe placa de suport (2), apoi fixați-o pe suport (3) folosind cele 2 șuruburi (4) scoase la pasul #4; strângeți-le bine.
- GR** Τοποθετήστε το νέο κουτί δέκτη (1) στην πλάκα υποστήριξης (2). Στη συνέχεια σφίξτε το με τη στερέωση (3) χρησιμοποιώντας τις 2 βίδες (4) που αφαιρέσατε στο βήμα 4 και σφίξτε τις καλά.
- TR** Yeni alıcı kutusunu (1) destek plakasına (2) yerleştirin, ardından 4. adımda sökülen 2 vidayı (4) kullanarak bağlantı parçası (3) ile sabitleyin ve tam olarak sıkın.

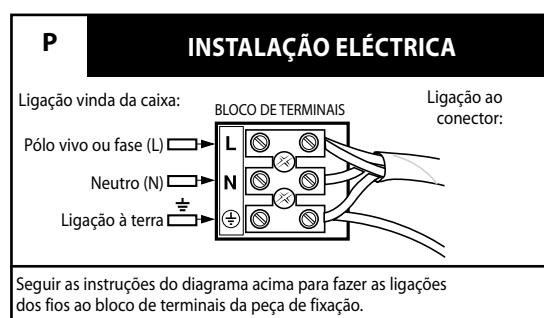
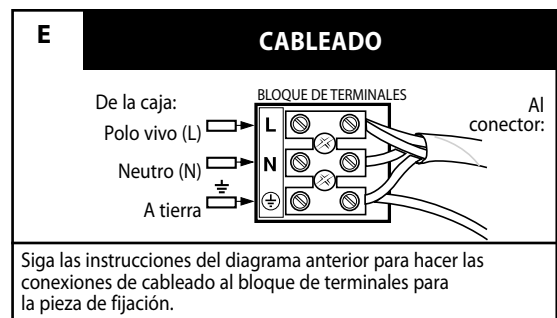
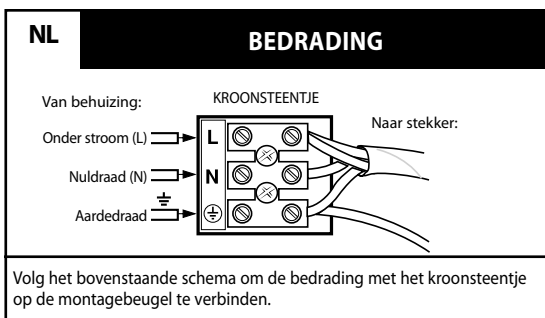
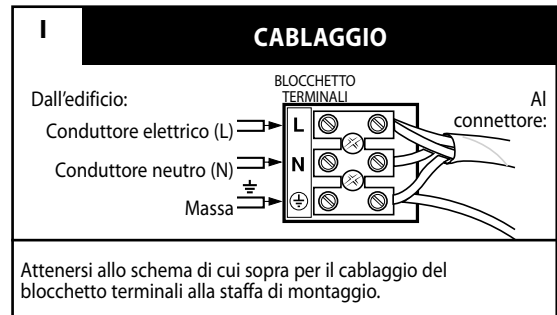
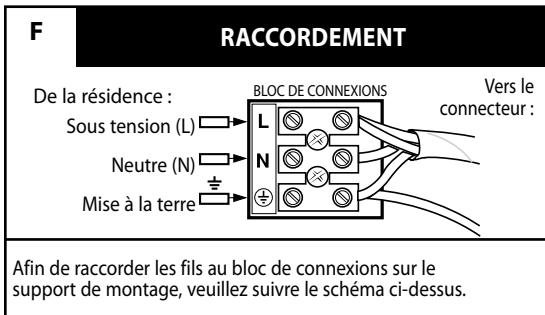
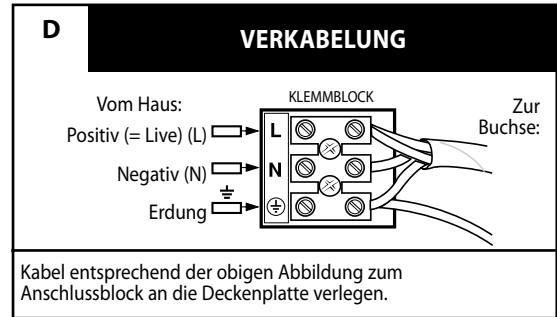
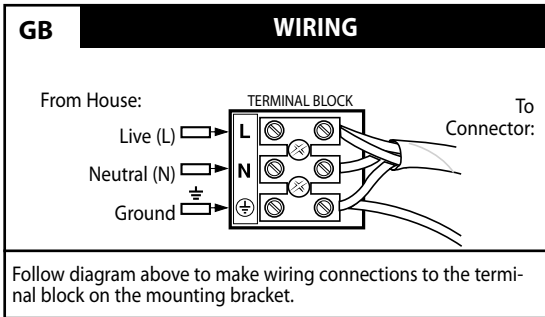


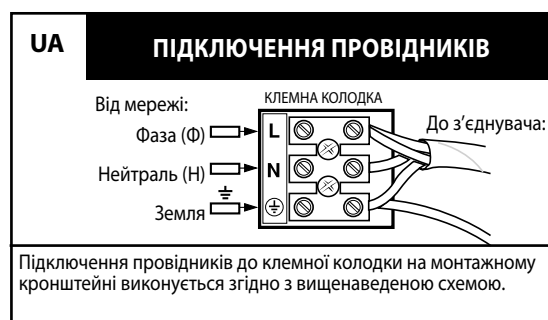
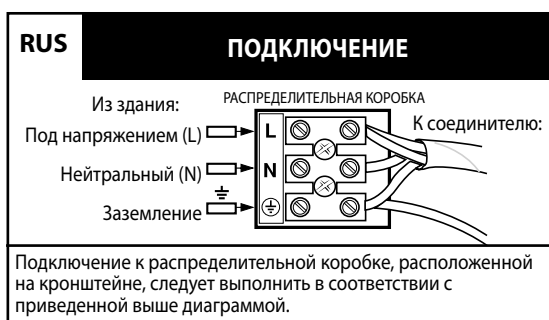
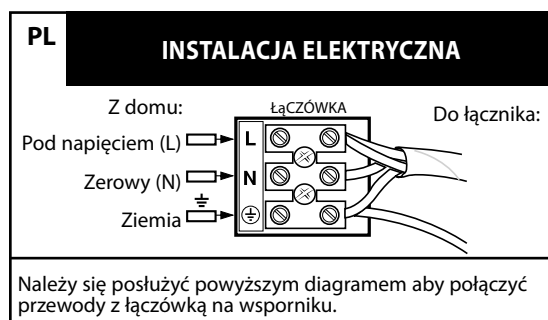
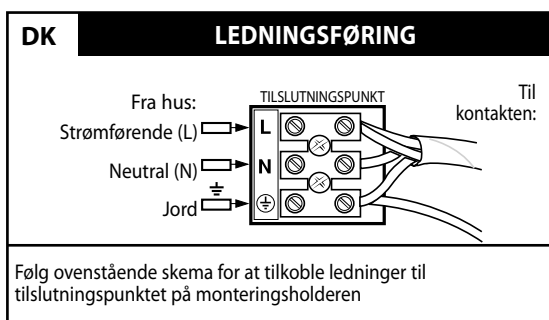
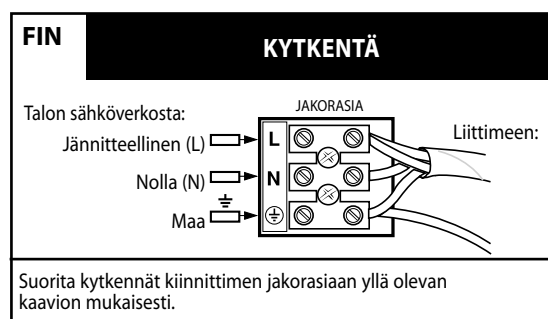
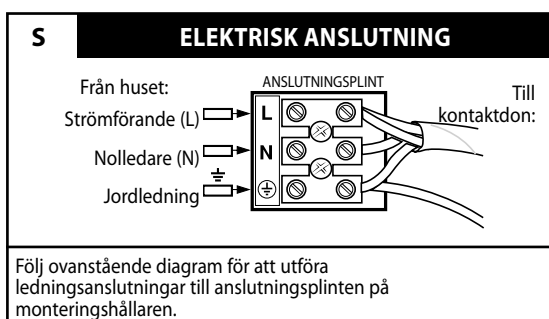
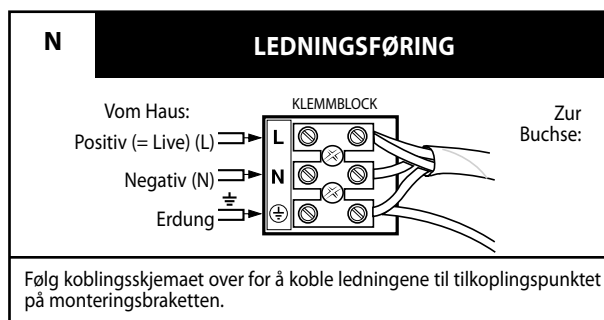
- GB** Wiring to the input and output of the receiver (1). Plug 4-pole connector of the supplier power wire into the 4-pole connector of the receiver input side (2). Plug 4-pole connector of the receiver output side into the 4-pole connector of fan motor (3).
- D** Schließen Sie die Stecker am Ein- und Ausgang des Empfängers (1) wieder an. Stecken Sie dazu den 4-poligen Stecker der Stromversorgung in die 4-polige Buchse auf der Eingangsseite des Empfängers (2). Anschließend verbinden Sie den 4-poligen Stecker von der Ausgangsseite des Empfängers mit der 4-poligen Buchse des Ventilatormotors (3).
- F** Câblage à l'entrée et à la sortie du récepteur (1). Enfichez le connecteur 4 pôles du fil électrique du fournisseur dans le connecteur 4 pôles du côté entrée du récepteur (2). Enfichez le connecteur 4 pôles de la sortie du récepteur dans le connecteur 4 pôles du moteur de ventilateur (3).
- I** Collegare il dispositivo di entrata e di uscita del ricevitore (1). Collegare il connettore a 4 poli del cavo della corrente elettrica al connettore a 4 poli del lato del dispositivo di entrata del ricevitore (2). Collegare il connettore a 4 poli del dispositivo di uscita del ricevitore al connettore a 4 poli del motore del ventilatore (3).
- NL** Bedrading naar de in- en uitgang van de ontvanger (1). Steek de 4-polige connector van de voedingskabel in de 4-polige connector van de ingangszijde van de ontvanger (2). Steek de 4-polige connector van de ontvanger aan de uitgangszijde in de 4-polige connector van de ventilatormotor (3).
- E** Cableado conectado a la entrada y la salida del receptor (1). Enchufe el conector de cuatro polos del cable de alimentación al conector del cuatro polos del lado de entrada del receptor (2). Enchufe el conector de cuatro polos del lado de salida del receptor al conector del cuatro polos del motor del ventilador (3).
- P** Ligação da entrada e saída do recetor (1). Ligue o conector de 4 polos do cabo elétrico ao conector de 4 polos do lado da entrada do recetor (2). Ligue o conector de 4 polos do lado da saída do recetor ao conector de 4 polos do motor da ventoinha (3).
- N** Kabling til inngang og utgang på mottakeren (1). Koble den firepolede kontakten på den medfølgende strømledningen til den firepolede kontakten på mottakerens inngangsside (2). Koble den firepolede kontakten på mottakers utgangsside inn i den firepolede kontakten på viftemotoren (3).
- S** Anslut till mottagarens ingång och utgång (1). Anslut den 4-poliga kontakten på ingående strömkabel till den 4-poliga kontakten på mottagarens ingång (2). Anslut den 4-poliga kontakten på mottagarens utgång till den 4-poliga kontakten på fläktens motor (3).
- FIN** Johdotus vastaanottimen (1) tuloon ja lähtöön. Yhdistä virtajohdon 4-napainen liitin vastaanottimen tulopuolen (2) 4-napaiseen liittimeen. Yhdistä vastaanottimen lähtöpuolen 4-napainen liitin tuulettimen moottorin (3) 4-napaiseen liittimeen.
- DK** Før ledninger til indput og output på modtageren (1). Indsæt det 4-polede stik på strømforsyningskablet i det 4-polede stik på inputsiden af modtageren (2). Indsæt det 4-polede stik på modtagerens outputsiden i det 4-polede stik på ventilatormotoren (3).

- PL** Okablowanie do wejścia i wyjścia odbiornika (1). Podłączyć 4-stykowe złącze przewodu zasilającego do 4-stykowego złącza po stronie wejścia odbiornika (2). Podłączyć 4-stykowe złącze wyjścia odbiornika do 4-stykowego złącza silnika wentylatora (3).
- RUS** Проводное соединение со входом и выходом ресивера (1). Подсоединить 4-полюсный разъем провода подачи питания к 4-полюсному разъему на стороне входа ресивера (2). Подсоединить 4-полюсный разъем на стороне выхода ресивера к 4-полюсному разъему двигателя вентилятора (3).
- UA** Підключення дроту до входу та виходу приймача (1). Підключіть 4-полюсний роз'єм дроту живлення до 4-полюсного роз'єму на вході приймача (2). Підключіть 4-полюсний роз'єм на виході приймача до 4-полюсного роз'єму двигуна вентилятора (3).
- EST** Vastuvõtja (1) sisendi ja väljundi juhtmestik. Ühendage toitejuhtme 4 haruga konnektor vastuvõtja sisendi 4 haru pistikupessa (2). Ühendage vastuvõtja väljundi 4 haruga konnektor ventilaatori mootori 4 haru pistikupessa (3).
- LV** Pieslēdziet vadojumu pie uztvērēja (1) ieejas un izejas. Iespraudiet elektrības padeves vada četrpolu savienotāju uztvērēja ieejas pusē (2) četrpolu savienotājā. Iespraudiet uztvērēja izejas pusē četrpolu savienotāju ventilatora motora (3) četrpolu savienotājā.
- LT** Prijunkite laidus prie imtuvo įėjimo ir išėjimo (1). Prijunkite 4 kontaktų jungtį prie maitinimo laido 4 kontaktų jungties imtuvo įėjimo pusėje (2). Prijunkite 4 kontaktų jungtį imtuvo išėjimo pusėje prie 4 kontaktų ventiliatoriaus variklio jungties (3).
- SK** Kabeláž k vstupu a výstupu prijímača (1). Zapojte 4-pólový konektor napájacieho kábla do 4-pólového konektora na strane vstupu prijímača (2). Zapojte 4-pólový konektor na strane výstupu prijímača do 4-pólového konektora motora ventilátora (3).
- CZ** Zapojení ke vstupu a výstupu přijímače (1). Zapojte 4pólový konektor dodaného napájecího vodiče do 4pólového konektoru na vstupní straně přijímače (2). Zapojte 4pólový konektor na výstupní straně přijímače do 4pólového konektoru motoru ventilátoru (3).
- SLO** Napeljite kable do vhoda in izhoda sprejemnika (1). Priključite 4-polni priključek napajalnega kabla v 4-polni priključek na vhodni strani sprejemnika (2). Priključite 4-polni priključek na izhodni strani sprejemnika v 4-polni priključek motorja ventilatorja (3).
- HR** Ožičenje na ulazu i izlazu prijamnika (1). 4-polni priključak kabla za napajanje dobavljača uključite u 4-polni konektor na ulaznoj strani prijamnika (2). Uključite 4-polni konektor na izlaznoj strani prijamnika u 4-polni priključak motora ventilatora (3).
- H** A vevőkészülék bemeneti és kimeneti vezetékjei (1). Dugja a tápvezeték 4-pólusú csatlakozóját a vevőkészülék 4-pólusú bemenetébe (2). Dugja a vevőkészülék 4-pólusú kimeneti oldalát a ventilátor motor 4-pólusú csatlakozójába (3).
- BG** Свържете входа и изхода на приемника (1). Включете 4-полюсен конектор на захранващия проводник в 4-полюсния конектор на входа на приемника (2). Включете 4-полюсен конектор на изхода на приемника в 4-полюсния конектор на двигателя на вентилатора (3).
- RO** Cablare la intrarea și ieșirea receptorului (1). Conectați conectorul cu 4 poli al cablului de alimentare oferit de furnizor în conectorul cu 4 poli din partea de intrare a receptorului (2). Conectați conectorul cu 4 poli din partea de ieșire a receptorului în conectorul cu 4 poli al motorului ventilatorului (3).
- GR** Συνδέστε με τα καλώδια στην είσοδο και στην έξοδο του δέκτη (1). Συνδέστε το 4-πολικό βύσμα του καλωδίου παροχής ρεύματος στο 4-πολικό βύσμα στην πλευρά εισόδου του δέκτη (2). Συνδέστε το 4-πολικό βύσμα της εξόδου του δέκτη στο 4-πολικό βύσμα του κινητήρα του ανεμιστήρα (3).
- TR** Alıcının (1) giriş ve çıkış kablo bağlantısı. Güç kablosunun 4 kutuplu konnektörünü alıcı giriş tarafındaki 4 kutuplu konnektöre takın (2). Alıcı çıkış tarafının 4 kutuplu konnektörünü vantilatör motorunun 4 kutuplu konnektörüne (3) takın.

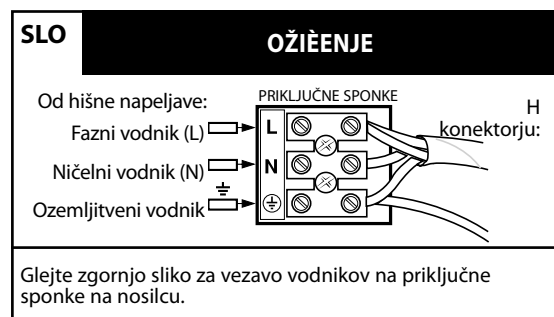
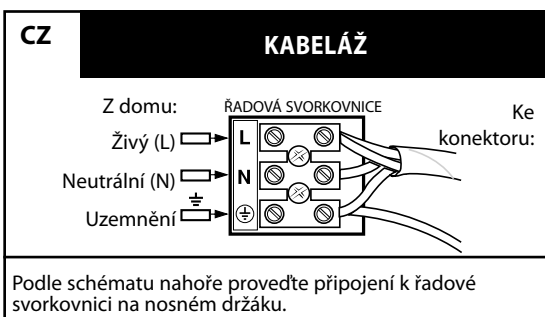
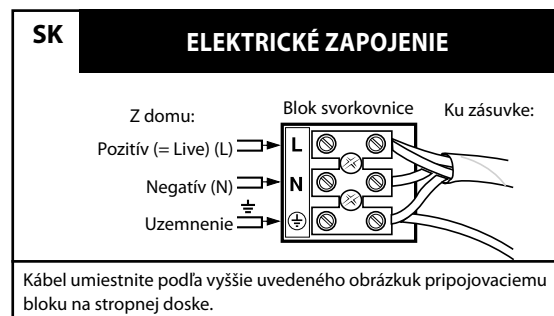
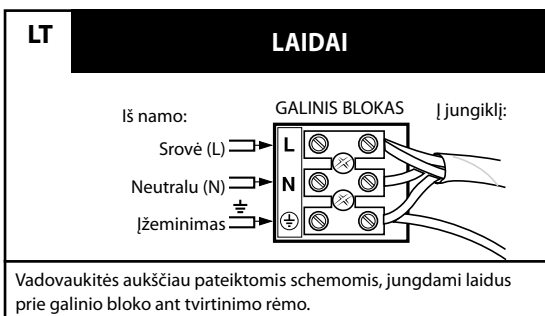
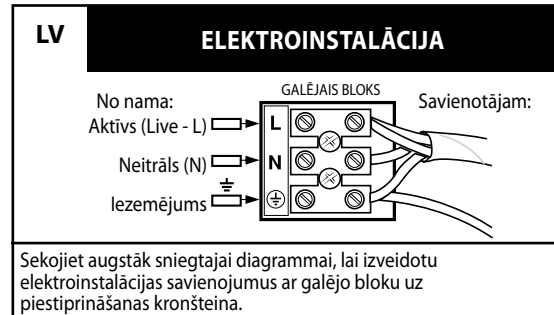
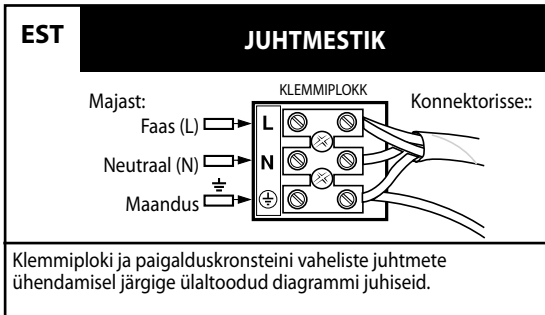


- GB** Remove screws from motor bracket and mounting plate. Hang fan from mounting plate by inserting "T"-shaped end of bracket into slot opening of mounting plate. This will allow for hands free wiring.
- D** Schrauben der Motor-Deckenplatte und Montageplatte abschrauben. Den Ventilator von der Montageplatte hängen lassen und das „T“-förmige Ende der Halterung in die Schlitzöffnung der Montageplatte einsetzen. Somit haben Sie beide Hände frei zur Verkabelung.
- F** Retirez les vis du support de moteur et de la plaque de fixation. Pour accrocher le ventilateur à la plaque de fixation, insérez l'extrémité en « T » du support dans l'ouverture de la plaque de fixation. Cela vous permettra d'effectuer le raccordement des fils sans tenir le ventilateur.
- I** Rimuovere le viti dalla staffa del motore e dalla piastra di montaggio. Appendere il ventilatore dalla piastra di montaggio inserendo l'estremità a "T" della staffa nell'apertura dell'incavo della piastra di montaggio. In tal modo, il cablaggio potrà essere effettuato a mani libere.
- NL** Verwijder de schroeven uit de motorbeugel en montageplaat. Hang de ventilator aan de montageplaat door het "T"-vormige uiteinde van de beugel in de sleuf van de montageplaat te steken. Hierdoor zijn uw handen vrij voor de bedrading.
- E** Extraiga los tornillos del soporte del motor y de la placa de montaje. Cuelgue el ventilador de la placa de montaje insertando el extremo del soporte con forma de "T" adentro de la ranura de la placa de montaje. De este modo, tendrá las dos manos libres para hacer el cableado.
- P** Retire os parafusos do suporte do motor e da placa de montagem. Pendure a ventoinha na placa de montagem inserindo uma ponta em formato "T" do suporte na abertura da ranhura da placa de montagem. Tal permite fazer as ligações tendo as mãos livres.
- N** Fjern skruene fra motorbraketter og monteringsplaten. Heng viften i monteringsplaten ved å sette den T-formede enden av braketter inn i sporåpningen på monteringsplaten. Dette forenkler sammenkobling av ledningsforbindelsene.
- S** Ta bort skruvarna från motorhållaren och monteringsplattan. Låt motorn hänga från monteringsplattan genom att sätta in den "T"-formade änden av hållaren i spåröppningen på monteringsplattan. Detta gör det möjligt att använda båda händerna vid anslutning av ledningarna.
- FIN** Irrota ruuvit moottorin kiinnittimestä ja kiinnityslevystä. Ripusta tuuletin kiinnityslevyyn työntämällä kiinnittimen T:n muotoinen pää kiinnityslevyssä olevaan aukkoon. Näin kumpikin käsi on vapaa kytkentöjen tekemistä varten.
- DK** Fjern skruer fra motorarmen og monteringsplade. Hæng ventilator fra monteringsplade ved at indsætte "T"- formet ende af armen ind i åbningen på monteringsplade. Dette vil frigøre begge hænder for tilslutning af ledninger.
- PL** Usuń śruby ze wspornika silnika i płyty montażowej. Zawieś wentylator na płycie montażowej wsuwając koniec wspornika o kształcie "T" w szczelinę otworu płyty montażowej. Umożliwi to zakładanie połączeń elektrycznych bez konieczności podtrzymywania wentylatora.
- RUS** Вывентите винты из скобы мотора и монтажной платы. Подвесьте вентилятор к монтажной плате, вставив "Т" - образный конец скобы в паз монтажной платы. Таким образом, можно будет осуществить подключение вентилятора, не поддерживая его вручную.
- UA** Зніміть гвинти із кронштейна двигуна й настановної пластини. Підвісьте вентилятор над встановлювальною пластинною, вставивши Т-образний край кронштейна в щілинний отвір настановної пластини. Це дозволить робити вільний монтаж проводів.
- EST** Eemaldage mootori kronssteinit ja kinnitusplaadilt kruvid. Riputage ventilaator paigaldusplaadile, asetades kronssteini T-kujulise otsa paigaldusplaadi pilusse. Tänu sellele saate vabalt juhtmestiku ühendada.
- LV** Noņemiet skrūves no motora kronšteina un montāžas plāksnes. Pakariet ventilatoru aiz montāžas plāksnes, ievietojot kronšteina „T” formas galu montāžas plāksnes spraugā. Tas atļaus bezroku elektroinstalāciju.
- LT** Iš variklio rėmo ir tvirtinimo plokštės išsukite varžtus. Pakabinkite ventiliatorių ant tvirtinimo plokštės įterpdami T formos rėmo galą į tvirtinimo plokštės angą. Tai leis sujungti laidus laisvomis rankomis.
- SK** Vyberte skrutky z podpery motora a montážnej dosky. Ventilátor zaveste na montážnu dosku vložení konca podpery v tvare písmena T do štrbiny montážnej dosky. Budete tak mať voľné ruky na zapojenie elektrických káblov.<0>
- CZ** Vyšroubujte šrouby z nosníku motoru a montážní desky. Zavěste ventilátor na montážní desku zasunutím konce nosníku motoru ve tvaru "T" do otvoru montážní desky. Budete tak mít obě ruce volné k provedení elektroinstalace.
- SLO** Odstranite vijake z okvira motorja in montažne plošče. Obesite ventilator na montažno ploščo. Pri tem vstavite konec okvira v obliki erke T v rezo na montažni plošči. S tem boste imeli proste roke za ožičenje.
- HR** Uklonite vijke s nosača motora i pričvrnsne ploče. Objesite ventilator na pričvrnsnu ploču tako da završetak nosača u obliku "T" umetnete u otvor utora na pričvrnsnoj ploči. Tako ćete osloboditi ruke za spajanje žica.
- H** Szerelje ki a csavarokat a motorkeretből és a rögzítőlapból. A keret „T” alakú végét a rögzítőlap hasított nyílásába illesztve fűggesse fel a ventilátort a rögzítőlapra. Ez lehetővé teszi az elektromos bekötés egyszerűbb elvégzését.
- BG** Отстранете болтовете от скобата на мотора и монтажната пластина. Окачете вентилатора на монтажната пластина чрез вкарване на "Т"- образния край на скобата в отвора на монтажната пластина. По този начин ще освободите ръцете си за свързване на жиците.
- RO** Scoateți șuruburile din consola motorului și placa de montare. Atârnați ventilatorul de placa de montare introducând capătul în formă de "T" al consolei în deschizătura șanț a plăcii de montare. Aceasta va permite cablajul fără a ține ventilatorul în mână.
- GR** Αφαιρέστε τις βίδες από τη βάση του μοτέρ και την πλάκα στήριξης. Κρεμάστε τον ανεμιστήρα από την πλάκα στήριξης εισάγοντας ένα άκρο βάσης με σχήμα "T" στην υποδοχή της πλάκας στήριξης. Αυτό θα σας επιτρέψει να περάσετε τα καλώδια χωρίς να πρέπει να κρατάτε τον ανεμιστήρα.
- TR** Motor dirseğinden ve montaj palakasından vidaları çıkartın. Pervaneyi, dirseğin "T" şekilli tarafını montaj plakasındaki yuvaya takarak montaj plakasından asın. Bu sayede kablo bağlantılarını el değmeden yapabilirsiniz.









**HR OŽIČENJE**

Izvor napajanja kućne instalacije:

Faza (L) →

Nula (N) →

Uzemljenje →

**PRIKLJUČNICA**

Na konektor:

Za spajanje žica na priključnicu sklopa za postavljanje, slijedite gornji crtež.

**H ELEKTROMOS BEKÖTÉS**

A háztól:

Fázis (L) →

Nulla (N) →

Föld →

**SORKAPOCS**

Csatlakozóhoz:

A rögzítőlapon levő sorkapocs bekötéséhez a fenti ábra szerint járjon el.

**BG ЕЛЕКТРИЧЕСКИ МОНТАЖ**

На къщата:

Положително (= Live) (L) →

Отрицателно (N) →

Заземяване →

**КЛЕМНО ТАБЛО**

Към буксата:

Положете кабела в съответствие с горното изображение към свързващия блок на таванната плочка.

**RO INSTALAȚIA ELECTRICĂ**

La casa:

Pozitiv (= Live) (L) →

Negative (N) →

Impamantare →

**TABLOUL CLAMEI**

La cutia clamei:

Conectati cablul in corespondenta cu descrierea de mai sus de cutia clamei de pe placa de tavan.

**GR ΚΑΛΩΔΙΩΣΗ**

Από το σπίτι:

Ενεργό (L) →

Ουδέτερο (N) →

Γείωση →

**ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ ΤΕΡΜΑΤΙΚΩΝ**

Προς το συνδετήρα:

Ακολουθήστε το παραπάνω διάγραμμα για ναδρομολογήσετε τις συνδέσεις καλωδίου προς το συγκρότημα τερματικών στη βάση στήριξης.

**TR KABLULAR**

Gövdeden:

Elektrikli →

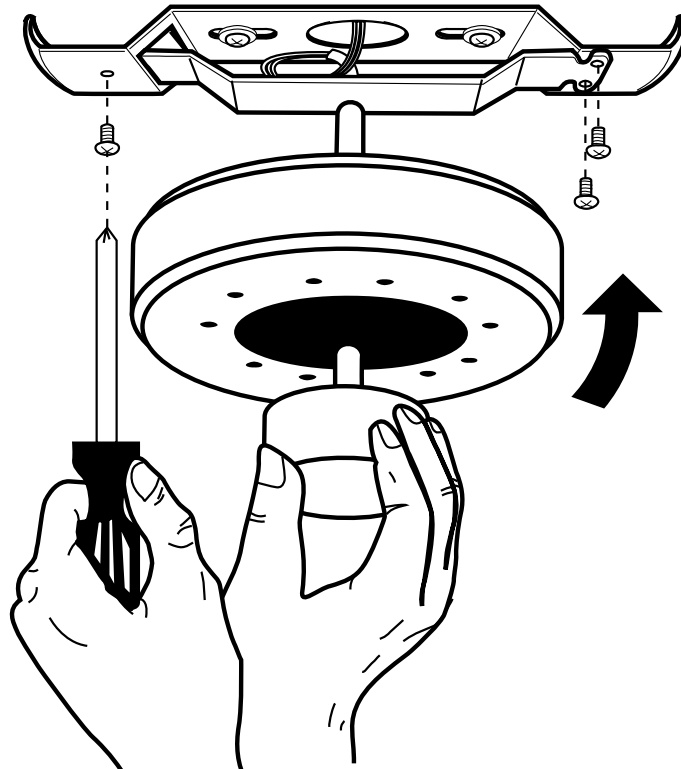
(E):Nötr (N) →

Toprak →

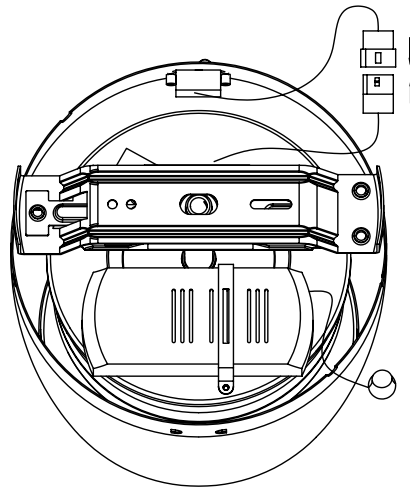
**TERMINAL BLOK**

Konektöre:

Keleçcedeki terminal bloğa kablo bağlantılarını yapmak için yukarıdaki şemayı takip ediniz.

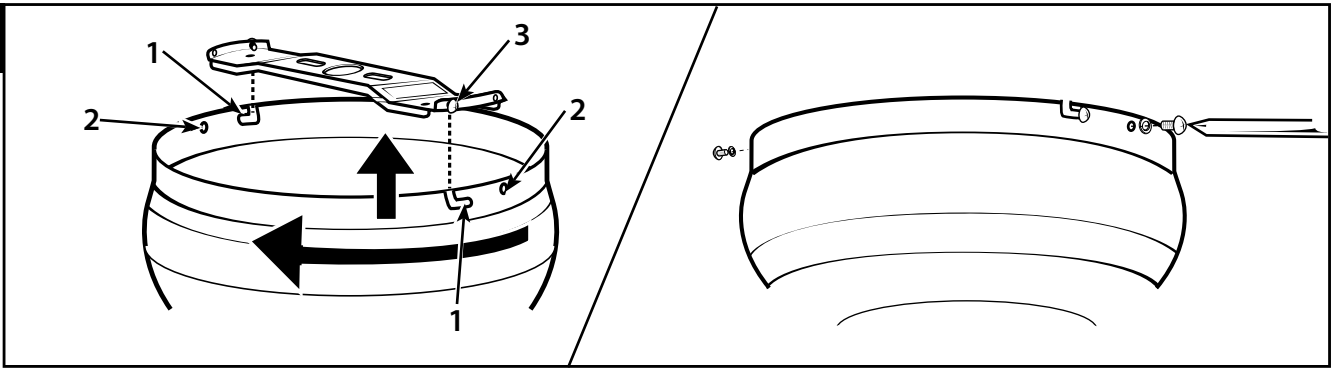


- GB** Push motor upward and attach the motor to the mounting plate by tightly securing with screws and washers provided.
- D** Den Motor nach oben schieben und an der Montageplatte befestigen, indem Sie die mitgelieferten Schrauben und Unterlegscheiben festziehen.
- F** Poussez le moteur vers le haut et attachez-le fermement à la plaque de fixation à l'aide des vis et des rondelles fournies.
- I** Spingere il motore verso l'alto e collegarlo alla piastra di montaggio, serrandolo saldamente con le viti e le rosette fornite.
- NL** Duw de motor omhoog en bevestig hem aan de montageplaat door de bijgeleverde schroeven en sluitringen stevig vast te zetten.
- E** Empuje el motor hacia arriba y fije el motor a la placa de montaje asegurando firmemente con los tornillos y las arandelas incluidos.
- P** Empurre o motor para cima e ligue o motor à placa de montagem apertando firmemente com os parafusos e as anilhas fornecidas.
- N** Skyv motoren oppover, og fest den godt fast til monteringsplaten ved hjælp av de medfølgende skruene og skivene.
- S** Skjut motorn uppåt och sätt fast motorn på monteringsplattan genom att sätta fast den ordentligt med medföljande skruvar och brickor.
- FIN** Työnnä moottoria ylöspäin ja kiinnitä se tiukasti kiinnityslevyyn mukana tulleilla ruuveilla ja aluslevyillä.
- DK** Skub motor opad og fasten motoren til monteringspladen ved at skrue fast med de medfølgende skruer og spændeskiver.
- PL** Popchnij silnik do góry i przymocuj do płyty montażowej mocując szczelnie za pomocą dostarczonych śrub i podkładek.
- RUS** Поднимите мотор вверх и прикрепите мотор к монтажной плате, наглухо привинтив приложенными винтами с прокладками.
- UA** Поверніть двигун нагору й закріпіть на настановній пластині, туго затягнувши гвинтами з шайбами, що входять до комплекту.
- EST** Lükake mootorit ülespoole ja kinnitage mootor kinnitusplaadile, keerates selle kaasasolevate kruvide ja seibidega tugevasti kinni.
- LV** Pastumiet motoru uz augšu un, stingri pievelkot piegādātās skrūves un paplāksnes, piestipriniet to pie montāpas plāksnes.
- LT** Pakelkite variklį aukštyr ir tvirtai prisukite jį prie tvirtinimo plokštės pridėtais varžtais ir poveržlėmis.
- SK** Zatláče motor nahor a pripevnite ho k montážnej doske pevne pomocou dodaných skrutiek a tesnení.
- CZ** Motor posuňte nahoru a připojte ho k montážní desce za použití šroubů, které pevně dotáhnete, a podložek.
- SLO** Potisnite motor navzgor in ga s priloženimi vijaki in podložkami pritrdite na montažno ploščo.
- HR** Gurnite motor prema gore i pričvrstite ga na pričvrstnu ploču čvrstim zavrtnanjem priloženih vijaka s podložkama.
- H** Nyomja felfelé a motort, és a motort a mellékelt csavarokkal és alátétekkel szorosan rögzítse a rögzítőlaphoz.
- BG** Вдигнете мотора и го прикачете към монтажната пластина посредством здраво пристягане на предоставените за тази цел болтове и гайки.
- RO** Împingeți motorul în sus și atașați motorul la placa de montare strângând bine cu șuruburile și șaibele furnizate.
- GR** Σπρώξε το μοτέρ προς τα επάνω και συνδέστε το μοτέρ με την πλάκα στήριξης σφίγγοντας με τις βίδες και τις ροδέλες που παρέχονται.
- TR** Motoru yukarı iterek, motoru montaj plakasına verilmiş olan vida ve pulları kullanarak sıkıca tutturun.



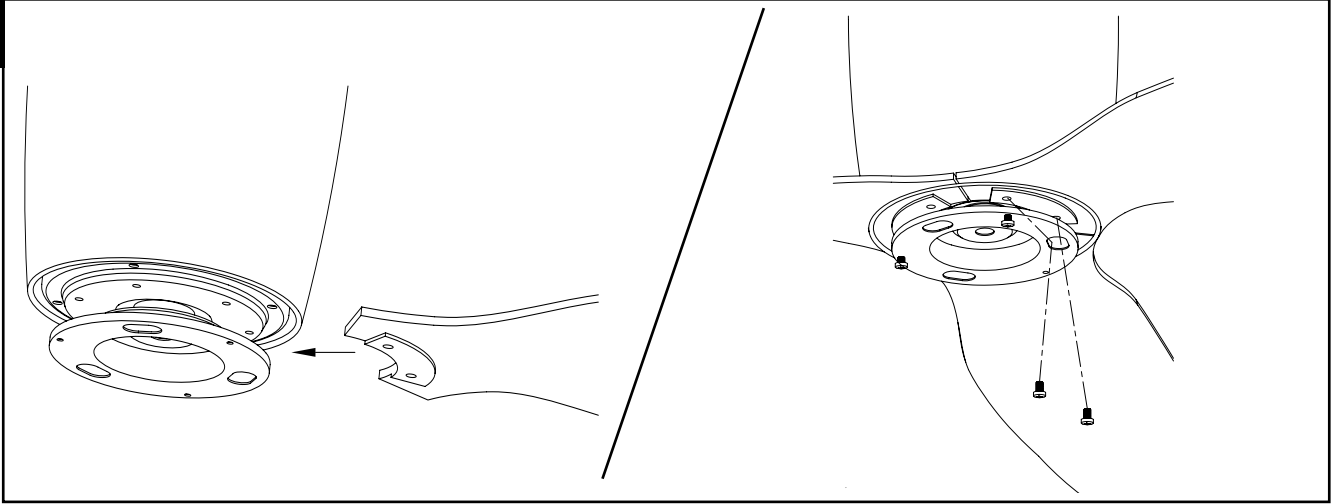
- GB** The reversible switch located on the top of the decorative housing. Carefully lift the housing up toward and plug the 4-poles connectors together. NOTE: When raising the decoration housing, make sure sensor wire is placed into the cut-out notch on the top edge of the decoration housing. If your decoration housing does not have a cut-out notch, be sure to use caution when attaching the decoration housing as the edge of the decoration housing may cause the sensor wire to be cut.
- D** Der Umkehrschalter befindet sich oben auf dem Dekorgehäuse. Schieben Sie das Gehäuse vorsichtig nach oben und verbinden Sie den 4-poligen Stecker mit der 4-poligen Buchse. HINWEIS: Wenn Sie das Dekorgehäuse nach oben schieben, achten Sie darauf, dass der Sensordraht in der Ausschnittkerbe an der Oberkante des Dekorgehäuses liegt. Wenn Ihr Dekorgehäuse keinen solchen Ausschnitt aufweist, gehen Sie beim Anbringen des Gehäuses sehr vorsichtig vor, damit der Sensordraht durch die Gehäusekante nicht beschädigt wird.
- F** L'interrupteur réversible situé au sommet du boîtier décoratif. Levez prudemment le boîtier vers le haut et enfichez ensemble les connecteurs 4 pôles. NOTE : Pour lever le boîtier décoratif, assurez-vous que le fil de capteur est placé dans l'encoche découpée sur le bord supérieur du boîtier décoratif. Si votre boîtier décoratif est dépourvu d'encoche découpée, assurez-vous de procéder avec prudence pour fixer le boîtier décoratif car son bord risque de couper le fil de capteur.
- I** L'interruttore reversibile posizionato in cima all'involucro decorativo. Alzare attentamente l'involucro verso l'alto e connetti i connettori a 4 poli. AVVERTENZA: quando viene alzato l'involucro assicurarsi che il cavo con i sensori sia posizionato nella fessura da taglio sulla superficie superiore dell'involucro di decorazione. Se il vostro involucro di decorazione non dispone di una fessura da taglio assicurarsi di attaccare l'involucro di decorazione con attenzione perché la superficie dell'involucro di decorazione potrebbe tagliare il cavo con i sensori.
- NL** De omkeerbare schakelaar op de bovenkant van de decoratiebehuizing. Til de behuizing voorzichtig naar boven en steek de 4-polige connectors in elkaar. OPMERKING: Let er bij het optillen van de decoratiebehuizing op dat de sensor kabel in de uitsparing aan de bovenzijde van de decoratiebehuizing wordt geplaatst. Als uw decoratiebehuizing geen uitsparing heeft, wees dan voorzichtig bij het bevestigen van de decoratiebehuizing, omdat de rand van de decoratiebehuizing de sensordraad door kan snijden.
- E** El interruptor reversible se encuentra en la parte superior del alojamiento decorativo. Levante con cuidado el alojamiento y enchufe juntos los conectores de cuatro polos. NOTA: Al levantar el alojamiento decorativo, asegúrese de que el cable del sensor quede colocado en la muesca entallada del borde superior del alojamiento. Si el alojamiento decorativo no dispone de esta muesca, tenga cuidado al acoplarlo ya que el borde del mismo puede cortar el cable del sensor.
- P** O interruptor reversível situa-se no topo da caixa decorativa. Levante cuidadosamente a caixa e ligue os conectores de 4 polos. NOTA: Ao levantar a caixa decorativa, certifique-se de que o fio do sensor passa pelo entalhe recortado na borda superior da referida caixa. Se a sua caixa decorativa não tiver um entalhe recortado, garanta que é cauteloso ao fixá-la, uma vez que a respetiva borda pode cortar o fio do sensor.
- N** Bryteren er plassert på toppen av det dekorative dekselet. Løft dekselet forsiktig opp og koble sammen de firepolte kontaktene. MERK: Når du løfter det dekorative dekselet, må du forsikre deg om at sensorledningen ligger i hakket på overkanten av dekselet. Hvis det dekorative dekselet ikke har et utskåret hakk, må du være forsiktig når du setter det på plass, da kanten på dekselet kan føre til at sensorledningen kuttes.
- S** Brytaren för byte av riktning är placerad på toppen av dekorativa höljet. Lyft försiktigt upp höljet och anslut de 4-poliga kontaktarna. OBS: Se till att givarens kabel är placerad i den utskurna skåran på det dekorativa höljets överkant när det lyfts upp. Var försiktig när det dekorativa höljet monteras eftersom kanten på det kan leda till att givarens kabel skärs av om det dekorativa höljet inte har en utskuren skåra.
- FIN** Suunnanvaihtokytkin sijaitsee koristekotelon yläpuolella. Nosta koteloä varovasti ylöspäin ja yhdistä 4-napaiset liittimet toisiinsa. HUOMAA: Varmista koristekoteloä nostaessasi, että anturinjohdon on asetettu koristekotelon yläreunassa olevaan koloön. Jos koristekotelossa ei ole koloa, liitä koristekoteloä varovasti, sillä koristekotelon reuna voi leikata anturinjohdon.
- DK** Omskifteren er placeret oven på dekorationskabinettet. Løft forsigtigt kabinettet opad og tilslut de 4-polede stik. BEMÆRK: Når dekorationskabinettet løftes, skal man sikre at sensorledningen er anbragt i udskæringen på den øverste kant af dekorationskabinettet. Hvis dit dekorationskabinettet ikke har en udskæring, skal du være forsigtig når dekorationskabinettet tilkobles, da kanten på dekorationskabinettet kan medføre at sensorledningen skæres over.

- PL** Przełącznik rewersyjny znajduje się na górze obudowy ozdobnej. Ostrożnie unieść obudowę ku górze i połączyć 4-stykowe złącza. UWAGA: Podczas podnoszenia obudowy ozdobnej należy się upewnić, że przewód czujnika jest umieszczony w wycięciu na górnej krawędzi obudowy ozdobnej. Jeżeli obudowa ozdobna nie zawiera wycięcia, należy zachować ostrożność podczas mocowania obudowy, ponieważ jej krawędź może spowodować przecięcie przewodu czujnika.
- RUS** Перекидной выключатель расположен на верхней стороне декоративного корпуса. Осторожно поднять корпус и соединить друг с другом 4-полюсные разъемы. ПРИМЕЧАНИЕ: При подъеме декоративного корпуса следует убедиться в том, что провод датчика помещен в вырез на верхнем краю корпуса. Если на декоративном корпусе нет выреза, необходимо проявлять осторожность при присоединении корпуса, поскольку его край может порезать провод датчика.
- UA** Перекидний вимикач розташований вгорі декоративного корпусу. Обережно підніміть корпус вгору і з'єднайте 4-полюсні роз'єми. ПРИМІТКА: Піднімаючи декоративний корпус, переконайтеся, що дрiт датчика проходить через виріз на верхньому краї декоративного корпусу. Якщо у вашому декоративному корпусі немає вирізу, будьте обережні, закріплюючи декоративний корпус, оскільки його краєм можна перервати дрiт датчика.
- EST** Dekoratiivse korpuse peal olev suunamuutmise lüliti. Tõstke ettevaatlikult korpus üles ja ühendage 4 haruga konnektorid. MÄRKUS: veenduge dekoratiivse korpuse tõstmisel, et anduri juhe on paigutatud dekoratiivse korpuse ülaservas asuvasse väljalõigatud tåkkesse. Kui teie dekoratiivsel korpusel ei ole väljalõigatud tåket, olge selle paigaldamisel ettevaatlik, sest dekoratiivse korpuse äär võib anduri juhtmesse lõigata.
- LV** Reversivais slēdzis atrodas dekoratīvā korpusa augšdaļā. Uzmaniģi paceliet korpusu un saspraudiet kopā četřpolu savienotåjus. PIEZĪME: Paceļot dekoratīvo korpusu, pārliecinieties, ka sensora vads ir novietots izgrieztajā ierobā dekoratīvā korpusa augšējā malā. Ja dekoratīvajam korpusam nav izgrieztā ieroba, esiet piesardģigi, pievienojot dekoratīvo korpusu, jo ar tā malu var pārgriezt sensora vadu.
- LT** Atbulinēs eigos jungiklis yra dekoratyvinio gaubto viršuje. Atsargiai pakelkite gaubtą į viršų ir sujunkite 4 kontaktų jungtis. PASTABA: Keliant dekoratyvinį gaubtą, įsitinkinkite, kad jutiklio laidas yra gaubto viršuje esančiame griovelyje. Jei jūsų dekoratyviniame gaubte nėra griovelio laidui, gaubtą tvirtinkite labai atsargiai, nes jo briauna gali nupjauti jutiklio laidą.
- SK** Reverzný spínač sa nachádza v hornej časti ozdobného krytu. Opatrne zodvihnite kryt a zapojte 4-pólové konektory. POZNÁMKA: Pri zdvíhaní ozdobného krytu sa uistite, že kábel snímača vedie cez vyrezanú drážku na hornom okraji ozdobného krytu. Ak ozdobný kryt nemá vyrezanú drážku, dávajte pri jeho montáži pozor, aby sa kábel snímača nepřicvikol pod okrajom ozdobného krytu.
- CZ** Oboustranný spínač umístěn na horní straně ozdobného krytu. Opatrně nadzvedněte kryt a připojte k sobě 4pólové konektory. POZNÁMKA: Při zvedání ozdobného krytu se ujistěte, že vodič senzoru je umístěn ve výřezu na horním okraji ozdobného krytu. Pokud na ozdobném krytu není vytvořen výřez, buďte při nasazování ozdobného krytu opatrní, protože okraj ozdobného krytu by mohl přerušit vodič senzoru.
- SLO** Stikalo za spremembo smeri je na vrhu okrasnega ohišja. Previdno dvignite ohišje navzgor in povežite 4-polne priključke. OPOMBA: Pri dviganju okrasnega ohišja pazite, da bo kábel senzorja napeljan v izrez na zgornjem robu okrasnega ohišja. Če vaše okrasno ohišje nima izreza, bodite pri pritrditvi okrasnega ohišja previdni, da ohišje ne prereže kabla senzorja.
- HR** Reverzibilni prekidač smješten je na vrhu dekorativnog kućišta. Pažljivo podignite kućište prema gore i spojite 4-polne priključke. NAPOMENA: Kada podižete felemelésekor ügyeljen arra, hogy az érzékelődrót a díszburkolat felső szélén lévő rovátkában legyen. Ha a díszburkolat nem rendelkezik rovátkával, legyen óvatos a díszburkolat felhelyezésekor, mert annak éle elvághatja az érzékelődrótot.
- H** A visszafordítható kapcsoló a díszburkolat tetején található. Óvatosan emelje fel a burkolatot, és csatlakoztassa a 4-pólusú dugókat. MEGJEGYZÉS: A díszburkolat felemelésekor ügyeljen arra, hogy az érzékelődrót a díszburkolat felső szélén lévő rovátkában legyen. Ha a díszburkolat nem rendelkezik rovátkával, legyen óvatos a díszburkolat felhelyezésekor, mert annak éle elvághatja az érzékelődrótot.
- BG** Реверсивният превключвател е разположен в горната част на декоративния корпус. Вдигнете внимателно корпуса нагоре и свържете 4-полюсните конектори заедно. ЗАБЕЛЕЖКА: Когато повдигате декоративния корпус, уверете се, че проводникът на сензора е поставен в изрязаното отверстие в горния ръб на декоративния корпус. Ако декоративният корпус няма нарязана резба, не забравяйте да бъдете внимателни, когато прикрепвате декоративния корпус, тъй като ръбът на корпуса може да доведе до отрязване на проводника на сензора.
- RO** Comutatorul reversibil situat se găsește în partea superioară a carcasei decorative. Ridicați cu grijă carcasa în sus și conectați conectorii cu 4 poli. NOTĂ: Când ridicați carcasa decorativă, asigurați-vă că firul senzorului este plasat în canelura decupată de pe marginea superioară a carcasei decorative. Dacă carcasa dvs. decorativă nu are o canelura decupată, asigurați-vă că aveți grijă atunci când atașați carcasa decorativă deoarece marginea carcasei decorative poate cauza tăierea cablului senzorului.
- GR** Ο διακόπτης είναι τοποθετημένος επάνω στο διακοσμητικό περίβλημα. Ανασηκώστε προσεκτικά το περίβλημα και συνδέστε τα 4-πολικά βύσματα μεταξύ τους. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όταν ανυψώσετε το διακοσμητικό περίβλημα, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο του αισθητήρα είναι τοποθετημένο στην εγκοπή επάνω στο διακοσμητικό περίβλημα. Αν το διακοσμητικό περίβλημα σας δε διαθέτει εγκοπή, να προσέξετε καλά όταν θα τοποθετήσετε το διακοσμητικό περίβλημα, διότι η άκρη του διακοσμητικού περιβλήματος μπορεί να κόψει το καλώδιο του αισθητήρα.
- TR** Dekoratif muhafazanın üst kısmında yer alan yön deęiřtirme anahtarı. Muhafazayı dikkatlice yukarı doęru kaldırın ve 4 kutuplu konnektörleri birbirine takın. NOT: Dekoratif muhafazayı kaldırırken, sensör kablosunun dekoratif muhafazanın üst kenarındaki oyuk çentik içine yerleřtirildięinden emin olun. Dekoratif muhafazada bir çentik yoksa, dekoratif muhafazayı takarken dekoratif muhafazanın kenarı sensör kablosunun kesilmesine neden olabileceęi için dikkatli olun.



- GB** The decorative motor housing has two mating slots (1) and two mating holes (2). Position both slots on the motor housing directly under and in line with two screws in the mounting bracket (3). Lift the motor housing, allowing the two screws to slide into the mating slots. Rotate the motor housing clockwise until both screws from the mounting bracket drop into the slot recesses. Tighten screws securely. Install the two screws and star washers removed in step 2 into the mating holes on the motor housing. Tighten screws securely.
- D** Das dekorative Motorgehäuse besitzt zwei entsprechende Schlitzte (1) und zwei entsprechende Bohrungen (2). Die beiden Schlitzte am Motorgehäuse direkt unter die beiden Schrauben in der Deckenplatte (3) positionieren und in einer Linie auf sie ausrichten. Das Motorgehäuse anheben, damit die beiden Schrauben in die entsprechenden Schlitzte geführt werden können. Das Motorgehäuse so weit im Uhrzeigersinn drehen, bis beide Schrauben der Deckenplatte komplett in der Vertiefung der Schlitzte liegen. Die Schrauben fest anziehen. Die beiden im 2. Schritt entfernten Schrauben und Sternscheiben in den entsprechenden Löchern auf dem Motorgehäuse befestigen. Die Schrauben fest anziehen.
- F** Le boîtier du moteur décoratif est muni des deux rainures (1) et deux ouvertures (2) d'assemblage. Placez les deux rainures du boîtier du moteur directement sous les deux vis du support de montage (3) et alignez-les. Soulevez le boîtier du moteur de sorte que les deux vis glissent dans les rainures d'assemblage. Faites tourner le boîtier du moteur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les deux vis du support de montage s'encastrant dans la partie la plus mince de la rainure. Serrez bien les vis. Installez les deux vis et les rondelles étoilées retirées lors de l'étape 2 dans les ouvertures d'assemblage se trouvant sur le boîtier du moteur. Serrez bien les vis.
- I** L'alloggiamento decorativo del motore è munito di due intagli accoppiati (1) e di due fori accoppiati (2). Posizionare i due intagli presenti sull'alloggiamento del motore direttamente al di sotto e in squadra con le due viti nella staffa di montaggio (3). Sollevare l'alloggiamento del motore, consentendo alle due viti di scivolare negli intagli accoppiati. Ruotare l'alloggiamento del motore in senso orario fin quando le due viti dalla staffa di montaggio non si inseriscono completamente negli incavi degli intagli. Serrare saldamente le viti. Installare le due viti e le rosette a stella rimosse al passaggio 2 nei fori di accoppiamento sull'alloggiamento motore. Serrare saldamente le viti.
- NL** De decoratieve behuizing van de motor heeft twee corresponderende sleuven (1) en twee corresponderende gaten (2). Plaats beide sleuven in de motorbehuizing direct onder en in lijn met twee schroeven in de montagebeugel (3). Til de motorbehuizing op en laat de twee schroeven in de corresponderende sleuven glijden. Draai de motorbehuizing rechtsom tot beide schroeven van de montagebeugel in de sleufopening vallen. Haal de schroeven stevig aan. Installeer de twee schroeven en stersluitringen (die in stap 2 zijn verwijderd) in de corresponderende gaten in de motorbehuizing. Haal de schroeven stevig aan.
- E** El alojamiento decorativo del motor tiene dos ranuras coincidentes (1) y dos orificios coincidentes (2). Coloque ambas ranuras del alojamiento del motor directamente abajo y en línea con los dos tornillos del soporte de montaje (3). Eleve el alojamiento del motor, permitiendo que los dos tornillos se deslicen dentro de las ranuras. Gire el alojamiento del motor en sentido horario hasta que ambos tornillos del soporte de montaje caigan adentro de las ranuras. Apriete los tornillos asegurándolos. Instale los dos tornillos y las arandelas en estrella extraídos en el paso 2 colocándolos en los orificios coincidentes del alojamiento del motor. Apriete los tornillos asegurándolos.
- P** A caixa do motor decorativa tem duas ranhuras correspondentes (1) e dois furos correspondentes (2). Coloque ambas as ranhuras da caixa do motor diretamente por baixo e alinhadas com os parafusos do suporte de montagem (3). Levante a caixa do motor, deixando que os dois parafusos deslizem para as ranhuras respectivas. Rode a caixa do motor no sentido dos ponteiros do relógio até ambos os parafusos do suporte de montagem caírem na entrada da ranhura. Aperte os parafusos firmemente. Coloque os dois parafusos e as anilhas em estrela, que tinham sido retiradas no passo 2, nos respectivos furos da caixa do motor. Aperte os parafusos firmemente.
- N** Det dekorative motorhuset har to sammenpasningsspor (1) og to sammenpasningshull (2). Rett inn begge sporene på motorhuset rett over og på linje med to skruer i monteringsbraketten (3). Løft motorhuset, slik at de to skruene kan gli inn i sammenpasningssporene. Drei motorhuset med urviseren til begge skruene fra monteringsbraketten faller på plass i sporenes forsenkninger. Trekk skruene godt til. Monter de to skruene og stjerneskivene som ble fjernet i trinn 2 i sammenpasningshullene på motorhuset. Trekk skruene godt til.
- S** Det dekorativa motorhuset har två L-urtag (1) och två anpassningshål (2). Passa in båda L-urtagen på motorhuset direkt under och inriktade med de två skruvarna i monteringshållaren (3). Lyft motorhuset så att de två skruvarna glider in i L-urtagen. Vrid motorhuset medsols tills båda skruvarna på monteringshållaren passats in så långt det går i ändarna på L-urtagen. Sätt an skruvarna ordentligt. Installera de två skruvarna och stjärbrickorna (som togs bort i steg 2) i de anpassade skruvhålen på motorhuset. Sätt an skruvarna ordentligt.
- FIN** Moottorin koristekotelossa on kaksi kohdistusuraa (1) ja kaksi kohdistusreikää (2). Aseta moottorin kotelossa oleva kumpikin ura suoraan kiinnittimessä (3) olevien ruuvien alle ja niiden kanssa kohdakkain. Nosta moottorin kotelo, niin että kumpikin ruuvi liukuu kohdistusuriin. Kierrä moottorin kotelo myötäpäivään, kunnes kumpikin kiinnittimessä oleva ruuvi putoo urien syvennyksiin. Kiristä ruuvit hyvin. Asenna vaiheessa 2 irrotetut kaksi ruuvia ja tähtialuslevyt vastaaviin reikiin moottorin kotelossa. Kiristä ruuvit hyvin.
- DK** Det dekorative motorhus har to matchende riller (1) og to matchende huller (2). Placer begge riller i motorhuset lige under og i flugt med to skruer på monteringsholderen (3). Løft motorhuset for at lade de to skruer glide ind i de tilsvarende riller. Drej motorhuset indtil begge skruer fra monteringsholderen falder ind i rille indskæring. Spænd skruer fast. Indsæt de to skruer og stjerne spændingskiver, som blev fjernet i trin 2, ind i passende huller i motorhuset. Spænd skruer fast.

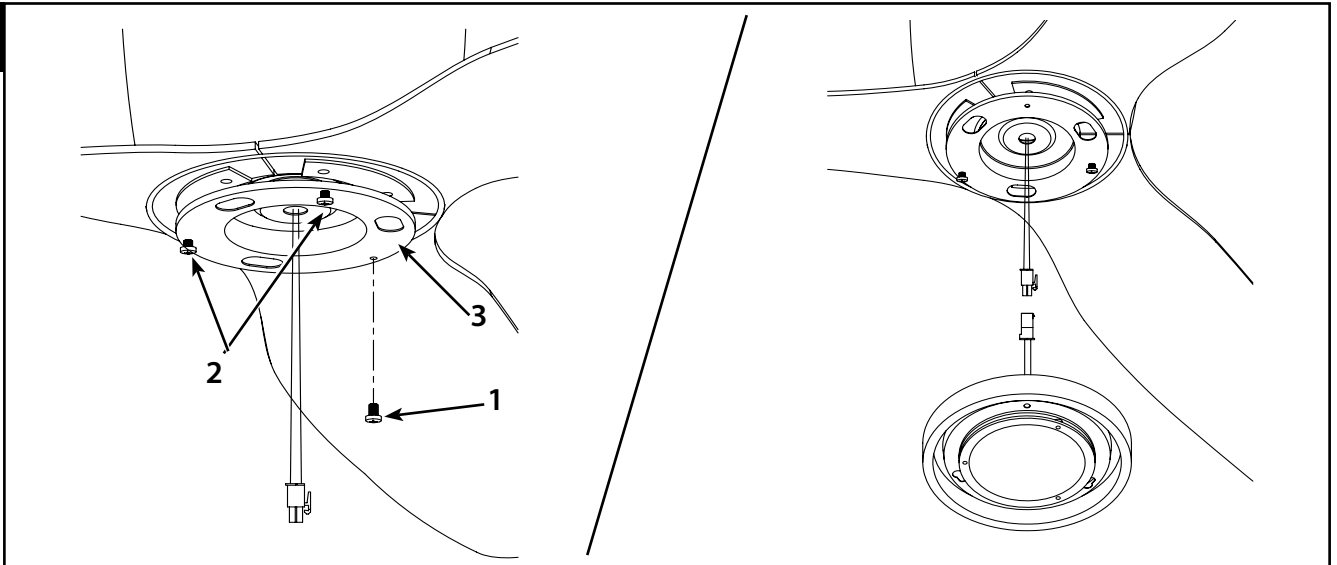
- PL** Na kloszu są dwa przeciwległe nacięcia (1) i dwa przeciwległe otwory (2). Ustaw obydwa nacięcia klosza równo pod dwoma wkrętami na wsporniku (3). Unieś klosz i wsuń wkręty w nacięcia. Obracaj klosz w prawo, wsuwając oba wkręty na wsporniku w załomki otworów. Dokręć solidnie oba wkręty. Zainstaluj obie śruby i podkładki odginane zębate zewnętrznie wyjęte w punkcie 2 w odpowiadające sobie nawzajem otwory na kloszu. Dokręć solidnie śruby.
- RUS** Декоративный корпус мотора снабжен двумя соединительными пазами (1) и двумя соединительными отверстиями (2). Следует расположить оба паза корпуса мотора на одной линии и прямо под двумя винтами, расположенными на кронштейне (3). Поднять корпус мотора таким образом, чтобы оба винта вошли в соединительные пазы. Поворачивать корпус мотора по часовой стрелке до тех пор, пока оба винта кронштейна не войдут в более узкую часть пазов. Надежно затянуть винты.
- UA** У декоративному корпусі двигуна є два направляючі пази (1) та два отвори (2). Розмістіть обидва пази безпосередньо під та врівень з двома гвинтами у монтажному кронштейні (3). Підійміть корпус двигуна таким чином, щоб два гвинти могли пройти у направляючі пази. Повертайте двигун, доки обидва гвинти монтажного кронштейну не потраплять до заглиблень у пазах. Міцно затягніть гвинти. Установить два винта і зовнішні шайби, вставлені в ході етапу 3, в'єднательні пази в корпусі мотора. Надійно затягніть винти. Встановить два гвинти та зіркоподібні шайби, демонтовані на кроку 2, до направляючих отворів на корпусі двигуна. Міцно затягніть гвинти.
- EST** Dekoratiivsel mootorikattel on kaks vastastikku asetsevavat ava (1) ja kaks vastastikust auku (2). Asetage mõlemad mootorikattel olevad avad paigalduskronsteinil (3) oleva kahe kruvi alla ja joondage nendega vastavalt. Kergitage mootorikatet, lastes kahel kruvil vastavatesse avadesse paigutuda. Keerake mootorikatet vastupäeva kuni mõlemad paigalduskronsteinile olevad kruvid paigutuvad avade lõtkudesse. Kinnitage kruvid hoolikalt. Paigaldage 2. punktis eemaldatud kaks kruvi ja tähtseibi mootorikattele vastastikustesse aukudesse. Kinnitage kruvid hoolikalt.
- LV** Dekoratiivajam motora pārsegam ir divas savienojuma spraugas (1) un divi savienojuma atvērumi (2). Novietojiet abas spraugas uz motora pārsega tieši zem un vienā līnijā ar divām skrūvēm piestiprināšanas kronšteinā (3). Paceliet motora pārsegu, ļaujot abām skrūvēm ieslidēt savienojuma spraugās. Griežiet motora pārsegu pulkstenrādītāja virzienā, līdz abas skrūves no piestiprināšanas kronšteina iekrīt spraugu iedobumos. Stingri pievelciet skrūves. Iestipriniet abas 2. solī ņemtās skrūves un aplāksnes savienojuma atvērumos uz motora pārsega. Stingri pievelciet skrūves.
- LT** Dekoratyvinis variklio blokas turi du tvirtinimo griovelius (1) ir dvi tvirtinimo skyles (2). Užveskite abu griovelius tiesiai po variklio bloku, kad jie būtų vienoje linijoje su dviem varžtais tvirtinimo rėme (3). Pakelkite variklio bloką, kad du varžtai įlištų į griovelius. Sukite variklio bloką pagal laikrodžio rodyklę tol, kol abu varžtai iš tvirtinimo rėmo įkris į ertmes. Tvirtai prisukite varžtus. Įsukite du varžtus ir žvaigždines poveržles, nuimtus 2 žingsnyje, į skyles ant variklio bloko. Tvirtai prisukite varžtus.
- SK** Dekoratívne puzdro motora má dve párové drážky (1) a dva párové otvory (2). Umiestnite obe drážky na puzdre motora priamo pod a súbežne s dvomi skrutkami v montážnom držiaku (3). Zdvihnite puzdro motora tak, aby sa obe skrutky dali zasunúť do párových drážok. Otáčajte puzdro motora v smere chodu hodinových ručičiek, kým obe skrutky montážneho držiaka nezapadnú do zárezov v drážke. Potom skrutky riadne dotiahnite. Nainštalujte dve skrutky a hviezdíkové podložky odstránení v kroku 2 do párových otvorov na puzdre motora. Potom skrutky riadne dotiahnite.
- CZ** Dekorativní kryt motoru má dva přípojně zářezy (1) a dva přípojně otvory (2). Umístěte oba zářezy na krytu motoru přímo pod dva šrouby v nosném držáku (3) tak, aby byly v řadě s nimi. Zdvihněte kryt motoru, aby se mohly oba šrouby zasunout do přípojných otvorů. Otáčejte krytem motoru ve směru hodinových ručiček, dokud oba šrouby z nosného držáku nezapadnou do výřezu. Šrouby důkladně utáhněte. Namontujte oba šrouby a hvězdicové podložky, které jste vyšroubovali v kroku č. 2, do přípojných otvorů na krytu motoru. Šrouby důkladně utáhněte.
- SLO** Okrasno ohišje motorja je opremljeno z dvema prilagodnima režama (1) in dvema prilagodnima izvrtinama (2). Obe zarezi na ohišju motorja namestite neposredno pod dva vijaka in ju poravnajte s tema dvema vijakoma v stropni plošči (3). Privzdignite ohišje motorja in oba vijaka bosta zdrsnila v prilagodni reži. Zasukajte ohišje motorja v smeri urinega kazalca za toliko, da se oba vijaka s stropne plošče pogrezneta v poglobljeni del reži. Vijake trdno pritegnite. Dva vijaka in zvezdasti podložki, ki ste jih odstranili v 2. koraku, privijte v prilagodni izvrtini na ohišju motorja. Vijake trdno pritegnite.
- HR** Ukrasno kućište motora ima dva utora za spajanje (1) i dvije rupe za spajanje (2). Oba utora za spajanje u kućištu motora postavite neposredno pod dva vijaka i sigurnosne podložke pričvršne ploče (3). Pridignite kućište motora tako da dva vijaka pričvršne ploče sjednu u odgovarajuće uture na kućištu. Kućište motora okrećite u smjeru kazaljke sata tako dugo dok oba pričvršna vijka pričvršne ploče ne uđu u otvore utora. Čvrsto zategnite vijke. Umetnite dva vijaka i zvjezdaste podložke koje ste uklonili u koraku 2, u odgovarajuće rupe na kućištu motora. Čvrsto zategnite vijke.
- H** A dísz motorházbán két illesztőrés (1) és két illesztőfurat (2) található. Állítsa a motorházból levő két rész közvetlenül a rögzítőkeretben levő két csavar (3) alá, az illesztőrészeket azokkal egy szintbe állítsa. Emelje fel a motorházat, hogy a két csavar becsússzon az illesztőrészekbe. Forgassa el a motorházat az óramutató járásával megegyező irányba, míg a rögzítőkeret mindkét csavarja az illesztőrészek vágatába beugrik. Húzza meg szorosan a csavarokat. A 2. lépésben eltávolított két db. csavart és csillag alakú alátétet szerelje a motorházból levő illesztő nyílásokba. Húzza meg szorosan a csavarokat.
- BG** Декоративния корпус на електромотора има двойка монтажни прорези (1) и двойка кръгли отвори (2). Разположете двата прореза на корпуса на електромотора директно един под друг и ги изравнете с два болта в монтажната конзола (3). Повдигнете корпуса на електромотора така, че двата болта да се плъзнат вътре в прорезите. Въртете корпуса на електромотора по посока на часовниковата стрелка докато и двата болта от конзолата паднат във вдлъбнатините на прорезите. Здраве затегнете болтовете. Инсталирайте двата болта и отстранените при стъпка 2 звездообразни шайби в двойните кръгли отвори върху конзолата на електромотора. Здраве затегнете болтовете.
- RO** Carcasa decorativă a motorului are două caneluri (1) și două găuri (2) care se potrivesc față-n față. Poziționați ambele f caneluri de pe carcasa motorului exact sub și în linie cu cele două șuruburi din consola de montare (3). Ridicați carcasa motorului, permițând celor două șuruburi să alunece în cele două caneluri. Rotiți carcasa motorului în sensul de rotație a acelor unui ceasornic până când cele două șuruburi de la consola de montare intră în gaura canelurilor. Strângeți bine șuruburile. Instalați cele două șuruburi și șaibele stelate care au fost scoase la operația 2, în găurile lor respective din carcasa motorului. Strângeți bine șuruburile.
- GR** Το διακοσμητικό περίβλημα του κινητήρα έχει δύο αντίστοιχες εγκοπές (1) και δύο αντίστοιχες οπές (2). Τοποθετήστε και τις δύο εγκοπές στο περίβλημα του κινητήρα ακριβώς κάτω και ευθυγραμμισμένες με τις δύο βίδες στη βάση στήριξης (3). Ανυψώστε το περίβλημα του κινητήρα αφήνοντας τις δύο βίδες να γλιστρήσουν μέσα στις αντίστοιχες εγκοπές. Περιστρέψτε το περίβλημα του κινητήρα δεξιόστροφα έως ότου και οι δύο βίδες από τη βάση στήριξης έλθουν μέσα στις βαθουλωτές εγκοπές. Σφίξτε καλά τις βίδες. Τοποθετήστε τις δύο βίδες και τις αστεροειδείς ροδέλες που αφαιρέσατε στο βήμα 2 στις αντίστοιχες οπές στο περίβλημα του κινητήρα. Σφίξτε καλά τις βίδες.
- TR** Dekoratif motor gövdesinin iki birbirine geçen yuvası (1) ve iki birbirine geçen deliği (2) bulunmaktadır. Motor gövdesi üzerindeki her iki yuvası da montaj bağlantısı üzerinde bulunan iki vidanın altına ve aynı hizaya gelecek şekilde yerleştirin (3). Vidaların birbirine geçen deliklere düşmesini sağlayacak biçimde motor gövdesini yukarı kaldırın. Keleçpedeki vidalar yuvalara düşene kadar motor gövdesini saat yönünde döndürün. Vidaları sıkılaştırın. 2. üncü adımda çıkartılmış olan iki vidayı ve yıldız pulları motor mahfazasındaki eşleşen deliklere takınız. Vidaları sıkılaştırın.



- GB** Attach blade assembly to motor using the noise-dampening motor gaskets and motor screws provided. Tighten screws securely. NOTE: Some models do not utilize motor gaskets, washers, or stabilizer tabs.
- D** Die Flügelblätter samt mitgelieferten, geräuschkindernden Dichtungen und Motorschrauben am Motor befestigen. Die Schrauben fest anziehen. HINWEIS: Einige Modelle benötigen keine Motordichtungen, Unterlegscheiben oder Stabilisierungsstücke.
- F** Attachez l'assemblage de pales au moteur à l'aide des joints réducteurs de bruit et des vis du moteur fournis. Serrez bien les vis. REMARQUE : Certains modèles ne sont pas équipés de joints de moteur, de rondelles ou de languettes de stabilisation.
- I** Rimuovere e smaltire le languette di plastica stabilizzanti di spedizione, se presenti. Installare il gruppo pale al motore, servendosi delle guarnizioni di attenuazione dei rumori e delle viti motore fornite. Serrare saldamente le viti. NOTA: alcuni modelli non prevedono l'uso di guarnizioni, rosette o languette stabilizzanti.
- NL** Indien plastic stabiliseerstukjes aan de motor zijn bevestigd voor de verzending, dient u deze te verwijderen en weg te gooien. Bevestig de bladen aan de motor met de bijgeleverde geluidsdempende motorpakkingen en motorschroeven. Haal de schroeven stevig aan. NB: Op sommige modellen worden geen motorpakkingen, sluitringen of stabiliseerstukjes gebruikt.
- E** Fije el conjunto de las paletas al motor usando las juntas reductoras de sonido del motor y los tornillos para el motor incluidos. Apriete los tornillos asegurándolos. NOTA: Algunos modelos no utilizan juntas para el motor, arandelas o lengüetas de embalaje.
- P** Ligue as pás, já montadas, ao motor utilizando as juntas de amortecimento de ruído do motor e os parafusos fornecidos. Aperte os parafusos firmemente. NOTA: Alguns modelos não utilizam juntas do motor, anilhas ou placas de estabilização.
- N** Monter viftebladene til motoren ved hjelp av de medfølgende støydempetpakningene og skruene. Trekk skruene godt til. MERKNAD: Enkelte modeller er ikke utstyrt med støydempetpakninger, skiver eller transportsikringer av plast.
- S** Fäst vingmonteringen på motorn med användning av ljuddämpande motorpackningar och motorskruvar som medföljer. Sätt an skruvarna ordentligt. OBS!: För en del modeller används inte motorpackningar, brickor eller försändningsskydd.
- FIN** Kiinnitä lapa moottoriin käyttämällä mukana tulleita moottorin äänenvaimennustivisteitä ja moottorin ruuveja. Kiristä ruuvit hyvin. HUOMAUTUS: Kaikissa mal- leissa ei käytetä moottoritivisteitä, aluslevyjä tai tukiliuskoja.
- DK** Monter vingesamling på motoren med anvendelse af de medleverede støjdæmpende motorpakninger og skruer. Spænd skruer fast. BEMÆRK: i nogle modeller anvendes der ikke motorpakninger, spændeskiver eller stabiliserende transportsikringer.

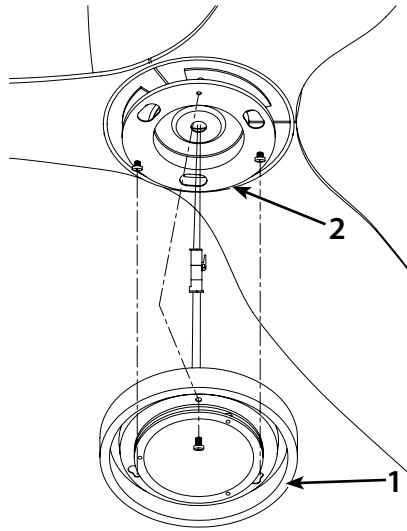


- PL** Wyjmij je i wyrzuć. Przyłącz zestaw śmigieł do silnika przy pomocy obniżających hałas uszczelki i założonych śrub silnika. Dokręć solidnie śruby. UWAGA: W niektórych modelach nie są używane uszczelki silnika, podkładki, ani wkładki stabilizujące.
- RUS** Прикрепить комплект лопастей к мотору, используя предусмотренные для этого противошумовые прокладки и винты мотора. Надежно затянуть винты. ЗАМЕЧАНИЕ: Для установки некоторых моделей не требуется наличие уплотнений, шайб или стабилизаторов.
- UA** Приєднайте вузол лопаток до двигуна за допомогою наявних у комплекті шумопоглинальних прокладок двигуна та гвинтів двигуна. Міцно затягніть гвинти. ПРИМІТКА: У деяких моделях не використовуються прокладки двигуна, гайки або деталі стабілізації.
- EST** Kinnitage labade kooslus mootorile, kasutades selleks kaasasolevaid mürasummutavaid mootoritihendeid ja kruvisid. Kinnitage kruvid hoolikalt. MÄRKUS: Mõningate mudelite puhul ei kasutata mootoritihendeid, seibe ega stabiliseerimisplikiid.
- LV** Pievienojiet lāpstiņas sastāvdaļas motoram, izmantojot trokšņa slāpētāja motora paplāksnes un komplektācijā iekļautās motora skrūves. Stingri pievelciet skrūves. PIEZĪME: Daži modeļi neizmanto motora paplāksnes vai fiksēšanas stiprinājumus.
- LT** Mentės prie variklio pritvirtinkite garsą slopinančiais variklio tarpikliais ir pridėtais variklio varžtais. Tvirtai prisukite varžtus. PASTABA. Kai kuriuose modeliuose nėra variklio tarpiklių, poveržlių ir stabilizatorių.
- SK** Pripevnite zostavu lopatiek k motoru pomocou priložených protihlukových tesnení a skrutiek. Potom skrutky riadne dotiahnite. POZNÁMKA: U niektorých modelov sa nepoužívajú tesnenia, podložky alebo stabilizačné úchytky.
- CZ** Připevněte sestavu lopatek k motoru pomocí přiloženého těsnění pro utlumení motoru a šroubů motoru. Šrouby důkladně utáhněte. POZNÁMKA: Některé modely nepoužívají těsnění motoru, podložky nebo stabilizační vložky.
- SLO** Pritrdite sklope listov na motor s priloženimi protihrupnimi tesnili in vijaki. Vijake trdno pritegnite. OPOMBA: Nekateri modeli niso opremljeni s tesnili motorja, podložkami in zaščitnimi vložki.
- HR** Pričvrstite sklop lopatica na motor pomoću isporučenih brtvila za prigušivanje buke i vijaka. Čvrsto zategnite vijke. NAPOMENA: Za neke modele se ne koriste brtvila, podložke niti stabilizatorske umetke.
- H** A mellékelt zajcsökkentő motortömítés és motorcsavarok segítségével szerelje a lapátszerkezetet a motorhoz. Húzza meg szorosan a csavarokat. MEGJEGYZÉS: Egyes modellek nem alkalmaznak motortömítéseket, alátéteket, illetve rögzítőfüleket.
- BG** Монтирайте перките към двигателя заедно с доставените шумозаглушаващи уплътнения и винтове за двигателя. Затегнете добре винтовете. УКАЗАНИЕ: Някои модели не изискват уплътнения за двигателя, подложни шайби или материали за укрепване.
- RO** Montați paletele la motor împreună cu garniturile de reducere a zgomotului și suruburile pt. motor. Stangeti bine suruburile. AVERTISMENT: Unele modele nu au nevoie de garnituri, saibe sau alte materiale de suport.
- GR** Συνδέστε το συγκρότημα των πτερυγίων στον κινητήρα με ηχομονωτικές φλάντζες κινητήρα και με τις βίδες για τον κινητήρα που παρέχονται. Σφίξτε καλά τις βίδες. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ορισμένα μοντέλα δεν χρησιμοποιούν φλάντζες κινητήρα, ροδέλες ή σταθεροποιητικά τεμάχια.
- TR** Kanat takimini, ses azaltıcı motor contaları ve kutuda verilen motor vidalarını kullanarak motora monte ediniz. Vidaları güvenli bir şekilde sıkılaştırın. NOT: Bazı modellerde motor contaları, rondelalar ya da stabilizör kulplar kullanılmaz.



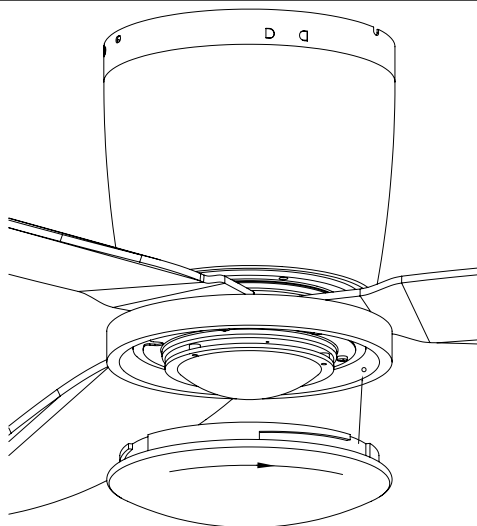
- GB** Remove one (1) of the 3 screws on the converting plate (3), and loosen (do not remove) the other 2 screws (2). Prepare to attach the light kit to the converting plate, find the male connector in the fan body and the female connector in the light kit. Slide both together.
- D** Entfernen Sie eine (1) der 3 Schrauben an der Wechselplatte (3) und lösen Sie die anderen 2 Schrauben (2) (nicht herausziehen). Bereiten Sie die Befestigung des Beleuchtungssets an der Wechselplatte vor und suchen Sie den Stecker im Ventilatorkörper und die Buchse im Beleuchtungsset. Schieben Sie beide zusammen.
- F** Retirez l'une (1) des 3 vis sur la plaque de conversion (3) et desserrez (sans retirer) les 2 autres vis (2). Préparez la fixation du kit d'éclairage sur la plaque de conversion. Identifiez le connecteur mâle du bloc de ventilateur et le connecteur femelle du kit d'éclairage. Glissez-les ensemble.
- I** Togliere una (1) delle 3 viti sulla piastra di conversione (3) e allentare (senza rimuoverle) le altre 2 viti (2). Preparare l'attacco del kit di luci alla piastra di conversione, trovare il connettore maschio nel corpo del ventilatore e il connettore femmina nel kit di luci. Collegare i due connettori.
- NL** Verwijder een (1) van de 3 schroeven op de ombouwplaat (3) en draai de andere 2 schroeven (2) los (niet verwijderen). Bereid je voor om de lichtset aan de ombouwplaat te bevestigen, zoek de mannelijke connector in het ventilatorhuis en de vrouwelijke connector in de lichtset. Schuif ze samen.
- E** Retire uno (1) de los 3 tornillos de la placa de conversión (3) y afloje (sin retirar) los otros 2 tornillos (2). Prepárese para conectar el conjunto de iluminación a la placa de conversión, encuentre el conector macho en el cuerpo del ventilador y el conector hembra en el conjunto de iluminación. Deslícelos juntos.
- P** Retire um (1) dos 3 parafusos na placa de conversão (3) e desaperte (não retire) um dos outros 2 parafusos (2). Prepare a ligação do kit de iluminação à placa de conversão, localize o conector macho no corpo da ventoinha e o conector fêmea no kit de iluminação. Encaixe-os um no outro.
- N** Fjern én (1) av de 3 skruene på overføringsplaten (3), og løsne (ikke fjern) de andre 2 skruene (2). Klargjør for å feste lyssettet til overføringsplaten, finn hann-kontakten i viftekroppen og hunn-kontakten i lyssettet. Før de sammen.
- S** Avlägsna en (1) av de 3 skruvarna på konverteringsplattan (3) och lossa (men avlägsna inte) de övriga 2 skruvarna (2). Förbered för att sätta fast lampsatsen på konverteringsplattan, sök reda på hankontakten i fläktstommen och honkontakten i lampsatsen. Skjut ihop de båda.
- FIN** Poista yksi (1) tukilevyyn (3) neljästä ruuvista ja löysää (älä poista) muut 2 ruuvia (2). Valmistelee valaisimen asennusosan kiinnitys sovitusslevyyn, ota urosliitin tuulettimen rungosta ja naarasliitin valaisimen asennusosasta ja kytke ne yhteen.
- DK** Fjern en (1) af de 3 skruer på skiftepladen (3) og løs de andre 2 skruer (2) (fjern dem ikke). Find hankonnectoren i ventilatorlegemet og hunkonnectoren i lyssettet for at forberede fastgørelsen af lyssettet på skiftepladen. Skub begge sammen.

- PL** Wykręć jedną (1) z 3 śrub płyty pośredniej (3) i poluzuj pozostałe 2 śruby (nie wykręcaj ich) (2). Przygotuj zestaw oświetlenia z płyty pośredniej, znajdź złącze męskie na obudowie wentylatora i złącze damskie zestawu oświetlenia. Połącz.
- RUS** Выкрутить один (1) из 3 винтов, находящихся в преобразовательной пластине (3), и ослабить (не извлекая) оставшиеся 2 винта (2). Подготовить осветительный прибор к присоединению к преобразовательной пластине, определив местоположение штекера в корпусе вентилятора и гнездового разъема в осветительном приборе. Соединить обе части.
- UA** Викрутіть один (1) з 3-х гвинтів, що знаходяться в перетворювальній пластині (3), і послабте (не виймаючи) інші 2 гвинти (2). Підготуйте освітлювальний прилад до приєднання до перетворювальної пластини, визначивши місце розташування штекера в корпусі вентилятора та гніздового роз'єму в освітлювальному приладі. З'єднайте обидві частини.
- EST** Eemaldage üks (1) neljast kruvist teisendusplaadil (3) ja keerake teised 2 kruvi (2) lödvemaks (ärge eemaldage). Valmistuge valgustikomplekti paigaldamiseks teisendusplaadile, leidke haaratav liitnik ventilaatori kerel ja haarav liitnik valgustikomplektil. Libistage mõlemad kokku.
- LV** Izņemiet vienu (1) no 3 skrūvēm, kas atrodas uz konvertācijas plātnes (3) un atskrūvējiet vaļīgāk (neizņemiet) pārējās 2 skrūves (2). Sagatavojieties piespiņināt gaismas bloku pie konvertācijas plātnes, atrodiēt virišķo savienotāju ventilatora korpusā un sievišķo savienotāju gaismas blokā. Savienojiet tos.
- LT** Iš konverterio plokštės (3) išsukite vieną (1) iš 3 varžtų ir atsukite (tačiau neišimkite) kitus 2 varžtus (2). Pasiruoškite prijungti šviestuvų komplektą prie konverterio plokštės, suraskite priešingus jungčių galus ventiliatoriaus korpuse ir šviestuvų komplekte. Pastumkite juos kartu.
- SK** Odskrutkujte jednu (1) zo 3 skrutiek na platni na zmenu smeru (3) a uvolnite (neodstraňujte) ostatné 2 skrutky (2). Pripravte sa na pripojenie svetidla k platni na zmenu smeru. Nájdite zástrčku v telese ventilátora a zásuvku v svetidle. Zasuňte zástrčku do zásuvky.
- CZ** Odstraňte jeden (1) ze 3 šroubů na převodní desce (3) a uvolněte (neodstraňujte) zbylé 2 šrouby (2). Připravte se na upevnění světelné sady na převodní desku. Najděte zástrčku v těle ventilátoru a zásuvku ve světelné sadě. Spojte je dohromady.
- SLO** Odstranite enega (1) od 3 vijakov na obojestranski plošči (3), ostale 2 vijake (2) pa zrahljajte (ne jih odstraniti). Pripravite, da boste pritrdili sklop luči na obojestransko ploščo in sicer tako, da boste moški priključek na ohišju ventilatorja povezali z ženskim priključkom na sklopu luči. Povežite priključka.
- HR** Uklonite jedan (1) od 3 vijaka s ploče pretvarača (3) i otpustite (nemojte ukloniti) preostala 2 vijaka (2). Pripremite se za pričvršćivanje rasvjetnog kompleta na ploču pretvarača. Pronađite muški utikač na tijelu ventilatora i ženski utikač u rasvjetnom kompletu. Gurnite ih zajedno.
- H** Távolítsa el az átváltó lemezen lévő 3 csavar egyikét (1), majd lazítsa meg (ne távolítsa el) a másik 2 csavart (2). Készítse elő a világításkészlet átváltó lemezre történő rögzítését, keresse meg a ventilátor készülékházában a csatlakozódugót, valamint a világításkészletben a hűvelyes érintkezőt. Csatlakoztassa őket össze.
- BG** Свалете един (1) от 3-те винта на преобразуващата планка (3) и разхлабете (не сваляйте) другите 2 винта (2). Подгответе се за закрепване на осветителния комплект към преобразуващата планка, намерете мъжкия конектор в корпуса на вентилатора и женския конектор в осветителния комплект. Плъзнете заедно двата конектора.
- RO** Scoateți unul (1) din cele 3 șuruburi de pe placa de conversie (3) și slăbiți (nu scoateți) celelalte 2 șuruburi (2). Pregătiți-vă pentru atașarea corpului de iluminat la placa de conversie, găsiți conectorul tată în corpul ventilatorului și conectorul mamă din setul de iluminare. Cuplați-le.
- GR** Αφαιρέστε μία (1) από τις 3 βίδες στη βάση μετατροπής (3) και λασκάρετε (μην αφαιρείτε) τις άλλες 2 βίδες (2). Προετοιμάστε τη σύνδεση του φωτιστικού στη βάση μετατροπής. Βρείτε το αρσενικό βύσμα στο σώμα του ανεμιστήρα και το θηλυκό βύσμα στο φωτιστικό. Συνδέστε τα.
- TR** Dönüştürme plakası (3) üzerindeki 3 vidadan (1) birini çıkarın ve diğer 2 vidayı (2) gevşetin (çıkarmayın). Lamba kitini dönüştürme plakasına takmaya hazırlanın, vantilatör gövdesindeki erkek konnektörü ve lamba kitindeki dişi konnektörü bulun. Her iki konnektörü de birbirine geçirerek takın.

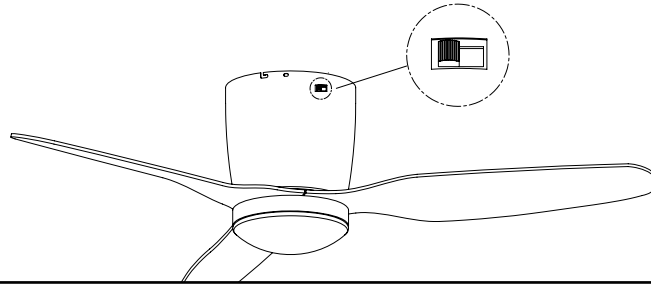


- GB** The light kit (1) has 2 keyhole slots. Align the slots to the protruding screws from converting plate (2), attach and rotate the light kit clockwise to engage the slots, then install the screw removed in step 13 into the closed hole and tighten all 3 screws securely. Noted: Make sure the wire and the connector are located the centre of light kit plate.
- D** Das Beleuchtungsset (1) besitzt 2 Schlüssellochschlitze. Richten Sie die Schlitze an den überstehenden Schrauben der Wechselplatte (2) aus, befestigen und drehen Sie das Beleuchtungsset im Uhrzeigersinn, damit die Schlitze eingreifen und setzen Sie dann die in Schritt 13 entfernte Schraube in das geschlossene Loch ein und ziehen Sie alle 3 Schrauben fest. Bitte beachten: Vergewissern Sie sich, dass sich der Draht und der Stecker in der Mitte der Platte des Beleuchtungssets befinden.
- F** Le kit d'éclairage (1) comporte 2 fentes de serrure. Alignez les fentes sur les vis saillantes de la plaque de conversion. Fixez et faites tourner le kit d'éclairage dans le sens horaire pour engager les fentes. Installez ensuite la vis retirée à l'étape 13 dans l'orifice fermé et serrez fermement les 3 vis. Note : Assurez-vous que le fil et le connecteur se trouvent au centre de la plaque de kit d'éclairage.
- I** Il kit di luci (1) ha 2 fori a chiave. Allineare i fori alle viti sporgenti dalla piastra di conversione (2), attaccare il kit di luci e ruotarlo in senso orario per innestarlo sui fori, quindi installare la vite rimossa nel passo 13 nel foro chiuso e serrare saldamente tutte le 3 viti. NOTA: accertare che il filo e il connettore si trovino al centro della piastra del kit di luci.
- NL** De lichtset (1) heeft 2 sleutelgat sleuven. Lijn de gleuven uit op de uitstekende schroeven van de ombouwplaat (2), bevestig en draai de lichtset met de klok mee om de sleuven te laten grijpen, monteer vervolgens de schroef die in stap 13 is verwijderd in het gesloten gat en draai alle 3 de schroeven stevig vast. Opgemerkt: Zorg ervoor dat de draad en de connector zich in het midden van de plaat van de lichtset bevinden.
- E** El conjunto de iluminación (1) cuenta con 2 ranuras de llave. Alinee las ranuras a los tornillos que sobresalen de la placa de conversión (2), coloque y gire el conjunto de iluminación en el sentido de las agujas del reloj para encajar en las ranuras y, a continuación, instale el tornillo retirado en el paso 13 en el orificio cerrado y apriete los 3 tornillos con firmeza. Nota: Asegúrese de que el cable y el conector se encuentren en el centro de la placa del conjunto de iluminación.
- P** O kit de iluminação (1) possui 2 ranhuras. Alinhe as ranhuras com os parafusos salientes da placa de conversão (2), fixe e rode o kit de iluminação para encaixar as ranhuras e instale o parafuso retirado no passo 13 no orificio fechado. Aperte firmemente todos os 3 parafusos. Note: Certifique-se que o cabo e o conector estão situados no centro da placa do kit de iluminação.
- N** Lyssettet (1) har 2 hovedspor. Tilpass sporene til de fremstikkende skruene på overføringsplaten (2), fest og roter lyssettet med urviserne for å feste sporene, installer deretter den fjernede skruen i trinn 13 inn på blindhullet, og stram alle de 3 skruene godt til. Merk: Påse at kabel og kontakt sitter midt på lyssettets plate.
- S** Lampsatsen (1) har 2 nyckelhålsuttag. Rikta in uttagen till de utstående skruvarna från konverteringsplattan (2), sätt fast och rotera lampsatsen medurs för att förbinda uttagen, installera sedan den skruv som togs bort i steg 13, i det slutna hålet och dra åt alla 3 skruvarna ordentligt. OBS: Kontrollera att ledningen och anslutningen sitter i mitten av lampsatsplattan.
- FIN** Valaisinosassa (1) on kaksi kiilaurareikä. Kohdista reiät sovituslevyn (2) ulkoneviin ruuveihin, käännä valaisimen asennusosaa myötäpäivään, jotta se kiinnittyy reikiin, asenna sen jälkeen ruuvi, jonka irrotit vaiheessa 13, kiinnitysreikään ja kiristä kaikki kolme ruuvia pitävästi. Huomaa: Varmista, että johto ja liitin on sijoitettu valaisimen asennusosa levyn keskelle.
- DK** Lyssættet (1) har 2 nøglehulskærve. Ret hullerne ind efter de fremspringende skruer på skiftepladen (2), fastgør og drej lyssættet med uret for at lade kærvene gå i indgreb. Sæt derefter skruen, der blev fjernet i trin 13, i det lukkede hul og stram alle 3 skruer ordentligt. Bemærk: Kontroller, at tråden og konnektoren er placeret i midten af lyssætpladen.

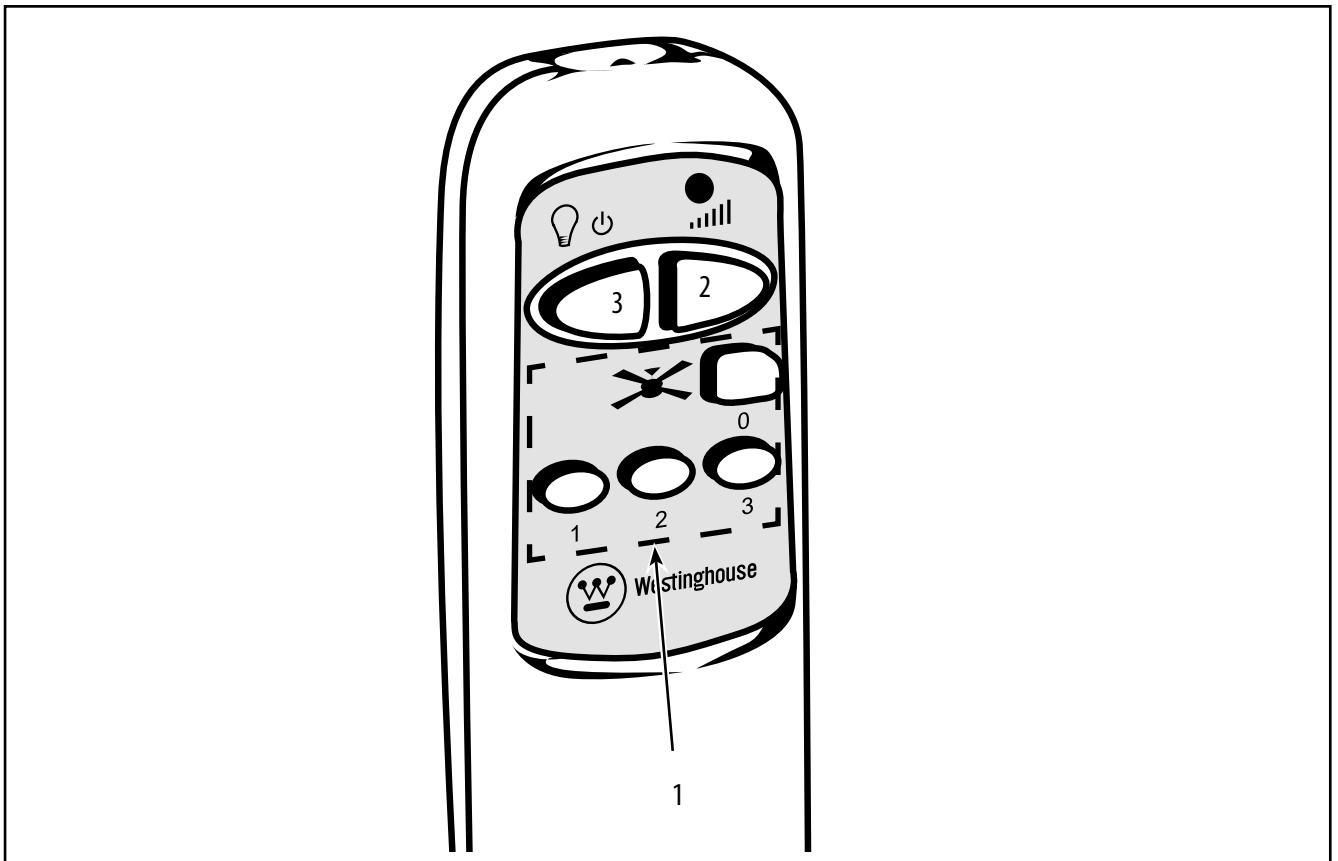
- PL** Zestaw oświetlenia (1) jest wyposażony w 2 otwory z zapadkami. Wyrównaj szczeliny ze śrubami wystającymi z płyty pośredniej (2), następnie przymocuj i obróć zespół oświetlenia w prawo, aby zażebić szczeliny, a następnie wkręć śruby zdemontowane w kroku 13 w zamkniętych otworach i dokręć wszystkie 3 śruby. Uwaga: Upewnij się, że przewód i złącze znajdują się w środkowej części zespołu oświetlenia.
- RUS** В осветительном приборе (1) предусмотрены 2 паза. Совместить пазы с винтами, выступающими из преобразовательной пластины (2), приложить к ней осветительный прибор и повернуть по часовой стрелке, чтобы винты вошли в пазы, а затем вкрутить винт, выкрученный на шаге 13, в глухое отверстие и плотно затянуть все 3 винта. Примечание: Следует убедиться, что провода и соединители расположены в центре пластины осветительного прибора.
- UA** В освітлювальному приладі (1) передбачені 2 пази. Зіставте пази з гвинтами, які виступають з перетворювальної пластини (2), прикладіть освітлювальний прилад і поверніть його за годинниковою стрілкою, щоб гвинти увійшли до пазів, а потім вкрутіть гвинт, викручений на кроці 13, в глухий отвір і щільно затягніть всі 3 гвинти. Примітка: Переконайтеся, що дроти і з'єднувачі розташовані в центрі пластини освітлювального приладу.
- EST** Valgustikomplektil (1) on 2 võtmeaugu pesa. Joondate pesad teisendusplaadi (2) väljaulatavate kruvidega, ühendage ja keerake valgustikomplekti kellaosuti suunas, et võtmepeasad ühenduksid, seejärel paigaldage 13. sammul eemaldatud kruvi suletud auku ja keerake kõik 3 kruvi tugevalt kinni. Märkused: Veenduge, et juhe ja liitmik asuvad valgustikomplekti plaadi keskosas.
- LV** Gaismas komplektam (1) ir 2 atslēgas caurumu gropes. Savienojiet gropes ar konvertācijas plātnes (2) izvirzītajām skrūvēm, piestipriniet un pagrieziet gaismas komplektu pulkstenrādītāja virzienā, lai gropes būtu nofiksētas, ielieciet 13. darbībā izņemto skrūvi slēgtajā caurumā un cieši pievelciet visas 3 skrūves. Piezīme: Pārbaudiet, vai vads un savienotājs atrodas gaismas komplekta plātnes centrā.
- LT** Šviestuvų komplekte (1) yra 2 lizdų skylės. Išlygiuokite lizdus su konverterio plokštės išikišusiomis varžtų galvutėmis (2), pritvirtinkite ir pagal laikrodžio rodyklę pasukite šviestuvų komplektą, taip užfiksuodami lizdus, tuomet į uždaras ertmes įstatykite 13 p. išskutus varžtus ir tvirtai priveržkite visas 3 varžtus. Pastaba: sitikinkite, kad laidas ir jungtis yra šviestuvų komplekto plokštės centrinėje dalyje.
- SK** Na svietidle (1) sú 2 výrezy v tvare klúčovej diery. Zarovnajte výrezy so skrutkami vyčnievajúcimi z platne na zmenu smeru (2). Pripojte svietidlo a otáčajte ním v smere chodu hodinových ručičiek, aby skrutky zapadli do výrezov. Potom naskrutkujte skrutku odstránenú v kroku 13 do uzavretého otvoru a pevne dotiahnite všetky 3 skrutky. Poznámka: Dbajte na to, aby vodič a konektor boli umiestnené v strede platne svietidla.
- CZ** Světelná sada (1) má 2 drážky. Zarovnejte drážky s vyčnívajícími šrouby z převodní desky (2), připevněte a otočte světelnou sadu ve směru hodinových ručiček, aby zapadly do drážek. Poté namontujte šroub, který byl odstráněn v kroku 13, do otvoru a bezpečně utáhněte všechny 3 šrouby. Upozornění: Ujistěte se, že drát a konektor jsou umístěny uprostřed desky světelné sady.
- SLO** Sklop luči (1) ima 2 podolgovate reže. Poravnajte reže z ven molečimi vijaki obojestranske plošče (2) ter pritrdite in zasučite obojestransko ploščo v desno, da se zaskoči v reže, nato pa vijak, ki ste ga odstranili v 13. koraku, namestite v zaprto luknjo in čvrsto zategnite vse 3 vijake. Opomba: Zagotovite, da sta kabel in priključek na sredini plošče sklopa luči.
- HR** Rasvjetni komplet (1) ima 2 otvora u obliku ključanice. Poravnajte otvore s vijcima koji vire iz ploče pretvarača (2), pričvrstite i okrećite rasvjetni komplet u smjeru kazaljke na satu kako bi vijci kliknuli u otvore, a zatim montirajte vijak uklonjen u 13. koraku u zagrađeni otvor i čvrsto zategnite sva 3 vijka. Napomena: Pobrinite se da se žica i priključak nalaze u središtu ploče rasvjetnog kompleta.
- H** A világításkészleten (1) 2 ékhornyos található. Igazítsa a hornyokat az átváltó lemezből (2) kiálló csavarokhoz, majd rögzítse és forgassa el a világításkészletet az óramutató járásával megegyező irányba, hogy az ékhornyokba illeszse. Ezután csavarozza be a 13. lépésben eltávolított csavart a zárt furatba, végül szorítsa meg erősen a mind a 3 csavart. Megjegyzés: Győződjön meg róla, hogy a vezeték és a csatlakozó a világításkészlet közepén található.
- BG** Осветителният комплект (1) има 2 фиксиращи слота. Подравнете слотовете към издадените винтове от преобразуващата планка (2), поставете и завъртете осветителния комплект по посока на часовниковата стрелка, за да зацепите слотовете, след това инсталирайте винтовете, свалени в стъпка 13, в затворения отвор и затегнете здраво и 3-те винта. Забележка: Уверете се, че кабелите и конекторът са разположени в центъра на планката на осветителния комплект.
- RO** Corpul de iluminat (1) are 2 canale de pană. Aliniați fantele cu șuruburile proeminente de pe placa de conversie (2), atașați și rotiți în sens orar corpul de iluminat pentru a se cupla în fante, apoi instalați șurubul scos la pasul 13 în orificiul închis și strângeți corespunzător toate cele 3 șuruburi. Notă: Asigurați-vă că cablul și conectorul sunt poziționate în centrul plăcii corpului de iluminat.
- GR** Το φωτιστικό (1) διαθέτει 2 οπές-κλειδαρότρυλες. Ευθυγραμμίστε τις οπές με τις προεξέχουσες βίδες της βάσης μετατροπής (2). Τοποθετήστε και περιστρέψτε το φωτιστικό δεξιόστροφα, για να πιάσουν οι οπές, και στη συνέχεια εγκρατήστε τη βίδα που αφαιρέσατε στο βήμα 13 στην κλειστή οπή και σφίξτε καλά και τις 3 βίδες. Σημείωση: Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο και το βύσμα βρίσκονται στο κέντρο της πλάκας του φωτιστικού.
- TR** Lamba kiti (1) üzerinde 2 anahtar deliği yuvası bulunur. Yuvaları dönüştürme plakasındaki (2) çıkıntılı vidalarla hizalayın, lamba kitini takın ve saat yönünde çevirerek yuvalara geçirin, ardından adım 13'de çıkarılan vidayı kapalı deliğe takın ve tüm 3 vidayı da tam olarak sıkın. Not: Kablonun ve konnektörün lamba kiti plakasının ortasında yer aldığından emin olun.



- GB** Locate the indentations on the neck of the glass and align with the protrusions on the inside of the light kit. Lift the glass up allowing the protrusions to engage the indentations of the glass, and twist the glass clockwise to lock into place.
- D** Die Vertiefungen am Glashals suchen und auf die Vorsprünge auf der Innenseite des Lampenbausatzes ausrichten. Das Glas anheben, damit die Vorsprünge in die Vertiefungen am Glas eingeführt werden können. Dann das Glas im Uhrzeigersinn drehen, um es zu arretieren.
- F** Repérez les encoches sur le col de l'abat-jour en verre et alignez-les sur les ergots situés à l'intérieur du kit d'éclairage. Positionnez les encoches en face des encoches et insérez l'abat-jour en verre, tournez dans le sens horaire jusqu'à ce que celui-ci soit fermement en place.
- I** Individuare i rientri sul collo del paralume e allinearli agli aggetti all'interno della luce. Sollevare il paralume per consentire agli aggetti di far presa con i rientri e ruotare il paralume in senso orario per bloccarlo in posizione.
- NL** Kijk waar de deukjes in de hals van het glas zijn en lijn deze uit met de uitsteeksels op de binnenkant van de lampset. Hef het glas op zodat de uitsteeksels in de deukjes in het glas komen te zitten en draai het glas rechtsom om het vast te zetten.
- E** Localice las marcas en el cuello de la pantalla de vidrio y alinéelas con las protuberancias en el interior del juego de luces. Levante la pantalla permitiendo que las protuberancias calcen en las marcas de la pantalla de vidrio y gire la pantalla en sentido horario para asegurarla en su sitio.
- P** Localize as ranhuras no encaixe do vidro e alinhe-as com as saliências existentes na parte interior do kit de iluminação. Levante o vidro permitindo que as saliências encaixem nas ranhuras do vidro e rode no sentido dos ponteiros do relógio para ficar colocado no sitio.
- N** Finn fordyppningene i skjermens innsnevring og monter i flukt med taggene på innsiden av lysarmaturen. Løft skjermen opp slik at taggene monteres ned i skjermens fordyppning, og vri skjermen medurs til det låses på plass.
- S** Ta reda på urtagen på glasets hals och rikta in dem med bucklorna på lampsatsens insida. Lyft upp glaset och låt bucklorna anpassas med urtagen på glaset. Vrid glaset medsols tills det låses in på plats.
- FIN** Etsi lasin kaulassa olevat syvennykset ja kohdistane valaisinsarjan sisällä olevien ulkonemien kanssa. Nosta lasia ylös, jotta ulkonemat kytkeytyvät lasin syvennyksiin, ja lukitse lasi paikalleen kiertämällä sitä myötäpäivään.
- DK** Find indskæringer på halsen af glasset og placér dem lige ud for fremspring på indersiden af lysarmaturet. Løft glasset op for at lade fremspringene falde ind i indskæringerne i glasset og drej med uret for at låse dem på plads.
- PL** Znajdź wgłębienia na szyjce szkła i zrównaj je z wypukłościami wewnątrz oprawy oświetleniowej. Podnieś szkło tak, aby wypukłości sprzegły się z wgłębieniami szkła i przekręć szkło w kierunku ruchu wskazówek zegara, aby je unieruchomić w miejscu.
- RUS** Найдите углубления на горловине стеклянного абажура и совместите их с выступами, расположенными внутри осветительного прибора. Поднимите стеклянный абажур вверх, так чтобы выступы вошли в углубления на стекле, и поверните абажур по часовой стрелке, чтобы зафиксировать его.
- UA** Знайдіть виїмки на шийці скла та вирівняйте їх з виступами на внутрішній частині освітлювального комплекту. Підніміть скло так, щоб виступи увійшли у виїмки скла, та оберніть скло за годинниковою стрілкою, щоб зафіксувати положення.
- EST** Leidke klaasi kaalal asuvad sälgud ja ühitage valguskomplekti sees asuvate eenditega. Tõstke klaas üles lastes eenditel klaasi sälkudega haakuda ja keerake klaasi päripäeva kuni lukustuseni.
- LV** Atrodiet robojumus stikla kakliņā un izlīdziniet tos ar izvirzījumiem gaismas komplekta iekšpusē. Paceliet stiklu, ļaujot izvirzījumiem iebīdīties stikla robojumos, un pagrieziet stiklu pulkstenrādītāja virzienā, lai to nofiksētu.
- LT** Suraskite ant stiklo esančius įlenkimus ir sulygiuokite juos su apšvietimo komplekto viduje esančiais iškilimais. Pakelkite stiklą aukšty n ir sulygiuokite iškilimus su stikle esančiais įlenkimais, tada pasukite stiklą pagal laikrodžio rodyklę, kad šis užsifiksuoūtų.
- SK** Na hrdle skla nájdite výřezy a zarovnajte ich s výčnelkami na vnútornej strane svetelnej súpravy. Sklo nadvihnite, aby sa výčnelky mohli spojiť so zárezmi na skle. Otočením skla v smere hodinových ručičiek sa sklo zaistí na mieste.
- CZ** Vyhleďte zářezy na skleněném hrdle a srovnejte je s výčnelky na vnitřní straně sestavy svítidla. Potom sklo nadzdvihněte, nasadte výčnelky do zářezů a otáčejte jím ve směru hodinových ručiček až zapadne na své místo.
- SLO** Najdite zareze na vratu stekla in jih poravnajte z izboklinami na notranji strani kompleta luči. Dvignite steklo, da omogočite spojitve izboklin in zarez stekla, nato pa zavrtite steklo v smeri urinega kazalca, da se zaskoči.
- HR** Pronađite udubljenja na vratu staklenog sjenila i poravnajte ih s izbočinama na rasvjetnom sklopu. Podignite stakleno sjenilo tako da izbočine zahvate udubljenja na vratu staklenog sjenila i zakrenite stakleno sjenilo u smjeru kazaljke sata da se učvrsti.
- H** Keresse meg a mélyedéseket az üvegbura nyakán, és illeszde azokat a világítótest belsején lévő domborulatokhoz. Emelje fel az üvegburát, hogy a domborulatok beilleszthetjenek az üvegbura mélyedéseibe, majd csavarja el az üvegburát az óramutató járása szerint, hogy az a helyére rögzüljön.
- BG** Откройте вдлъбнатините върху стеснената част на абажура и ги изравнете с издадените части на вътрешната страна на осветителния комплект. Повдигнете абажура така, че издатините да влязат във вдлъбнатините в абажура и завъртете абажура по посока на часовниковата стрелка до пълното му наместване.
- RO** Găsiți indentațiile de la gâtul sticlei și aliniați-le cu ieșiturile din interiorul ansamblului lămpii. Ridicați sticla în sus pentru a permite ca ieșiturile să se angajeze în indentațiile sticlei și după aceea învârtiți sticla în direcția mișcării acelor unui ceasornic pentru a o fixa în poziție.
- GR** Εντοπίστε τις υποδοχές στο λαϊμό του γυαλιού και ευθυγραμμίστε τες με τις προεξοχές στο εσωτερικό μέρος του φωτιστικού. Σηκώστε το γυαλί επιτρέποντας στις προεξοχές να «πιάσουν» τις υποδοχές του γυαλιού, και περιστρέψτε το γυαλί δεξιόστροφα για να ασφαλιστεί στη θέση του.
- TR** Camin boyun kısmındaki girintileri bulun, bunları ışık takımı içindeki çıkıntılarla hizalayın. Camı yukarı kaldırıp çıkıntılarının camdaki girintilere takılmasını sağlayın, camı saat dönüşü yönünde çevirerek yerine kilitleyin.



- GB** To reverse the direction of the blades, slide the reverse switch (located on the top of the motor housing) to the opposite side. Note: Make sure slide switch is pushed firmly to one side or the other. The fan will not operate with the slide switch in the middle.
- D** Um die Drehrichtung der Flügelblätter zu ändern, den Umkehrschalter (er befindet sich oben am Motorgehäuse) zur gegenüberliegenden Seite schieben. Hinweis: Vergewissern Sie sich, dass der Umkehrschalter fest zu einer Seite geschoben ist. Der Ventilator funktioniert nicht, wenn der Schalter in der Mitte steht.
- F** Pour faire tourner les lames du ventilateur dans le sens inverse, basculez l'interrupteur de marche avant-arrière (se trouvant sur la partie supérieure du boîtier du moteur) du côté opposé. Remarque : Assurez-vous que l'interrupteur à glissière se trouve sur l'un ou l'autre côté. Le ventilateur ne fonctionne pas lorsque l'interrupteur à glissière se trouve au milieu.
- I** Per invertire il senso di rotazione delle pale, portare l'interruttore situato in cima al vano motore sulla posizione contraria. Nota: accertarsi di spingere l'interruttore a scorrimento a fondo in una direzione, diversamente se l'interruttore si trova in una posizione intermedia il ventilatore non funzionerà.
- NL** Om de richting van de bladen om te keren, schuift u de omkeerschakelaar (die zich boven op de motorbehuizing bevindt) naar de tegenovergestelde kant. NB: Let er op dat de schuifschakelaar volledig naar de ene of andere kant is geschoven. De ventilator zal niet werken als de schuifschakelaar in het midden staat.
- E** Para invertir el sentido de las paletas, deslice el interruptor de marcha atrás (ubicado en la parte superior del alojamiento del motor) hacia el lado opuesto. Nota: Asegúrese de que el interruptor de tipo deslizante esté firmemente situado en una de sus dos posiciones. El ventilador no funcionará si el interruptor de tipo deslizante está situado en el medio.
- P** Para inverter a direcção das pás, deslize o interruptor de inversão (localizado em cima do encaixe do motor) para o lado oposto. Nota: Certifique-se que o interruptor deslizante é empurrado firmemente para um lado ou para o outro. A ventoinha não funciona com o interruptor deslizante no meio.
- N** For å snu rotasjonsretningen til viftebladene, skyv revers-bryteren (som befinner seg på toppen av motorhuset) til motsatt side. Merknad: Sørg for at bryteren skyves helt ut til den ene eller den andre siden. Viften vil ikke fungere hvis bryteren står i mellomposisjon.
- S** För att vända riktning på vingarna, skjut vändomkopplaren (som sitter ovanpå motorhuset) till motsatt sida. Obs! Var säker på att skjutomkopplaren är ordentligt skjuten mot den ena eller andra sidan. Fläkten fungerar inte om skjutomkopplaren sitter i mitten.
- FIN** Lajojen pyörimissuunta voidaan vaihtaa siirtämällä liukukytkin (moottorikotelon päällä) vastakkaiselle puolelle. Huomaa: Varmista, että liukukytkin on työnnetty kunnolla jommallekummalle puolelle. Tuuletin ei toimi, jos liukukytkin on keskellä.
- DK** For at vende om på vingernes retning skyd glidekontakten (placeret på toppen af motorhuset) til den modsatte side. Bemærk: Sørg for at glidekontakten er skubbet helt til den ene eller til den anden side. Ventilatoren vil ikke virke med glidekontakten i midterposition.
- PL** Aby odwrócić kierunek śmigieł, przesuń przełącznik (mieszczący się na szczycie obudowy silnika) na przeciwną pozycję. Uwaga: Zwróć uwagę by przełącznik suwakowy był przesunięty do samego końca z jednej lub drugiej strony. Wentylator nie działa, gdy przełącznik suwakowy znajduje się w pozycji środkowej.
- RUS** Чтобы изменить направление вращения лопастей, сдвиньте переключатель реверса (расположенный наверху корпуса мотора) к противоположной стороне. Замечание: Убедитесь, что ползунковый переключатель твердо сдвинут в одну или в другую сторону. Вентилятор не будет работать, если ползунковый переключатель находится посередине.
- UA** Для зміни напрямку обертання лопастей, здвиньте перемикач реверсу (розташований зверху корпусу двигуна) у протилежний бік. Примітка: Переконайтеся, що повзунковий перемикач повністю здвинутий в той чи інший бік. Якщо повзунковий перемикач знаходиться у середньому положенні, вентилятор не буде працювати.
- EST** Labade suuna ümberpööramiseks lükake ümberpööramislüliti (mootorikorpuse peal) teisele poole. Märkus: Liuglüliti tuleb lükata kindlalt ühele või teisele poole. Ventilaator ei tööta, kui liuglüliti on keskel.
- LV** Lai nomainītu lāpstiņu griešanās virzienu, pārslēdziet virzienmaiņas slēdzi (atrodas motora pārsega augšpusē) uz pretējo pozīciju. Piezīme: Pārliecinieties, vai virzienmaiņas slēdzis ir pilnībā pārslēgts vienā vai otrā pozīcijā. Ja virzienmaiņas slēdzis ir ieslēgts vidējā pozīcijā, ventilators nedarbosies.
- LT** Norėdami pakeisti menčių sukimosi kryptį, pastumkite krypties keitimo jungiklį (esantį ant variklio bloko viršaus) į kitą pusę. Pastaba: Įsitinkite, kad slankiojantis jungiklis stipriai nustumtas iš vienos pusės į kitą. Ventilatorius neveiks, jei slankiojantis jungiklis bus paliktas per vidurį.
- SK** Ak chcete zmeniť smer lopatiek, presuňte vypínač opačného pohonu (umiestnený navrchu krytu motora) na opačnú stranu. Poznámka: Zaisťte, aby posuvný vypínač bol napevno presunutý v jednej alebo v druhej koncovej polohe. Ventilátor nebude pracovať, ak bude posuvný vypínač v strede.
- CZ** Chcete-li otočit směr lopatek, posuňte zpětný spínač (umístěný v horní části krytu motoru) na opačnou stranu. Poznámka: Ujistěte se, že je posuvný přepínač stabilně v jedné nebo v druhé poloze. Ventilátor nebude fungovat, jestliže bude posuvný přepínač v mezipoloze.
- SLO** Že želite spremeniti smer vrtenja listov, potisnite stikalo za spreminjanje smeri vrtenja (na vrhu ohišja motorja) v nasprotno smer. Opomba: Zagotovite, da ste stikalo potisnili povsem v eno ali drugo smer. Ventilator ne bo deloval, če bo stikalo v sredini.
- HR** Za promjenu smjera propelera, kliznite preklopnik za obrtanje (smješten na vrhu kućišta motora) na suprotnu stranu. Napomena: Provjerite je li klizni prekidač postavljen dobro na jednu ili drugu stranu. Ukoliko je prekidač u sredini, ventilator neće raditi.
- H** A lapátok irányának megfordításához csúsztassa a váltókapcsolót (a motorház tetején) az ellenkező oldalra. Megjegyzés: Ügyeljen rá, hogy az előre/hátra szabályzást végző csúszókapcsoló határozottan valamelyik oldalra legyen nyomva. A ventilátor nem fog működni, ha a csúszókapcsoló középső állásban van.
- BG** За смяна на посоката на въртене на перките, плъзнете към противоположната страна ключа за смяна на посоката, намиращ се отгоре върху корпуса на мотора. Забележка: Не забравяйте, че плъзгачът на ключа трябва винаги да е в крайно ляво или дясно положение. Вентиляторът няма да работи когато плъзгачът е посредата.
- RO** Pentru a inversa direcția paletelor, glisați comutatorul de inversarea sensului (aflat deasupra cutiei motorului) în partea opusă. Notă: aveți grijă să împingeți comutatorul până la capăt într-o parte sau alta. Ventilatorul nu va funcționa dacă comutatorul se află în poziția de mijloc.
- GR** Για να αλλάξετε την κατεύθυνση στις λεπίδες, μετακινήστε το διακόπτη αντιστροφής (που βρίσκεται στο πάνω μέρος του περιβλήματος μοτέρ) στην αντίθετη πλευρά. Σημείωση: Σιγουρευθείτε ότι ο ολισθαίνων διακόπτης έχει σπρωχθεί σταθερά είτε προς τη μία μεριά ή προς την άλλη. Ο ανεμιστήρας δεν θα λειτουργήσει εάν ο ολισθαίνων διακόπτης βρίσκεται στη μέση.
- TR** Kanatların dönüş yönünü tersine çevirmek için, yön düğmesini (motor mahfazasının üstünde bulunur) öteki tarafa kaydırın. Not: Kayıcı düğme tam olarak sonun kadar itilmelidir. Kayıcı düğme ortada durursa pervane çalışmaz.



#### GB Remote Control Operation

1. Turning fan On/Off – press and release. The remote control operates the fan speed as follows: 3 - high; 2 - medium; 1 - low; 0 - off.
2. Light Dimmer – continuous pressure on the light button dims light in a continuous cycle from lightest to darkness.
3. Light On/Off – press and release light button.

#### D Betrieb mit Fernbedienung

1. Ein-/Ausschalten des Ventilators – drücken und wieder loslassen. Mit der Fernbedienung wird die Drehgeschwindigkeit des Ventilators folgendermaßen geregelt: 3 – hoch; 2 – mittel; 1 – niedrig; 0 – aus.
2. Lichtdimmer – Durch anhaltendes Drücken des Lichtschalters wird das Licht stufenlos von ganz hell bis ganz dunkel eingestellt.
3. Licht Ein/Aus – Lichtschalter drücken und wieder loslassen.

#### F Fonctionnement de la télécommande

1. Fonction marche/arrêt du ventilateur – appuyez sur le bouton On/Off et relâchez-le. La télécommande gère les vitesses du ventilateur de la façon suivante : 3 - le ventilateur fonctionne au niveau le plus fort ; 2 - au niveau moyen ; 1 - au niveau le plus faible ; 0 - le ventilateur s'arrête.
2. Variateur de lumière – pour baisser la lumière en cycle continu, de la luminosité la plus forte à l'obscurité, continuez à appuyer sur le bouton éclairage.
3. Pour éteindre/allumer la lumière – appuyez sur le bouton éclairage et relâchez-le.

#### I Azionamento con telecomando

1. Accensione/spengimento – Premere e rilasciare. Il controllo a distanza regola la velocità del ventilatore nel modo seguente: 3 - alta; 2 - media; 1 - bassa; 0 - spento.
2. Attenuazione – La pressione continua del tasto Luce attenua l'intensità luminosa a cicli costanti dall'impostazione più chiara a quella più scura.
3. Accensione/spengimento luce – Premere e rilasciare il tasto Luce.

#### NL Afstandsbediening

1. Ventilator aan-/uitzetten – drukken en loslaten. De afstandsbediening regelt de snelheid van de ventilator als volgt: 3 - hoog; 2 - matig; 1 - laag; 0 - uit.
2. Lichtdimmer – ingedrukt houden van de lichtknop dimt het licht in een continue cyclus van licht tot donker.
3. Licht aan/uit – de lichtknop indrukken en loslaten.

#### E Operación para el control remoto

1. Interruptor de encendido/apagado – presionar y soltar. El control remoto controla las velocidades del ventilador de la siguiente manera: 3 - alta; 2 - mediana; 1 - baja; 0 - apagado.
2. Conmutador de intensidad – al presionar continuamente el botón de luz, esta última conmuta en un ciclo continuo de más claro a más oscuro.
3. Luz encendida/apagada – presionar y soltar el botón de luz.

#### P Funcionamento do Telecomando

1. Ligar/Desligar a ventoinha – prima e solte O telecomando controla as velocidades da ventoinha da seguinte forma: 3 - alta; 2 - média; 1 - baixa; 0 - desligada.
2. Regulador de intensidade da luz – pressionar continuamente o botão da luz regula a intensidade da luz num ciclo contínuo do mais claro para o mais escuro.
3. Luz Ligada/Desligada – premir e soltar o botão da luz.

#### N Betjening av fjernkontrollen

1. Vifte Av/På – trykk og slipp. Fjernkontrollen styrer viftens fart på følgende måte: 3 - høy; 2 - middels; 1 - lav; 0 - av.
2. Lysdempning – et uavbrutt trykk på Av/På-knappen demper lysene trinnløst fra sterkeste lysstyrke til mørke.
3. Lys Av/På – trykk og slipp lysknappen

#### S Fjärrkontrollens funktion--

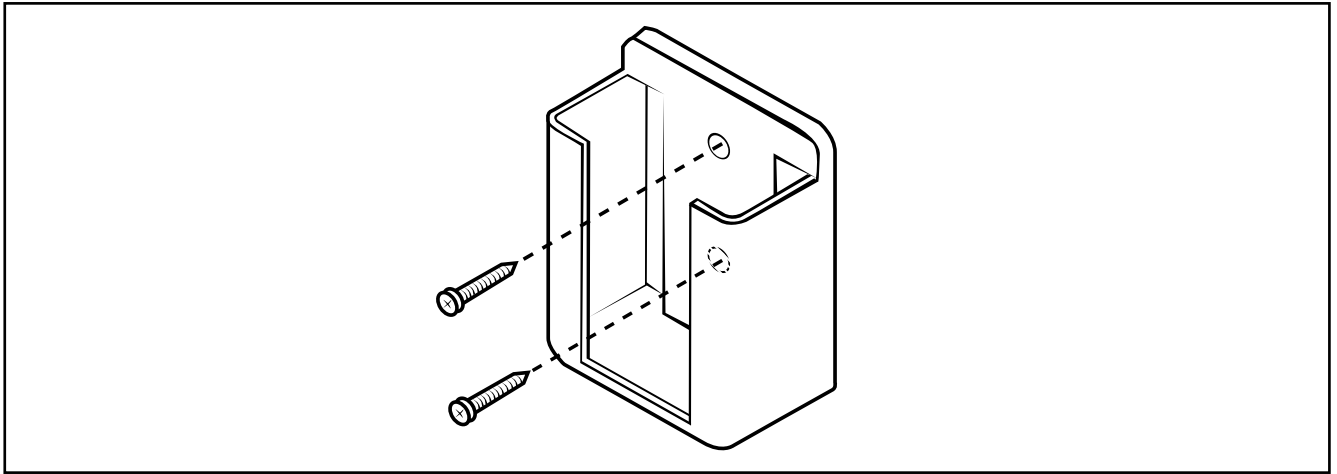
1. Sätta På/Stänga Av fläkten – tryck och släpp. Fjärrkontrollen styr fläkthastigheten enligt följande: 3 – hög; 2 – medium; 1 – låg; 0 – av.
2. Ljusvariator ("Dimmer") – tryck och håll ned På/Av-knappen för att dämpa ljuset i en kontinuerlig cykel från ljusare till mörkare.
3. Belysning av/på – Tryck och släpp belysningsknappen

#### FIN Kauko-ohjaimen käyttö

1. Tuulettimen käynnistyks/pysäytys – paina ja vapauta. Kauko-ohjain ohjaa tuulettimen nopeutta seuraavasti: 3 – nopea, 2 – keskinopea, 1 – hidas, 0 – pois.
2. Valon himmennin – valopainikkeen pitäminen painettuna himmentää valon portaattomasti kirkaasta pimeäksi.
3. Valon sytytys/sammutus – paina valopainiketta ja vapauta se.



- DK** Fjernbetjening  
 1. Tænd/Sluk ventilatoren - tryk og giv slip. Fjernbetjeningen kontrollerer ventilatorens hastigheder på følgende måde: 3 - høj; 2 - medium; 1 - lav; 0 - sluk.  
 2. Lysdæmper - vedvarende tryk på lysknappen dæmper lyset i kontinuerlig cyklus fra det lyseste til det helt mørke.  
 3. Tænd/Sluk lyset - tryk og giv slip på lys knappen.
- PL** Operacja za pomocą pilota  
 1. Włączanie/wyłączanie wentylatora – naciśnij i puść. Pilot kontroluje prędkość wentylatora w następujący sposób:  
 3 – wysokie obroty; 2 – średnie obroty; 1 – niskie obroty; 0 – wyłączony.  
 2. Ściemniacz światła – trzymanie naciśniętego przycisku do światła spowoduje ściemnianie w trybie ciągłym, od najsłabszego światła do pełnej ciemności.  
 3. Włączanie/wyłączanie światła – naciśnij i puść przycisk do światła.
- RUS** Дистанционное управление  
 1. Включить и выключить вентилятор – нажать и отпустить. Скорость вращения вентилятора можно контролировать с помощью дистанционного управления следующим образом: 3 – высокая; 2 – средняя; 1 – низкая; 0 – вентилятор выключен.  
 2. Регулятор силы света – если нажимать на кнопку регулирования света, не отпуская, его интенсивность будет меняться в режиме постоянного цикла, от самого яркого, до самого темного.  
 3. Свет вкл/выкл. – нажать и отпустить кнопку регулирования света.
- UA** Експлуатація дистанційного керування  
 1. Увімкнення/вимкнення вентилятора – натиснути та відпустити. Дистанційне керування оперує швидкістю вентилятора наступним чином:  
 3 - висока; 2 - середня; 1 - низька; 0 - вимкнено.  
 2. Регулятор освітленості – постійне утримання кнопки освітлення регулює освітленість у безперервному циклі від найяскравішого світіння до темряви.  
 3. Увімкнення/вимкнення світла – натиснути та відпустити кнопку освітлення.
- EST** Kauguhtimiseadme kasutamine  
 1. Ventilatori sisse-/väljalülitamine – vajutage ja vabastage nuppu. Kauguhtimiseadme abil juhitakse ventilatori kiirust järgmiselt:  
 3 - kiire; 2 - keskmine; 1 - aeglane; 0 - väljalülitatud.  
 2. Valgusehämardid – hoides valgusti nuppu pikemaalt all, hämardub valgus jätkuvas tsüklis kõige heledamast kuni kõige hämaramani.  
 3. Valgus sisse/välja – vajutage ja vabastage valgusti nuppu.
- LV** Tālvadības darbība  
 1. Turning fan On/Off (Ieslēgt/Izslēgt ventilatoru) – nospiediet un atlaižiet. Tālvadība kontrolē ventilatora ātrumu šādi: 3 - augsts, 2 - vidējs; 1 – zems; 0 - izslēgts.  
 2. Light Dimmer (Gaismas pārslēgš) – ilgāks spiediens uz gaismas pogām aptumšo gaismu nepārtrauktā ciklā no gaišākā uz tumšāko.  
 3. Light On/Off (Ieslēgt/Izslēgt gaismu) – nospiediet un atlaižiet gaismas pogu.
- LT** Nuotolinio valdymo veikimas  
 1. Ventiliatoriaus įjungimas/išjungimas: paspauskite ir atleiskite. Nuotolinis valdymas reguliuoja ventiliatoriaus greitį:  
 3 – didelis, 2 – vidutinis, 1 – mažas, 0 – išjungtas.  
 2. Apšvietimo regulatorius – nenutrūkstamas lempų mygtuko spaudimas pritemdo jas pasikartojančiu ciklu nuo šviesiausių iki tamsiausių.  
 3. Šviesos įjungimas/išjungimas: paspauskite ir atleiskite lempų mygtuką.
- SK** Používanie diaľkového ovládača  
 1. Zapnutie/vypnutie ventilátora – stlačte a uvoľnite. Diaľkovým ovládačom sa ovládajú otáčky ventilátora nasledovne: 3 - vysoké; 2 - stredné; 1 - nízke; 0 - vypnuté.  
 2. Stlmenie svetla – dlhým stlačením tlačidla svetla sa svetlo plynule stlmí z najjasnejšieho po najtmavšie.  
 3. Zapnutie/vypnutie svetla – stlačte a uvoľnite tlačidlo svetla.
- CZ** Funkce dálkového ovládání  
 1. Zapnutí/vypnutí ventilátoru – stiskem a uvolněním. Dálkové ovládání řídí otáčky ventilátoru takto: 3 - vysoké; 2 - střední; 1 – nízké; 0 - vypnuto.  
 2. Stmívání světla – trvalým stiskem světelného vypínače se světlo stmívá od nejjasnější po nejtmaší úroveň.  
 3. Zapnutí/vypnutí světla – stiskem a uvolněním vypínače světla.
- SLO** Delovanje daljinskega upravljalnika  
 1. Vkllop in izkllop – pritisnite in sprostite. Daljinski upravljalnik krmili naslednje hitrosti vrtenja ventilatorja: 3 - visoka; 2 - srednja; 1 – nizka; 0 - izključeno.  
 2. Senènik luèi – neprekinjen pritisk na gumb za luè zmanjša svetilnost brezstopenjsko od svetle do temne.  
 3. Vkllop/izkllop luèi – pritisnite in sprostite gumb za luèi.
- HR** Rad daljinskog upravljanja  
 1. Uključivanje/isključivanje ventilatora – pritisnite i otpustite. Brzina rada ventilatora regulira se daljinskim upravljanjem kako slijedi:  
 3 - brzo; 2 - srednje; 1 - sporo; 0 - isključeno.  
 2. Prigušivač svjetla – trajno pritiskanje tipke za svjetlo prigušuje svjetlo u kontinuiranom ciklusu od svjetla do tame.  
 3. Uključivanje/isključivanje svjetla – pritisnite i otpustite tipku za svjetlo.
- H** A távirányító kezelése  
 1. A ventilátor be/ki kapcsolása – nyomja meg, majd engedje el. A távirányító a következő módon működteti a ventilátor sebességét:  
 3 - magas; 2 - közepes; 1 – alacsony; 0 - kikapcsolva.  
 2. Elsötétítő – a lámpa gomb folyamatos benyomása a legvilágosabbtól a legsötétebbig folyamatos ciklusban működteti az elsötétítést.  
 3. A lámpa be/ki kapcsolása – nyomja meg, majd engedje el a lámpakapcsolót.
- BG** Действие на дистанционното управление  
 1. Включване/ изключване на вентилатора – натискане и отпускане Контролирането на скоростта с дистанционното управление става по следния начин:  
 3 – висока; 2 – средна; 1 – ниска; 0 – изключено положение.  
 2. Регулятор за сила на светлината – продължителното натискане на бутона за светлината намалява и увеличава светлината на цикли (от много ярка светлина до съвсем слаба и отново много ярка и т.н.)  
 3. Включване/изключване на светлината – натиснете и отпуснете бутона за светлината.
- RO** Operarea telecomandei  
 1. Pornirea si oprirea ventilatorului – apăsați și eliberați butonul. Telecomanda operează vitezele ventilatorului după cum urmează:  
 3 – maximum, 2 – mediu, 1 – încet, 0 – oprit.  
 2. Dimmerul de reglaj al luminii – prin apăsare continuă pe butonul de intensitate luminoasă, se poate varia lumina de la întuneric până la lumina cea mai intensă într-un ciclu continuu.  
 3. Pornirea și oprirea luminii - apăsați și eliberați butonul de lumină.
- GR** Λειτουργία του τηλεχειριστηρίου  
 1. Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση του ανεμιστήρα – πιέστε και αφήστε. Το τηλεχειριστήριο ρυθμίζει την ταχύτητα του ανεμιστήρα ως εξής:  
 3 – υψηλή, 2 – μεσαία, 1 – χαμηλή, 0 - κλείνει.  
 2. Ρυθμιστής φωτισμού – η συνεχής πίεση στο κουμπί φωτισμού μειώνει την ένταση του φωτός σε συνεχή κύκλο από το ισχυρότερο φως μέχρι το σκοτεινό.  
 3. Άναμμα/σβήσιμο του φωτός – πιέστε και αφήστε το κουμπί του φωτισμού.
- TR** Uzaktan Kumandanın İşleyişi  
 1. Pervaneyi Açıp Kapama – basın ve bırakın. Uzaktan kumanda pervane hızını aşağıdaki şekilde kontrol eder : 3 - Yüksek; 2 -Orta; 1 – Alçak; 0 - Kapalı.  
 2. Işık Kısıcısı – Işık komütatörünün üzerine uzun süreli basıldığında ışığı devamlı olarak aydınlıktan karanlığa kısip açar.  
 3. Işık Açıp Kapama – Işık komütatörüne basın bırakın.



- GB** Note: Install two AA batteries by removing battery cover on back of transmitter, installing batteries, and replacing battery cover. If desired, install the transmitter holder onto the wall with included screws.
- D** Hinweis: Zum Einlegen von zwei AA-Batterien zuerst die Batterieabdeckung auf der Rückseite des Senders entfernen, die Batterien einsetzen und die Abdeckung wieder anbringen. Falls gewünscht, kann die Halterung für den Sender mit den mitgelieferten Schrauben an der Wand befestigt werden.
- F** Remarque : Pour installer deux piles AA, ouvrez le capot du compartiment à piles situé sur la partie arrière de l'émetteur, insérez les piles et remettez le capot en place. Au besoin, fixez le support de la télécommande au mur à l'aide des vis fournies.
- I** Nota: per installare le due pile stilo (AA), aprire la copertura del vano batterie sul retro del trasmettitore, inserire le pile e richiudere la copertura. A scelta, installare il porta-trasmettitore sulla parte con le viti fornite in dotazione.
- NL** NB: Installeer twee AA-batterijen door het batterijluikje aan de achterkant van de zender weg te nemen, de batterijen te installeren en het luikje terug aan te brengen. De zenderhouder kan desgewenst met de meegeleverde schroeven aan de wand worden bevestigd.
- E** Nota: Para instalar dos pilas AA quite la cubierta del receptáculo para pilas en la parte posterior del transmisor, instale las pilas y vuelva a colocar la cubierta. Si lo desea, fije el soporte para el transmisor a la pared con los tornillos que se incluyen.
- P** Nota: Coloque duas pilhas AA retirando a tampa das pilhas na parte de trás do transmissor, coloque as pilhas e coloque de novo a tampa. Se desejar, instale o suporte do transmissor na parede com os parafusos incluídos.
- N** Merknad: Fjernkontrollen trenger to AA-batterier. Løft av batteridekslet på baksiden av fjernkontrollen, sett inn batteriene, og sett dekslet på plass. Hvis ønskelig kan senderholderen monteres på veggen med de medfølgende skruene.
- S** Obs! Installera två AA-batterier genom att ta bort batteriskyddet bakpå sändaren, sätta i batterierna och sätta tillbaka batteriskyddet. Om så önskas, installera sändarhållaren på väggen med medföljande skruvar.
- FIN** Huomaa: Asenna kaksi AA-paristoa lähettimen takana olevan luukun alla olevaan paristokoteloon ja sulje luukku. Voit halutessasi kiinnittää lähettimen telineen seinään mukana tulleilla ruuveilla.
- DK** BEMÆRK: Indsæt to AA batterier ved at fjerne batteri dæksel bag på transmitteren, indsætte batteri og genindsætte dækslet. Hvis det er ønskeligt monter transmitter holderen på væggen ved hjælp af de inkluderede skruer.
- PL** Uwaga: Zainstaluj dwie baterie typu AA: zdejmij pokrywkę baterii na tyle nadajnika, zainstaluj baterie i zakryj je ponownie pokrywką. Jeśli sobie tego życzysz, możesz zainstalować uchwyt na nadajnik na ścianie przy pomocy załączonych śrub.
- RUS** Замечание: Сняв крышку, расположенную на задней части передатчика, установить две батарейки AA, затем вновь установить крышку отсека для батареек. В случае необходимости установить держатель передатчика на стену, используя предназначенные для этого винты.
- UA** Примітка: Встановіть дві батареї класу AA, знявши кришку батарейного відділення позаду пульта, установіть батареї та знов встановіть кришку. За бажанням можна встановити на стіну тримач передавача за допомогою наявних у комплекті гвинтів.
- EST** Märkus: Patareide vahetamine – eemaldage saatja tagaküljel olev patareide kate, sisestage kaks AA patareid ning asetage kate tagasi. Soovi korral võite saatja hoidiku paigaldada seinale seadmega kaasasolevate kruvide abil.
- LV** Piezīme: Ielieciet divas AA baterijas, noņemot baterijas vāku raidītāja aizmugurē, ievietojot baterijas un novietojot atpakaļ bateriju vāku. Ja nepieciešams, ievietojiet raidītāja turētāju sienā ar komplektācijā iekļautajām skrūvēm.
- LT** Pastaba: Įdėkite dvi AA tipo baterijas, prieš tai nuėmę baterijų dangtelį, esantį kitoje siųstuvo pusėje. Jei norite, galite ant sienos uždėti siųstuvo laikiklį, prisukdami jį pridėtais varžtais.
- SK** Poznámka: Vloženie dvoch batérií typu AA sa vykonáva otvorením krytu v zadnej časti vysielača, vložení batérií a nasadením krytu späť na miesto. V prípade potreby nainštalujte držiak vysielača na stenu pomocou dodaných skrutiek.
- CZ** Poznámka: Vložte dvě baterie AA – sejměte kryt bateriového prostoru na zadní straně vysílače a po vložení batérií jej zase pečlivě nasadte. V případě potřeby instalujte držák vysílače na stěnu pomocí dodaných šroubků.
- SLO** Opomba: Vstavite dve AA bateriji. Pri tem odprite pokrov prostora za baterije na zadnji strani oddajnika, vstavite baterijo in ponovno namestite pokrov prostora za baterije. Po želji namestite nosilec oddajnika na steno s priloženimi vijaki.
- HR** Napomena: Umetnite (1x9V) bateriju tako da otvorite poklopac na poleđini prijenosnika, umetnete bateriju, i vratite poklopac. Ako želite, držač prijenosnika postavite na zid pomoću isporučenih vijaka.
- H** Megjegyzés: A távadó hátulján levő elemtartó fedél levételével, az elem behelyezésével, majd az elemtartó fedél visszahelyezésével helyezzen be két db AA ceruzaelemet. A mellékelt csavarok segítségével szükség szerint szerelje a falra a távadó tartóját.
- BG** Забележка: Инсталирайте две AA батерии чрез отстраняване на капака на гърба на предавателя, инсталиране на батериите и поставяне на капака обратно на мястото му. Ако желаете можете да инсталирате държателя на предавателя на дистанционното управление на стената с включените в комплекта болтове.
- RO** Notă: Pentru a instala cele două baterii tip AA, scoateți capacul bateriilor de pe spatele transmițătorului, instalați bateriile și puneți înapoi capacul. Dacă doriți, puteți să instalați suportul telecomandei pe perete, folosind șuruburile din pachet.
- GR** Σημείωση: Τοποθετήστε δύο μπαταρίες AA αφαιρώντας το κάλυμμα μπαταριών στο πίσω μέρος του πομπού, τοποθετώντας τις μπαταρίες και επαναφέροντας πάλι το κάλυμμα των μπαταριών. Εάν θέλετε, τοποθετήστε το τμήμα συγκράτησης του πομπού στον τοίχο με τις βίδες που παρέχονται.
- TR** Not: İki adet AA tipi kalem pili, uzaktan kumandanın arkasındaki pil kapağını açıp, pilleri yerine koyup kapatarak takınız. Eğer isteniyorsa uzaktan kumanda kutusunu verilmiş olan vidaları kullanarak duvara monte ediniz.



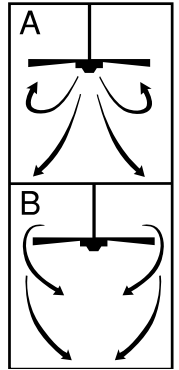
## Operation

Speed settings for warm or cool weather depend on factors such as room size, ceiling height, number of fans and so on. The slide switch controls direction, forward or reverse.

Warm weather/down position - (Forward) Fan turns counterclockwise direction. A downward air flow creates a cooling effect as shown in illustration A. This allows you to set your air conditioner on a higher temperature setting without affecting your comfort.

Cool weather/up position - (Reverse) Fan turns clockwise direction. An upward airflow moves warm air off the ceiling area as shown in illustration B. This allows you to set your heating unit on a lower setting without affecting your comfort.

NOTE: Turn off and wait for fan to stop before changing the setting of the forward/reverse slide switch.



## Maintenance

1. Because of the fan's natural movement, some connections may become loose. Check the support connections, brackets, and blade attachments twice a year. Make sure they are secure.
2. Clean your fan periodically to help maintain its new appearance over the years. Do not use water when cleaning. This could damage the motor, or the wood, or possibly cause electrical shock.
3. Use only a soft brush or lint-free cloth to avoid scratching the finish. The plating is sealed with a lacquer coating to minimize discoloration or tarnishing.
4. There is no need to oil your fan. The motor has permanently lubricated bearings.

## TROUBLESHOOTING GUIDE

If you have difficulty operating your new ceiling fan, it may be the result of incorrect assembly, installation, or wiring. In some cases, these installation errors may be mistaken for defects. If you experience any faults, please check this Trouble Shooting Chart. If a problem cannot be remedied, please consult with your authorized electrician and do not attempt any electrical repairs yourself.

### TROUBLE

### SUGGESTED REMEDY

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| 1. If fan does not start:  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check main and branch circuit fuses or circuit breakers.</li> <li>2. Check terminal block connections as performed in step #8 of installation.<br/>CAUTION: Make sure main power is turned off.</li> <li>3. Make sure forward/reverse switch is firmly in up or down position. Fan will not operate when switch is in the middle.</li> <li>4. If the fan still will not start, contact a qualified electrician. Do not attempt to troubleshoot internal electrical connections yourself.</li> </ol>   |
| 2. If fan sounds noisy:    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check to make sure all screws in motor housing are snug (not over tightened).</li> <li>2. Check to make sure the screws which attach the fan blade holder to the motor are tight.</li> <li>3. Some fan motors are sensitive to signals from Solid State variable speed controls. DO NOT USE a Solid State variable speed control.</li> <li>4. Allow "break-in" period of 24 hours. Most noises associated with a new fan will disappear after this period.</li> </ol>   |
| 3. If fan wobbles:         | <p>All blades are weighed and grouped by weight. Natural woods vary in density which could cause the fan to wobble even though all blades are weight-matched. The following procedures should eliminate most of the wobble. Check for wobble after each step.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check that all blade holders are tightened securely to motor.</li> <li>2. Make sure that canopy and mounting bracket are tightened securely to ceiling joist.</li> <li>3. If blade wobble is still noticeable, interchanging two adjacent (side by side) blades can redistribute the weight and possibly result in smoother operation.</li> </ol> |
| 4. If light does not work: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check to see that molex connector in the switch housing is connected</li> <li>2. Check for faulty light bulbs.</li> <li>3. If light kit will still not operate, contact a qualified electrician for assistance.</li> </ol>  |

## Betrieb

Die Geschwindigkeitseinstellungen für warme oder kalte Wetterbedingungen sind von verschiedenen Faktoren, wie z.B. Zimmergröße, Deckenhöhe, Anzahl der Ventilatoren etc. abhängig. Der Schiebeschalter regelt die Richtung: vorwärts oder rückwärts.

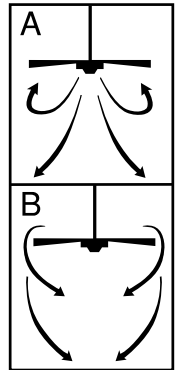
**Warm/abwärts - (vorwärts).** Der Ventilator dreht sich nach links. Ein nach unten gerichteter Luftstrom erzeugt eine kühlende Wirkung – Siehe Abbildung A. Dadurch kann die Klimaanlage auf eine höhere Temperatur eingestellt werden, ohne dass Ihnen zu warm wird.

**Kalt/aufwärts - (rückwärts)** Der Ventilator dreht sich nach rechts. Ein nach oben gerichteter Luftstrom bläst die warme Deckenluft nach unten, wie in Abbildung B ersichtlich. Dadurch kann die Heizung auf eine niedrigere Temperatur eingestellt werden, ohne dass Ihnen zu kalt wird.

HINWEIS: Ventilator ausschalten und zum Stillstand kommen lassen, bevor die Vorwärts/Rückwärts-Einstellung des Schiebeschalters geändert wird.

## Wartung

1. Aufgrund der typischen Ventilatorbewegungen können einige Verbindungen locker werden. Die Stützverbindungen, Halterungen und Flügelbefestigungen zweimal pro Jahr überprüfen. Sicherstellen, dass sie gut festsitzen.
2. Den Ventilator regelmäßig reinigen, damit sein Aussehen viele Jahre erhalten bleibt. Nicht mit Wasser reinigen. Dadurch kann der Motor oder das Holz beschädigt werden, oder es kommt eventuell zu einem Stromschlag.
3. Nur eine weiche Bürste oder einen fusselfreien Lappen benutzen, damit die Oberfläche nicht verkratzt wird. Die Plattierung ist mit einem Klarlack versiegelt, um eine Verfärbung, bzw. ein Anlaufen zu verhindern.
4. Der Ventilator muss nicht geölt werden. Der Motor hat dauergeschmierte Lager.



## STÖRUNGSSUCHE-ÜBERSICHT

Kommt es beim Betrieb des neuen Deckenventilators zu Störungen, kann dies Folge einer unsachgemäßen Montage, Installation oder Verkabelung sein. Manchmal werden diese Installationsfehler für Defekte am Deckenventilator gehalten. Stellen Sie Störungen fest, überprüfen Sie diese anhand der nachfolgenden Übersicht zur Störungssuche. Wenn das Problem somit nicht behoben werden kann, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker und versuchen Sie nicht, diese Reparaturen selbst durchzuführen.

### STÖRUNG

### EMPHOHLENE BEHEBUNG

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1. Wenn Ventilator nicht anläuft:   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Sicherungen oder Sicherungsautomatik der Haupt- und Nebenschaltungen überprüfen.</li> <li>2. Die Anschlüsse am Klemmkasten überprüfen, die in den Installations-Schritten Nr. 8 durchgeführt wurden. VORSICHT: Darauf achten, dass die Hauptstromzufuhr unterbrochen ist.</li> <li>3. Sicherstellen, dass Vorwärts/Rückwärts-Schiebeschalter fest in einer der Positionen sitzt. Der Ventilator funktioniert nicht, befindet sich der Schalter in der Mitte.</li> <li>4. Läuft der Ventilator immer noch nicht, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker. Nehmen Sie keine Reparaturen an inneren elektrischen Verbindungen selbst vor.</li> </ol>  |
| 2. Wenn Ventilator sehr laut läuft: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sicherstellen, dass alle Schrauben im Motorgehäuse festsitzen (nicht zu sehr festgezogen).</li> <li>2. Sicherstellen, dass die Schrauben festsitzen, mit denen die Ventilatorflügelhalterungen am Motor befestigt sind.</li> <li>3. Einige Motoren sind anfällig für Signale von variablen elektronischen Drehzahlreglern. KEINE variablen elektronischen Drehzahlregler BENUTZEN.</li> <li>4. Eine "Einlaufphase" von 24 Stunden zulassen. Die meisten, durch einen neuen Deckenventilator verursachten Geräusche verschwinden dann.</li> </ol>  |
| 3. Wenn Ventilator wackelt:         | <p>Alle Flügelblätter werden gewogen und nach Gewicht gruppiert. Natürliches Holz hat eine unterschiedliche Dichte, wodurch es selbst dann zu einem Wackeln des Ventilators kommen kann, wenn alle Flügelblätter nach Gewicht sortiert wurden. Nachfolgende Verfahren beseitigen in den meisten Fällen ein Wackeln. Das Wackeln nach jedem Schritt überprüfen.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sicherstellen, dass alle Flügelhalterungen fest am Motor befestigt wurden.</li> <li>2. Sicherstellen, dass Abdeckung und Deckenplatte fest am Deckenbalken befestigt sind.</li> <li>3. Wackelt der Ventilator immer noch, so kann das Gewicht durch Auswechseln zweier nebeneinanderliegender (Seite an Seite) Flügelblätter umverteilt werden und zu einem reibungslosen Betrieb führen.</li> </ol> |
| 4. Wenn Leuchte nicht funktioniert: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Überprüfen, dass der Molex-Anschluß im Schaltergehäuse angeschlossen ist.</li> <li>2. Auf defekte Glühbirnen überprüfen.</li> <li>3. Funktioniert Leuchte immer noch nicht, wenden Sie sich an einen befugten Elektriker.</li> </ol>  |

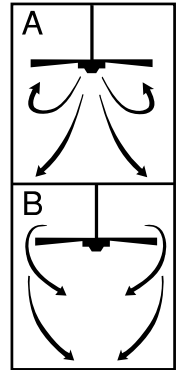
## Fonctionnement

L'utilisation des commandes de vitesse de température chaude et fraîche dépend de plusieurs facteurs tels que les dimensions de la pièce, la hauteur du plafond, le nombre de ventilateurs etc. L'interrupteur à glissière commande la direction et la marche avant ou arrière.

Température chaude/interrupteur vers le bas - (Avant). Les pales du ventilateur tournent dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Une circulation d'air descendante crée un effet rafraîchissant, comme l'illustre la figure A. Ceci vous permet de régler votre climatiseur à une température plus élevée tout en demeurant confortable.

Température froide/interrupteur vers le haut - (Arrière). Les pales du ventilateur tournent dans le sens des aiguilles d'une montre. Une circulation d'air ascendante déplace l'air chaud du plafond, comme l'illustre la figure B. Ceci vous permet de régler votre appareil de chauffage à une température plus basse tout en demeurant confortable.

REMARQUE : Fermez et attendez que le ventilateur s'arrête avant de changer la position de l'interrupteur à glissière.



## Entretien

1. Compte tenu du mouvement naturel du ventilateur, il est possible que certains raccordements se desserrent. Vérifiez les raccordements de soutien, les supports et les assemblages de pales deux fois par année. Assurez-vous qu'ils sont fixés solidement.
2. Nettoyez votre ventilateur périodiquement afin de préserver son apparence au fil des années. N'utilisez pas d'eau lorsque vous nettoyez le ventilateur. Ceci pourrait endommager soit le moteur soit le bois ou présenter un risque d'électrocution.
3. Utilisez uniquement une brosse à poils doux ou un chiffon non pelucheux afin d'éviter d'égratigner le fini. Le recouvrement est scellé d'un verni afin de réduire au minimum la décoloration ou les ternissures.
4. Il n'est pas nécessaire de lubrifier votre ventilateur. Le moteur est équipé de roulements qui sont lubrifiés de façon permanente.

## GUIDE DE DÉPANNAGE

Si vous éprouvez des difficultés à faire fonctionner votre nouveau ventilateur de plafond, ceci peut être causé par un assemblage, une installation ou des connexions incorrects. Dans certains cas, on pourrait méprendre ces erreurs d'installation pour des défauts de fabrication. Si vous éprouvez des difficultés, veuillez consulter le guide de dépannage suivant. Si vous ne pouvez pas résoudre le problème, consultez un électricien qualifié et n'essayez pas d'effectuer des réparations électriques vous-mêmes.

### PROBLÈME

### SOLUTION PROPOSÉE

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| 1. Le ventilateur ne démarre pas:  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifiez les fusibles du circuit primaire et du circuit de dérivation ou les fusibles du disjoncteur.</li> <li>2. Vérifiez les raccordements des fils au bloc de connexions effectués lors des étapes 8 de l'installation.<br/>ATTENTION : Assurez-vous que l'alimentation électrique principale est coupée.</li> <li>3. Assurez-vous que l'interrupteur de marche avant-arrière se trouve en haut ou en bas. Le ventilateur ne fonctionne pas lorsque l'interrupteur se trouve au milieu.</li> <li>4. Si le ventilateur ne démarre toujours pas, consultez un électricien qualifié. N'essayez pas de réparer les raccordements électriques intérieurs vous-mêmes.</li> </ol>                                    |
| 2. Le ventilateur est bruyant:     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Assurez-vous que toutes les vis du boîtier du moteur sont bien serrées (mais non excessivement).</li> <li>2. Assurez-vous que les vis qui relient le support de pales au moteur sont assez serrées.</li> <li>3. Certains moteurs de ventilateur sont sensibles aux signaux provenant de commandes de vitesses variables à semi-conducteurs. N'UTILISEZ PAS de commande de vitesses variables à semi-conducteurs.</li> <li>4. Allouez une période de rodage de 24 heures. La plupart des bruits provenant d'un nouveau ventilateur disparaîtront après cette période de rodage.</li> </ol>  |
| 3. Le ventilateur oscille:         | <p>Toutes les pales sont pesées et regroupées en fonction de leur poids. Le ventilateur peut toutefois continuer à osciller à cause de la densité inégale du bois naturel. Les mesures suivantes sont destinées à éliminer la plupart de problèmes d'oscillation. Regardez si le ventilateur oscille après chaque étape.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Assurez-vous que les supports de pales sont bien fixés au moteur.</li> <li>2. Assurez-vous que le chapeau et le support de montage sont fermement attachés à la solive de plafond.</li> <li>3. Si la pale continue à osciller, essayez de substituer une pale par une autre (pale adjacente) afin de redistribuer le poids et d'assurer un fonctionnement plus uniforme.</li> </ol> |
| 4. L'éclairage ne fonctionne pas : | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Assurez-vous que le connecteur mox dans le coffrage des interrupteurs est branché.</li> <li>2. Assurez-vous que les ampoules fonctionnent.</li> <li>3. Si l'ensemble d'éclairage ne fonctionne toujours pas, contactez un électricien qualifié.</li> </ol>   |

# FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

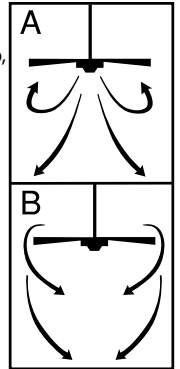
## Funzionamento

Le impostazioni caldo/freddo dipendono da vari fattori, come la misura della stanza, l'altezza del soffitto, il numero di ventilatori presenti, ecc. L'interruttore a scorrimento regola la direzione avanti/indietro.

Posizione caldo/freddo - (avanti). Il ventilatore ruota in senso antiorario. Un flusso d'aria diretto verso il basso provoca l'effetto di raffreddamento, come illustrato nella figura A. Ciò consente di impostare il climatizzatore su una temperatura maggiore senza creare disagio.

Posizione freddo/alto - (indietro). Il ventilatore ruota in senso orario. Un flusso d'aria diretto verso l'alto fa scendere l'aria calda dalla zona del soffitto, come illustrato nella figura B. Ciò consente di impostare il riscaldamento su una temperatura minore senza creare disagio.

NOTA: spegnere il ventilatore e attendere che si arresti completamente prima di cambiare impostazione con l'interruttore a scorrimento avanti/indietro.



## Manutenzione

1. Data la naturale azione dinamica del ventilatore, alcuni collegamenti potrebbero allentarsi nel tempo. Controllare il collegamento al sostegno, le staffe e gli attacchi delle pale almeno ogni sei mesi. Accertarsi che i collegamenti siano saldi.
2. Pulire regolarmente il ventilatore per mantenerne l'aspetto estetico nel tempo. Non utilizzare acqua per la pulizia, al fine di non danneggiare il motore, il legno o provocare scosse elettriche.
3. Utilizzare una spazzola a setole morbide o un panno non lanoso per non graffiarne la superficie verniciata. Le pale sono state trattate con una vernice sigillante che riducono la minimo la decolorazione o l'appannatura.
4. Non è necessario oliare il ventilatore, poiché il motore è dotato di cuscinetti a sfere lubrificati in modo permanente.

## GUIDA ALLA RISOLUZIONE DELLE ANOMALIE

Una problema nel funzionamento del ventilatore può essere dovuto ad un montaggio, un'installazione o un collegamento elettrico improprio. Questi errori di installazione potrebbero a volte essere ritenuti difetti del ventilatore. Se si riscontra un difetto, leggere la presente Guida alla risoluzione delle anomalie e, qualora non sia possibile porvi rimedio, rivolgersi a un elettricista competente e non tentare di eseguire le riparazioni elettriche di persona.

### PROBLEM

### FORSLAG TIL PROBLEMLØSNING

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Il ventilatore non si accende:</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllare i fusibili della rete elettrica e della derivazione o gli interruttori di sicurezza (salvavita).</li> <li>2. Controllare il cablaggio del blocchetto terminali eseguito ai passi 8 della procedura di installazione. <b>ATTENZIONE:</b> assicurarsi che l'alimentazione di rete sia stata scollegata.</li> <li>3. Accertarsi che l'interruttore avanti/indietro sia impostato correttamente sulla posizione desiderata. Il ventilatore non funziona se l'interruttore si trova in una posizione intermedia.</li> <li>4. Se il ventilatore comunque non si accende, rivolgersi a un elettricista competente. Non tentare di risolvere di persona un problema nel collegamento elettrico interno.</li> </ol> |
| <p>2. Il ventilatore è rumoroso:</p>     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Assicurarsi che tutte le viti dell'alloggiamento motore siano serrate (ma non eccessivamente).</li> <li>2. Verificare che le viti che bloccano il vano portapale al motore siano strette.</li> <li>3. Alcuni motori sono sensibili ai segnali inviati da controlli di velocità variabile a stato solido. <b>NON UTILIZZARE</b> un controllo di velocità variabile a stato solido.</li> <li>4. Consentire un periodo di "rodaggio" di 24 ore. La maggior parte dei rumori associata a un nuovo ventilatore scompare dopo tale periodo.</li> </ol>   |
| <p>3. Il ventilatore oscilla:</p>        | <p>Le pale sono state raggruppate in base al peso. Il legno naturale ha una densità variabile e per questo il ventilatore potrebbe oscillare anche se tutte le pale sono calibrate. Le correzioni espresse di seguito dovrebbero eliminare gran parte delle oscillazioni. Controllare l'oscillazione dopo aver eseguito ciascun passo.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllare che tutti i portapale siano serrati saldamente sul motore.</li> <li>2. Assicurarsi che la calotta e la staffa di montaggio siano serrate saldamente al trave a soffitto.</li> <li>3. Se le pale continuano a oscillare, scambiare due pale adiacenti per ridistribuire il peso e portare eventualmente a un funzionamento più uniforme.</li> </ol>              |
| <p>4. La luce non si accende:</p>        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificare che il connettore molex del vano interruttore sia collegato.</li> <li>2. Controllare che la lampadina non sia bruciata.</li> <li>3. Se il corredo per la luce comunque non funziona, rivolgersi a un elettricista competente.</li> </ol>  |

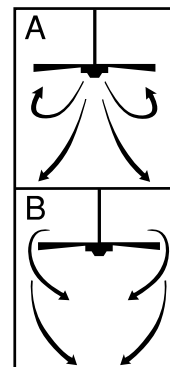
## Bediening

De snelheidsinstellingen voor warm of koud weer hangen af van factoren zoals de grootte van het vertrek, de hoogte van het plafond, het aantal ventilatoren en dergelijke. De schuifschakelaar regelt de richting – vooruit of omgekeerd.

Warm weer/stand omlaag - (Vooruit). De ventilator draait tegen de richting van de klok in. Een omlaag gerichte luchtstroom heeft een koelend effect, zoals weergegeven in illustratie A. Hierdoor kunt u uw airco op een hogere temperatuur instellen zonder dat u zich minder comfortabel voelt.

Koel weer/stand omhoog - (Omgekeerd). De ventilator draait in de richting van de klok. Een omhoog gerichte luchtstroom zet de warme lucht aan het plafond in beweging, zoals weergegeven in illustratie B. Hierdoor kunt u uw verwarming op een lagere temperatuur instellen zonder dat u zich minder comfortabel voelt.

NB: Schakel de ventilator uit en wacht tot hij stilstaat voordat u de instelling vooruit/omgekeerd met de schuifschakelaar wijzigt.



## Onderhoud

1. Door de aard van de beweging van de ventilator kunnen sommige verbindingen losraken. Controleer de steunverbindingen, beugels en bladbevestigingen tweemaal per jaar. Zorg ervoor dat ze vastzitten.
2. Reinig de ventilator geregeld zodat hij er in de loop der jaren nieuw blijft uitzien. Gebruik geen water bij het reinigen. Hierdoor kan de motor of het hout schade oplopen en kunt u een elektrische schok krijgen.
3. Gebruik alleen een zachte borstel of pluivrije doek om te voorkomen dat de afwerking wordt gekrast. Het materiaal is met een laklaag verzegeld om verkleuring of dof worden te voorkomen.
4. De ventilator hoeft niet geolied te worden. De motor heeft permanent gesmeerde lagers.

## VERHELPEN VAN STORINGEN

Als u problemen hebt bij het bedienen van de nieuwe plafondventilator, kan dat het gevolg zijn van verkeerde montage, installatie of bedrading. In sommige gevallen kunnen deze installatiefouten aangezien worden voor defecten. Als u problemen hebt, controleer dan eerst onderstaande tabel voor het opsporen en oplossen van problemen. Als een probleem niet kan worden opgelost, raadpleeg dan een erkende elektricien en probeer zelf geen elektrische reparaties uit te voeren.

### STORING

### AANBEVOLEN MAATREGEL

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1. Als de ventilator niet start:   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controleer de zekeringen van de hoofd- en nevcircuits of de onderbrekers.</li> <li>2. Controleer de verbindingen van de bedrading op het kroonsteentje zoals uitgevoerd volgens stap 8. <b>OPGELET:</b> Zorg dat de stroom suit staat.</li> <li>3. Vergewis u dat de schakelaar vooruit/omgekeerd in een van deze twee standen staat. De ventilator zal niet draaien als de schakelaar in het midden staat.</li> <li>4. Als de ventilator niet start, dient u een bevoegd elektricien te raadplegen. Probeer de interne elektrische aansluitingen niet zelf te repareren.</li> </ol>  |
| 2. Als de ventilator lawaai maakt: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controleer of alle schroeven in de motorbehuizing stevig vastzitten (doch niet té vast).</li> <li>2. Controleer of alle schroeven waarmee de ventilatorbladhouder aan de motor is bevestigd, goed vastzitten.</li> <li>3. Sommige ventilatormotoren zijn gevoelig voor signalen van elektronische variabele-snelheidsregelaars. <b>GEBRUIK GEEN</b> elektronische variabele-snelheidsregelaar.</li> <li>4. Voorzie een "inloopperiode" van 24 uur. Het meeste lawaai dat door een nieuwe ventilator wordt voortgebracht zal na deze periode verdwijnen.</li> </ol>  |
| 3. Als de ventilator slingert:     | <p>Het gewicht van alle bladen is gebalanceerd en de bladen zijn volgens gewicht gegroepeerd. Natuurhout varieert in dichtheid waardoor de ventilator kan slingeren, zelfs als de gewichten van de bladen onderling zijn gebalanceerd. De volgende procedures dienen het slingeren grotendeels te elimineren. Controleer op slingeren na elke stap.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controleer of alle bladhouders stevig aan de motor vastzitten.</li> <li>2. Vergewis u dat de plafondkap en montagebeugel stevig aan de plafondbalk zijn vastgemaakt.</li> <li>3. Als het blad nog steeds merkbaar slingert, kunt u twee naast elkaar liggende bladen verwisselen om het gewicht anders te spreiden, wat mogelijk tot een meer evenwichtige werking zal leiden.</li> </ol> |
| 4. Als het licht niet werkt:       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controleer of de molexconnector in de schakelaarbehuizing is aangesloten</li> <li>2. Controleer op defecte lampen.</li> <li>3. Als de verlichtingsset nog steeds niet werkt, neemt u contact op met een bevoegd elektricien voor hulp.</li> </ol>   |



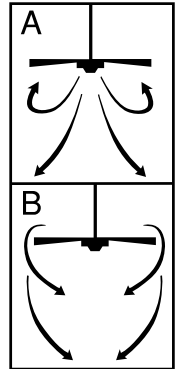
## Operación

Las velocidades para clima cálido o frío dependen de factores como el tamaño de la habitación, la altura del ventilador, el número de ventiladores, etc. El conmutador de tipo deslizable controla la dirección, hacia adelante o hacia atrás.

Clima cálido/posición hacia abajo - (Adelante) El ventilador gira en sentido contrahorario. Una corriente de aire descendente crea un efecto refrescante como lo indica la ilustración A. Esto le permite ajustar el aire acondicionado a una temperatura más alta sin que afecte su comodidad.

Clima frío/posición hacia arriba - (Atrás) El ventilador gira en sentido de las agujas del reloj. Una corriente de aire ascendente aleja el aire caliente del área del ventilador de techo como lo indica la ilustración B. Esto le permite ajustar la calefacción a un nivel más bajo sin que afecte su comodidad.

NOTA: Apague el ventilador y espere a que se detenga antes de cambiar la dirección de adelante/atrás con el conmutador de tipo deslizable.



## Mantenimiento

1. El movimiento natural del ventilador podría hacer que se aflojen algunas conexiones. Verifique las conexiones de soporte, las piezas de fijación y los accesorios de las paletas dos veces al año. Cerciérese de que estén aseguradas.
2. Limpie el ventilador periódicamente para ayudar a mantener su apariencia nueva con el correr de los años. No use agua para limpiarlo, ya que podría dañar el motor o la madera o causar descarga eléctrica.
3. Use sólo un cepillo blando o un trapo sin pelusa para no rayar el acabado. El enchapado está sellado con una capa de laca para minimizar la decoloración o pérdida del brillo.
4. No hay necesidad de aceitar el ventilador. El motor tiene cojinetes de lubricación permanente.

## GUÍA PARA SOLUCIONAR PROBLEMAS

Si tiene dificultades para hacer funcionar su nuevo ventilador, podría ser a causa del armado, instalación o cableado incorrectos. En algunos casos, estos errores de instalación podrían ser confundidos con defectos. Si experimenta alguna falla, consulte esta guía para solucionar problemas. Si no puede solucionar el problema, consulte a un electricista autorizado y no intente reparar conexiones eléctricas.

### PROBLEMA

### SOLUCIÓN SUGERIDA

1. Si el ventilador no arranca:
  1. Compruebe los fusibles o disyuntores principales y del circuito derivado.
  2. Compruebe el cableado del bloque de terminales como lo hizo en el paso No. 8 de la instalación.  
ADVERTENCIA: Asegúrese de que la alimentación principal esté apagada.
  3. Asegúrese de que el interruptor de marcha adelante/atrás esté firmemente en su posición. El ventilador no funcionará si el interruptor está en el medio.
  4. Si el ventilador no arranca, póngase en contacto con un electricista calificado. No intente reparar conexiones eléctricas internas.
2. Si el ventilador es ruidoso:
  1. Compruebe para asegurarse de que todos los tornillos del alojamiento del motor estén ajustados (no los apriete demasiado).
  2. Compruebe para asegurarse de que los tornillos que fijan el soporte de la paleta del ventilador al motor estén apretados.
  3. Algunos motores de ventilador son sensibles a las señales de los controles de velocidad variable de estado sólido para motores. NO USE un control de velocidad variable de estado sólido.
  4. Permita el "rodaje" del ventilador durante un período de 24 horas. La mayoría de los ruidos asociados con el ventilador nuevo desaparecerán después de este período.
3. Si el ventilador oscila:
 

Todas las paletas se pesan y agrupan según el peso. Las maderas naturales varían en densidad y podrían hacer que el ventilador oscile aún cuando todas las paletas estén agrupadas por peso. Los siguientes procedimientos deberían eliminar la mayoría de los problemas de oscilación. Verifique la oscilación después de cada paso.

  1. Verifique que todos los soportes de las paletas estén firmemente aseguradas al motor.
  2. Asegúrese de que el dosel y el soporte de montaje estén firmemente asegurados a la viga del cielorraso.
  3. Si la oscilación de la paleta sigue siendo visible, es posible que al intercambiar dos paletas adyacentes (lado a lado) se redistribuya el peso y el funcionamiento sea más suave.
4. Si la luz no funciona:
  1. Verifique que el conector molex del alojamiento del interruptor esté conectado.
  2. Compruebe si hay lámparas defectuosas.
  3. Si el conjunto de luces no funciona, póngase en contacto con un electricista calificado.

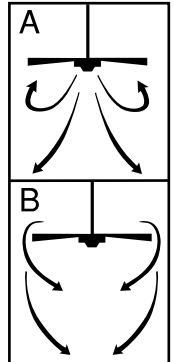
## Funcionamento

As velocidades para clima quente ou frio dependem de factores como o tamanho da dependência, a altura da ventoinha, o número de ventoinhas, etc. O comutador de tipo deslizante controla a direcção do movimento do ar, de cima para baixo ou de baixo para cima.

Clima quente / posição para baixo - (movimento do ar de cima para baixo) A ventoinha gira no sentido contrário ao do movimento dos ponteiros do relógio. Uma corrente de ar descendente cria um efeito refrescante como indicado na ilustração A. Isto permite ajustar o ar condicionado a uma temperatura mais elevada sem afectar a comodidade das pessoas.

Clima frio / posição para cima - (movimento do ar de baixo para cima) A ventoinha gira no sentido do movimento dos ponteiros do relógio. Uma corrente de ar ascendente afasta o ar quente da área da ventoinha de tecto como indicado na ilustração B. Isto permite ajustar o sistema de aquecimento a um nível mais baixo sem afectar a comodidade das pessoas.

NOTA: Desligar a ventoinha e esperar que se detenha antes de mudar a direcção do movimento do ar de cima para baixo ou de baixo para cima com o comutador de tipo deslizante.



## Manutenção

1. O movimento natural da ventoinha pode fazer com que algumas ligações fiquem frouxas. Verificar as conexões de suporte, as peças de fixação e os acessórios das pás, duas vezes por ano. Certificar-se de que se encontram bem apertadas.
2. Limpar periodicamente a ventoinha para ajudar a manter a sua aparência de nova com o correr dos anos. Não utilizar água para a limpar, dado que poderia danificar o motor ou a madeira, ou causar uma descarga eléctrica.
3. Usar apenas uma escova suave ou um pano que não largue pelos, para não riscar o acabamento. As partes chapeadas estão cobertas com uma camada de verniz para minimizar a descoloração ou a perda do brilho.
4. Não há necessidade de olear a ventoinha. O motor tem chumaceiras de lubrificação permanente.

## GUIA PARA SOLUCIONAR PROBLEMAS

Se se tiver alguma dificuldade para fazer funcionar a ventoinha nova, pode ser que a causa seja da ensablagem, da instalação ou da cablagem incorrectas. Em alguns casos, estes erros de instalação poderiam ser confundidos com defeitos do produto. Se se verificar alguma falha, consultar este guia para solucionar problemas. Se não se puder solucionar o problema, consultar um electricista autorizado e não tentar reparar ligações eléctricas.

PROBLEMA	SOLUÇÃO SUGERIDA
1. Se a ventoinha não arrancar:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificar os fusíveis ou os disjuntores principais e os do circuito derivado.</li> <li>2. Verificar a cablagem do bloco de terminais como se fez no passo n.º. 8 da instalação. ADVERTÊNCIA: Verificar, em primeiro lugar, que a alimentação principal se encontra desligada.</li> <li>3. Verificar que o interruptor do movimento do ar de cima para baixo e de baixo para cima se encontra colocado na posição correcta. A ventoinha não funcionará se o interruptor estiver no meio.</li> <li>4. Se a ventoinha não arrancar, o melhor conselho é contactar um electricista qualificado. Não tentar reparar ligações eléctricas internas.</li> </ol>
2. Se a ventoinha fizer muito ruído:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificar todos os parafusos do alojamento do motor para se assegurar de que se encontram bem ajustados (não os apertar demasiado).</li> <li>2. Verificar os parafusos que fixam os suportes das pás da ventoinha ao motor, para se assegurar de que se encontram bem apertados.</li> <li>3. Alguns motores de ventoinha são sensíveis aos sinais dos controladores de velocidade variável de estado sólido para motores. NÃO UTILIZAR um controlador de velocidade variável de estado sólido.</li> <li>4. Permitir a "rodagem" da ventoinha durante um período de 24 horas. A maioria dos ruídos associados com a ventoinha nova desaparecerão depois deste período.</li> </ol>
3. Se a ventoinha oscilar:	<p>Todas as pás são pesadas e agrupadas de acordo com o seu peso. A densidade das madeiras naturais varia e pode fazer com que a ventoinha oscile, apesar de todas as pás se encontrarem agrupadas por peso. Os procedimentos seguintes deveriam eliminar a maioria dos problemas de oscilação. Verificar a oscilação depois de cada passo.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificar que todos os suportes das pás estão firmemente aparafusados ao motor.</li> <li>2. Assegurar-se de que o copo e o suporte de montagem estão firmemente aparafusados à viga do tecto.</li> <li>3. Se a oscilação da pá continuar a ser visível, é possível que, ao mudar duas pás adjacentes (uma a seguir à outra) se redistribua o peso, e o funcionamento passe a ser mais suave.</li> </ol>
4. Si la luz no funciona:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificar que o conector moxer do alojamento do interruptor está ligado.</li> <li>2. Comprovar se existem lâmpadas defeituosas.</li> <li>3. Se o conjunto das luzes não funcionar, pôr-se em contacto com um electricista qualificado.</li> </ol>

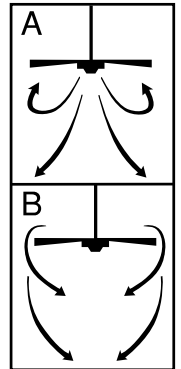
## Drift

Hastighetsinnstilling for varmt og kaldt vær vil avhenge av faktorer som romstørrelse, takhøyde, antall vifter osv. Glidebryteren styrer rotasjonsretningen (forover eller revers).

Varmt vær – (forover) - Viften roterer moturs. En nedadgående luftstrøm skaper en avkjøleende effekt som vist i illustrasjon A. Dette tillater at luftkondisjoneringen kan settes til en høyere temperatur uten å påvirke komfortnivået.

Kaldt vær – (Revers) - Viften roterer medurs. En oppadgående luftstrøm leder varm luft bort fra taket som vist i illustrasjon B. Dette tillater at romvarmen kan settes til en lavere temperatur uten å påvirke komfortnivået.

MERKNAD: Slå av viften og vent til den har stanset helt opp før du endrer glidebryterens forover/revers-posisjon.



## Vedlikehold

- På grunn av viftens naturlige bevegelser, kan enkelte tilkoblinger løsne over tid. Kontroller forbindelsen til bærekonstruksjon, braketter og viftebladoppheng to ganger per år. Forsikre deg om at alt sitter godt fast.
- Periodisk rengjøring av viften bidrar til å vedlikeholde viftens utseende. Ikke bruk vann ved rengjøring. Vann kan ødelegge motoren eller treverket, eller i verste fall medføre elektrisk støt.
- Bruk utelukkende en myk børste eller klut for å unngå riper. Overflaten har et tynt lag lakk som beskyttelse mot misfarging og falming.
- Det er ikke nødvendig å smøre viften med olje. Motoren har permanent smurte lagre.

## FEILSØKINGSGUIDE

Hvis du har problemer med å bruke den nye viften, kan det skyldes feil montering, feil installering eller feil ledningskobling. I enkelte tilfeller kan disse installeringsfeilene oppfattes som mangler ved viften. Hvis du finner feil, vennligst kontroller denne feilsøkingsguiden. Hvis et problem ikke løses, vennligst konsulter en autorisert elektriker og ikke begi deg ut på å reparere det elektriske anlegget selv.

### PROBLEM

### FORSLAG TIL PROBLEMLØSNING

- Hvis viften ikke starter:
  - Kontroller hoved- og grensikringer samt eventuelle overbelastningsbrytere.
  - Kontroller tilkoblingspunktene som ble utført i monterings trinn #8.  
FORSIKTIG: Sørg for at strømmen er slått av.
  - Forsikre deg om at forover/revers-bryteren er skikkelig posisjonert i én av disse stillingene. Viften vil ikke virke hvis bryteren er i en mellomstilling.
  - Kontakt en kvalifisert elektriker hvis viften ikke vil starte. Ikke gjør forsøk på feilsøking i de indre elektriske forbindelsene på egen hånd.
- Hvis viften gir ulyder:
  - Kontroller at alle skruene i motorhuset er passende tilskrudd (ikke for stramme).
  - Forsikre deg om at skruene som fester viftebladholderen til motoren er godt tilskrudd.
  - Enkelte viftemotorer er sensitive for signaler fra variable hastighetsregulatorer av monolittisk type. IKKE BRUK en monolittisk hastighetsregulator
  - Tillat en "innkjøringstid" på 24 timer. Det meste av støyen fra en ny vifte vil forsvinne i løpet av denne tiden.
- Hvis viften slinger/er i ubalanse:
 

Alle vifteblad er veiet og gruppert etter vekt. Tettheten i naturlig treverk varierer. Det kan medføre at viften slinger/er ustabil selv om alle viftebladene er sortert etter vekt. Følgende fremgangsmåte bør eliminere det meste av slingringen/ustabiliteten. Kontroller mht. slingring etter hvert trinn.

  - Kontroller at alle viftebladholderne er skrudd godt fast til motoren.
  - Forsikre deg om at canopy-enheten og monteringsbraketten er skrudd godt fast i takets bærekonstruksjon.
  - Hvis viftebladet fremdeles slinger kan det hjelpe å bytte plassering for vifteblad som står vis å vis hverandre, ettersom vektfordelingen da endres.
- Hvis lyset ikke virker:
  - Kontroller at moxex-pluggen i bryterhuset er tilkoblet
  - Sjekk om det finnes defekte lyspærer.
  - Kontakt en kvalifisert elektriker dersom belysningssettet fremdeles ikke virker.

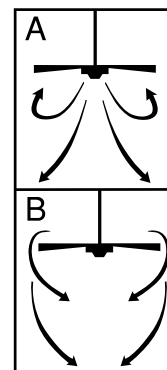
## Drift

Hastighetsinställningar för varmt eller svalt väder beror på omständigheter som rummets storlek, takhöjd, antal fläktar osv. Skjutomkopplaren reglerar riktningen – framåt och omvänd riktning.

Varmt väder/nedåtriktad – (Framåt). Fläkten roterar i motsolsriktning. En nedåtriktad luftström ger en svalkande effekt, se illustration A. Detta låter dig ställa in luftkonditioneringen på en högre temperatur utan att påverka ditt välbefinnande.

Svalt väder/uppåtriktad – (Omvänd riktning). Fläkten roterar i medsolsriktning. En uppåtriktad luftström driver varm luft från under taket, se illustration B. Detta låter dig ställa in värmen på en lägre temperatur utan att påverka ditt välbefinnande.

OBS!: Stäng av fläkten och låt den stanna innan du ändrar inställningen på framåt/omvänd-skjutomkopplaren.



## Underhåll

1. En del anslutningar kan lossna på grund av fläktens normala rörelse. Kontrollera upphängningsmontering, fästena och vinganslutningar två gånger om året. Var säker på att de sitter fast.
2. Rengör fläkten då och då för att bibehålla dess utseende som ny under årens lopp. Använd inte vatten till rengöring. Detta skulle kunna skada motorn, eller träet, eller möjligen orsaka elektrisk stöt.
3. Använd endast en mjuk borste eller luddfri duk för att undvika repor på ytan. Pläteringen har behandlats med skyddslackering för att förebygga missfärgning eller anlöpning.
4. Din fläkt behöver inte oljas. Motorn har permanentsmörjda lager.

## FELSÖKNINGSGUIDE

Om du har problem med din nya takfläkt, kan det bero på att den är felinstallerad eller fel hopsatt. I vissa fall kan dessa fel misstas för defekter. Om du har problem, kontrollera först denna felsökningsguide. Om ett problem inte kan lösas, vänd dig till en kvalificerad elektriker. Försök inte göra några elektriska reparationer själv.

### FEL

1. Om fläkten inte startar:

### FÖRSLAG TILL AVHJÄLPNING:

1. Kontrollera säkringarna för huvudströmkrets och strömförgrening, eller överspänningskydd.
2. Kontrollera ledningsanslutningarna för anslutningsplinten som det utfördes i steg 8 under installationen.  
VARNING: Var säker på att strömmen är avstängd.
3. Var säker på att framåt/omvänd-skjutomkopplaren är säkert inställd i ett av dessa lägen. Fläkten fungerar inte om omkopplaren sitter i mitten.
4. Om fläkten fortfarande inte startar, kontakta en kvalificerad elektriker. Försök inte själv med felsökning på interna elektriska anslutningar.

2. Om fläkten låter illa:

1. Kontrollera att alla skruvar i motorhuset är väl åtdragna (men inte för hårt ansatta).
2. Kontrollera att skruvarna som håller fast fläktvingshållaren på motorn är åtdragna.
3. En del fläktmotorer är känsliga för signaler från statiska hastighetsväljare. ANVÄND INTE en statisk hastighetsväljare.
4. Räkna med en "inkörningstid" på 24 timmar. De flesta ljud som förekommer i samband med en ny fläkt försvinner efter denna period.

3. Om fläkten svajar:

Alla fläktvingar vägs och grupperas enligt vikt. Naturligt trä varierar i densitet, vilket skulle kunna orsaka att fläkten svajar även om vingarna är viktmatchade. Följande procedurer bör eliminera det mesta av svajningen. Kontrollera svajningen efter varje steg.

1. Kontrollera att alla vinghållare är säkert fastskruvade på motorn.
2. Var säker på att armaturkåpan och monteringshållaren är väl fastskruvade i en innertakregel.
3. Om det fortfarande märks att vingarna svajar, kan man låta två vingar som sitter sida vid sida byta plats med varandra; detta kan fördela om vikten och möjligen resultera i smidigare drift.

4. Om lampan inte fungerar:

1. Kontrollera att molexkontakten i strömbrytarhuset är ansluten.
2. Se efter om glödlamporna är trasiga.
3. Om belysningsssatsen ändå inte fungerar, kontakta en kvalificerad elektriker för att få hjälp.

## Käyttö

Sopivat nopeusasetukset lämmintä ja kylmää ilmaa varten riippuvat mm. huoneen koosta, korkeudesta ja tuulettimien määrästä. Liukukytkimellä ohjataan suuntaa eteen- tai taaksepäin.

Lämminilma-/ala-asento (eteen) – Tuuletin pyörii vastapäivään. Alaspäin suuntautunut ilmavirta saa aikaan viilentävän vaikutuksen kuvan A mukaisesti. Tämän ansiosta voit asettaa ilmastointilaitteesi korkeammalle lämpötila-asetukselle ilman, että se vaikuttaa oleskelumukavuuteesi.

Kylmäilma-/yläasento (taakse) – Tuuletin pyörii myötäpäivään. Ylöspäin suuntautunut ilmavirta siirtää lämmintä ilmaa katosta kuvan B mukaisesti. Tämän ansiosta voit asettaa lämmityslaitteesi pienemmälle lämpötila-asetukselle ilman, että se vaikuttaa oleskelumukavuuteesi.

HUOMAUTUS: Sammuta tuuletin ja odota, että se pysähtyy, ennen kuin vaihdat asetusta eteen-/taaksekytimestä.

## Kunnossapito

1. Tuulettimen luonnollisen liikkeen seurauksena jotkin liitokset saattavat löystyä. Tarkasta tukiliitännät, kiinnittimet ja terien kiinnitys kaksi kertaa vuodessa. Varmista, että ne ovat kunnolla kiinni.
2. Puhdista tuuletin ajoittain, jotta se pysyy uuden näköisenä. Älä käytä puhdistamiseen vettä. Tämä saattaa vahingoittaa moottoria tai puuta tai aiheuttaa mahdollisesti sähköiskun.
3. Käytä vain pehmeää harjaa tai nukkaamatonta kangasta, jotta pinnoite ei naarmuunnu. Pinnoitus on suojattu lakalla värjäytymisen ja haalistumisen pienentämiseksi.
4. Tuuletinta ei tarvitse voidella. Moottorissa on kestovoidellut laakerit.

## VIANMÄÄRITYSOPAS

Jos uuden kattotuulettimesi käytössä on ongelmia, se saattaa johtua väärästä kokoamisesta, asennuksesta tai johdotuksesta. Joissain tapauksissa näitä asennusvirheitä saatetaan pitää erheellisesti laitteen vikoina. Jos toiminnassa on ongelmia, käy läpi tämä vianmäärityskaavio. Jos ongelmaa ei voida ratkaista, ota yhteys valtuutettuun sähköasentajaan. Älä yritä tehdä korjauksia itse.

### ONGELMA

### RATKAISUEHDOTUS

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1. Jos tuuletin ei käynnisty: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tarkasta pää- ja lisäsulakkeet ja virrankatkaisimet.</li> <li>2. Tarkasta jakorasian kytkennät, että ne on suoritettu asennusohjeiden kohdassa 8 mainitulla tavalla.<br/>VAROITUS: Varmista, että päävirta on katkaistu.</li> <li>3. Varmista, että eteen-/taaksekytin on kunnolla ylä- tai ala-asennossa. Tuuletin ei toimi, kun kytkin on keskellä.</li> <li>4. Jos tuuletin ei vielä käynnisty, ota yhteys sähköasentajaan. Älä yritä itse suorittaa sisäisten sähköliitännöiden vianmääritystä.</li> </ol>   |
| 2. Jos tuuletin on äänekäs:   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tarkasta, että kaikki moottorikotelon ruuvit ovat sopivan tiukassa (ei liian tiukassa).</li> <li>2. Tarkasta, että ruuvit, jotka kiinnittävät lavan pitimen moottoriin, ovat tiukassa.</li> <li>3. Joidenkin tuulettimien moottorit ovat herkkiä puolijohdenopeussäätimille. ÄLÄ KÄYTÄ puolijohdenopeussäädintä.</li> <li>4. Ota huomioon 24 tunnin "sisäänajovaihe". Useimmat uuden tuulettimen äänet häviävät tässä ajassa.</li> </ol>   |
| 3. Jos tuuletin huojuu:       | <p>Kaikki lavat on punnittu ja ryhmitelty painon mukaan. Luonnollinen puu vaihtelee tiheydeltään, mikä saattaa aiheuttaa tuulettimen huojuntaa, vaikka kaikki lavat olisivatkin saman painoisia. Seuraavan toimenpiteen tulisi poistaa ensin huojunta. Tarkasta huojunta kunkin vaiheen jälkeen.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tarkasta, että kaikki lapojen pitimet on kiinnitetty tiukasti moottoriin.</li> <li>2. Varmista, että kupu ja kiinnitin on kiristetty tiukasti kattopalkkiin.</li> <li>3. Jos lavat yhä huojuvat selvästi, kahden vierekkäisen lavan vaihtaminen keskenään voi jakaa painon uudelleen ja saada toiminnasta tasaisempaa.</li> </ol> |
| 4. Jos valo ei toimi:         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tarkasta, että kytkinkotelossa oleva molex-liitin on kytketty.</li> <li>2. Tarkasta, onko lamppu palanut.</li> <li>3. Jos valo ei vielä toimi, ota yhteys sähköasentajaan.</li> </ol>  |

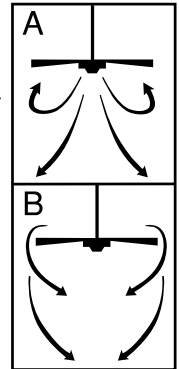
## Drift

Hastigheds stillinger ved varmt eller koldt vejr afhænger af forhold såsom rummets størrelse, loftets højde, antal af ventilatorer m.m. Glidekontakten kontrollerer retning, frem eller baglæns.

Varmt vejr – (Frem) Ventilator drejer mod uret. Luftstrøm i nedadgående retning giver svalende effekt som vist på billede A. Dette muliggør at du sætter din air konditioner på højere temperatur uden at mindske dit velbefindende.

Koldt vejr - (Baglæns) Ventilator drejer med uret. Luftstrøm i opadgående retning flytter det varme luft væk fra loftområde som vist på billede B. Dette muliggør at du sætter din opvarmning på lavere temperatur uden at mindske dit velbefindende.

BEMÆRK: Sluk for ventilatoren og vent til den stopper, før du skifter indstilling på frem/baglæns glidekontakt.



## Vedligeholdelse

- På grund af ventilatorens normal bevægelse kan det forekomme, at nogle forbindelser bliver løsnet. Efterse forbindelser, holdere og vingephæng to gange om året. Sørg for at de er sikre.
- Rengør ventilatoren regelmæssigt for at opretholde dens ny udseende i mange år. Brug ikke vand til rengøring. Dette kunne beskadige motoren, træet eller eventuelt forårsage elektrisk stød.
- Brug kun en blød børste eller fnugfri klud for at undgå ridser på overflader. Overflader er forsejlet med lak for at minimere misfarvning og anløbning.
- Der behøves ikke at oliere ventilatoren. Motoren har permanent smurte lejer.

## VEJLEDNING VED PROBLEMLØSNING

Hvis du har problemer med at få din nye loftventilator til at virke, kan det skyldes forkert kobling, montering eller ledningstilslutning, i visse tilfælde kan disse installationsfejl forveksles med defekter. Hvis du erfarer nogle fejl, check venligst denne Vejledning ved problemløsning. Hvis problemet ikke kan afhjælpes, søg venligst hjælp fra en autoriseret elektriker og forsøg ikke selv at udføre elektriske reparationer.

PROBLEM	LØSNINGSFORSLAG
1. Hvis ventilator vil ikke starte:	<ol style="list-style-type: none"> <li>Check hoved- og lokale sikringer og strømafbrydere.</li> <li>Check ledningsforbindelser på monteringsholderen udførte i trin 8 af installationen. FORSIGTIGT: Sørg for at hovedstrømafbryder er slukket.</li> <li>Sørg for at frem/baglæns kontakt er trykket helt til den ene eller til den anden side. Ventilatoren vil ikke virke, hvis kontakten er i midterpositionen.</li> <li>Hvis ventilatoren vil stadigvæk ikke starte, tilkald en autoriseret elektriker. Forsøg ikke selv at afhjælpe eventuelle problemer i de indre elektriske forbindelser.</li> </ol>
2. Hvis ventilator lyder støjende:	<ol style="list-style-type: none"> <li>Check at alle skruer i motorhuset er tætsluttende (ikke for tæt).</li> <li>Check at de skruer, som fæstner ventilator vingeholder til motoren, er skruet tæt til.</li> <li>Nogle ventilatormotorer er følsomme over for signaler fra Solid State variable hastighedskontroller. BRUG IKKE Solid State variable hastighedskontroller.</li> <li>Tillad indkøringsperioden på 24 timer. De fleste støjgener fra den nye ventilator vil forsvinde efter indkøring.</li> </ol>
3. Hvis ventilator ryster:	<p>Alle vinger blev vejret og grupperet efter vægten. Normale træsorter varierer i densiteten, og det kan medfølge, at ventilatoren vil ryste til trods for, at alle vinger blev tilpasset i vægten. De følgende fremgangsmåder skulle eliminere de fleste rystelser. Check for rystelser efter hvert trin:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Check at alle vingeholdere er skruet tæt til motoren</li> <li>Sørg for at dæksel og monteringsholder er fæstnet på sikker vis til loftbjælken.</li> <li>Hvis vingerystelser er stadigvæk mærkbare, kan positionsbytning af to nabovinger (sidelæns) omfordele vægten og muligvis resultere i en mere jævn kørsel.</li> </ol>
4. Hvis lyset ikke virker:	<ol style="list-style-type: none"> <li>Check om moxex-kontakten i afbryderhuset er tilsluttet.</li> <li>Check for fejl i elektriske pærer.</li> <li>Hvis lysarmaturet stadigvæk ikke virker, tilkald autoriseret elektriker for at hjælpe.</li> </ol>

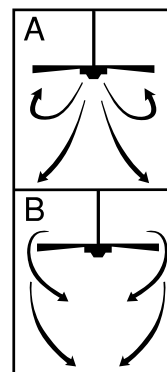
## Obsługa

Ustawienia prędkości przy ciepłej i zimnej pogodzie zależą od czynników, takich jak wielkość pomieszczenia, wysokość sufitu, ilość wentylatorów, itd. Przełącznik suwakowy kontroluje kierunek, do przodu lub do tyłu.

Ciepła pogoda – (do przodu) wentylator obraca się w kierunku przeciwnym do kierunku wskazówek zegara. Przepływ powietrza w dół stwarza efekt chłodzący tak, jak pokazane jest na ilustracji A. Pozwala to na ustawienie termostatu urządzeń klimatyzacyjnych na wyższą temperaturę bez wpływu na wygodę.

Ciepła pogoda – (do tyłu) wentylator obraca się w kierunku wskazówek zegara. Przepływ powietrza w górę przemieszcza gorące powietrze z okolic sufitu tak, jak pokazane jest na ilustracji A. Pozwala to na ustawienie termostatu ogrzewania na niższą temperaturę bez wpływu na wygodę.

UWAGA: Przed zmianą ustawienia kierunku przełącznika suwakowego do przodu lub do tyłu należy wyłączyć wentylator i poczekać, aż się zatrzyma.



## Konserwacja

1. Z powodu naturalnego ruchu wentylatora, niektóre połączenia mogą się poluzować. Należy dwa razy w roku sprawdzać połączenia wspierające, wsporniki i połączenia śmigieł. Należy się upewnić, że są one zabezpieczone.
2. Wentylator należy od czasu do czasu czyścić, aby utrzymać przez wiele lat jego nowy wygląd. Do czyszczenia nie należy używać wody. Mogłoby to uszkodzić silnik, lub drzewo albo spowodować porażenie prądem.
3. Należy używać tylko miękkiej szczoteczki lub szmatki nie pozostawiającej pyłku, aby uniknąć zadrapania powierzchni. Warstwa powlekająca jest zabezpieczona jest warstwą lakieru, aby ograniczyć do minimum zmianę barwy lub powstawanie nalotu.
4. Nie ma potrzeby oliwić wentylatora. Jego silnik ma permanentnie naoliwione łożyska.

## PORADNIK WYKRYWANIA I NAPRAWIANIA USTEREK

Przyczyną trudności w posługiwaniu się Twoim nowym wentylatorem sufitowym może być nieodpowiednie złożenie, instalacja lub założenie połączeń elektrycznych. W pewnych przypadkach tego rodzaju nieodpowiednia instalacja może być brana za wadę urządzenia. W przypadku jakiegokolwiek usterki, należy się zapoznać z tym „Poradnikiem wykrywania i naprawiania usterek”. Jeśli problem nie daje się naprawić należy się zgłosić do wykwalifikowanego elektryka; nie należy próbować naprawiać samemu instalacji elektrycznych.

### PROBLEM

### PROPONOWANA NAPRAWA

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1. Jeśli wentylator nie pracuje:    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sprawdź bezpieczniki lub automatyczne wyłączniki głównych i odgałęzionych obwodów elektrycznych.</li> <li>2. Sprawdź połączenia łączówki tak, jak jest to opisane w punkcie 8 instalacji. (UWAGA! Upewnij się, że główny dopływ prądu jest wyłączony.)</li> <li>3. Upewnij się, że przełącznik jest ustawiony całkowicie w pozycji do przodu lub do tyłu. Wentylator nie będzie działał jeśli przełącznik jest w pozycji środkowej.</li> <li>4. Jeśli wentylator nadal nie działa, skontaktuj się z wykwalifikowanym elektrykiem. Nie próbuj sam naprawiać wewnętrznych połączeń elektrycznych.</li> </ol>  |
| 2. Jeśli wentylator jest za głośny: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Upewnij się, że wszystkie śruby w kloszu są dobrze (ale nie za ciasno) przykręcone.</li> <li>2. Upewnij się, że śruby, które łączą obsadę śmigieł wentylatora z silnikiem są ciasno przyśrubowane.</li> <li>3. Niektóre silniki wentylatorów są wrażliwe na sygnały z półprzewodnikowych sterowników zmiennej prędkości. NIE UŻYWAJ półprzewodnikowych sterowników zmiennej prędkości.</li> <li>4. Pozwól na 24-godzinny "czas docierania". Większość hałasów związanych z nowym wentylatorem powinno do tego czasu ustąpić.</li> </ol>   |
| 3. Jeśli wentylator się chybocze:   | <p>Wszystkie śmigła są ważone i grupowane według wagi. Naturalne drzewo różni się ciężarem właściwym, co może spowodować, że wentylator będzie się chybotać, mimo że wszystkie śmigła są dopasowane według wagi. Następujące postępowanie powinno w dużej mierze zlikwidować chybotanie. Sprawdź, czy wentylator się chybocze po każdym etapie.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sprawdź, czy wszystkie obsady śmigieł są solidnie przytwierdzone do silnika.</li> <li>2. Upewnij się, że czasza i wspornik są solidnie przymocowane do belki stropowej sufitu.</li> <li>3. Jeśli chybotanie się jest nadal zauważalne, wzajemna wymiana dwóch sąsiednich (położonych obok siebie) śmigieł może rozłożyć lepiej wagę i może poprawić jednolitość obrotów.</li> </ol> |
| 4. Jeśli światło się nie świeci:    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Upewnij się, że złącze mox w obudowie wyłącznika jest podłączone.</li> <li>2. Sprawdź, czy wszystkie żarówki działają.</li> <li>3. Jeśli oprawa oświetleniowa nie działa, poproś o pomoc wykwalifikowanego elektryka.</li> </ol>  |

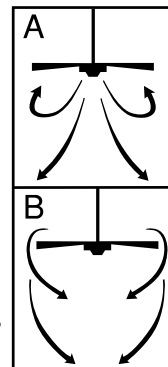
## Управление

Скорость вращения вентилятора в теплую или прохладную погоду зависит от таких факторов, как размеры помещения, высота потолков, количество вентиляторов и пр. Направление движения вентилятора можно регулировать с помощью реверсивного переключателя.

Теплая погода – (вращение вперед), вентилятор вращается против часовой стрелки. Движение воздуха книзу создает охлаждающий эффект, как показано на рис. А. Это позволяет вам установить кондиционер на более высокую температуру, не жертвуя вашим комфортом.

Прохладная погода – (вращение в обратном направлении), вентилятор вращается по часовой стрелке. Движение воздуха вверх перемещает теплый воздух с потолка, как показано на рис. В. Это позволяет вам снизить температуру обогревателя, не жертвуя вашим комфортом.

**ЗАМЕЧАНИЕ:** Прежде чем менять направление вращения вентилятора с помощью реверсивного переключателя, вентилятор следует выключить и подождать, чтобы он остановился.



## Техническое обслуживание

1. В результате движения вентилятора некоторые соединения могут ослабнуть. Соединения опор, кронштейнов и лопастей вентилятора следует проверять два раза в год. Необходимо убедиться в том, что эти элементы надежно закреплены.
2. Периодически следует чистить вентилятор, чтобы он продолжал выглядеть новым в течение долгих лет. Для очистки вентилятора не следует использовать воду. Это может повредить мотор или деревянные части конструкции, а также привести к удару током.
3. Чтобы не поцарапать отделку, рекомендуется использовать только мягкую щетку или безворсовую ткань. Для предотвращения обесцвечивания или потускнения покрытия на него нанесен слой лака.
4. Вентилятор не требует смазки. Подшипники мотора смазаны на весь срок службы вентилятора.

## РУКОВОДСТВО ПО УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Если ваш новый вентилятор не работает, это может быть результатом неправильной сборки, установки или подключения. В некоторых случаях неправильная установка может быть принята за неисправность. При возникновении каких бы то ни было неполадок в работе вентилятора мы рекомендуем вам обратиться к данному Руководству по устранению неисправностей. Если вы не нашли решения для проблемы, с которой вы столкнулись, следует обратиться к лицензированному электрику. Ни в коем случае не следует пытаться самостоятельно выполнить какие бы то ни было электромонтажные работы.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРЕДЛАГАЕМЫЙ СПОСОБ ПОЧИНКИ
1. Если вентилятор не включается:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверить предохранители на главной цепи и на ответвлении.</li> <li>2. Проверить соединения распределительной коробки, выполненные в ходе этапа 8 установки. ОСТОРОЖНО: Предварительно убедитесь в том, что вентилятор отключен от сети.</li> <li>3. Убедитесь в том, что реверсивный переключатель устойчиво поставлен либо в верхнее, либо в нижнее положение. Если переключатель находится в середине, вентилятор не будет работать.</li> <li>4. Если вентилятор по-прежнему не включается, обратитесь к квалифицированному электрику. Категорически воспрещается пытаться самостоятельно починить находящиеся внутри электрические соединения.</li> </ol>
2. Если вентилятор шумит:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Убедитесь в том, что все винты в корпусе мотора плотно завинчены (винты не следует чрезмерно затягивать).</li> <li>2. Проверьте, завинчены ли винты, соединяющие держатель крыльев вентилятора с мотором.</li> <li>3. Некоторые моторы вентиляторов реагируют на сигналы транзисторных регуляторов скорости. НЕ СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ транзисторный регулятор скорости.</li> <li>4. Подождите, чтобы прошел «период обкатки» (24 часа). Большая часть шумов, возникающих при работе вентилятора, исчезнет по истечении этого периода.</li> </ol>
3. Если вентилятор неравномерно вращается:	<p>Все лопасти вентилятора были взвешены и разделены по весу. Плотность натурального дерева не одинакова, что может привести к неравномерному вращению вентилятора, даже если все лопасти были подобраны по весу. Следующие действия помогут устранить колебания лопастей вентилятора в большинстве случаев: после каждого этапа следует проверять, не начал ли вентилятор вращаться равномерно.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Убедитесь в том, что все держатели лопастей вентилятора надежно соединены с мотором.</li> <li>2. Проверить, надежно ли прикреплены консоль и кронштейн к потолочной балке.</li> <li>3. Если вентилятор по-прежнему вращается неравномерно, можно поменять местами две соседних лопасти, чтобы перераспределить вес и добиться более равномерного вращения вентилятора.</li> </ol>
4. Если свет не включается:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверить, подключен ли соединитель mox, находящийся в коробке переключателей.</li> <li>2. Проверить, не перегорели ли лампы.</li> <li>3. Если осветительный прибор, по-прежнему, не работает, следует обратиться к услугам квалифицированного электрика.</li> </ol>



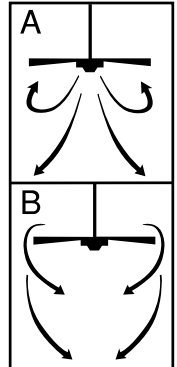
## Експлуатація

Настройки швидкості для теплої або холодної погоди залежать від таких факторів, як розмір кімнати, висота стелі, кількість вентиляторів і т.ін. Поступальний перемикач керує напрямком обертання, прямий або зворотній.

Тепла погода - (прямий напрямком) Вентилятор обертається проти стрілки годинника. Спадний потік повітря створює ефект охолодження, як зазначено на ілюстрації А. Це дозволяє встановлювати кондиціонер повітря на більш високу температуру без впливу на ваш комфорт.

Прохолодна погода - (зворотній напрямком) Вентилятор обертається за стрілкою годинника. Висхідний потік повітря переміщує тепле повітря із зони стелі, як зазначено на ілюстрації В. Це дозволяє встановлювати кондиціонер повітря на меншу температуру без впливу на ваш комфорт.

ПРИМІТКА: Перед переключенням напрямку обертання за допомогою поступального перемикача, вимкніть вентилятор та дочекайтесь його повної зупинки.



## Технічне обслуговування

1. У зв'язку з тим, що вентилятор має рухомі частини, деякі із з'єднань можуть послабитись. Перевіряйте несучі з'єднання, кронштейни та місця приєднання лопаток двічі на рік. Переконайтесь у тому, що з'єднання є міцними.
2. Для підтримання зовнішнього вигляду вентилятора з ходом часу потрібно періодично виконувати його очистку. При очистці не використовуйте воду. Це може призвести до пошкодження двигуна та дерев'яних деталей або спричинити ураження електричним струмом.
3. Використовуйте лише м'які щітки або тканину, що не залишає ворсу, щоб запобігти виникненню подряпин на зовнішньому покритті. З метою запобігання знебарвленню та окисленню на поверхню нанесено лакове покриття.
4. Необхідності у змазуванні вентилятора не існує. Підшипники двигуна є постійно змащеними.

## ПОСІБНИК ІЗ ЛОКАЛІЗАЦІЇ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Якщо у вас виникають труднощі з експлуатацією вашого нового стельового вентилятора, це може бути результатом невірної зборки, установки або підключення провідників. У деяких випадках такі помилки при встановленні можуть бути помилково прийняті за дефекти. При виникненні будь-яких труднощів, будь ласка, дивитись цю таблицю з локалізації несправностей. Якщо проблему встановити не вдається, будь ласка, зверніться до вашого уповноваженого фахівця з електрики, і не намагайтесь виконати ремонт електричної частини самостійно.

### ПРОБЛЕМА

1. Якщо вентилятор не запускається:

### ПРОПОНОВАНІ ДІЇ

1. Перевірте головний та наступні за ним плавкі запобіжники або автоматичні перемикачі мережі.
2. Перевірте з'єднання клемної колодки, які виконувались на кроку №8 процедури монтажу.  
ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Переконайтесь, що живлення від мережі є вимкненим.
3. Переконайтесь у тому, що поступальний перемикач прямого/зворотного напрямку обертання знаходиться у кінцевому верхньому або нижньому положенні. Якщо перемикач знаходиться посередині, вентилятор працювати не буде.
4. Якщо вентилятор все ж не запускається, зв'яжіться з кваліфікованим електриком. Не намагайтесь виконати ремонт внутрішніх електричних з'єднань самостійно.

2. Якщо вентилятор працює шумно:

1. Перевірте, чи всі гвинти у корпусі двигуна затягнуті (але не надмірно).
2. Перевірте, чи затягнуті гвинти, що кріплять тримач лопаток вентилятора до двигуна.
3. Двигуни деяких вентиляторів є чутливими до сигналів з напівпровідникових приладів керування перемінною швидкістю. НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ напівпровідникових приладів керування перемінною швидкістю.
4. Витримайте період у 24 години для зникнення шумів. Більшість шумів, пов'язаних з новим вентилятором, зникнуть після цього періоду.

3. Якщо вентилятор тремтить:

Усі лопатки зважуються та групуються за вагою. Природне дерево може мати неоднорідну щільність, яка може стати причиною тремтіння вентилятора навіть незважаючи на групування лопаток за вагою. У більшості випадків тремтіння уникнути його допомагають наступні дії. Перевіряйте наявність тремтіння після кожного кроку.

1. Перевірте, чи всі тримачі лопаток міцно пригвинчено до двигуна.
2. Переконайтесь у тому, що розетка та монтажний кронштейн міцно прикріплені до переkritтя стелі.
3. Якщо тремтіння лопаток досі є помітним, заміна місць розташування двох сусідніх (розташованих поруч) лопаток може допомогти перерозподілити вагу та, можливо, призвести до більш плавної роботи.

4. Якщо не працює освітлення:

1. Перевірте, чи підключено з'єднувач типу Molex у корпуси перемикача
2. Перевірте працездатність ламп освітлення.
3. Якщо освітлювальний комплект досі не працює, зверніться за допомогою до кваліфікованого електрика.

## Kasutamine

Kiiruse seadmine sooja ja külma ilma korral sõltub sellistest teguritest nagu ruumi suurus, laekõrgus, ventilaatorite arv jne. Liuglüliti abil saab määrata pöörlemissuunda, seda ette- või tahapoole nihutades.

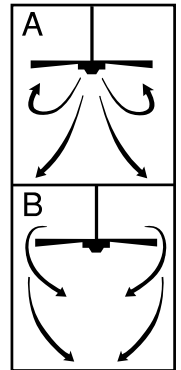
Soe ilm - (ettepoole) ventilaator pöörleb vastupäeva. Allapoole suunaga õhuvoog on jahutav, näidatud pildil A. Tänu sellele võib õhukonditsioneer töötada kõrgemal temperatuuril ilma teie mugavustunnet mõjutamata.

Jahe ilm - (tahapoole) ventilaator pöörleb päripäeva. Ülespoole suunaga õhuvoog suunab lae all oleva sooja õhu allapoole, nagu näidatud pildil B. Tänu sellele võib kütteseade töötada madalamal seadistusel ilma teie mugavustunnet mõjutamata.

MÄRKUS: Enne liuglüliti asendi muutmist ette- või tahapoole, lülitage ventilaator välja ning oodake, kuni see seiskub.

## Hooldus

- Ventilaatori liikumise tõttu võivad mõningad ühenduskohad lahti tulla. Kontrollige tugiühendusi, kronsteine ja labakinnitusi kaks korda aastas. Veenduge, et need on ohutult kinnitatud.
- Puhastage ventilaatorit perioodiliselt, et säilitada selle värske välimus aastate vältel. Puhastamisel ärge kasutage vett. Vesi võib mootorit või puidust osi kahjustada või põhjustada elektrišokki.
- Kasutage ainult pehmet harja või ebemevaba riidelappi, et vältida viimistluskihi vigastamist. Värvusemuutuse vähendamiseks ning tuhmumise eest kaitsmiseks on labad kaetud lakikihiga.
- Ventilaatorit ei ole vaja õlitada. Mootori laagrid on püsivalt määritud.



## JUHEND VIGADE TUVASTAMISEKS

Kui esineb raskusi uue ventilaatori kasutamisel, võib see olla põhjustatud ebakorrektselt kokkumonteerimisest, paigaldusest või juhtmestikust. Mõningatel juhtudel võib selliseid paigaldusvigasid ekslikult tootedefektideks pidada. Mis tahes häirete puhul vaadake siin toodud veaotsingu tabelit. Kui probleemi ei ole võimalik kõrvaldada, konsulteerige autoriseeritud elektrikuga ning ärge üritage elektrilisi parandustöid ise lahendada.

### VIGA

### SOOVITATAV ABINÕU

- Ventilaator ei käivitu:
  - Kontrollige pea- ja harukaitsmeid või kaitselüliteid.
  - Kontrollige klemmploki ühendusi, nagu kirjeldatud paigaldusjuhiste punktis #8. ETTEVAATUST: Veenduge eelnevalt, et elektritoide oleks välja lülitatud.
  - Veenduge, et pöörlemissuuna liuglüliti oleks korrektselt kas alumises või ülemises asendis. Kui lüliti on vahepeelses asendis, ventilaator ei tööta.
  - Kui ventilaator ei käivitu, võtke ühendust kvalifitseeritud elektrikuga. Ärge proovige sisemisi elektrühendusi ise korrigeerida.
- Ventilaatori töö on liiga müra-rikas:
  - Kontrollige, et kõik mootori korpusel olevad kruvid on korrektselt kinnitatud (mitte ülemääraselt).
  - Kontrollige, et kõik kruvid, mis kinnitavad ventilaatorilabasid mootorile, oleksid korrektselt kinnitatud.
  - Mõningad ventilaatorimootorid on tundlikud kiiruseregulaatorite signaalide suhtes. ÄRGE KASUTAGE kiiruse muutmiseks kiiruseregulaatoreid.
  - Laske seadmel 24 tunni vältel ennast "sisse töötada". Enamasti kaob uue ventilaatori töösse lülitamisega seotud müra selle ajavahemiku vältel.
- Ventilaator laperdab:
 

Kõik labad on kaalutud ja kaalu järgi grupeeritud. Looduslik puit erineb tiheduse poolest, mis võib põhjustada ventilaatori laperdamist, kuigi kõik labad on vastavalt raskusele grupeeritud. Järgmiselt kirjeldatud toimingud peaksid suurema laperdamise kõrvaldama. Kontrollige laperdamist pärast iga punkti läbiviimist.

  - Kontrollige, et kõik labakronsteinid oleksid korrektselt mootorile kinnitatud.
  - Veenduge, et ventilaatorikate ja paigalduskronstein oleksid korrektselt laetalale kinnitatud.
  - Kui labade laperdamine on pärast neid toiminguid endiselt silmaga nähtav, vahetage kaks kõrvuti asetsevat laba omavahel. Sellega jagate raskuse ümber ning selle tulemusel võib ventilaator ühtlasemalt tööle hakata.
- Valgusti ei tööta:
  - Kontrollige, kas lülitikorpuses asuv mox-ühendus on ühendatud.
  - Kontrollige elektripirni.
  - Kui valgusti sellegipoolest ei tööta, võtke ühendust kvalifitseeritud elektrikuga.

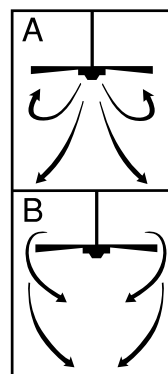
## Izmantošana

Ātruma iestatījumi siltam vai vēsam laikam ir atkarīgi no dažādiem faktoriem, piemēram, istabas lieluma, griestu augstuma, ventilatoru skaita utt. Slidošais slēdzis kontrolē virzienu, uz priekšu vai atpakaļ.

Silts laiks – (uz priekšu) Ventilators griežas pretēji pulksteņrādītāja virzienam. Gaisma plūsma uz leju rada atvēsinošu efektu, kā parādīts ilustrācijā A. Tas atļauj jums iestatīt jūsu gaisa kondicionieri uz augstas temperatūras iestatījumiem, neietekmējot jūsu ērtības.

Vēss laiks – (atpakaļ) Ventilators griežas pulksteņrādītāja virzienā. Gaisa plūsma uz augšu pārvieto silto gaisu no griestu laukuma, kā parādīts ilustrācijā B. Tas atļauj jums iestatīt jūsu sildīšanas ierīci uz zemākiem iestatījumiem, neietekmējot jūsu ērtības.

PIEZĪME: Izslēdziet un pagaidiet, kad ventilators apstāsies, pirms maināt slidošo slēdzi iestatījumiem uz priekšu/atpakaļ.



## Apkope

1. Ventilatora dabiskās kustības dēļ daži no savienojumiem var kļūt vaļīgi. Pārbaudiet piegādes savienojumus, kronšteinus un lāpstiņu pielikumus divreiz gadā. Pārliedziet, ka tie ir droši.
2. Regulāri tīriet savu ventilatoru, lai palīdzētu saglabāt tā jauno izskatu gadu gaitā. Tirot neizmantojiet ūdeni. Tas varētu bojāt motoru vai koku, vai – iespējams – izraisīt elektriskās strāvas triecienu.
3. Izmantojiet tikai mikstu suku vai brīvu no jēlkokvilnas audumu, lai izvairītos no apdares saskrāpēšanas. Apšuvums nodrošināts ar lakas pārklājumu, lai minimizētu krāsas zudumu vai blāvojumu.
4. Nav nepieciešamības ieeļļot jūsu ventilatoru. Motoram ir pastāvīgi ieeļļoti gultņi.

## BOJĀJUMU IZLABOŠANAS ROKASGRĀMATA

Ja jums ir problēmas darboties ar jūsu jauno jumta ventilatoru, tas varētu būt nepareizas montāžas, ierīkošanas vai elektroinstalācijas rezultāts. Dažos gadījumos šis ierīkošanas kļūdas var būt nepareizi uzskatītas par defektiem. Ja jūs pamanāt kādas kļūdas, lūdz, pārbaudiet šo Bojājumu novēršanas tabulu. Ja problēmu nevar atrisināt, lūdz, sazinieties ar jūsu autorizēto elektriķi, un nemēģiniet pats veikt elektriskos labojumus.

### PROBLĒMA

### IEROSINĀTAIS LĪDZEKLIS

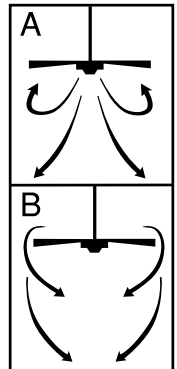
- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Ja ventilators neiedarbinās:</p>    | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pārbaudiet galvenās un atzarojuma ķēdes drošinātājus vai ķēžu pārtraucējus.</li> <li>2. Pārbaudiet galējā bloka savienojumus, kā tie veikti ierīkošanas 8. solī.<br/>UZMANĪBU: Nodrošiniet, lai galvenā strāvas padeve ir izslēgta.</li> <li>3. Nodrošiniet, lai slēdzis uz priekšu/atpakaļ ir stingri pozīcijā uz augšu vai uz leju. Ventilators nedarbosies, ja slēdzis būs pa vidu.</li> <li>4. Ja ventilators joprojām neiedarbinās, sazinieties ar kvalificētu elektriķi. Nemēģiniet pats novērst bojājumus iekšējos elektriskajos savienojumos.</li> </ol>  |
| <p>2. Ja ventilators trokšņaini skan:</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pārbaudiet, lai pārliedzinātos, ka visas skrūves motora pārsegā ir ciešas (ne pārāk cieši pievilktas).</li> <li>2. Pārbaudiet, lai pārliedzinātos, ka skrūves, kas pievieno ventilatora lāpstiņas turētāju, ir ciešas.</li> <li>3. Daži ventilatora motori ir jutīgi pret signāliem no cieta materiāla dažādām ātruma kontrolēm. NELIETOJĒT cieta materiāla nepastāvīgu ātruma kontroli.</li> <li>4. Atļaujiet 24 stundu „ielaušanās” periodu. Lielākā daļa trokšņu, kas saistīti ar jauno ventilatoru, pazudīs pēc šī perioda.</li> </ol>  |
| <p>3. Ja ventilators svārstās:</p>        | <p>Visas lāpstiņas ir nosvērtas un sagrupētas pēc svara. Dabīgā koksne atšķiras pēc blīvuma, kas varētu izraisīt ventilatora svārstīšanos, lai gan visas lāpstiņas ir pēc svara atbilstošas. Šim procedūram vajadzētu likvidēt lielāko daļu svārstīšanās. Pārbaudiet svārstības pēc katra soļa.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pārbaudiet, vai visi lāpstiņu turētāji ir cieši piestiprināti motoram.</li> <li>2. Pārliedziet, ka pārsegs un piestiprināšanas kronšteins ir stingri piestiprināti jumta sijai.</li> <li>3. Ja lāpstiņas svārstība joprojām ir manāma, divu blakus lāpstiņu maiņa varētu no jauna sadalīt svaru un, iespējams, tā rezultātā būs gludāka darbība.</li> </ol> |
| <p>4. Ja gaisma nedarbojas:</p>           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pārbaudiet, lai redzētu, ka molex konektors slēdža pārsegā ir pievienots</li> <li>2. Pārbaudiet, vai nav bojātas gaismas spuldzes.</li> <li>3. Ja apgaismojuma komplekts joprojām nedarbojas, sazinieties ar kvalificētu elektriķi, lai saņemtu palīdzību.</li> </ol>   |

## Veikimas

Šilto arba šalto oro greičio nustatymai priklauso nuo įvairių veiksnių, pvz.: kambario dydžio, lubų aukščio, ventiliatorių skaičiaus ir kt. Slankiojantis jungiklis reguliuoja kryptį, pirmyn ar atgal.

Šilto oro: (pirmyn) ventiliatorius sukasi prieš laikrodžio rodyklę. Žemyn nukreiptas oro srautas sukuria aušinimo efektą (žr. A pav.). Tai leidžia Jums nustatyti oro kondicionierių aukštesnei temperatūrai nesukeliant nepatogumų.

Šalto oro: (atgal) ventiliatorius sukasi pagal laikrodžio rodyklę. Aukštyn nukreiptas oro srautas pučia šiltą orą nuo lubų srities (žr. B pav.). Tai leidžia, nesukeliant nepatogumų, nustatyti mažesnius šildytuvo nustatymus.



PASTABA. Išjunkite ventiliatorių ir palaukite tol, kol mentės sustos, prieš keisdami slankiojančio jungiklio nustatymą.

## Priežiūra

1. Sukantis ventiliatoriui, gali atsilaisvinti kai kurios dalys. Patikrinkite prilaikančias jungtis, rėmus ir ašmenų jungtis dukart per metus. Įsitinkinkite, kad jie saugiai prijungti.
2. Periodiškai valykite ventiliatorių ir jo išvaizda bus gera. Valydami nenaudokite vandens. Vanduo gali sugadinti variklį, medieną arba sukelti elektros šoką.
3. Valykite tik minkštu šepetėliu arba nemedvilniniu audeklu – nesubraižysite apdailos. Danga yra nulakuota, kad spalvos nebluktų ir neprarastų blizgesio.
4. Ventiliatoriaus tepti nereikia. Variklyje guoliai yra patepti visam laikui.

## GEDIMŲ PAIEŠKOS VADOVAS

Kai naujas lubų ventiliatorius yra netinkamai surinktas, sumontuotas arba laidai blogai sujungti, kyla problemų juo naudojantis. Kai kuriais atvejais šios montavimo klaidos gali būti palaikytos gamybos defektais. Jei kyla problemų, prašome skaityti šią gedimų paieškos diagramą. Jei problemos negalite išspręsti, elektros dalių patys netaisykite, susisiekite su elektriku.

### SUTRIKIMAS

### SIŪLOMAS SPRENDIMAS

1. Jei ventiliatorius neįsijungia:
  1. Patikrinkite pagrindinės ir šalutinių grandinių saugiklius ir srovės išjungiklius.
  2. Patikrinkite gnybtų bloko jungtis taip, kaip tai buvo atlikta 8 montavimo žingsnyje. DĖMESIO: įsitinkinkite, kad elektros tiekimas išjungtas.
  3. Įsitinkinkite, kad sukimosi krypties jungiklis tvirtai laikosi viršutinėje arba apatinėje padėtyje. Ventiliatorius neveiks tada, kai jungiklis bus per vidurį.
  4. Jei ventiliatorius neįsijungia, susisiekite su kvalifikuotu elektriku. Patys netvarkykite vidinių elektros jungčių sutrikimų.
2. Jei ventiliatorius garsiai veikia:
  1. Įsitinkinkite, kad visi variklio tvirtinimo varžtai yra tinkamai prisukti (neperveržti).
  2. Patikrinkite ir įsitinkinkite, kad varžtai, kurie prijungia ventiliatoriaus menčių laikiklį prie variklio, yra tvirtai prisukti.
  3. Kai kurie ventiliatorių varikliai yra jautrūs „Solid state“ kintamo greičio valdymo signalams. NENAUDOKITE „Solid State“ kintamo greičio valdymo.
  4. Leiskite 24 valandų „prisitaikymo“ periodą. Dauguma garsų, susijusių su naujuoju ventiliatoriumi, dings po šio periodo.
3. Jei ventiliatorius dreba:
 

Visos mentės yra pasveriamos ir grupuojamos pagal svorį. Kiekvienos natūralios medienos svoris yra nevienodas, todėl ventiliatorius ir dreba, net jei visų menčių svoris atitinka. Toliau minimos procedūros turėtų padėti panaikinti drebjimą. Po kiekvieno žingsnio patikrinkite, ar ventiliatorius nedreba.

  1. Patikrinkite, ar visi menčių laikikliai tvirtai prisukti prie variklio.
  2. Įsitinkinkite, kad kupolas ir tvirtinimo rėmai yra tvirtai prisukti prie lubų sijos.
  3. Jei ventiliatorius vis dar dreba, pakeisdami dvi gretimas mentes (esančias šalia viena kitos), galite perskirstyti svorį ir galbūt ventiliatorius veiks lygiau.
4. Jei neveikia šviesa:
  1. Patikrinkite, ar maitinimo jungtis jungiklių bloke yra prijungtas.
  2. Patikrinkite, ar neperdegusios elektros lemputės.
  3. Jei šviestuvus vis dar neveikia, susisiekite su kvalifikuotu elektriku ir paprašykite pagalbos.

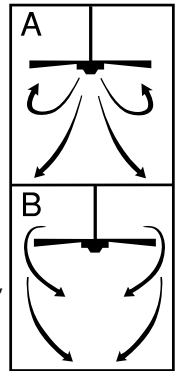
## Prevádzka

Nastavenie rýchlosti pri teplejších alebo chladnejších poveternostných podmienkach závisí od rôznych faktorov, napr. od veľkosti miestnosti, výšky stropu, počtu ventilátorov, atď. Posuvným spínačom môžete regulovať smer: chod dopredu alebo spätný chod.

Teplo/smerom dole - (chod dopredu). Ventilátor sa otáča doľava. Prúd vzduchu, ktorý prúdi smerom nadol vytvára chladiaci účinok – viď. obr. A. Pri tejto voľbe je možné nastaviť klimatizáciu na vyššiu teplotu, ale prítomní v miestnosti nebudú pociťovať príliš veľké teplo.

Chladno/smerom hore - (spätný chod). Ventilátor sa otáča doprava. Prúd vzduchu, ktorý prúdi smerom nahor fúka teplý vzduch od stropu smerom nadol – viď. obr. B. Vďaka tomuto efektu môžete kúrenie nastaviť na nižšiu teplotu, ale osoby v miestnosti nebudú pociťovať, že je v miestnosti chladnejšie.

UPOZORNENIE: Pred tým, než budete meniť polohu posuvného spínača z chodu dopredu na spätný chod a naopak, ventilátor vždy vypnite a vyčkajte, kým sa úplne zastaví.



## Údržba

1. V súvislosti s otáčavými pohybmi ventilátora môže dochádzať k uvoľneniu niektorých nastavení. Kontrolujte preto dvakrát do roka nosné spojenia, držiaky a pripevnenie lopatiek. Všetky upevnenia je potrebné riadne dotiahnuť.
2. Ventilátor pravidelne čistite, aby sa jeho pôvodný vzhľad zachoval po mnohé roky. Ventilátor nečistite vodou. Mohli by ste poškodiť motor alebo drevenú časť, mohlo by tiež dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
3. Používajte iba handru, ktorá nepúšťa vlákna a mäkkú kefkou, aby ste nepoškriabali povrch. Spoje na povrchu sú ošetrené bezfarebným lakom, aby nedošlo k zmenám farby alebo inému nežiadúcemu efektu.
4. Ventilátor nemusíte olejovať. Ložiská motora majú samomazaciu funkciu.

## PREHĽAD PRI VYHĽADÁVANÍ PORÚCH

Ak dôjde pri prevádzke nového nástropného ventilátora k poruchám, môže to byť spôsobené chybným postupom pri montáži, inštalovaní alebo nesprávnym zapojením káblov. Niekedy sa stáva, že tieto chybné kroky pri montáži sú považované za poruchy nástropného ventilátora. Ak zistíte nejakú poruchu, postupujte podľa nasledujúceho prehľadu na vyhľadávanie porúch. Ak sa vám nepodarí problém odstrániť, vyhľadajte kvalifikovaného elektrikára a nepokúšajte sa tieto opravy vykonávať sami.

### PORUCHA

### ODSTRÁNENIE, KTORÉ ODPORÚČAME

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ak sa ventilátor nerozbehne</li> </ol>         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Skontrolujte poistky alebo istič hlavných a vedľajších obvodov.</li> <li>2. Skontrolujte zapojenie na svorkovnici, pri ktorom ste postupovali podľa kroku č. 8. POZOR: Dbajte na to, aby bol prerušený hlavný prívod elektrického prúdu.</li> <li>3. Skontrolujte, či je prepínač pre chod dopredu / spätný chod v jednej alebo druhej polohe. Ak je prepínač uprostred, ventilátor nefunguje.</li> <li>4. Ak nezačne ventilátor ani po týchto krokoch fungovať, obráťte sa na kvalifikovaného elektrikára. Neopravujte sami vnútorné elektrické spoje.</li> </ol>   |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Ak je chod ventilátora veľmi hlučný</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zaistite, aby všetky skrutky na kryte motora boli dotiahnuté. (Nezaťahujte však príliš pevne).</li> <li>2. Zaistite, aby boli dobre dotiahnuté skrutky, ktorými sú pripevnené k motoru držiaky lopatiek ventilátora.</li> <li>3. Niektoré motory sú náchylné voči signálom variabilných regulátorov počtu otáčok s pevnou fázou. NEPOUŽÍVAJTE preto variabilné regulátory otáčok s pevnou fázou.</li> <li>4. Rešpektujte "zábehovú fázu" 24 hodín. Po tejto dobe zvyčajne väčšina efektov spojených so zvýšeným hlukom po montáži nového nástropného ventilátora zaniká.</li> </ol>  |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Ak sa ventilátor chveje:</li> </ol>            | <p>Všetky lopatky ventilátora sa dôkladne vážia a sú zoradené podľa svojej hmotnosti. Prírodné drevo má však odlišnú hustotu, preto môže dochádzať ku chveniu ventilátora, aj v prípade, ak boli všetky lopatky roztriedené podľa váhy. Nasledujúce kroky väčšinou chvenie lopatiek odstránia. Chvenie skontrolujte po každom kroku:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Skontrolujte, či sú držiaky lopatiek pevne pripevné k motoru.</li> <li>2. Skontrolujte, či sú kryt a nástropná montážna doska pevne pripevnené na stropný trám.</li> <li>3. Ak sa ventilátor chveje ďalej, váha sa dá ešte rozdeliť výmenou dvoch susedných lopatiek, čo by malo viesť k plynulej prevádzke ventilátora.</li> </ol> |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>4. Ak nefunguje svetidlo:</li> </ol>              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Skontrolujte, či je v puzdre spínača pripojený molexový konektor.</li> <li>2. Skontrolujte, či sú všetky žiarovky funkčné.</li> <li>3. Ak svetidlo stále nefunguje, vyhľadajte príslušného elektrikára.</li> </ol>   |

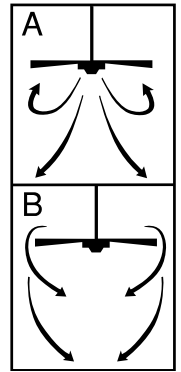
## Provoz

Nastavení rychlosti pro teplé nebo studené počasí závisí na faktorech, jako je velikost místnosti, výška stropu, počet ventilátoru, apod. Posuvný spínač řídí směr otáčení dopředu nebo dozadu.

Teplé počasí - (dopředu) Ventilátor se otáčí proti směru hodinových ručiček. Proud vzduchu směřující dolů vytváří ochlazovací účinek, jak je znázorněno na ilustraci A. To umožňuje nastavit klimatizaci na vyšší hodnotu, aniž by bylo ovlivněno vaše pohodlí.

Chladné počasí - (dozadu) Ventilátor se otáčí ve směru hodinových ručiček. Proud vzduchu směřující nahoru odvádí teplý vzduch z prostoru stropu, jak je znázorněno na ilustraci B. To umožňuje nastavit vytápění na nižší hodnotu, aniž by bylo ovlivněno vaše pohodlí.

POZNÁMKA: Před změnou směru otáčení pomocí posuvného spínače (dopředu/dozadu) vypněte ventilátor a počkejte, až se zastaví



## Údržba

1. Z důvodu přirozeného pohybu ventilátoru se mohou některá připojení uvolnit. Zkontrolujte připojení podpěr, svorky a připojení lopatek dvakrát za rok. Zkontrolujte, zda jsou připojení pevná.
2. Pravidelně čistěte ventilátor, aby jeho nový vzhled vydržel dlouhé roky. Při čištění nepoužívejte vodu. Voda může poškodit motor nebo dřevo, případně může být příčinou zasažení elektrickým proudem.
3. Používejte pouze měkký kartáč nebo hadr, který nepouští chlupy, aby se nepoškodila povrchová úprava. Kovový povlak je chráněn vrstvou laku, aby docházelo jen k minimální ztrátě barev nebo lesku.
4. Ventilátor není potřeba mazat. Motor má trvale promazaná ložiska.

## Odstraňování závad

Jestliže se vyskytnou potíže s provozem vašeho nového stropního ventilátoru, příčinou může být nesprávná montáž, instalace nebo zapojení. V některých případech mohou být chyby instalace považovány za závady. Pokud se vyskytnou tyto potíže, použijte tuto tabulku pro odstraňování závad. Nelze-li problém napravit, obraťte se na elektrikáře a nepokoušejte se provést elektrické opravy sami.

### ZÁVADA

### DOPORUČENÁ NÁPRAVA

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1. Jestliže ventilátor nelze zapnout: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zkontrolujte pojistky nebo jističe pro hlavní a vedlejší obvody.</li> <li>2. Zkontrolujte zapojení na řadové svorkovnici provedené v kroku 8 instalace.<br/>POZOR: Ujistěte se, že napájení je odpojeno.</li> <li>3. Ujistěte se, že posuvný přepínač směru otáčení (dopředu/dozadu) je stabilně v jedné nebo v druhé poloze. Ventilátor nebude fungovat, pokud je přepínač ve střední poloze.</li> <li>4. Jestliže ventilátor nelze zapnout, obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře. Nepokoušejte se sami odstranit závady vnitřního elektrického zapojení.</li> </ol>   |
| 2. Jestliže je ventilátor hlučný:     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zkontrolujte, zda všechny šrouby v krytu motoru jsou správně utaženy (nemají stržené závity).</li> <li>2. Zkontrolujte, zda jsou utaženy šrouby, které upevňují držák lopatek ventilátoru k motoru.</li> <li>3. Některé motory ventilátoru jsou citlivé na signály proměnného řízení rychlosti s využitím polovodičů.<br/>NEPOUŽÍVEJTE polovodičové proměnné řízení rychlosti.</li> <li>4. Proveďte "záběh" v trvání 24 hodin. Po této době zmizí většina nežádoucích zvuků, které se vyskytují u nových ventilátorů.</li> </ol>   |
| 3. Jestliže ventilátor kolísá:        | <p>Všechny lopatky jsou vyváženy a seskupeny podle hmotnosti. Použité dřevo může mít různou hustotu, což může mít za následek kolísání ventilátoru, přestože lopatky jsou uspořádány správně podle své hmotnosti. Následujícím postupem je možné odstranit většinu příčin kolísání. Po každém kroku zkontrolujte kolísání.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zkontrolujte, zda všechny držáky lopatek jsou bezpečně připevněny k motoru.</li> <li>2. Zkontrolujte, zda ochranný kryt a nosný držák jsou bezpečně připevněny ke stropnímu nosníku.</li> <li>3. Pokud je kolísání lopatek stále patrné, pak záměna dvou sousedních lopatek může jinak rozložit hmotnost a výsledkem může být hladší chod.</li> </ol> |
| 4. Jestliže osvětlení nefunguje:      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zkontrolujte, zda je připojen molexový konektor v krytu spínače</li> <li>2. Zkontrolujte žárovky.</li> <li>3. Jestliže světelná sada stále nefunguje, obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře.</li> </ol>  |

## Delovanje

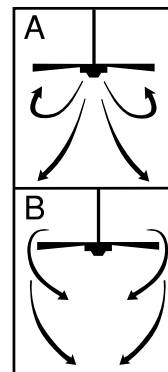
Najbolj primerna

hitrost ventilatorja v toplem ali hladnem vremenu je odvisna od velikosti prostora, višine stropa, števila ventilatorjev, itd. Z drsnikom lahko nastavljate smer vrtenja ventilatorja, naprej in nazaj.

Toplo vreme - (naprej) Ventilator se vrti v nasprotni smeri urinega kazalca. Navzdol usmerjeni zračni tok povzroča učinek hlajenja, kot je prikazano na sliki A. Tako lahko na klimatski napravi nastavite višjo temperaturo, ne da bi vplivali na ugodje.

Hladno vreme - (nazaj) Ventilator se vrti v smeri urinega kazalca. Navzgor usmerjeni zračni tok potiska topel zrak, ki se zadržuje pod stropom, kot je prikazano na sliki B. Tako lahko na ogrevalni napravi nastavite nižjo temperaturo, ne da bi vplivali na ugodje.

OPOMBA: Pred spremembo smeri vrtenja s pomočjo drsnika ventilator izklopite in počakajte, da se popolnoma zaustavi.



## Vzdrževanje

1. Zaradi naravnega gibanja ventilatorja se nekateri spoji lahko razrahljajo. Preverite spoj nosilca ventilatorja in spoje nosilcev lopatic dvakrat na leto. Prepričajte se, da so dobro pritrjeni.
2. Redno čistite ventilator, da bo še dolgo časa izgledal kot nov. Pri čiščenju ne uporabljajte vode. Ta lahko poškoduje motor in les ter povzroči električni šok.
3. Da ne poškodujete laka, uporabljajte mehko ščetko ali krpo, ki se ne mucka. Ohišje je prevlečeno z lakom, ki zmanjšuje obledelost in izgubo sijaja.
4. Ventilator ne potrebuje mazanja. Motor je opremljen s trajno mazanimi ležaji.

## Odpravljanje napak

Če ventilator ne deluje pravilno, je to lahko posledica nepravilne montaže ali električnega priklopa. Včasih se te napake zamenjujejo z okvarami. Če pri delovanju ventilatorja naletite na napake, si pomagajte s to shemo za odpravljanje napak. Če napake ni mogoče odpraviti, se obrnite na pooblaščenega električarja, predvsem pa se električnih popravil ne lotevajte sami.

### NAPAKA

### MOŽNA REŠITEV

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| 1. Ventilator se ne vklopi:          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Preverite varovalke ali odklopnike glavne napeljave in stranskih napeljav.</li> <li>2. Preverite povezave na priključnih spojkah, ki ste jih naredili pri točki #8 montaže. POZOR! Prepričajte se, da glavna električna napeljava ni pod napetostjo.</li> <li>3. Prepričajte se, da je stikalo za vrtenje naprej/nazaj v enem ali drugem končnem položaju. Če je stikalo v srednjem položaju, ventilator ne deluje.</li> <li>4. Če se ventilator še vedno ne vklopi, se obrnite na pooblaščenega električarja. Ne poskušajte sami iskati napak na notranjih električnih povezavah.</li> </ol>   |
| 2. Delovanje ventilatorja je hrupno: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Preverite, če so vsi vijaki na ohišju motorja dobro priviti (ne preveč).</li> <li>2. Preverite, če so vsi vijaki, ki spajajo nosilce lopatic ventilatorja na motor, dobro priviti.</li> <li>3. Določeni motorji ventilatorjev so občutljivi za signale variabilnih krmilnikov hitrosti. NE UPORABLJAJTE variabilnih krmilnikov hitrosti.</li> <li>4. Počakajte 24 ur, da se ventilator uteče. Po tem času večina nezaželenih zvokov, povezanih z novim ventilatorjem, izgine.</li> </ol>  |
| 3. Ventilator se maje:               | <p>Vse lopatice so stehane in razvrščene po teži. Naravni les ima različno gostoto, kar lahko povzroči majanje ventilatorja, kljub temu, da so vse lopatice uravnotežene. Z naslednjim postopkom lahko majanje povsem odpravite. Po vsakem koraku preverite, če se ventilator še vedno maje.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Preverite, če so vsi nosilci lopatic dobro priviti na motor.</li> <li>2. Preverite, če sta pokrov in nosilec ventilatorja dobro privita na stropnik.</li> <li>3. Če se ventilator še vedno maje, lahko z zamenjavo dveh sosednjih lopatic (vzporedno) dosežete enakomernejšo porazdelitev teže in s tem mirnejše delovanje.</li> </ol> |
| 4. Svetilka ne deluje:               | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Preverite, če je mox konektor v ohišju stikala priključen</li> <li>2. Preverite, če žarnice delujejo.</li> <li>3. Če svetilka še vedno ne deluje, se obrnite na pooblaščenega električarja.</li> </ol>  |

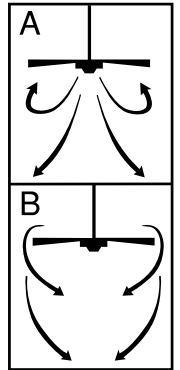
## Upotreba

Postavke ventilatora za toplo ili hladno vrijeme ovise o raznim faktorima kao što je veličina prostorije, visina stropa, broju ventilatora itd.. Klizni prekidač izabire smjer rada propelera: prema naprijed ili unazad.

Toplo vrijeme - (prema naprijed) Ventilator se okreće suprotno od kazaljki sata. Zrak struji prema dole što hladi prostoriju – vidi sliku A. Tako može biti klima uređaj podešen i na višu temperaturu, a da to ne umanjuje Vašu udobnost.

Hladno vrijeme - (prema natrag) Ventilator se okreće u smjeru kazaljki sata. Zrak struji prema gore što topli zrak uz strop vraća u donje dijelove prostorije – vidi sliku B. Tako može biti grijanje podešeno i na nižu temperaturu, a da to ne umanjuje Vašu udobnost.

NAPOMENA: Prije nego što pomoću kliznog prekidača promijenite smjer okretanja propelera ventilatora, ventilator uvijek isključite i pustite da se potpuno zaustavi.



## Održavanje

1. Zbog normalnog rada ventilatora neki spojevi mogu popustiti. Spojeve potpornih elemenata, držača propelera i propelere provjerite dva puta godišnje. Provjerite da li su dovoljno čvrsti.
2. Ventilator redovno čistite kako bi se godinama održao njegov prvotni izgled. Za čišćenje ne upotrebljavajte vodu. Tako bi se mogao oštetiti motor i drveni dijelovi ventilatora ili čak doći do udara električnom strujom.
3. Za čišćenje koristite mekanu četku ili krpu koja ne pušta dlake, da se ne ogrebe premaz. Drveni dijelovi su lakirani bezbojnim lakom kako ne bi došlo do promjene boje ili napuhavanja drva.
4. Ventilator nije potrebno podmazivati. Motor ima trajno podmazane ležajeve.

## Vodič za pronalaženje i otklanjanje grešaka

Do kvara na novom stropnom ventilatoru može doći zbog nepravilnog sastavljanja ili postavljanja ventilatora ili zbog lošeg spajanja žica. Nekada se te greške u postavljanju smatraju greškom na ventilatoru. Ukoliko dođe do kvara, provjerite ovu Tablicu za otklanjanje grešaka. Ukoliko se problem ne otkloni, ne pokušavajte i dalje sami otklanjati električne kvarove, nego se obratite kvalificiranom električaru.

### GREŠKA

### PRIJEDLOG ZA POPRAVAK

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 1. Ako se ventilator ne pokreće: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prekontrolirajte osigurače glavnih i sporednih električnih krugova ili prekidače.</li> <li>2. Provjerite spojeve na priključnici kako je to obavljeno pri postavljanju u koraku #8 .<br/>OPREZ: Pazite da je dovod struje prekinut.</li> <li>3. Provjerite je li klizni prekidač za naprijed/natrag postavljen dobro na gornjem ili donjem položaju. Ukoliko je prekidač u sredini, ventilator neće raditi.</li> <li>4. Ukoliko ventilator i dalje ne radi obratite se kvalificiranom električaru. Popravke na unutarnjim električnim spojevima ne vršite sami.</li> </ol>  |
| 2. Ako je ventilator bučan:      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Provjerite jesu li svi vijci u kućištu motora ispravno zategnuti (bez suvišnog zatezanja).</li> <li>2. Provjerite jesu li svi vijci kojima su na motor pričvršćeni držači propelera ventilatora ispravno zategnuti.</li> <li>3. Neki motori su osjetljivi na signale koji dolaze iz sklopke za promjenjivu brzinu . NE KORISTITE regulatore te vrste za reguliranje brzine rada ventilatora.</li> <li>4. Provedite kontrolni rad motora u trajanju od 24 sata. Većina zvukova, koji su posljedica toga što je ventilator nov, bi trebala tokom tog perioda nestati.</li> </ol>  |
| 3. Ako se ventilator klima:      | <p>Svi propeleri ventilatora su izvagani i na osnovu mase svrstani u skupine. Prirodno drvo ima različitu gustoću zbog čega može doći do klimanja ventilatora, iako su propeleri bili vagani i odabirani na osnovu svoje mase. Kako bi se izbjeglo ili odstranilo klimanje ventilatora postupajte na osnovu sljedećeg postupka. Promotrite ventilator nakon provedbe svakog od navedenih koraka.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Provjerite jesu li svi držači propelera dobro pričvršćeni za motor.</li> <li>2. Pazite da su ovjes i ploča za postavljanje dobro pričvršćeni za stropnu gredu.</li> <li>3. Ukoliko se ventilator i dalje klima, moguće je omjer masa srediti preseljenjem propelera te tako naći optimalnu kombinaciju koja će rezultirati normalnim radom ventilatora.</li> </ol> |
| 4. Ako svjetlo ne radi:          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Provjerite je li 'molex' priključak u kućištu motora spojen.</li> <li>2. Provjerite ispravnost žarulja.</li> <li>3. Ukoliko rasvjetni komplet i dalje ne radi obratite se kvalificiranom električaru.</li> </ol>  |



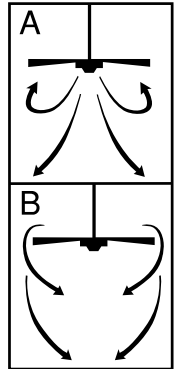
## Kezelés

A meleg, illetve hideg időjárásnak megfelelő beállítás a helyiség méretétől, a mennyezet magasságától, a ventilátorok számától, stb. függ. A csúszókapcsoló a forgás irányát szabályozza (előre vagy hátra).

Meleg idő - (Előre) A ventilátor az óramutató járásával ellentétes irányban forog. A lefelé irányuló légáramlás hűtő hatást vált ki, az „A” ábrának megfelelően. Ez lehetővé teszi a légkondicionáló magasabb hőmérsékletre állítását anélkül, hogy komfortérzete csökkenne.

Hideg idő - (Hátra) A ventilátor az óramutató járásával megegyező irányban forog. A felfelé irányuló légáramlás elmozgatja a mennyezet közelében levő meleg levegőt, a „B” ábrának megfelelően. Ez lehetővé teszi a fűtőberendezés alacsonyabb értékre állítását anélkül, hogy komfortérzete csökkenne.

MEGJEGYZÉS: Az előre/hátra forgást szabályozó csúszókapcsoló állítása előtt kapcsolja ki a ventilátort, és várja meg, amíg az teljesen meg nem áll.



## Karbantartás

1. A ventilátor természetes mozgása következtében előfordulhat, hogy egyes csatlakozások fellazulnak. Évente kétszer ellenőrizze a rögzítő csatlakozásokat, kereteket, illetve lapátrögzítőket. Ellenőrizze, hogy azok szilárdan a helyükön vannak-e.
2. Időnként tisztítsa le a ventilátort, hogy az így évekig megtarthassa újszerű megjelenését. A tisztításhoz ne használjon vizet. Ez a motor illetve a farrongálódását okozhatja, vagy elektromos áramütéshez vezethet.
3. A felületi bevonat karcolódásának elkerülése érdekében csak puha ecsetet vagy szöszmentes rongydarabot használjon. A fémfelület lakkbevonattal van ellátva, ami minimálisan csökkenti az elszíneződés vagy elfénytelenedés lehetőségét.
4. A ventilátort nem kell olajozni. A motor állandó kenésű csapágyakkal van ellátva.

## HIBAKERESÉSI ÚTMUTATÓ

Ha új mennyezeti ventilátora nem működik megfelelően, akkor annak oka lehet helytelen összeszerelés, felszerelés, illetve elektromos bekötés. Ezeket a felszerelési hibákat néha meghibásodással tévesztik össze. Ha bármilyen hibát észlel, olvassa el ezt a Hibakereső táblázatot. Ha a problémát nem sikerül megoldani, akkor hívjon szakképzett villanyszerelőt. Saját maga ne próbálja megjavítani a ventilátort.

HIBA	JAVASOLT MEGOLDÁS
1. Ha a ventilátor nem indul el:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ellenőrizze a hálózati fő- és mellékáramköri biztosítékokat illetve megszakítókat.</li> <li>2. Ellenőrizze a felszerelés során az 8. lépésben elvégzett sorkapocs csatlakozásokat. FIGYELEM: Ügyeljen rá, hogy a hálózati főkapcsoló ki legyen kapcsolva.</li> <li>3. Ügyeljen rá, hogy az előre/hátra szabályzást végző kapcsoló határozottan vagy felfelé, vagy lefelé helyzetben legyen. A ventilátor nem fog működni, ha a csúszókapcsoló középső állásban van.</li> <li>4. Ha a ventilátor ezek után sem indul el, hívjon villanyszerelő szakembert. Ne próbálja saját maga megjavítani a belső elektromos csatlakozásokat.</li> </ol>
2. Ha a ventilátor túl zajos:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ellenőrizze, hogy a motorház valamennyi csavarja elég szorosan legyen (de ne legyenek túl húzva).</li> <li>2. Ellenőrizze, hogy a ventilátor lapáttartót a motorhoz csatoló csavarok szorosan meg legyenek húzva.</li> <li>3. Egyes ventilátor motorok érzékenyek a szilárdtestes sebességszabályozókra. NE HASZNÁLJON szilárdtestes sebességszabályozót.</li> <li>4. A készüléket 24 óráss „bejáratásnak” kell alávetni. Ezt követően az új ventilátorral kapcsolatban legtöbb zaj megszűnik.</li> </ol>
3. Ha a ventilátor imbolyog:	<p>Minden lapát le lett mérve, és súlyának megfelelően lett csoportosítva. A természetes fa változó sűrűségű, ami a ventilátor imbolygását okozhatja annak ellenére, hogy minden lapát súlyának megfelelően lett kiválasztva. A következő eljárással az imbolygás nagy részének meg kell szűnnie: Minden lépés elvégzése után ellenőrizze az imbolygást.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ellenőrizze, hogy a lapáttartók szilárdan a motorhoz legyenek rögzítve.</li> <li>2. Ügyeljen arra, hogy a fedőburkolat és a rögzítőlap szilárdan a mennyezeti gerendához legyen rögzítve.</li> <li>3. Amennyiben továbbra is észlelhető a ventilátorlapát imbolygása, akkor a két szomszédos (egymás melletti) lapát felcserélésével a súlyelosztás megváltozhat, és ezzel valószínűleg egyenletesebbé válik a ventilátor működése.</li> </ol>
4. Ha a lámpa nem működik:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ellenőrizze, hogy a kapcsolóházban csatlakoztatva van-e a mox csatlakozó.</li> <li>2. Ellenőrizze, hogy a villanyégők nincsenek-e kiégtve.</li> <li>3. Ha a lámpaegység ezek után sem működik, hívjon villanyszerelő szakembert.</li> </ol>

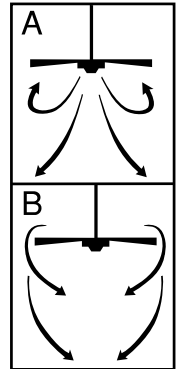
## Експлоатация

Настройките на скоростта за топли или студени атмосферни условия зависят от различни фактори, напр. големината на стаята, височината на тавана, брой на вентилаторите и т.н. Плъзгачия превключвател регулира посоката: напред или назад.

Топло/надолу - (напред). Вентилаторът се върти на ляво. Създава се въздушен поток, насочен надолу, и охлаждащ ефект – виж изображение А. Така климатичната инсталация може да се пусне на по-висока температура, без да Ви става прекалено топло.

Студено/нагоре - (назад). Вентилаторът се върти на дясно. Въздушен поток с посока нагоре издухва топлия въздух от тавана надолу, както се вижда на изображение Б. Така отоплението може да бъде пуснато на по-ниска температура, без да Ви става прекалено студено.

УКАЗАНИЕ: Изключете вентилатора и го оставете да спре, преди да промените настройката за посоката на въртене чрез подвижния превключвател.



## Поддръжка

1. Поради типичните движения на вентилатора някои връзки могат да се разхлабят. Защитните връзки, държачите и закрепването на перките да се проверяват два пъти годишно. Проверете, дали са стабилно закрепени.
2. Почиствайте вентилатора редовно, за да се запази външният му вид дълги години. Не почиствайте с вода. Така може да се повреди двигателя или дървото или може да се стигне евентуално до токов удар.
3. Използвайте само мека четка или невлакнеста кърпа, за да не се надраска повърхността. Плакирането е запечатено с безцветен лак, за да се избегне оцветяване респективно загаряване.
4. Вентилаторът не трябва да се смазва. Двигателят има капсуловани лагери.

## ТЪРСЕНЕ НА ПОВРЕДИ - ПРЕГЛЕД

Ако при експлоатацията на новия таванен вентилатор възникнат повреди, те може да са в следствие на неправилен монтаж, инсталация или окабеляване. Понякога тези грешки при инсталацията се смятат за дефекти на таванния вентилатор. Установете повредите, проверете ги с помощта на следния преглед за търсене на повреди. Ако проблемът не може да се отстрани така, тогава се обърнете към квалифициран електротехник и не се опитвайте сами да извършвате тези ремонтни работи.

### ПОВРЕДА

1. Ако вентилаторът не работи:
2. Ако вентилаторът издава много силен звук:
3. Ако вентилаторът се люлее:
4. Ако лампата не функционира:

### ПРЕПОРЪЧИТЕЛНО ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДАТА

1. Проверете предпазителите или автоматиката на предпазителите на главните и второстепенните кръгове.
  2. Проверете връзките в клемното табло, които са извършени в стъпки № 8 на инсталацията.  
ВНИМАНИЕ: Прекъснете главното електрозахранване.
  3. Проверете дали плъзгачия превключвател за смяна на посоките е точно в една позиция. Ако превключвателят се намира в средата, вентилаторът не функционира.
  4. Ако вентилаторът все още не работи се обърнете към квалифициран електротехник. Не извършвайте сами ремонт на вътрешните електрически връзки.
1. Проверете всички винтове в корпуса на двигателя да са добре затегнати (не прекалено много затегнати).
  2. Проверете винтовете, с които са закрепени държачите на вентилаторните перки към двигателя, дали са затегнати.
  3. Някои двигатели са податливи към сигнали на променливи регулатори на оборотите. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ променливи регулатори на оборотите.
  4. Изчакайте "фаза за разработване" от 24 часа. Повечето шумове, предизвикани от нов таванен вентилатор изчезват след това.
- Всички перки се претеглят и се групират по тегло. Естественото дърво има различна плътност, при което може да има люлеене на вентилатора, дори когато всички перки са сортирани по тегло. Следните процедури предотвратяват люлеенето в повечето случаи. Проверявайте люлеенето след всяка стъпка:
1. Проверете всички държачи на перки да са добре закрепени към двигателя.
  2. Проверете покривната и таванната плочки да са добре закрепени за таванната греда.
  3. Ако вентилаторът все още се люлее, теглото може да се преразпредели чрез смяна на две лежащи една до друга перки и да се достигне до безпроблемна експлоатация.
1. Проверете дали Molex-връзката в корпуса на превключвателя е свързана.
  2. Проверете за дефектни електрически крушки.
  3. Ако лампата все още не функционира, се обърнете към оторизиран електротехник.

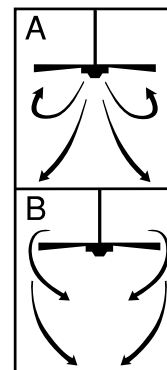
## Exploatare

Reglajul vitezei pt. atmosfere calde sau reci depinde de diferiti factori, ca de exemplu camera, inaltimea tavanului, numarul de ventilatoare s.a.m.d. Intrerupatorul glisor regleaza directia rotatiei: inainte sau inapoi.

Cald/in jos – (inainte). Ventilatorul se roteste spre stanga. Se creaza un vant in jos si are effect racoros – vezi figura A. In acest mod instalatiata de climatizare poate ridica temperatura fara sa va fie prea cald.

Rece/in sus – (inapoi). Ventilatorul se roteste spre dreapta. Vantul care sufla in sus sufla aerul cald de la tavan in jos, ilustrat in figura B. In acest fel incalzirea poate fi la o temperatura mai joasa, fara sa va fie foarte rece.

AVERTISMENT: Opriti ventilatorul de tot inainte de a schimba directia rotatiei.



## Intretinere

1. Din cauza tipicelor miscati a ventilatorului unele articulatii se pot desface usor. Articuliile de siguranta, manerele si paletele sa se verifice cel putin de doua ori pe an. Verificati sa fie stranse stabil.
2. Curatati ventilatorul regulat pt. a pastra aspectul exterior ani de-a randul. Nu curatati cu apa. In caz contrar motorul se poate defecta sau lemnul sau se poate ajunge la eventuala electrocutare.
3. Folosini numai o periuta moale sau o carpa moale pt. a nu zgaria suprafata. Placajul este acoperit cu un strat de lac transparent, pt. a evita schimbarea culorii sau incintarea.
4. Ventilatorul nu trebuie uns. Ventilatorul are rulmenti capsulati.

## CAUTAREA DEFECTELOR - EXAMINARE

Daca la folosirea noului ventilator de tavan apar eventuale defecte, pot fi consecvente de pe urma montajului, instalari sau conectrea cablurilor incorect. Uneori aceste greseli la instalare sune considerate defecte a ventilatorului de tavan. Stabiliti defectele, verificatile cu ajutorul examinari urmatoare pt. cautarea defectelor. Daca astfel nu puteti inlatura problema, atunci apelati la un electrician calificat si nu incercati sa-l reparati singuri.

### DEFECTE

### SUGESTII PT. INLATURAREA DEFECTELOR

- |   |   |
|---|---|
| 1. Daca ventilatorul nu functioneaza:       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificati sigurantele sau automatul sigurantelor rotatiilor de baza si de gradul al doilea.</li> <li>2. Verificati legaturile in blocul clemei, care au fost efectuate la pasul № 8 a instalari. ATENTIE: Intrerupeti reseaua electrica.</li> <li>3. Verificati daca intrerupatorul glisat este fixat exact intr-o anumita directie. Daca intrerupatorul se afla la mijloc ventilatorul nu functioneaza.</li> <li>4. Daca ventilatorul tot nu functioneaza apelati la un electrician calificat. Nu face reparatii singuri la legarurile electrice.</li> </ol>  |
| 2. Daca ventilatorul face zgomot prea mare: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificati toate suruburile corpusului motorului sa fie stranse bine ( nu exagerati cu insurubarea).</li> <li>2. Verificati suruburile cu care sunt prinse manerele paletelor de ventilator daca sunt stranse bine.</li> <li>3. Unele motoare sunt sensibili la semnalul regulatorului variabil a rotatiilor. NU FOLOSITI regulatori variabili a rotatiilor.</li> <li>4. Asteptati „faza pt. adaptare“ de 24 e ore. Majoritatea zgomotelor cauzate de noul ventilator de tavan vor disparea.</li> </ol>   |
| 3. Daca ventilatorul se leagana:            | <p>Toate paletele se cantaresc si se grupeaza pe greutate. Lemnul natural are diferente de consistenta care poate cauza leganatul ventilatorului chiar daca toate paletele sunt sortate pe greutate. Procedurile urmatoare previn leganatul in cele mai multe cazuri. Verificati leganatul la fiecare pas:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificati ca toate manerele sa fie bine insurubate in motor.</li> <li>2. Verificati placa de acoperire si tavan sa fie bine stranse in tavanul propriuzis.</li> <li>3. Daca ventilatorul continua sa se leagne, greutatea se poate echilibra schimband doua palete aflate una langa cealalta si asa sa ajungeti la folosirea ventilatorului fara probleme.</li> </ol> |
| 4. Daca lampa nu functioneaza:              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificati daca legatura-Molex in corpus intrerupatorului este conectata.</li> <li>2. Verificati daca becurile electrice sunt defecte.</li> <li>3. Daca lampa tot nu functioneaza, apelati la un electrician autorizat.</li> </ol>  |

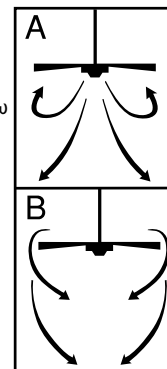
## Λειτουργία

Οι ρυθμίσεις ταχύτητας για ζεστό ή κρύο καιρό εξαρτώνται από διάφορους παράγοντες όπως το μέγεθος του δωματίου, το ύψος της οροφής, τον αριθμό των ανεμιστήρων και ούτω καθ' εξής. Ο συρόμενος διακόπτης ελέγχει την κατεύθυνση, εμπρόσθια ή αντίστροφη.

**Ζεστός καιρός – (Εμπρόσθια κατεύθυνση)** Ο ανεμιστήρας γυρίζει προς την αριστερόστροφη κατεύθυνση. Ένα ρεύμα αέρος προς τα κάτω δημιουργεί την αίσθηση ψύξης όπως φαίνεται στην εικόνα Α. Αυτό σας επιτρέπει να ρυθμίσετε το κλιματιστικό σας σε μια υψηλότερη θερμοκρασία δίχως να μειώσετε την άνεσή σας.

**Κρύος καιρός – (Αντίστροφη κατεύθυνση)** Ο ανεμιστήρας γυρίζει προς την δεξιόστροφη κατεύθυνση. Ένα ρεύμα αέρος προς τα πάνω μετακινεί τον ζεστό αέρα από την περιοχή της οροφής προς τα κάτω όπως φαίνεται στην εικόνα Β. Αυτό σας επιτρέπει να ρυθμίσετε το κλιματιστικό σας σε μια χαμηλότερη θερμοκρασία δίχως να μειώσετε την άνεσή σας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Κλείστε τον ανεμιστήρα και περιμένετε έως ότου σταματήσει για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις εμπρόσθιας/αντίστροφης κατεύθυνσης στο συρόμενο διακόπτη.



## Συντήρηση

1. Λόγω της φυσικής κίνησης του ανεμιστήρα, ορισμένες συνδέσεις μπορεί να χαλαρώσουν. Ελέγχετε τις συνδέσεις στήριξης, τις βάσεις και τις συνδέσεις πτερυγίων δύο φορές το χρόνο. Βεβαιωθείτε ότι είναι στέρεα συνδεδεμένες.
2. Καθαρίζετε τακτικά τον ανεμιστήρα σας για να διατηρήσετε για πολλά χρόνια την καινούργια του εμφάνιση. Μη χρησιμοποιείτε νερό για τον καθαρισμό. Κάτι τέτοιο μπορεί να προξενήσει βλάβη στον κινητήρα ή στο ξύλο ή και, ακόμη, να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
3. Χρησιμοποιείτε μόνο μια μαλακιά βούρτσα ή ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι για να αποφύγετε να χαράξετε το φινιρίσμα. Η επιστροφή σφραγίζεται με μια λακέ επικάλυψη για την ελαχιστοποίηση του αποχρωματισμού ή του θαμπώματος.
4. Δεν χρειάζεται να λαδώνετε τον ανεμιστήρα σας. Τα έδρανα του κινητήρα έχουν μόνιμη λίπανση.

## ΟΔΗΓΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΛΥΣΗΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Εάν αντιμετωπίζετε κάποια δυσκολία στη λειτουργία του νέου σας κινητήρα, αυτό μπορεί να οφείλεται σε κάποια λανθασμένη συναρμολόγηση, εγκατάσταση ή καλωδίωση. Σε ορισμένες περιπτώσεις, αυτά τα λάθη εγκατάστασης μπορεί να εκληφθούν ως ελαττώματα. Εάν αντιμετωπίσετε κάποια σφάλματα, παρακαλούμε ελέγξτε αυτόν τον Πίνακα εντοπισμού και επίλυσης προβλημάτων. Εάν δεν μπορείτε να λύσετε κάποιο πρόβλημα, παρακαλούμε συμβουλευτείτε τον εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο σας και μην προσπαθήσετε να κάνετε μόνοι σας οποιοδήποτε επισκευές.

### ΠΡΟΒΛΗΜΑ

### ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΗ ΛΥΣΗ

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| 1. Εάν ο ανεμιστήρας δεν ξεκινά:   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ελέγξτε τις ασφάλειες του κεντρικού και του κλάδου κυκλώματος ή του ασφαλειοδιακόπτη.</li> <li>2. Ελέγξτε τις συνδέσεις του συγκροτήματος τερματικών όπως έγιναν στο βήμα 8 της εγκατάστασης.<br/>ΠΡΟΣΟΧΗ: Βεβαιωθείτε ότι η κεντρική παροχή είναι κλειστή.</li> <li>3. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εμπρόσθιας/αντίστροφης κίνησης είναι σταθερά στην επάνω ή κάτω θέση. Ο ανεμιστήρας δεν θα λειτουργήσει αν ο διακόπτης είναι στη μέση.</li> <li>4. Εάν ο ανεμιστήρας δεν ξεκινήσει και πάλι, επικοινωνήστε με έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Μην προσπαθήσετε να επιλύσετε μόνοι σας εσωτερικές ηλεκτρικές συνδέσεις.</li> </ol>   |
| 2. Εάν ο ανεμιστήρας κάνει θόρυβο: | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ελέγξτε για να είστε σίγουροι ότι όλες οι βίδες στο περίβλημα του κινητήρα είναι εφαρμοστές (όχι υπερβολικά σφιχτές).</li> <li>2. Ελέγξτε για να είστε σίγουροι ότι όλες οι βίδες που συνδέουν το τμήμα συγκράτησης των πτερυγίων του ανεμιστήρα στον κινητήρα είναι σφιχτές.</li> <li>3. Ορισμένοι κινητήρες ανεμιστήρων είναι ευαίσθητοι στα σήματα από τους ελέγχους μεταβαλλόμενης ταχύτητας Στερεάς Κατάστασης. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ έλεγχο μεταβαλλόμενης ταχύτητας Στερεάς Κατάστασης.</li> <li>4. Επιτρέψτε μια περίοδο στρωσίματος 24 ωρών. Οι περισσότεροι θόρυβοι που σχετίζονται με καινούργιο ανεμιστήρα θα εξαλειφθούν μετά από αυτήν την περίοδο.</li> </ol>   |
| 3. Εάν ο ανεμιστήρας ταλαντεύεται: | <p>Όλα τα πτερύγια είναι ζυγισμένα και κατατάσσονται σύμφωνα με το βάρος τους. Τα φυσικά ξύλα διαφέρουν σε πυκνότητα, κάτι που μπορεί να προκαλέσει την ταλάντευση του ανεμιστήρα έστω και αν όλα τα πτερύγια είναι συνδυασμένα ανάλογα με το βάρος τους. Οι ακόλουθες διαδικασίες θα πρέπει να εξουδετερώσουν το μεγαλύτερο μέρος της ταλάντευσης. Ελέγξτε για ταλάντευση μετά από κάθε βήμα.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ελέγξτε ότι όλα τα τμήματα συγκράτησης των πτερυγίων είναι σφιχτά ασφαλισμένα στον κινητήρα.</li> <li>2. Βεβαιωθείτε ότι ο θόλος και η βάση στήριξης είναι σφιχτά ασφαλισμένες στο δοκάρι της οροφής.</li> <li>3. Εάν η ταλάντευση των πτερυγίων είναι ακόμη εμφανής, η ανταλλαγή δύο γειτονικών (δίπλα-δίπλα) πτερυγίων μπορεί να ανακατανέμει σωστά το βάρος και πιθανώς να επιφέρει μια πιο ομαλή λειτουργία.</li> </ol> |
| 4. Εάν το φως δεν ανάβει:          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ελέγξτε για να δείτε αν ο σύνδεσμος molex στο περίβλημα του διακόπτη είναι συνδεδεμένος.</li> <li>2. Ελέγξτε για ελαττωματικές λάμπες του φωτιστικού.</li> <li>3. Εάν το φωτιστικό δεν λειτουργεί ακόμη, επικοινωνήστε με έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο για να σας βοηθήσει.</li> </ol>   |

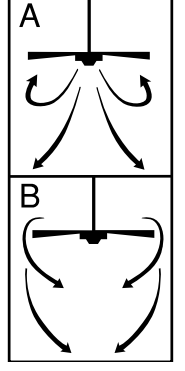
## İşleyiş

Sıcak ya da soğuk hava için odanın büyüklüğü, tavanın yüksekliği, pervane sayısı ve benzerleri gibi durumlar göz önüne alınarak pervane hızı ayarlanır. Sürgülü düğme pervane yönünü ileri ya da geri kontrol eder.

Sıcak hava/aşağı doğru – (İleri) Pervane saat yönünde döner. Aşağı doğru üflenen hava şekil A'da görüldüğü üzere soğuk hava akımı oluşturur. Bu sizin rahatınız bozulmadan klimanızı daha yüksek bir dereceye ayarlamanıza izin verir.

Soğuk hava/yukarı pozisyon – (Ters) Pervane saat yönünde dönmektedir. Yukarı doğru üflenen hava Şekil B'de görüldüğü üzere tavadaki sıcak havayı dağıtır. Bu sizin rahatınız bozulmadan ısıtma ünitenizi daha düşük bir ısıya getirmenize izin verir.

NOT: İleri/ters sürgülü düğmesinin pozisyonunu değiştirmeden önce pervaneyi kapatıp tamamen durmasını bekleyiniz.



## Bakım

1. Pervanenin doğal hareketinden ötürü bazı bağlantılar gevşeyebilir. Destek bağlantılarını, bağlantı kollarını ve kanat eklemlerini yılda iki kere kontrol ediniz. Güvenli olduklarından emin olunuz.
2. Yeni görüntüsünü koruyabilmesi için pervaneni dönem dönem temizleyiniz. Temizleme esnasında su kullanmayınız. Bu motora ya da ahşaba zarar verebilir ya da elektrik çarpmasına neden olabilir.
3. Cilayı bozmamak için sadece yumuşak bir fırça ya da keten tiftiği içermeyen bir bez kullanınız. Kaplama renk azalmasını ya da kararmayı en aza indirmek için verniklenmiştir.
4. Pervaneni yağlamanıza gerek yoktur. Motorun bilyeleri sürekli olarak yağlıdır.

## PROBLEM ANINDA KULLANILACAK KILAVUZ

Yeni tavan pervaneni çalıştırmakta güçlük yaşıyorsanız bunun sebebi yanlış bir bağlantı, kurulum ya da kablolandırma olabilir. Bu tip durumlarda kurma yanlışlıkları pervanenin defosu olarak algılanabilir. Herhangi bir zorluk yaşarsanız, lütfen bu Problem Giderme Listesine bakınız. Eğer problemi giderebiliyorsanız yetkili elektrik teknisyeninizle bağlantıya geçiniz ve kendiniz herhangi bir tamirat yapmayınız.

### PROBLEM

1. Pervane çalışmaya başlamıyorsa:

### ÖNERİLENLER

1. Ana ve yan devre sigortalarını ya da devre şalterini kontrol ediniz.
2. Terminal blok bağlantılarını pervanenin kurulumu aşamasındaki 8. adımda olduğu şekilde kontrol ediniz. DİKKAT: Ana elektriğin açık olmadığına emin olunuz.
3. İleri/ters düğmesinin tam olarak yukarı ya da aşağıda olduğundan emin olunuz. Düğme ortadaysa pervane çalışmayacaktır.
4. Pervane hala çalışmıyorsa iyi bir elektrik teknisyeni arayınız. İç elektrik bağlantılarını kendiniz kontrol etmeyiniz.

2. Pervane ses yapıyorsa:

1. Motordaki tüm vidaların gerektiği kadar sıkıldığından emin olunuz (çok sıkı olmamalıdır).
2. Pervane kanat tutucularını motora bağlayan vidaların yeteri kadar sıkı olduğundan emin olunuz.
3. Bazı pervane motorları tranzistörlü hız kontrolü sinyallerine karşı hassastır. Transistörlü hız kontrolü KULLANMAYINIZ.
4. 24 saatlik "alışma" döneminin geçmesini bekleyiniz. Yeni pervaneden çıkan sesler genellikle bu süre sonunda biter.

3. Pervane sallanıyorsa:

Tüm kanatlar tartılmıştır ve ağırlıklarına göre gruplandırılmışlardır. Doğal ahşaplar yoğunluk bakımından birbirlerinden farklıdır, bu yüzden tüm kanatlar aynı ağırlıkta olsalar da kanatlar yalpalayabilir. Aşağıdaki prosedürler bu yalpalanmayı büyük ölçüde giderebilir. Her adımdan sonra yalpalanmanın ne durumda olduğunu kontrol ediniz.

1. Tüm kanat tutucularının motora sıkıca bağlanıp bağlanmadıklarını kontrol ediniz.
2. Kapak ve kelepçenin sağlamca tavana bağlanıp bağlanmadığını kontrol ediniz.
3. Eğer kanatlar hala yalpalıyorsa, yan yana olan iki kanadın yerlerini değiştirmek ağırlığı yeniden düzenleyebilir ve muhtemelen daha kolay bir çözüm yolu olacaktır.

4. Işık çalışmıyorsa:

1. Düğme gövdesindeki moleks bağlantısının bağlı olup olmadığını kontrol ediniz.
2. Bozuk ampul var mı yok mu kontrol ediniz.
3. Işık takımı hala çalışmıyorsa yardım için iyi bir elektrik teknisyenine başvurunuz.

**GB Meaning of crossed-out wheeled dustbin:**

Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities. Contact your local government for information regarding the collection systems available. If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being. When replacing old appliances with new ones, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposal at least free of charge.

**D Bedeutung des durchgestrichenen Müllbehälters auf Rollen:**

Geben Sie elektrische Geräte nicht in den Hausmüll (Restmüll), sondern achten Sie auf umweltgerechte Entsorgung. Falls Sie sich hierzu nicht sicher sind, erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Behörde nach den sachgerechten Entsorgungsmöglichkeiten. Elektrische Geräte, die auf einer Müllhalde geworfen werden, können Gefahrstoffe in das Grundwasser abgeben, die in die Nahrungskette gelangen und dadurch gesundheitsschädlich sind. Beim Neukauf von Haushaltsgeräten ist der Einzelhandel zur kostenlosen Rücknahme und umweltfreundlichen Entsorgung der alten Geräte verpflichtet.

**F Signification de l'icône « Poubelle à roulettes barrée »**

Ne pas jeter les appareils électriques avec les déchets municipaux non-triés ; utiliser les installations de ramassage séparées. Contactez votre mairie pour obtenir des informations relatives aux systèmes de ramassage disponibles. Si les appareils électriques sont jetés dans des décharges sauvages ou publiques, des substances dangereuses peuvent pénétrer dans la nappe phréatique ainsi que dans la chaîne alimentaire, et nuire à votre santé et votre bien-être. Lorsqu'il remplace d'anciens appareils électriques par des nouveaux, le détaillant est légalement tenu de reprendre votre ancien appareil électrique gratuitement afin de le mettre au rebut.

**I Significato del bidone sbarrato:**

Non smaltire gli elettrodomestici tra i rifiuti municipali generici, ma utilizzare le campane della raccolta differenziata. Rivolgersi all'ente locale preposto per informazioni sul sistema di raccolta differenziata. Elettrodomestici smaltiti presso discariche pubbliche possono perdere sostanze pericolose che, se assorbite dal terreno e dalle falde acquifere possono finire nella catena alimentare, con conseguenze dannose per la salute. Quando si sostituisce un elettrodomestico, il punto d'acquisto è tenuto per legge a ritirare gratuitamente l'elettrodomestico vecchio per lo smaltimento.

**NL Afgedankte elektrische apparatuur:**

Afgedankte elektrische apparatuur moet apart ingezameld en verwerkt worden. Winkeliers, gemeenten en reparatiebedrijven zijn samen verantwoordelijk voor de inzameling van al dit zogenoemde wit- en bruingoed. Als elektrische apparatuur op de vuilnisbelt of andere stortplaatsen wordt afgevoerd, kunnen gevaarlijke stoffen via het grondwater in de voedselketen terecht komen, wat schadelijk voor de gezondheid kan zijn. De producenten en importeurs zijn verantwoordelijk voor de verdere terugname en verwerking van de ingezamelde apparaten.

**E Significado del contenedor de basura con ruedas tachado:**

No deseche los aparatos eléctricos como basura municipal no clasificada, utilice dispositivos de recolección específicos. Póngase en contacto con el gobierno local para obtener información sobre los sistemas de recolección disponibles. Al desechar los aparatos eléctricos en rellenos sanitarios o vertederos, las sustancias peligrosas que contienen se pueden filtrar a las aguas subterráneas e introducirse en la cadena alimentaria, lo que resulta perjudicial para su salud y bienestar. Al reemplazar los aparatos eléctricos viejos, el vendedor tiene la obligación legal de recuperar el aparato reemplazado y desecharlo gratuitamente.

**P 3. Se o kit de iluminação continuar sem funcionar, contacte um electricista qualificado para efectuar a assistência.**

Importância da eliminação do caixote com rodas. Não deite aparelhos elétricos no lixo comum, utilize os ecopontos. Contacte a câmara municipal para obter informações relativas aos sistemas de recolha disponíveis. Se os aparelhos elétricos forem colocados em aterros ou lixeiras, pode haver fuga de substâncias perigosas para os lençóis de água subterrâneos e a sua entrada na cadeia alimentar, provocando danos na sua saúde e bem-estar. Quando substituir os electrodomésticos velhos por novos, o retalhista poderá eventualmente recolher o seu velho electrodoméstico.

**N Betydningen av utkrysset søppelkasse på hjul:**

Ikke kast elektrisk utstyr som usortert avfall, men benytt eget retursystem. Ta kontakt med lokale myndigheter for informasjon om hvordan retursystemet er. Hvis elektrisk utstyr kastes på en landfylling eller annen avfallsplass, kan farlige stoffer lekke ut i grunnvannet og tas opp i næringskjeden, og gjøre skade på helse og velvære. Ved utskifting av utstyr, er forhandleren juridisk forpliktet til å ta det gamle utstyret gratis i retur, slik at avfallet tas hånd om.

**S Betydelsen av överstruken soptunna på hjul.**

Kasta inte bort elektriska apparater som osorterat kommunalt avfall utan använd särskilda uppsamlingsställen. Kontakta din lokala myndighet för information om tillgängliga uppsamlingsställen. Om elektriska apparater kastas på soptipp eller avstjälpningsplats kan farliga ämnen läcka ut i grundvattnet och därifrån komma in i näringskedjan och skada din hälsa och välmående. Vid byte från gamla apparater till nya har försäljaren enligt lag skyldighet att ta tillbaka din gamla apparat för kostnadsfri kassering.

**FIN Rastilla merkityn roskasäiliön merkitys:**

Sähkölaitteita ei saa hävittää lajittelemattoman yhdyskuntajätteen mukana, vaan ne on toimitettava niille tarkoitettuun keräyspisteeseen. Käytettävissä olevia keräysjärjestelmiä koskevia tietoja saa ottamalla yhteyden paikallisiin viranomaisiin. Jos sähkölaitteita hävitetään kaatopaikoille, niistä voi valua vaarallisia aineita pohjaveteen ja nämä aineet voivat päätyä ravintoketjuun ja vaarantaa oman terveytesi ja hyvinvointisi. Kun vaihdat vanhan laitteen uuteen, myyjä on velvollinen ottamaan vanhan laitteen takaisin vähintään veloituksetta hävittämistä varten.

**DK Betydning af overstreget affaldsspand på hjul:**

Man må ikke smide ud elektriske apparater i en almindelig, usorteret kommunal affaldsbeholder, brug særlige affaldspladser med affaldssortering. Kontakt din kommune for yderligere anvisning vedrørende den nærmeste kommunale affaldsplads. Hvis elektriske apparater bortskaffes i uegnede affaldsdepoter eller lossepladser, farlige stoffer kan lække til grundvandet og fødekæde, med skade for sundhed og velvære til følge. Når der udskiftes gamle apparater med nye, er forhandleren juridisk forpligtet til at modtage uden beregning de gamle apparater med henblik på bortskaffelse.

**PL Znaczenie przekreślonego kosza na śmieci na kółkach:**

Nie pozbywaj się urządzeń elektrycznych w miejscach przeznaczonych na niesortowane miejskie odpady, użyj osobnych składowisk odpadów. Skontaktuj się z lokalnymi władzami, aby się dowiedzieć, jakie są możliwości pozbycia się takich odpadów. Gdy urządzenia elektryczne wyrzucane są na składowiska lub wysypiska śmieci, niebezpieczne substancje mogą przeciec do wody gruntowej i dostać się do łańcucha pokarmowego, wyrządzając szkodę Twojemu zdrowiu i samopoczuciu. Gdy wymieniasz stare urządzenie elektryczne na nowe, sprzedawca jest zobowiązany prawem, aby przyjął Twoje stare urządzenie do usunięcia przynajmniej bez opłaty.

**RUS Значение символа «перечеркнутый контейнер для мусора на колесах»:**

Запрещается выбрасывать электроприборы вместе с не рассортированным бытовым мусором. Следует использовать специально предназначенные места сбора мусора. Информацию об имеющихся системах по сбору мусора можно получить у местных властей. Выброс электрических приборов на участки закапывания мусора или на свалку может привести к вытеканию опасных веществ в подпочвенные воды и попаданию их в пищевую цепь, что представляет опасность для здоровья и благополучия населения. Согласно законодательству, при замене старых приборов на новые продавец обязан, как минимум, забрать ваше старое оборудование бесплатно.

- UA Значення зображення перекресленого ящика для сміття на колесах:**  
Не викидайте електричні прилади як несортовані муніципальні відходи, користуйтеся відведеними для цього засобами збору. Для отримання інформації щодо наявності систем збору зверніться до місцевих органів врядування. При викиданні електроприладів до смітників або куп сміття шкідливі речовини можуть потрапити до ґрунтових вод та потім до ланцюжків живлення, що може нанести шкоду здоров'ю та благополуччю. При заміні старих приладів на нові продавець юридично зобов'язаний прийняти ваш старий прилад для утилізації, якнайменш безкоштовно.
- EST Mahakriipsutatud prügikonteineri sümboli tähendus:**  
Elektriseadmeid ei tohi kasutamise lõppedes visata sorteerimata olmeprügi hulka vaid selleks tuleb kasutada vastavaid kogumispunkte. Olemasolevate kogumispunktide kohta küsige informatsiooni kohalikest omavalitsusest. Kasutusest kõrvaldatud elektriseadmete sattumisel tavapärastesse prügilatesse võib nendest lekkida ohtlikke jäätmeid pinnavette ja sealt teie toidulauale, kahjustades teie tervist ning heaolu. Vanade seadmete uute vastu vahetamisel on edasimüüja seaduse järgi kohustatud ilma lisatasuta vana seadet vastu võtma ning ümbertöötlemisele suunama.
- LV Izsvītrotās atkritumu kastēs nozīme:**  
Neizmetiet elektriskās ierīces kā nešķirotos pašvaldības atkritumus, izmantojiet atsevišķas ievākšanas iestādes. Sazinieties ar jūsu vietējo pašvaldību, lai iegūtu informāciju attiecībā uz pieejamām savākšanas sistēmām. Ja elektriskās ierīces tiek izmestas pildizgāztuvēs vai atkritumu izgāztuvēs, bīstamas vielas var noplūst gruntsūdeņos un nokļūt barības ķēdē, bojājot jūsu veselību un labsajūtu. Nomainot vecas ierīces pret jaunām, maiņas veicējam ir likumīgs pienākums aizvest jūsu veco ierīci galējai utilizācijai vismaz bez maksas.
- LT Perbrauktos šiukšlių dėžės su ratukais reikšmė:**  
neišmeskite elektros prietaisų kaip nerūšiuotų buitinių šiukšlių, meskite į atskirus surinkimo konteinerius. Susisiekite su vietine valdžia dėl informacijos apie prieinamas surinkimo sistemas. Jei elektros prietaisai išmetami į įprastus sąvartynus, pavojingos medžiagos gali prasiskverbti į gruntinius vandenį ir patekti į maisto grandinę, pakenkdamai Jūsų sveikatai ir gerovei. Keičiant senus prietaisus naujais, pardavėjas yra teisiškai įpareigotas paimti Jūsų seną prietaisą, kurį išmes nemokamai.
- SK Význam přeškrtnutéj nádoby na odpady:**  
Nevyhazujte elektrické spotřebiče do netříděného městského odpadu, odneste ich na příslušné zberné miesto. Ak potrebujete informácie o dostupných zberných systémoch, kontaktujte miestnu správu. V prípade vyhodenia elektrických spotrebičov na skládku môže dôjsť k úniku nebezpečných látok do podzemnej vody. Zároveň sa môžu dostať do potravného reťazca a poškodiť vám zdravie a narušiť blahobyt. Pri výmene starého spotrebiča za nový je predajca povinný vziať starý spotrebič späť a dať ho zlikvidovať minimálne bez poplatku.
- CZ Význam škrtnutého symbolu nádoby na odpady na kolečkách:**  
Elektrické spotřebiče nelikvidujte jako netříděný domovní odpad, využíjte služeb sběru tříděných odpadů. Informace o systémech sběru odpadů si vyžádejte od místní správy. Pokud zařízení likvidujete na skládce, mohou se do zemních vod dostat nebezpečné látky, proniknout do potravního řetězce a poškodit vaše zdraví. Při výměně starých spotřebičů za nové je od vás prodejce ze zákona povinen zdarma převzít starý spotřebič k likvidaci.
- SLO Pomen preèrtane posode za smeti na kolesih:**  
ne odstranjajte električnih naprav kot nerazvrščen komunalni odpad, uporabljajte zbirna mesta za ločene odpadke. Glede sistema zbiranja odpadkov, ki je na voljo, se za podrobnejše informacije obrnite na lokalne oblasti. Èe električne naprave odstranjujete na neurejena smetišèa ali odlagališèa, lahko nevarne snovi iztekajo v podtalnico ter tako pridejo v prehransko verigo in škodujejo tudi vašemu zdravju ter dobremu poèutju. Ko zamenjujete stare naprave z novimi, je vaš trgovec zakonsko zavezan, da brezplaèno prevzame vašo staro opremo in jo odstrani med odpadke.
- HR Značenje prekržiene kante za otpatke:**  
Nemojte odlagati električne uređaje kao nerazvrstani gradski otpad, koristite zasebna skupljališta. Obratite se lokalnoj upravi za obavijesti o dostupnim sustavima sakupljanja. Ako se električni uređaji odlažu na odlagališta ili deponije, opasne tvari mogu procuriti u podzemne vode i dospjeti u hranidbeni lanac, te tako štetiti vašem zdravlju. Kada stare uređaje zamjenjujete novima, trgovac je zakonski obavezan preuzeti vaš stari uređaj, u najmanju ruku besplatno, za odlaganje.
- H Az áthúzott kerekes hulladékgyűjtő edény szimbólum jelentése:**  
Az elektromos készülékeket tilos válogatás nélkülű háztartási hulladékként kidobni; alkalmazzon külön gyűjtőhelyeket. A rendelkezésre álló gyűjtőrendszerrel kapcsolatosan érdeklődjön a helyi önkormányzatnál. Elektromos készülékek közösségi hulladéklerakó helyeken történő elhelyezésekor veszélyes anyagok kerülhetnek a talajvízbe, onnan pedig a táplálékláncba, ami egészségi károsodásokhoz vezethet. A régi készülékek újjal történő kicserélésekor a kereskedő jogilag köteles megsemmisítési célból ingyenesen visszavenni a régi készüléket.
- BG Значението на боядисаният контейнер за отпадъци:**  
Не изхвърляйте електрически уреди при домашните отпадъци, използвайте сборните пунктове във Вашата община. Попитайте общинската управа за местонахождението на сборните пунктове. Ако електрически уреди се изхвърлят неконтролируемо, при лошо време опасни вещества могат да попаднат в подпочвените води и така и в хранителната верига, или флората и фауната могат да бъдат отровени за години. Ако искате да замените уреда с нов, продавачът е задължен по закон, поне да приеме стария уред за безплатно извозване за отпадъци.
- RO Semnificatiile culorilor containerelor de deseuri:**  
Nu aruncati articole electrice in deseurile domestice, folositi punctele de reciclare din raionul d-voastra. Intrebati administratia raionului unde se afla aceste puncte de reciclare. Daca articolele electrice sunt aruncate incontrolat, pt timp rau substante periculoase se pot scurge in apa si in lantul de alimentatie, sau fauna si flora se pot otravi ani de-a randul. Daca doriti sa schimbati articolul cu unul nou, vanzatorul este constrans de lege sa primeasca articolul vechi pt. transportarea gratuita a deseurilor.
- GR Σημασία του διαγραμμένου σκουπίδοντενέκ σε ρόδες:**  
Μην διαθέτετε τις ηλεκτρικές συσκευές σε μη επιλεγμένα κοινοτικά σκουπίδια, χρησιμοποιείτε ειδικούς χώρους συλλογής. Επικοινωνήστε με τις τοπικές σας αρχές για πληροφορίες σχετικά με τα διαθέσιμα συστήματα συλλογής. Εάν ηλεκτρικές συσκευές διατίθενται σε επιχωματώσεις ή σκουπίδοτους, μπορεί να διαρρεύσουν επικίνδυνες ουσίες στο υπεδαφικό νερό και να εισέλθουν στην αλυσίδα των τροφών, προκαλώντας κίνδυνο για την υγεία σας και την ευημερία σας. Όταν αντικαθιστάτε παλιές συσκευές με νέες, ο πωλητής λιανικής αγοράς είναι νομικά υποχρεωμένος να παραλάβει την παλιά σας συσκευή προς διάθεση τουλάχιστον δωρεάν.
- TR Daire içindeki üzeri çizili çöp kutusunun anlamı:**  
Elektrikli cihazları sınıflandırılmamış belediye çöpleri ile aynı yere atmayın, farklı toplama tesisleri kullanın. Bölgenizde kullanılan toplama sistemleri hakkında bilgi almak için yerel yönetime başvurun. Eğer elektrikli cihazlar toprak doldurma bölgelerine ya da çöplüklere atılıyorsa zararlı maddeler yeraltı sularına ve yiyecek zincirine karışarak sağlığınıza zarar verebilir. Eski elektrikli cihazlarınızı yenileriyle değiştirirken satıcınız yasal olarak, en azından, eski cihazınızı atmak üzere sizden ücret talep etmeden almakla yükümlüdür.

Technische Daten


Spannung	220-240V~
Frequenz	50Hz
Stromverbrauch	80W
Licht	20W
Motor	60W
Leuchtmittel	LED

Specifications

Voltage	220-240V~
Frequency	50Hz
Power Consumption	80W
Light	20W
Motor	60W
Lamp type	LED



Westinghouse Lighting  
 Krefelder Strasse 562  
 D-41066 Mönchengladbach / Germany

 WESTINGHOUSE, and INNOVATION YOU CAN BE SURE OF are trademarks of Westinghouse Electric Corporation. Used under license by Westinghouse Lighting. All rights reserved. Made in China



Conforms to EN 60335-1&2

Conforms to EN 60598-1